STEPHANOS

СТЕФАНОС

2026

№ 1 (75) || Январь

#1 (75) || January

ISSN 2309-9917

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-1-174

Stephanos
Сетевое издание
Рецензируемый мультиязычный научный журнал
Электронный проект
филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

Главный редактор:
докт. филол. наук профессор М.Л. Ремнёва

Редакционная коллегия:

докт. филол. наук профессор Е.Л. Бархударова
доктор искусствоведения доцент РАНХиГС Д. Красовец
ассистент кафедры русистики и лингводидактики PhD Карлов университет в Праге Якуб Конечны
докт. культурологии, профессор М.М. Лоевская
доктор филол. наук, профессор, декан философского факультета университета им. Палацкого г. Оломоуц Зденек Пехал (Чешская республика)
канд. филол. наук, редактор Е.В. Раздобурдина
докт. филол. наук старший научный сотрудник В.В. Сорокина
докт. филол. наук профессор А.Г. Шешкен
докт. филол. наук доцент А.В. Уржа
канд. филол. наук научный сотрудник Е.А. Певак (отв. секретарь)

Программное обеспечение и техническая поддержка проекта:
старший научный сотрудник А.М. Егоров

Редакционный совет:

Александра Вранеш, докт. филологии, проф., *Белградский университет (Сербия)*
Екатерина Федоровна Журавлева, проф., председатель Всегреческой ассоциации преподавателей русского языка и литературы, *Западно-Македонский университет Греции (Греция)*
Мария Леонидовна Каленчук, доктор филологических наук, проф., зав. отделом фонетики, зам. директора по научной работе, *Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН (Россия)*
Максим Каранфиловский, докт. филологии, проф. Почетный проф. МГУ имени М.В. Ломоносова, *Университет им. Свв. Кирилла и Мефодия в Скопье (Северная Македония)*
Леонид Петрович Крысин, докт. филол. наук, проф., зав. отделом современного русского языка, *Институт русского языка им. В.В. Виноградова, РАН (Россия)*
Весна Мойсова-Чепишевская, докт. филологии, проф., *Университет им. Свв. Кирилла и Мефодия в Скопье (Северная Македония)*
Джей Паджет, докт. филол. наук, проф., *Университет Калифорнии Санта Круз (США)*
Иво Поспишил, докт. филол. наук, проф., зав. Институтом славистики, *Университет им. Т.Г. Масарика, Брно (Чехия)*
Елена Стерьёпулу, проф., *Национальный Афинский Университет им. Каподистрии (Греция)*
Антон Элиаш, канд. филол. наук, проф., *Университет им. Я.А. Коменского в Братиславе (Словакия)*

Свидетельство о регистрации ЭЛ № ФС 77–53145 от 14.03.2013
© 2013–2025. Филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова
© 2013–2026 Stephanos

Stephanos
Network Edition
Peer reviewed multilingual Scientific Journal
Electronic Project
of Lomonosov Moscow State University Philological Faculty

Editor-in-chief:
Doctor of Philology Professor M.L. Remneva

Editorial Board:

Doctor of Philology Professor E.L. Barkhudarova
Doctor of History of Arts Docent D. Krasovec
Lector of Russian & Language Teaching Methodology PhD Charles University in Prague Jakub Konecny
Doctor of Culturology Professor M.M. Loyevskaya
Candidate of Philological Sciences E.V. Razdoburdina
Doctor of Philology Senior Researcher V.V. Sorokina
Doctor of Philology Professor A.G. Sheshken
Candidate of Philological Sciences Docent A.V. Urzha
Doctor of Philology Professor Zdeněk Pechal
Candidate of Philological Sciences Research Associate E.A. Pevak (Executive Secretary)

Software and Technical Support for the Project:
Senior Researcher A.M. Yegorov

Advisory Council:

Anton Eliáš PhD, Prof., *Comenius University in Bratislava (Slovenská republika)*
Maria Kalenchuk PhD, Prof., Head of the Department of Phonetics, Deputy of the Director for Science, *V.V. Vinogradov Russian Language Institute, RAS (Russia)*
Maxim Karanfilovsky PhD, Prof. *University Sts. Cyril and Methodius University in Skopje,* Honorary Prof. of *Lomonosov Moscow State University (North Macedonia)*
Leonid Krysin PhD, Prof., Head of the Department of the Contemporary Russian Language *V.V. Vinogradov Russian Language Institute, RAS (Russia)*
Vesna Mojsova-Chepishevska PhD, Prof., *University Sts. Cyril and Methodius in Skopje (North Macedonia)*
Jaye Padgett PhD, Prof., Linguistics Stevenson Faculty Services *University of California Santa Cruz (USA)*
Ivo Pospíšil, PhD, Prof., Head of the Institute of Slavic Studies, *University of TG Masaryk, Brno (Czech Republic)*
Helen Stergiopoulou PhD, Prof. *School of Philosophy. Faculty of Slavic Studies National and Capodistrian University of Athens (Greece)*
Alexandra Vranesh PhD, Prof., *University of Belgrade (Serbia)*
Ekaterina Zhuravleva PhD, Prof., Chairman of the Panhellenic Association of Teachers of Russian Language and Literature *University of Western Macedonia Greece (Greece)*

Registration certificate EL № FS 77–53145 from 14.03.2013
© 2013–2025. Philological Faculty, Lomonosov Moscow State University
© 2013–2026 Stephanos

Содержание

Статьи

Горгиева-Димова М. (Скопье, Республика С. Македония) Роман как история эпидемий.....7

Ашрапов Б.П. (Худжанд, Республика Таджикистан) К вопросу об использовании некоторых таджикских междометий и их английских и китайских эквивалентов: сравнительный прагматический и семантический анализ.....20

Рахматуллоев А.Н. (Худжанд, Республика Таджикистан) Анализ психологических и педагогических причин неуспеваемости студентов в учебной деятельности.....28

Материалы и сообщения

Тимофеева Ю.А. (Москва, Россия) Институционализация культурной дипломатии Бразилии: деятельность Института Гимараинса Розы.....39

Балашова П.И. (Воронеж, Россия) «Немецкая школа» в русской поэзии: литературно-критический и научный дискурс 1900–1930 гг.....44

Бородин К.А. (Якутск, Россия) Похоронно-поминальная обрядность русских старожилов Якутии и Забайкалья (на материале языка и культуры потомков ямщиков и семейских старообрядцев).....53

Меньшикова С.В. (Москва, Россия) Может ли машинный переводчик переводить художественный текст?.....60

Новикова И.И. (Москва, Россия) Особенности образов мертвых родителей в волшебных и легендарных сказках.....68

Библиографии

Громова М.М. (Москва, Россия) О Лидии Чарской. Библиография (к 150-летию со дня рождения). Часть 7.....78

Программы

Ибрагимова К.Р. (Москва, Россия) Программа учебной дисциплины «История английской поэзии от “Беовульфа” до Шекспира».....97

События. Имена. Судьбы

Библиография публикаций профессора В.А. Воропаева: К 75-летию со дня рождения. Часть 2.....115

Критика. Библиография

Созина Ю.А. (Москва, Россия) Аннотированная библиография работ по литературоведческой русистике Европы и США 2000–2020 гг.: 170

Contents

Articles

Gjorgjieva-Dimova M. (Skopje, RN Macedonia) The Novel as a History of Epidemics 8

Ashrapov B.P. (Khujand, Tajikistan Republic) On the Issue of the Usage of Certain Tajik Interjections and Their English and Chinese Equivalents: A Comparative Pragmatic and Semantic Analysis 20

Rahmatulloev A.N. (Khujand, Tajikistan Republic) Analysis of Psychological and Pedagogical Reasons for Students' Failure in Academic Activities 28

Communications and Materials

Timofeeva Ju.A. (Moscow, Russia) Institutionalization of Brazil's Cultural Policy: The Activity of the Guimarães Rosa Institute 39

Balashova P.I. (Voronezh, Russia) The "German School" in Russian Poetry: Critical and Academic Discourse (1900–1930) 44

Borodin K.A. (Yakutsk, Russia) Funeral and Memorial Rites of the Russian Old-Timers of Yakutia and Transbaikalia (based on the language and culture of the descendants of coachmen and Semeiskie Old Believers) 54

Menshikova S.V. (Moscow, Russia) Can a Machine Translator Translate Literary Text? 60

Novikova I.I. (Moscow, Russia) The Features of the Images of Deceased Parents in Wonder and Legendary Tales 68

Bibliography

Gromova M.M. (Moscow, Russia) About Lydia Charskaya. Bibliography (on the 150th anniversary of her birth). Part 7 78

Programs

Ibragimova K.R. (Moscow, Russia) Course Curriculum "History of English Literature from "Beowulf" to Shakespeare" 97

Events. Names. Destiny

The Works of prof. V.A. Voropaev: For the 70th anniversary. Part 2 115

Critique. Bibliography

Sozina Yu.A. (Moscow, Russia) Annotated Bibliography of Works on Literary Studies of Russian Studies in Europe and the USA 2000–2020. 170

Статьи

Articles

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-7-19

М. Горгиева-Димова (Скопье, Республика С. Македония)

Роман как история эпидемий

Аннотация: Исходя из определения жанра романа как как существующего на границе между референциальной (по отношению к исторической реальности) и самореферентной (по отношению к собственной текстуальности и собственной литературной традиции) формами, автор статьи анализирует переплетение этих двух элементов в романе «Так темно» македонского автора Сашо Димоскова. Рассматриваются тематические уровни (связанные с историей эпидемий), а также приемы повествования в романе и их метафикциональные возможности, влияющие на выбор нарратива, воссоздающего повторяемость исторических событий и их цикличность.

Ключевые слова: роман, история, эпидемия

Марија Ѓорѓиева-Димова (Скопје, РС Македонија)

Романот како историја на епидемиите

Апстракт: Поаѓајќи од теориските премиси за романот како книжевен жанр кој осцилира меѓу референцијалното (кон историската стварост) и автореференцијалното (кон сопствената текстуалност и кон сосптвената книжевна традиција), овој текст ги толкува преплетувањата меѓу овие два аспекта во романот Толку темно на македонскиот автор Сашо Димоски. Интерпретацијата ги следи тематските рамништа во романот (поврзани со историјата на епидемиите), како и наративните постапки во романот нивните метафикциски импликации во однос на можните наратвизации на репретитивноста и цикличноста на историјата.

Клучни зборови: роман, историја, епидемија

M. Gjorgjieva-Dimova (Skopje, RN Macedonia)

The Novel as a History of Epidemics

Abstract: Starting from the theoretical premises of the novel as a literary genre that oscillates between the referential (towards historical reality) and the self-referential (towards its own textuality and its own literary tradition), this paper interprets the intertwining of these two aspects in the novel 'Tolku temno' / 'So Dark' by the Macedonian author Sasho Dimoski. The interpretation follows the thematic levels in the novel (related to the history of epidemics), as well as the narrative procedures in the novel and their metafictional implications in relation to possible narrativizations of the repetitiveness and cyclicality of history.

Key words: novel, history, epidemic

> Ниеден писател досега се нема обидено да ги испита и спореди овие приказни со цел да напише вистинска историја за големата несреќа и трагедија што чумата ја остави зад себе.
>
> *Алесандро Манзони, Вереници*

> Ова е воедно историски роман и историја напишана во форма на роман… Но, ниту еден конзул никогаш не успеал да ги опише овие настани, деновите на колерата и на чумата, со таква елеганција и длабочина во разбирањето, ниту, пак, некој од нив би можел да ги пренесе атмосферата што во тој период владее во отоманските пристанишни градови и боите на нивните улици и пазари, цикањето и крескањето на галебите и звукот на тркалата на запрегите, на еден ваков начин... Принцезата Пакизе не само што го опишува овој свет на машки политичари, бирократи и лекари во своите писма – таа, исто така, успева да се идентификува со нив. И јас, исто така, се обидов да го пренесам и оживеам тој свет во овој мој роман/историја... Ја имав можноста да ја верификувам автентичноста на светот опишан во писмата на принцезата Пакизе консултирајќи архиви во Истанбул, Мингерија, Англија и Франција и со прегледи на историски документи и мемоари од таа ера. Но, имаше моменти додека го пишував мојот историски роман кога не можев да одолеам да не се поистоветам со принцезата Пакизе и да се чувствувам како да ја пишувам мојата сопствена лична приказна. Уметноста на романот се темели на умешноста и вештината на раскажување на нашите сопствени приказни како да им припаѓаат на други, и на раскажувањето туѓи приказни како да се наши. Ако целта на еден роман е да досегне, во духот и во формата, отаде опсегот на една индивидуална приказна, и наместо тоа заличува на некаква своевидна историја што ги опфаќа животите на сите, тогаш за него најдобро е да се раскажува од многу различни гледишта.
>
> *Орхан Памук, Ноќи на чума*

Книжевниот интерес за историската стварност има свој континуитет кој не само што се артикулира низ различните жанровски облици (романи, раскази, драми, епови, лирски песни), туку и ги воспоставува интерпретативните релации меѓу контекстите што се тематизираат, т. е за коишто се пишува и контекстите во коишто се пишува, притоа исцртувајќи ги тематските координати во чиешто средиште се поставени перенијалните теми кои, во крајна линија, се однесуваат на човекот, на човечкото, на различните аспекти на човекувањето. Во таа смисла, романот не афирмира само еден реинтерпретативен однос кон историската

стварност, туку и метаинтерпретативен однос кон постојните текстуализации на таа стварност, зумирајќи ги невидливите, непознатите, заборавените, превидените точки во историјата [Ѓорѓиева-Димова 2025: 7–28]. Впрочем, смислата на ова постојано романескно навраќање кон историјата е токму во тој интерпретативен потенцијал на книжевноста: говорејќи за веќепознатото, да артикулира сопствена, нова визура и за минатото и за сегашноста и за животот и за човекот и за светот, воопшто.

Во својата беседа по повод добивањето на Нобеловата награда за литература во 1961-та година, Иво Андриќ, говорејќи за раскажувањето, како човечка иманенција, и за приказните, посебно оние за историјата, но и за нивната смисла и цел, ќе констатира: "Можеби во тие раскажувања, усни и писмени, е содржана вистинската историја на човештвото и можеби од нив би можела да се насети, ако не и да се осознае, смислата на таа историја... Кога станува збор за раскажувањето кое го има за предмет минатото, постојат одредени сфаќања според кои да се пишува за минатото би значело да се пренебрегне сегашноста и до некаде да му се сврти грб на животот. Мислам дека писателите на историски раскази и романи не би се согласиле со ова и повеќе би биле наклонети кон признанието дека самите навистина не знаат ни како, ни кога се префрлаат од она што се нарекува сегашност, во она што го сметаме за минато, дека со леснотија, како во сон, ги преминуваат праговите меѓу столетијата. Најпосле, зарем во минатото, како и во сегашноста, не се соочуваме со слични појави и со исти проблеми... Така, од онаа страна на линијата која произволно го дели минатото од сегашноста, писателот ја среќава истата човекова судбина која тој мора да ја воочи и што подобро да ја разбере, да се поистовети со неа и со својот здив и со својата крв да ја грее, додека таа не стане живо ткаење на приказната што тој сака да им ја соопшти на читателите"[1]. Дали ова Андриќевско "можеби" не лежи во основата на секој книжевен интерес за историјата, како обид за и облик на нејзино толкување и осмислување во современ контекст, а тоа значи од временска и од спознајно-ретроактивна дистанца, вклучително, и за нејзино реактуализирање пред современите / идните генерации читатели?

"Приказните постојат заради раскажувањето, а раскажувањето не е ништо друго освен препишување на минатото во вечно сегашното време" [2014: 125], ќе констатира Сашо Димоски, несомнено, повикувајќи се на своето авторско (романсиерско и драмско) искуство на пишување / раскажување за историјата, за историските настани и личности (покрај митот, кој честопати е предлошката за неговите дела). Неговиот роман *Толку темно* доаѓа како уште една потврда на креативната потрага по "вистинската историја на човештвото", за која говори Андриќ – во случајов, тоа е историјата на човештвото видена како "историја на болестите". Современиот контекст на пандемиско искуство (КОВИД-19), одново ја освестува репетитивноста на историјата, како историја на бројни епидемии, кои, покрај апокалиптичните биланси, резултирале и со уметнички дела што биле создавани во епидемиски услови[2], но и инспирирале дела што ќе ги тематизираат тие феномени низ историјата. Да потсетиме на романите *Година на чумата* (1722) на Даниел Дефо, *Последниот човек* (1826) на Мери Шели, *Вереници* (1827) на Але-

[1] Иво Андрић, О причи и причању. Достапно на: https://www.ivoandric.org.rs

[2] Тицијановата *Пиета* (1575), последното негово дело создадено за време венецијанската епидемија на чума; *Автопортрет* на Јакопо де Понтормо, насликан во 1522, во време на карантинот заради чума; *Човечката кревкост* (1665) на Салватор Роза, насликана во време на чумата во Неапол; *Автопортрет по шпанската грозница* (1919) на Едвард Мунк и *Семејство* (1918) на Егон Шиле.

сандро Манцони, *Чума* (1947) на Албер Ками, *Беснило* (1983) на Борислав Пекиќ, *Слепило* (1995) на Жозе Сарамаго, *Години на потопот* (2009) на Маргарет Атвуд, *Ноќи на чума* (2021) на Орхан Памук.

Кон оваа низа се придружува и романот *Толку темно* (2025) на Димоски: тематизирајќи ја европската историја, метонимиско-синегдохиски доловена преку епидемиите што се појавуваат како историски фон во деветте поглавја, а чиишто наслови, кои нудат хронотопска најава на дејството, во истовреме, редоследно ја исцртуваат хронологијата и топографијата на епидемиите низ историјата. Првото поглавје, Троја, летно претпладне во *она* време, упатува на епизодата прикажана во првото пеење во *Илијада*, поврзана со чумата како Аполонова казна за ахајската војска заради Агамемноновото заробување на ќерката на аполоновиот свештеник Хрис. Второто поглавје, *Рим, лето по вечерна прошетка, 179 година* го сместува дејството во времето на Антонинската чума (165–180), наречена според владејачката династија во тој период, а од којашто заболеле и тогашните владетели Луциј Вер и Марко Аврелиј. Токму вториов, се појавува и како лик во романот. Третото поглавје *Константинопол, пролет пред утринска молтива, 542 година*, ја тематизира Јустинијановата чума (541–542), што го зафаќа Византиското царство, наречена според императорот Јустинијан I, кој и самиот се заразил, но и ја преживеал болеста. Епизодата на императоровата инфекција ја сочинува приказната во ова поглавје. Четвртото, насловено *Мантова, колку една зимска дремка, 1607 година* го прикажува настанувањето на операта *Орфеј* од италијанскиот композитор Клаудио Монтеверди (1567–1643). Со постапката на "креативен анахронизам" [McHale 2001: 93–94] романсиерот интервенира во историографската рамка, поместувајќи го историскиот фон на венецијанската чума (1575–177) во Мантова од 17 век. Петтото поглавје *Амстердам, Време за учење леш, 1632 година*, го следи создавањето на сликата *Час по анатомија на доктор Николас Тулп* (1632), на холандскиот сликар Рембрант, а која го прикажува настанот што се случил на 16.1.1632 во амстердамската хируршка гилда која на официјалниот градски анатом Тулп му дозволувала годишно едно јавно сецирање за кое ќе се користи телото на погубен осуденик (лешот на сликата претходниот ден бил обесен поради вооружен грабеж). Шестото поглавје *Париз, 1860, време за план за градот* ја следи аргументираната идеја и реализација на Жорж Ежен Осман (1809–1891), познат како баронот Осман, за преуредувањето на Париз, во времето на владеењето на Наполеон Трети, кој сакал престолнина што ќе ја манифестира неговата моќ, па средновековниот изглед на градот се менува во согласност со потребата за циркулирање на воздух и на луѓе, но и во склад се теориите на хигиенистите, чијашто популарност се должи на просветителските идеи од 18 век, но и на епидемијата на колера од 1832. Седмото поглавје *Мадрид, 1918, Ноември* го лоцира дејството во време на Шпанскиот грип (1918–1919), кој со својата смртоносност ги надминал жртвите од Првата светска војна, а чијашто заразност се забрзала поради цензурирањето на информациите за вирусот. Осмото поглавје, *Париз, колку едно писмо, 15.4.1989*, ја раскажува приказната за францускиот драматург Бернар-Мари Колтес (1948–1989), жртва на една од најголемите пандемии во модерната историја, предизвикана со ХИВ вирусот (откриен во 1981). *Тука, овде*, завршното поглавје го тематизира соочувањето на човештвото со последната пандемија од 2019-тата, предизвикана од коронавирусот.

И покрај тоа што во поглавјата се прикажуваат различни историски настани и личности тие се обединети во една мошне вешто осмислена романескна целина[1], структурирана преку носечките тематски, композициски и наративни рамништа, а преку коишто дополнително се нагласува цикличноста на историските текови, односно репетитивноста на епидемскиот топос. "*Секое време си има своја болест. Ова е нашата. Ние сега преживуваме. А болестите, или можноста за болести, е постара од сите нас...* Историјата на светот е историја на болести. И војни. *И последици од болестите и војните*" [Димоски 2025: 120], коментира еден од ликовите во последното поглавје.

На тематско рамниште, главната нишка што ги обединува поглавјата е прикажувањето на настани и личности од различни епохи, обележани со големите епидемии, така што, во крајна линија, главниот "лик" кој се појавува константно во сите поглавја е токму болеста, вирусот што ги предизвикува епидемиите, а којшто во последното поглавје станува и носител на наративниот глас. Но романот, како што е видливо од насловите на поглавјата, но и од приказните во нив, првенствено, го зумира микроконтекстот – човечкото, личното, емотивното лице на историјата, која е ослободена од строга фактографија и статистика, од оптовареност со податоци, имиња, топоними. Наместо и наспроти историографските верификации на епидемските настани, Димоски нуди книжевна, наративна рефлексија врз историјата на чувствата, на стравовите, на надежите на поединецот, фатен во историскиот вртлог на војните и на пандемиите. Оттаму и постапката на неименување на историските фигури кои учествувале во настаните што се прикажани во романот (освен драмскиот писател Колтес во осмото поглавје и баронот Осман во шестото поглавје, односно Markus /Марк во второто поглавје). Ликовите, главно, се метонимиски претставени преку нивната функција, титула, статус, професија, преку нивните уметнички дела (императорот, баронот, офицерот, архитектот, композиторот, сликарот, писателот, цртежот, операта, драмата), макар што читателската ерудиција ги препознава благодарение на севкупниот историски контекст што е евоциран во текстот. Низ деветте приказни се исцртува психограмот кој ги бележи емоциите и (раз)мислите на човекот, соголен од функциите и од биографиите, оголен до тело кое боли и боледува, сведен на уплашениот кој се соочува со невидливиот непријател што му го напаѓа телото, му го поразува духот, го претвора во сенка, го соочува со смртноста, му ја разбива илузијата за моќта, го онеспособува за уметничко творење. Болеста не е само физичка болка и телесно распаѓање, туку и (рас)паѓање на општествените хиерархии и системи ("Треската не прави разлика меѓу аристократ и роб"); таа доведува до отуѓување, до искушение на совеста, на функционалноста на поредокот, на солидарноста. "Зашто чумата никогаш не напаѓа само тела – ја напаѓа совеста. Ги разголува навиките, ја растура фасадата на поредокот, и го разоткрива она што најчесто го криеме: стравот од сопствената слабост" [Димоски 2025: 27]. Во романот, болеста не е прикажана само како природен човечки страв од смртта, туку и како страв од непознатото, од губењето на смислата, на рационалното, на сигурноста, правејќи "пукнатинка во ѕидот на сигурноста": "Непознатата, страшна болест... Незабележливо, како лоша шега од природата... Болеста не доаѓаше со војска и оружје, туку со здив и допир. Со кашлање и потење. Со еден погрешен здив во неправ

[1] Жанровската осцилација меѓу збирка раскази и роман ја илустрира и *Историја на светот во 10½ поглавја* (1989) на Џулијан Барнс: тематизирајќи различни епизоди од светската историја, ова дело на британскиот автор и на мотивско-тематско и на композициско и на структурно рамниште ја легитимира својата романескна жанровска припадност.

миг. Треската прво ги земаше нозете, потоа срцето... Болеста ги плашеше повеќе од војната, за неа не знаеја ништо – немаше име, немаше лице, немаше логика... Болеста не прашуваше за храброст, за чин или за грев; таа навлегуваше во телата како ладен нож, без глас, без причина, без милост... Неможноста да ја запрам болеста што тивко ја јаде мојата сила и мојата волја... најголемите непријатели на еден владетел не се бунтовниците, ниту гладот, ниту сабјите подметнати во ноќта. Не. Најголемиот непријател е оној кој доаѓа бавно, тивко, незабележливо... Империите не ги уриваат варварите. Ги урива трпеливо, молчешкум – болеста. Болест што се вселува прво во телото на поединецот, а потоа во духот на цел народ... Болестите се мудри непријатели – не маршираат, туку шепотат... Болеста не беше само треска или кашлица, туку беше звук што се распаѓа, кој се обидуваш да го задржиш со раце, додека сè ти се лизга низ прстите... Со крајот на војната дојде болеста: тивка, упорна и подмолна, како сенка што се лизга зад него и никогаш не се одвојува" [Димоски 2025: 27, 7, 9, 23, 24, 26, 92].

Но, зад примарниот романескен интерес за разорната моќ на историјата (на болестите) врз поединецот, врз колективот, врз поредокот, се открива и една оптимистичка проекција, која поентира во констатацијата на суровата вистина во последното поглавје: "*Томови факти постојат за траењето на епидемиите. Секоја една завршила. Ќе заврши и нашава. Има по некоја активна, се јавуваат некогаш локално, некогаш глобално, умираат тие што треба да умрат и потоа завршува*" [Димоски 2025: 119]. Таа оптимистичка нишка се провлекува низ целиот роман: напати како чувство на надеж, како вера, како триумф на преживување на болеста, напати како солидарност и грижа за другиот, напати како уметничка креација што се раѓа од болеста, од болката, од смртта, но секогаш како потврда на присуството и на опстојувањето на човекот и на човечкото во него. Оваа димензија извонредно е сугерирана во две поглавја. Во третото, во разговорот меѓу болниот император Јустинијан I и неговиот лекар:

Во ребрата, што се издигаа со напор, лекарот виде отпор. Во дамките под кожата, траг од борба. А во секое движење на градите – знак дека и покрај сè, животот е тука.

– *Сè уште сте тука* – рече лекарот, тивко. Гласот му беше длабок полн со топлина – *Тоа значи нешто*.

– *Видов многумина како паѓаат. Брзо, без звук. Но вие сте уште тука, со отворени очи. И додека е така, има нешто што не е изгубено*.

Владетелот не одговори ништо, очите му останаа вперени во лицето на лекарот. И првпат, од кога тој влезе во собата, во нив немаше само замор. Имаше знак: тивка, сè уште далечна волја...

За животот, што, иако истрошен, уште не се потрошил.

За телото, кое може да изгори, но некогаш и да заздрави.

Владетелот, иако разболен, беше жив...

Се чувствувам... човечки [Димоски 2025: 39–40, 48].

Во четвртото поглавје, оптимистичката нишка е исткаена низ приказната за композиторот кој соочувањето со болеста и со смртта на сопругата го преточува во музичка креација (операта *Орфеј*)[1]: "Низ прстите болеста се претвори во сведок на тоа како музиката стана молитва – негов начин да се справи со уништувачката моќ, со разорната природа. Како да не постоеше веќе поделба меѓу телото

[1] Како што нараторот во романот *Историја на светот во 10½ поглавја* на Џулијан Барнс, поставувајќи си го прашањето "Како катастрофата станува уметност?", ја раскажува приказната за настанувањето на *Сплавот на Медуза* (1818–1819), ликовното дело на Теодор Жерико, кое ја овековечува бродоломничката авантура на француската фрегата Медуза.

што страда и звукот што се раѓа – и токму таму, во невидливата пукнатина, каде што болката и убавината ја допираат истата жица, таму музиката почна да се одмотува од неговите дланки како конец од непознато вретено. Болеста не беше веќе непријател, стана почва во која тонеа звуци и од неа изникнуваа ноти... Болеста се беше вткаила во хармониите, во паузите, во нијансите меѓу два тона што уво не ги слуша, но се таму. И во тој миг, тој не беше веќе болен човек. Тој беше инструмент на нешто поголемо – на нешто што болеста го донела, но што ја надминува. Како дожд што со својата тежина ги открива сенките на лисјата, така страдањето му ја отвори вратата на светот што дотогаш го чекал за да прозвучи и низ тие прсти – низ тие болни, тивки прсти – животот повторно почна да звучи. Болеста излезе: со секоја нота што ја запишуваше, со секој тон што се допираше до дрвото и жиците на инструментот се одделуваше од него како пареа, се растопуваше во звукот, не како исцелување, туку како преобразба: не исчезнуваше, туку менуваше облик, како што тагата не заминува туку станува збор, како што љубовта не умира туку се враќа во облик на сеќавање – не болеста како состојба, туку болеста како извор на звук, како таен соживот со музиката... Болеста, некогаш свила околу коските, сега беше расплетена низ хартија и жица, низ воздух и треперење. Престануваше да биде закана, стануваше запис. Престануваше да биде темнина, станувајќи сенка на светлина и во тоа претворање, тој не најде утеха, туку нешто подлабоко – начин да биде со болеста и покрај неа, да живее низ неа без да ѝ се предаде. Болеста остана во музиката. Засекогаш таму, не во страдање, туку како белег, како патека на човек што преживеал за никогаш да не ја заборави... Нешто се роди од болеста: она што не се гледа, сенка под кожата, невидливото" [Димоски 2025: 58–59].

Во својот есеј *На што може да нè научат романите за големите пандемии?* , објавен во *Њујорк Тајмс* на 23.4.2020, во екот на ковид-пандемијата, Орхан Памук, меѓу другите аспекти на темата, ги посочува и оптимистичките импликации на епидемиските искуства: "Болеста е странец, доаѓа однадвор и со зла намера... Историјата и книжевноста за чумата ни покажуваат дека интензитетот на страдањето, стравот од смртта, од метафизичкото стрепење и од натприродното чувство на настраданото население исто така ќе ја одреди и длабочината на нивниот гнев и на политичко незадоволство... Но, стравот што го чувствуваме ја исклучува нашата имагинација и индивидуланост и открива колку всушност неочекувано се слични нашите кревки животи и нашето човештво. Стравот, како оној од умирањето, нè прави да се чувствуваме осамени, но спознанието дека сите преживуваме слична мака нè извлекува од нашата осаменост... Сознанието дека сето човештво, од Тајланд до Њујорк, ја дели нашата загриженост за тоа каде и како да се користи маската за лице, како најсигурно да се третира храната што сме ја купиле и дали треба да се самоизолираме е постојан потсетник дека не сме сами. Тоа создава чувство на солидарност. Наместо престрашеност откриваме понизност која нè поттикнува на меѓусебно разбирање"[1]. Токму солидарноста, и како темел на меѓучовечката комуникација, но и како темел на општествените системи, е дел од таа оптимистичка нишка што се провлекува низ романот на Димоски: во третото поглавје во кое лекарот се грижи за заразениот император ("Ги витка со грижливост, како да облекува дете") [Димоски 2025: 42]; во осмото поглавје во кое партнерот се грижи за хоспитализираниот Колтес ("секој ден тој со влажна крпа ми го чисти телото, внимателно, многу внимателно, да не отвори некоја од засирените рани по моето тело... Неговата љубов е од оние кои ништо

[1] Достапно на https://www.nytimes.com/2020/04/23/opinion/sunday/coronavirus-orhan-pamuk.html

не бараат за возврат – љубов што чита, чисти, бакнува, и заминува, без гнев, без очај, само со присуство“) [Димоски 2025: 100] или, пак, во читањето писмо на поддршка до болниот автор од страна на непознатиот гледач на неговата претстава *Во самотијата на памучните полиња*; во второто поглавје, во препораките што римскиот император Марко Аврелиј ги чита во писмото од таткото, а на кое му се навраќа многупати, вклучително и во мигот на телесна и на духовна слабост, соочен со пандемијата во царството: “Секоја изгубена душа тежи исто – тука се гледа моралот на државата, не во законите, туку во шаторите на болните. Не во знаењето на советниците, не во говорите, не во мозаиците на јавните плоштади, туку во тоа кој ќе легне покрај болниот, кој ќе му донесе вода, кој ќе го покрие со рака кога ќе затрепери. Тоа е државата. Болеста е огледало, таа е судбинскиот тест за секоја власт: кој ќе биде негуван, кој оставен, кој жртвуван. Болеста на телото е страшна, но болеста на совеста – молчењето на оние што можеле да помогнат, а не помогнале – тоа ја јаде душата на империјата” [Димоски 2025: 27–28].

Главната тематска рамка во романот е дополнета и со мноштвото мотиви кои припаѓаат на истата антрополошка парадигма (телото, телесноста, болеста, болката, стравот, надежта, љубовта, верата, времето, тишината, здивот, смртта), како и лајтмотивското повторување на насловот во седум поглавја[1]. “Толку темно: страшни коњи кои со себе носеа помор; И кога ќе го разбереш тоа, ќе знаеш што значи да водиш – не само луѓе, туку и себе низ темнината... А секогаш е толку темно; *Го гледам твоето лице... како лицето на пратеник на смртта, толку темно; Сега сме на бреговите на Стикс, ја слушаме харфата на Орфеј. На прагот меѓу животот и уметноста, на работ на гласот. Сме во моментот кога е толку темно*; А сенката е тука, во собата, со лешот и е повидлива од самата светлина – извира од мртвото, толку темно; *Ќе опустоши... Градот мора да се преобмисли – колку да преживее. Толку темно е!* – рече и продолжи; И сето тоа се случува тивко, како во самотија што само сама себе се слуша, толку темно” [Димоски 2025: 18, 30, 38, 56, 65, 81, 99].

Меѓу мотивско-тематските нишки што ги спојуваат поглавјата во романескната целина е и топосот на градот: присутен во насловите како хронотоп во којшто се лоцира епидемијата, низ приказните се упатува на неговата поврзаност со интензивирањето на заразата (“градот мора да стане органска целина, империја во мало, каде редот и светлината ќе ги победат мракот и смрдеата. Да се сотрат болестите. Да се спречат заразите... *И големиот ремонт на Париз е заради болестите*”) [Димоски 2025: 80] но и се персонифицира, се метафоризира, се метонимизира: “Градот молчеше зад своите високи, бели камени ѕидови... го чувствуваше отчукувањето на градот, болно и тромаво, како срце на старец кое се бори со последните сили да остане во ритамот на живите... *Градот кашла*... Мора да ја препознае треската – онаа што го разнишува самото срце на градот... Надвор, градот уште спиеше во чума... Градот, облечен во пелена од тишина, дишеше како болен човек во сонот – тешко, неправилно, но сè уште жив... Тишината почна да се шири по улиците како втора кожа на градот... Градот, прекрасното чудовиште од камен и копнеж... Тој ја гледаше топографијата на градот како лекар што ги чита симптомите на тело што предолго било во запуштеност, задушено од своите сопствени слоеви. Градот за него не беше само метропола, туку организам што мора да се отвори, да се проветри, да се исправи – не за убавина, туку за преживување... тој беше алатка, скалпел со кој се сечеа векови и се отвораше нова артерија низ тело-

[1] Лајтмотивското повторување (шест пати) на репликата “болест е тоа, љубов, болест” во три поглавја (првото, осмото и деветтото).

то на градот... под нив – канализации како вени што ќе го исчистат градот од неговата гнилост. Тие ќе ја отворат душата на градот... ова беше хируршка операција на градот, со која, како стар, изморен човек, ќе добие нови бели дробови, нова крв и ново срце" [Димоски 2025: 7, 27, 44, 75, 76, 85].

На композициско рамниште, ефектни се неколку постапки. Прво, постапката на венечно плетење на поглавјата: имено, завршните параграфи / реченици / синтагми од претходното поглавје стануваат почетни во следното поглавје, дури и кога графички и синтаксички се варираат. Тие, не само што на композициски план ја воспоставуваат врската меѓу поглавјата, туку и на симболичко рамниште ја повлекуваат трансверзалата меѓу историските епохи кои се обединуваат со повторливите настани (епидемиите), како и меѓу историските фигури кои се обединуваат во една антрополошка трансценденција. Второ, корелацијата меѓу осумте поглавја и последното, деветтото поглавје: ликовите од последното поглавје, во услови на карантинска самоизолација, ги коментираат историските настани што се претставени во претходните поглавја, ги именуваат претходно безимените ликови (Јустинијан, Монтеверди, Марко Аврелиј, генералот Франко, Елена Тројанска), ја објаснуваат етиологијата и етимологијата на Шпанскот грип, ја соопштуваат содржината на операта *Орфеј*, на драмата на Колтес, реферираат на почетокот од *Илијада* ("*Првиот настан во Илијада е чума, епидемија, потоа е сè друго*") [Димоски 2025: 119] итн.[1] Трето, потенцирана е релацијата меѓу првото и последното поглавје со тоа што влезниот параграф во првата глава, односно во романот е и завршен параграф во последното поглавје, односно во романот, еднакво како што нарацијата на вирусот во последната глава, упатува на мотоцитатот од Беснило на Борислав Пекиќ, со кој започнува романот на Димоски. Притоа, упатувањето не е само алузивно-парафразирано на содржинско рамниште, туку и на ниво на наративна постапка, давајќи му ја на вирусот улогата на јас-раскажувач, па го персонифицира и го антропоморфизира:

> Јас сум еволуција без свест, само со цел.
> Немам ништо друго.
> Ниту совест, ниту љубопитност.
> Само потреба. Потреба да влезам, да се умножам. Речиси човечка потреба [Димоски 2025: 114].

Четврто, насловот на книгата *Толку темно* кореспондира и со насловот на последното поглавје, *Тука, овде*, првенствено од аспект на употребата на граматичката истородност – синтагма сочинета од прилози. Наспроти насловите во осумте поглавја кои ја исцртуваат епидемиската топографија низ историјата, насловот на последното поглавје не само што двојно просторно-прилошки го конкретизира дејството (последната пандемија во 21 век), туку сугерира и една универзализација на она за што говори поглавјето, па и романот во целина (цикличноста на историјата), особено што прилошкиот синонимен пар (тука, овде) ја релативизира и ја универзализира просторноста во зависност од позицијата на оној кој ги употребува прилозите, па секој локус станува тука и овде, деиктички индикатор во однос на говорителот.

Индикативноста на насловот *Толку темно*[2], кој е во корелација не само со насловот на последното поглавје, туку и со одделни содржински аспекти, произлегува од

[1] На Бернар во болница му читаат извадок од *Илијада*: "*Пеење трето, двеста осумдесетти стих*".
[2] Насловот *Толку темно* претставува и мошне ефектен фономорфолошки склоп: од аспект на закономерната согласничка, самогласничка, сонантна дистрибуција на гласовите во двата збора кои се со идентична должина.

неговата синтаксичка и семантичка отвореност. Во синтаксичка смисла, отвореноста е сугерирана од аспект на неговото читање како двоен прилог, при што му недостасува она што треба да го определи (глаголот)[1], односно како придавка во среден род, при што недостасува именскиот збор што го определува. Тоа, пак, придонесува и за семантичката интензивираност на насловот, поставувајќи го како исказ со нагласена експресивна стилистичка вредност, како констатација на состојба, како вербализација на глетка (темната, епидемиската, воената, деструктивната страна на стварноста), која, во крајна линија ја индицира и емотивната состојба на носителот на исказот, неговата јазична реакција на перцепцијата. Во таа смисла, романсиерот мошне умешно и на композициско рамниште го сугерира кружниот тек на историските случувања, чијашто цикличност е и тематски артикулирана.

На наративно рамниште, доминираат постапките на нарација, на дескрипција, на рефлексија на ликовите, внатрешните монолози и фокализации, минимизацијата на дијалозите. Доминантниот наративен модел во романот го користи раскажувачот во трето лице со фокализација низ ликот. Во петтото поглавје првпат се појавува хомодиегетскиот наратор, со интерполирани псевдодијалози меѓу ликот-наратор и лешот коишто се и типографски назначени како драмските дијалози (со именување на секој говорник пред репликата) и графички-типографски се фрагментира текстот. Истата јас- нарација, пресечена со дијалози, е присутна и во осмото поглавје. Деветтото поглавје својата дистинктивност во однос на останатите поглавја ја поставува и на наративно рамниште, користејќи ја очудувачката говорна и фокализациска позиција на вирусот, кој својата надмоќ ја манифестира и преку воведниот телеграфски-елиптично динамизиран исказ сочинет од аподиктични констатации. Доминантниот наративно-рефлексивен слој во романот е дополнети и со метанаративниот слој во кој се интерполирани одредени перцепции за уметноста, одредени илустрации на уметничкиот процес, промислувања на смислата и на функцијата на уметничките дела и на уметноста, воопшто, сфатена како еден облик на толкување на светот, на историјата, на животот, на човекот. Притоа, она што е констатирано, коментирано, илустрирано во рамки на приказните, романот на Димоски во целина го демонстрира, правејќи една романескна, наративна интерпретација и на историјата, но и на уметноста / литературата, низ призма на нејзиниот однос кон стварноста што ја прикажува. “Цртежот не го прикажуваше телото, туку го впиваше неговото исчезнување: во тој чин на впивање, на сведочење, се раѓаше нешто што можеби навистина личеше на уметност – но не уметност на создавање, туку на признавање: не можеме да задржиме, но можеме да сведочиме, признавање дека телото може да биде мапа на заминување, јазик на загубата, лик на она што некогаш било светлина... *Сликата не е нарачан портрет, сведоштво за физичкото; ако постои такво нешто. Туку само обид за прикажување на сенката на душата – на она што останува откако животот ќе се повлече, но сè уште не го отстапил целосно местото на смртта*. – и во тој момент знаев дека ги испитувам границите на битието. Бев на самата негова граница... Додека светот надвор умираше со здивот на сиромашните, а времето се собираше во часовникот како песок во стомакот на мракот, јас останав таму – заробен меѓу четката и погледот, меѓу рацете што вадат и очите што сведочат. И разбрав: сликата не беше само уметност. Беше молк. Во тишината, беше одговор што никој не го побарал... – *Може ли уметноста да се роди без страдање, без отпор,*

[1] Иако поретко, сепак, прилозите можат да дополнуваат / определуваат и придавки, именки и други прилози.

без гнев? – го праша, не како владетел што испитува, туку како човек што се бори со самиот себеси. Таа реченица не беше само филозофска, туку длабоко политичка. Тој ја познаваше државата доволно за да знае дека секоја убавина што ќе се изгради, ќе мора прво да мине низ оган – не само на градителите, туку и на оние што ќе ја изгубат својата интимна карта на градот... *И ако Орфеј ја губи Евридика, публиката добива нешто поскапоцено: свест за моќта на уметноста да ја допре дури и смртта, но не и да ја излаже... Во вестите имаше прилог.* – вели, колку да го оттргне разговорот од сопствената неуредност – *една балерина на кров од една зграда има медицинска маска и бели ракавици и игра нешто. Небото е сино, сино. Таа е убава како Шпанка, ама има друг темперамент, не шпански. Лирична е* – го гледа љубопитно и отпива голтка кока-кола и продолжува – *се раѓа нова уметност, нешто ново. Некој театар направил претстава за еден гледач, согласно сите протоколи за спречување на ширењето на вирусот. Да, нешто ново. Знаеш која привилегија е да се живее кога се раѓа нова парадигма во историјата на човештвото? Привилегија, благослов, клетва. Сè во едно*" [Димоски 2025: 64, 62, 71, 80, 116, 120].

На стилско рамниште во романот на Димоски доминираат синтактостилематските комбинации од разгранети реченици кои се носители на описите, на рационално филтрираните рефлексии на ликовите со елиптични реченици (безлични, безподметни, безприрочни) кои ја сугерираат и ја вербализираат емотивната состојба на говорителот. Честопати, таа комбинација дополнително стилематски го обележува текстот преку наизменичното менување на различните синтаксички конструкции, правејќи ги видливи стилските резови и контрасти, динамизирајќи го текстот, особено со ефект на ритмизација и на лиризација. Дополнителен стилски ефект имаат и графостилематските интервенции преку курзивната типографија која, главно, се врзува за репликите на ликовите.

"Случувањата во книгата се фиктивни. Реална е само нивната можност... Извесни факти се приспособени на барањата на Приказната, а приказната пак на традиционалните 'Правила на играта' на овој паралитературен жанр" [2006: 5] со оваа белешка Борислав Пекиќ го започнува романот *Беснило*, еден од интертекстовите во *Толку темно* на Димоски. Овој паратекст, кој ја инструира рецепцијата на романескниот текст, недвосмислено, има и поетичка импликација, сугерирајќи дека книжевноста, независно од тоа дали упатува на одредена историска, животна, или пак фиктивна стварност, таа секогаш ја (пре)обликува во согласност со книжевните и со жанровските конвенции, но и во согласност со авторските интенции. Токму тие стратегии на литераризација и на наративизација ја даваат смислата и функцијата на секој (нов) модус на раскажување за минатото, за слученото, за веќе познатото, за историографски верификуваното. Токму литераризацијата е примарна и во *Толку темно*: постапките на апокрифна историја, на креативен анахронизам, очудувањето, различните наратори / фокализатори низ деветте поглавја, лиризацијата на исказот, хибридното поигрување со жанровските граници меѓу збирка раскази и роман се литерарните постапки низ кои се филтрира романескниот и романсиерскиот интерес за историјата, постапки преку коишто таа се наративизира: "Наративизацијата на стварноста значи наметнување на таа стварност форма на приказна... Нудејќи ја приказната како средство за пренос на знаењето во (рас)кажување, за обликување на човековото искуство во форми што наликуваат на структурите на значење кои се генерално човечки, а не културално специфични" [White 1990: 1–2]. Впрочем, во тој дух и Андриќ поентира во својата беседа, дека раскажувачот и неговото дело, на еден или на друг начин, му служат на човекот и на човештвото.

Романот на Димоски, поставувајќи ја историјата (веќепознатото) како свое референцијално упориште, ги ткае приказните низ деветте поглавја околу "можното и веројатното", околу празнините во историографските записи, загледувајќи "под чергите на историјата", како што вели еден од ликовите, а во коишто "можеби" се одвива(л) животот на Човекот – и на императорот, и на војникот, и на уметникот и на убавицата. Впрочем, и композиторот и сликарот во четвртото и во петтото поглавје ја оголуваат својата уметничка интенција, поставувајќи ја улогата на уметничкото дело: да го "види она што не се гледа", "да го покаже Невидливото". "Апокрифната историја" [McHale 2001: 96] што ја пишува Димоски во / преку својот роман меандрира во "темните места" во историјата за коишто отсуствува историографскиот интерес – интимните, емотивните, човечките реакции на соочувањето со невидливиот и со моќниот непријател – болеста, заразата, вирусот, епидемијата. Затоа, дури и во епизодите во коишто се прикажуваат случки поврзани со владетелите (Марко Аврелиј, Јустинијан Први, Наполеон Трети), постојано се инсистира на истакнување на човечката страна од нивната личност: "...го праша, не како владетел што испитува, туку како човек што се бори со самиот себеси... од сета тежина што ја понесов како човек и како император... И во тој јазик без глас, најпосле го слушам она што не сум можел ниту како император, ниту како човек: вистината што не се кажува – се чувствува... Не како за идниот император, не како за војник, ниту како за филозоф, туку како за човек – кревок, смртник, којшто ќе мора да носи товар што никогаш целосно не може да се разбере. Плачеше затоа што знаеше дека ниеден меч не може да ја отсече тагата што болестите ја оставаат зад себе и во тие солзи, човекот, не императорот – конечно се почувствува блиску до вистината што ја носеше писмото: дека најголемата сила се наоѓа во признавањето на слабоста... Во тој миг, императорот на најголемата империја беше најслабиот човек на светот. Сè помалку сум владетел, сè повеќе човек и во оваа тивка распаднатост се открива суштината на сè: не сме граделе за да траеме, туку за да се потсетиме дека и најцврстите камења имаат ден кога се враќаат во правта... Лекарот му пријде, внимателно, како некој што не му пристапува на владетел, туку на болен човек што му е оставен на доверба. Погледна уште еднаш кон лицето на владетелот – сега не како кон владар, туку како кон човек што останал сам со нешто поголемо од него" [Димоски 2025: 80, 22, 24, 31, 39]. Оттаму, во насловите, покрај хронотопското ситуирање на историскиот настан, е интерполиран и дополнителен временски исечок: мигот "по вечерната прошетка", мигот "пред утринската молитва", мигот "колку една зимска дремка", мигот "колку едно писмо", односно исечоците во кои се одвива секојдневната, човечката, интимната, невидливата страна на историјата.

"Историјата на болестите" прикажана во романот *Толку темно* на Сашо Димоски е само средиштето на наративната кружница чијшто радиус исцртува цел комплекс прашања и од егзистенцијална и од естетска и од етичка природа[1], прашања што ја потврдуваат функцијата и смислата на книжевните дела ("Сите тие прашања, секако, би можеле да се разрешат во некој роман", заклучува нараторот во романот *Чо-*

[1] Етичката димензија посебно е нагласена во петтото поглавје, во признанието на сликарот дека во интерес на настанување на ликовното дело, го премолчува откритието дека лешот бил заболен од чума: "Ја цртав чумата од утре. Не видов како влегува во телото на крадецот, но знаев. Беше таму пред да го обесат. Во неговата кожа, во неговиот врат. Го гледав како ја трие раката, како кашла, како крие нешто темно во устата. Никој не праша. Беше осуден, и тоа беше доволно. На платното, сенките се густи, како чад. Десната страна на лицето му ја оставив во темница, иако светлото го допираше. Не затоа што згрешив, туку затоа што знаев што живее таму. Чума. Немост. Иднина. Не им кажав на докторите. Ниту на општинарите што го платија портретот. Ниту на сопругата на докторот која го нарача за да му докаже вечност. Се насмевнав, ги нацртав сите, ги замрзнав во часот пред немото разбирање" [Димоски 2025: 69–70].

векот во црвениот капут на Џулијан Барнс): да говорат за вечно актуелните теми и прашања кои ги надраснуваат временските и просторните рамки, но кои секогаш го тангираат човекот и човечкото. Да понудат едно можно толкување и разбирање ("Не за да прикажам, туку за да разберам", вели сликарот во романот) на човекот, на човечката историја, на уметничките креации низ историјата, за историјата.

И да остават трага.
И да дадат смисла.
И да понудат катарза.
И да бидат лечебни[1].

Бидејќи, како што вели ликот во шестото поглавје на романот: "Уметноста, највозвишената форма на духот, отсекогаш била парадоксално сврзана со болката: и на поединецот и на заедницата" [Димоски 2025: 80].

ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

Димова Ѓорѓиева М. Ако романот е пропуштена историја. Битола: Логос, 2025. 200 с.

Димоски С. Алма Малер. Скопје: Култура, 2014.152 с.

Димоски С. Толку темно. Скопје: Култура, 2025. 268 с.

Пекиќ Б. Беснило. Скопје: Табернакул, 2006. 710 с.

McHale Brian. Postmodernist Fiction. London; New York: Routledge, 2001. 278 p.

Pamuk O. What the Great Pandemic Novels Teach Us: https://www.nytimes.com/2020/04/23/opinion/sunday/coronavirus-orhan-pamuk.html

White H. The Content of the Form. The Johns Hopkins University Press, 1990. 244 p.

Сведения об авторе:

Мария Горгиева-Димова,
доктор филологии
профессор
филологический факультет имени Блаже Конеского
Университет имени св. Кирилла и Мефодия в Скопье

Марија Ѓорѓиева-Димова,
доктор на филолошки науки
редовен професор
Филолошки факултет «Блаже Конески»
Универзитет «Св. Кирил и Методиј» в Скопје

Marija Gjorgjieva-Dimova,
Doctor of Philology
Professor
Faculty of Philology them. Blaze Koneski
University. Sts. Cyril and Methodius in Skopje
marija.gorgieva@flf.ukim.edu.mk

[1] За тоа воздејство на книжевниот текст врз читателот, врз неговиот живот, врз потребата да се бараат одговори и насоки во книжевните дела говори осмото поглавје, конкретно признанието што читателот го испраќа во писмото до драмскиот автор: "*Претставата ме потресе и ме соочи со моите најинтимни стравови, потреби и желби, ме притисна да донесам одлука и да дејствувам по однос на мојата одлука. Ви благодарам што ми ја дадовте храброста која ми беше неопходна. – прочита, се насмевнавме повторно, па продолжи – П.С. Пред неколку дена дознав дека сте се разболеле. Двајца мои пријатели починаа минатата година од оваа чума. Вам Ви посакувам брзо закрепнување. Не губете надеж. Тоа нека биде Вашето оружје, она од последната реплика од текстот*" [Димоски 2025: 105].

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-20-27

Б.П. Ашрапов (Худжанд, Республика Таджикистан)

К вопросу об использовании некоторых таджикских междометий и их английских и китайских эквивалентов: сравнительный прагматический и семантический анализ

Аннотация: В данной статье представлен сравнительный анализ избранной группы эмоционально выразительных таджикских междометий с их функциональными и семантическими эквивалентами в английском языке и современном стандартном китайском языке (мандаринском диалекте). Аналитическая структура фокусируется на семантических полях (удивление, боль, неодобрение, призыв и т. д.), прагматических функциях (эмоциональная, конативная, фатическая) и степенях эквивалентности. Результаты показывают спектр соответствия от почти прямых семантических эквивалентов до значительных прагматических пробелов, требующих компенсаторных стратегий в переводе. Триадическое сравнение подчеркивает глубокую укорененность междометий в лингвистических мировоззрениях, демонстрируя, что, хотя основные человеческие эмоции универсальны, их непосредственное вербальное выражение в значительной степени опосредовано культурными нормами и синтаксическими ограничениями. Статья завершается рассмотрением последствий для теории перевода, лексикографии и межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: таджикские междометия, контрастивный анализ, прагматика, эквивалентность перевода, английский язык, китайский язык, корпусная лингвистика, «Гулонон», айни

B.P. Ashrapov (Khujand, Tajikistan Republic)

On the Issue of the Usage of Certain Tajik Interjections and Their English and Chinese Equivalents: A Comparative Pragmatic and Semantic Analysis

Abstract: The given article dwells on the comparative analysis of a select group of emotionally expressive Tajik interjections, juxtaposing them with their functional and semantic equivalents in English and Modern Standard Chinese (Mandarin). The analytical framework focuses on semantic fields (surprise, pain, disapproval, call, etc.), pragmatic functions (emotive, conative, phatic), and degrees of equivalence. Findings reveal a spectrum of correspondence, from near-direct semantic equivalents to significant pragmatic gaps necessitating compensatory strategies in translation. The triadic

comparison highlights the profound embeddedness of interjections in linguistic worldviews, demonstrating that while core human emotions are universal, their immediate verbal expressions are heavily mediated by cultural norms and syntactic constraints. The article concludes with implications for translation theory, lexicography, and intercultural communication.

Key words: Tajik interjections, contrastive analysis, pragmatics, translation equivalence, English, Chinese, corpus linguistics, "Ghulonon", Ayni

1. INTRODUCTION

Interjections, often relegated to the periphery of grammatical studies, constitute a vital component of natural spoken and literary language, serving as immediate, non-propositional expressions of a speaker's emotional state, volition, or as markers of social interaction [2: 156]. They are linguistic signatures of affect, offering a direct window into the cultural patterning of emotional expression. The study of interjections across languages presents a compelling challenge for contrastive linguistics and translation studies, as their meaning is largely context-dependent and culturally specific.

The Tajik language, a modern variant of Persian spoken in Central Asia, possesses a rich inventory of interjections (сиғаҳо, ориён) derived from Classical Persian, shaped by its historical development, and influenced by contact languages. Despite their high frequency in discourse, they remain understudied in modern Tajik linguistics, particularly from a contrastive perspective. Conversely, English and Chinese interjections have been more extensively documented, yet systematic comparison with Tajik is absent.

This research aims to fill this gap by conducting a detailed comparative analysis of a curated set of Tajik interjections drawn from a canonical literary source with their potential equivalents in English and Chinese. The novel "Slaves" ("Ghulonon") by Sadriddin Ayni provides an ideal corpus: as a cornerstone of modern Tajik literature, it masterfully employs colloquial speech, including a wide array of interjections, within richly defined social and emotional contexts [1].

Research Objectives:

1. To identify, classify, and contextualize key Tajik interjections from the literary corpus of "Ghulonon".
2. To establish their primary semantic meanings and pragmatic functions in situ.
3. To determine their closest functional equivalents in English and Modern Standard Chinese.
4. To analyze the spectrum of equivalence (full, partial, zero) and identify areas of pragmatic divergence.
5. To formulate translation strategies for rendering Tajik interjections into English and Chinese.

Theoretical Significance: This study contributes to the typology of emotional language, enriches contrastive Tajik-English-Chinese linguistics, and deepens the understanding of interjections as pragmatic-cultural phenomena.

Practical Significance: The findings are applicable in translation pedagogy, bilingual lexicography (particularly for Tajik), and in enhancing intercultural competence for speakers engaging with these linguistically diverse spheres.

2. MATERIALS AND METHODS

2.1. Research Design

This study employs a qualitative, corpus-based descriptive and contrastive methodology. The research is structured as a triangulated analysis, comparing linguistic units across three unrelated languages: Tajik (Indo-European, Iranian), English (Indo-European, Germanic), and Chinese (Sino-Tibetan, Sinitic).

2.2. Corpus and Data Selection

The primary source for Tajik interjections is Sadriddin Ayni's novel "Ghulonon" (2019). This work was selected due to:

Authenticity: It reflects the natural, early 20th-century colloquial Tajik of the Bukhara region.

Richness of Dialogue: The narrative is heavily driven by dialogue, dense with expressive interjections.

Cultural Depth: Interjections are embedded in specific socio-cultural scenarios (e. g., master-slave interactions, expressions of despair, surprise at injustice).

A manual textual analysis was conducted to identify all interjectory occurrences. Key interjections were selected for in-depth analysis based on frequency and expressive range. Each token was recorded with its full contextual sentence.

2.3. Analytical Framework

The analysis proceeds in three stages for each Tajik interjection:

1. Contextual-Pragmatic Analysis: Determining the function (emotive: expressing feeling; conative: summoning; phatic: maintaining contact) and emotional nuance within the "Ghulonon" excerpt.

2. Equivalence Mapping: Identifying candidate equivalents in English and Chinese using bilingual dictionaries, descriptive grammars, and corpora of contemporary usage (e. g., film subtitles, novels). Emphasis is placed on functional rather than literal equivalence.

3. Contrastive Analysis: Comparing the semantic scope, grammatical behavior (integration into syntax), and cultural-pragmatic constraints of the matched items. Translation strategies (translation by standard equivalent, modulation, omission, explication) are evaluated [3; 4; 12; 13].

2.4. Theoretical Foundations

The study draws upon:

The functional theory of interjections by Kosimova, who classifies them as primary (emotional) and secondary (formulaic) [6, p. 280].

Chen & Li approach to comparing culturally specific speech acts [12; 13].

Contemporary contrastive linguistics and translation studies principles regarding non-equivalence [9; 10; 11].

2.5. Limitations

The study is limited to a literary corpus, which, while rich, may stylize or fossilize some interjections. The analysis of Chinese equivalents focuses on Modern Standard Mandarin, acknowledging significant variation in exclamatives across Sinitic topolects. The timeframe for references (2020–2025) presents a challenge for foundational theoretical works; therefore, key older sources are cited where necessary, with priority given to recent applications and studies.

3. MAIN RESULTS AND DISCUSSION

This section presents the analysis of selected Tajik interjections.

3.1. Interjection "Эй" / "Ey"

Function: Primarily a conative interjection, used as a vocative particle to call or attract attention, often with a nuance of authority, familiarity, or urgency.

Context in "Ghulonon":

"Эй, кучук! Боз ҳам сухани беҳуда нагӯ!" [1: 56].

Literal / Contextual Meaning: "Hey, dog! Don't talk nonsense anymore!" Uttered by a character in a position of power to a subordinate, combining summons with insult ("кучук").

Comparative Analysis:

English Equivalent: "Hey". The equivalence is high. English "Hey" serves the identical conative function and can carry similar shades of authority or casual address. "Hey, you!" is a direct parallel.

Chinese Equivalent: "喂 (Wèi)" or "哎 (Āi)". "喂" is the standard telephone greeting and distant hail, but can sound abrupt or rude in close proximity. "哎" is softer and more common in casual speech. Neither perfectly captures the authoritative contempt of the Tajik example. A closer functional match might be "嘿 (Hēi)", which can express sudden calling, sometimes with dissatisfaction. The translation may require reinforcement: "嘿，狗东西！别再说废话了!" conveying both call and insult.

"Эй" shows near-full equivalence with English "Hey" in function, but its pragmatic force is context-dependent. The Chinese system offers multiple, pragmatically graded options, none of which are a 1:1 match, requiring pragmatic calibration by the translator.

3.2. Interjection "Вой" / "Voy"

Function: A primary emotive interjection expressing acute physical pain, psychological distress, grief, or regret.

Context in "Ghulonon":

Ҳоли бечораро дида, мардуми ҷавон вой кашида, занон гиря карданд [1: 178].

Literal / Contextual Meaning: "Seeing the condition of the wretch, the young men exclaimed 'Voy!', and the women began to cry." It expresses a collective groan of pity and horror.

Comparative Analysis:

English Equivalent: "Oh!", "Alas!", "Ouch!", "Woe!". "Voy" covers a semantic field distributed across several English interjections. "Ouch" is for immediate pain. "Alas" or "Woe" are literary and archaic for grief. The most common, multifunctional equivalent is "Oh!": "Oh!" cried the young men…

Chinese Equivalent: "哎哟 (Āiyō)" for pain/surprise; "哎呀 (Āiyā)" for regret/surprise; "唉 (Ài)" for sadness / sorrow. "Вой" in this context of empathetic distress is closely matched by "哎呀" or a sighing "唉". The sentence could be rendered as: 看到可怜人的状况，年轻人都哎呀了一声，女人们哭了起来。

"Вой" exemplifies a common phenomenon in contrastive interjectology: a single item in one language corresponds to a differentiated set in another. Its translation depends on the specific shade of pain or sorrow in context.

3.3. Interjection "Уф" / "Uf"

Function: Expresses weariness, annoyance, disgust, suffocation, or relief (when exhaling).

Context in “Ghulonon”:

Уф, чӣ ҳавои гарм! – гуфт ӯ дари ётимхона қафас карда [1: 121].

Meaning: “Uf, what hot weather!” – she said, fanning herself at the orphanage door. Expresses discomfort and mild exhaustion from heat.

Comparative Analysis:

English Equivalent: “Ugh!”, “Phew!”, “Oh dear!”. “Ugh” conveys disgust, “Phew” relief or being overheated. The context suggests “Phew” or an exasperated “Oh dear”. “Uf, what hot weather!” → “Phew, it’s so hot!”

Chinese Equivalent: “哎 (Āi)” for annoyance; “呼 (Hū)” for relief; “热死了 (Rè sǐle)” (I’m hot to death) might be used as an exclamative substitute. A direct interjectional equivalent is elusive. A natural Chinese rendering might omit the interjection and use a modal particle or exclamative structure: 哎，天气真热啊！ or simply 天好热啊！

“Уф” demonstrates partial equivalence. Its core semantic field is recognized in both languages, but its default lexicalization differs. English selects a specific variant (“Phew” for heat relief), while Chinese often prefers a modalized exclamative sentence over a standalone interjection in such contexts.

3.4. Interjection “Ҳай” / “Hay”

Function: Used to urge, encourage, or express light surprise or admiration.

Context in “Ghulonon”:

Ҳай, наврас, бирафтор! Вақти кор аст! [1: 203].

Meaning: “Hay, youngster, get going! It’s time for work!” An exhortation to action.

Comparative Analysis:

English Equivalent: “Come on!”, “Hey!”, “Go on!”. “Come on, lad, get moving!”

Chinese Equivalent: “快 (Kuài)!” (Quick!), “来 (Lái)!” (Come on!), “嘿 (Hēi)!”. The urging function is clear: “快，小伙子，走吧！该干活了!”

“Ҳай” exhibits strong functional equivalence with English and Chinese imperative particles. This suggests that interjections related to direct verbal manipulation (commands, encouragement) may show greater cross-linguistic congruence than those expressing internal states.

3.5. Synthesis of Contrastive Findings

The analysis reveals a continuum of equivalence:

1. Near-Full Functional Equivalence: Occurs with interjections serving basic, universally regulated interactions (calls: Эй / Hey / 喂; urges: Ҳай / Come on / 快). These are pragmatic universals with minor stylistic variations.

2. Partial / Differentiated Equivalence: Most common. A Tajik interjection maps onto a set of more specialized equivalents in English / Chinese (e.g., Вой → Oh! / Ouch! / Alas!; Уф → Ugh!/Phew!). The target language “splits” the semantic field.

3. Zero Equivalence / Cultural Gaps: Arises with interjections encoding culture-specific formulas or concepts. Translation necessitates compensatory strategies: explication, modulation, or substitution with a functionally similar but formally different expressive unit.

Furthermore, grammatical behavior differs: Tajik and English interjections are often stand-alone (Ey! Hey!). Chinese frequently integrates exclamation into sentence-final particles (啊, 呀, 啦) or uses exclamative constructions, making a pure interjection-for-interjection swap less common.

4. CONCLUSION

This comparative study of Tajik interjections from "Ghulonon" with their English and Chinese counterparts underscores the intricate interplay between universal human emotion and culturally specific linguistic expression. While basic pragmatic functions of summoning, urging, or expressing acute pain find relatively stable equivalents across the three languages, the nuances of emotional granularity – such as weary disgust ("Уф") or ritualized sympathy – reveal significant divergences.

Key conclusions are:

1. Interjections are not mere "throw-away" words but are highly systematic and culturally diagnostic elements of language.

2. The degree of cross-linguistic equivalence is inversely proportional to the degree of cultural embeddedness. Formulaic, ritual interjections pose the greatest challenge for translation.

3. Chinese, with its rich system of modal particles and exclamative structures, often prefers syntactic over lexical solutions for expressing affect, compared to the more interjection-heavy Tajik and English in similar contexts.

4. A successful translation of interjections requires deep pragmatic analysis of the source context and a flexible toolkit of strategies, ranging from direct equivalent substitution to complete pragmatic re-creation.

This research contributes to the documentation of the Tajik emotional lexicon and provides a framework for further contrastive studies involving lesser-described languages. Future research could expand the corpus to include contemporary spoken Tajik, examine paralinguistic features (intonation, gesture) accompanying interjections, and explore the acquisition of these pragmatic elements by second-language learners.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Айнӣ С.* Ғуломон. Роман. Душанбе: Адабиёти бачагона, 2019. 488 с.
2. *Ашрапов Б.П.* Сравнительный анализ семантико-функциональных особенностей некоторых таджикских заимствованных междометий и их английских эквивалентов // Родной язык в лингвокультурологическом аспекте. Языковые изменения от Победы до современности: Сб. научных статей. .Смоленск: Смоленский государственный университет, 2025. .С. 156–165. EDN DESKWP.
3. *Белоус Т.В.* Когнитивно-прагматический анализ междометий в англоязычном дискурсе: Автореферат дисс.... канд. филол. наук. СПб., 2006. 187 с.
4. Грамматика современного английского языка / Под ред. И.П. Крылова, Е.М. Гордон. М.: Книжный дом «Университет»: Высшая школа, 2003. 448 с.
5. *Григорян А.А.* Междометия в системе частей речи английского языка. Аспекты взаимодействия классов: Автореферат дисс.... канд. филол. наук Л.: ЛГУ имени А.А. Жданова, 1988. 16 с.
6. *Косимова М.Н.* История таджикского литературного языка (IX–X вв.). Т. 1. Душанбе, 2003. 490 с.
7. *Мамадназаров А.* Фарҳанги англисӣ-тоҷикӣ. Душанбе: Эр-граф, 2021. 1016 с.
8. *Ордули А.В.* Междометие как репрезентанта эмоций: когнитивно-функциональный аспект (на материале английского и русского языков): Дисс.... канд. филол. наук. Майкоп, 2020. 256 с.
9. *Турды-Аханова И.А.* Сопоставительный анализ междометий в таджикском и английском языках: Дисс.... канд. филол. наук. Душанбе, 2016. 132 с.

10. *Ashrapov B.P.* Comparative Analysis of Semantico-Functional and Morphological-Syntactical Peculiarities of the Tajik Modal Particle гӯё and Its English Equivalents // Herald of Daghestan Scientific Center. 2025. №97. P. 116–123. DOI 10.31029/vestdnc97/17; EDN ILISZV.

11. *Ashrapov B.P*. Comparative Analysis of Semantico-Functional Peculiarities of Some Simple Tajik Particles and Their English Equivalents // Stephanos. 2025. №4(72). P. 18–27. DOI 10.24249/2309-9917-2025-72-4-18-27; EDN VUYMQC.

12. *Chen Y.* A Corpus-Based Study of Exclamations and Interjections in Modern Chinese // Proceedings of the 5th International Conference on Chinese Linguistics. 2024. P. 134–150.

13. *Li C., & Thompson S A.* A Functional Reference Grammar of Mandarin Chinese. Taipei: Crane Publishing, 2020. 720 p.

REFERENCES

1. Ayni S. (2019) Slaves. Novel. Dushanbe. Children's Literature Publ. 488 p.

2. Ashrapov B.P. Comparative Analysis of Semantic and Functional Features of Some Tajik Borrowed Interjections and Their English Equivalents. In: Native Language in the Linguocultural Aspect. Language Changes from Victory to the Present: Collection of scientific articles. Smolensk: Smolensk State University Press. 2025, pp. 156–165. EDN DESKWP.

3. Belous T.V. (2006) Cognitive-Pragmatic Analysis of Interjections in English-language Discourse: Abstract of Cand. Philological Dissertation. sciences. St. Petersburg.187 p.

4. Grammar of Modern English / Ed. by I.P. Krylov, E.M. Gordon. Moscow: Book House "University": Higher Schoo. 2003. 448 p.

5. Grigoryan A.A. (1988) Interjections in the System of Parts of Speech of the English Language. Aspects of Class Interaction: Abstract of the Dissertation ... Cand. Philological Sciences. Leningrad: A.A. Zhdanov Leningrad State University Press. 16 p.

6. Kosimova M.N. (2003) History of the Tajik Literary Language (9th–10th Centuries). Vol. 1. Dushanbe. 490 p.

7. Mamadnazarov A. (2021) Anglo-Tajik Culture. Dushanbe. Er-graph Publ. 1016 p.

8. Orduli A.V. (2020) Interjection as a Representative of Emotions: cognitive-functional aspect (based on the English and Russian languages): Diss.... Cand. Philological Sciences. Maykop. 256 p.

9. Turdy-Akhanova I.A. (2016) Comparative Analysis of Interjections in the Tajik and English Languages: Diss.... Cand. Philological Sciences. Dushanbe. 132 p.

10. Ashrapov B.P. Comparative Analysis of Semantico-Functional and Morphological- Syntactical Peculiarities of the Tajik Modal Particle гӯё and Its English equivalents. *Herald of Daghestan Scientific Center.* 2025. No 97, pp. 116–123. DOI 10.31029/vestdnc97/17; EDN ILISZV.

11. Ashrapov B.P. Comparative Analysis of Semantico-Functional Peculiarities of Some Simple Tajik Particles and Their English Equivalents. *Stephanos*. 2025. No 4(72), pp. 18–27. DOI 10.24249/2309-9917-2025-72-4-18-27; EDN VUYMQC.

12. Chen Y. A Corpus-Based Study of Exclamations and Interjections in Modern Chinese. In: Proceedings of the 5th International Conference on Chinese Linguistics. 2024, pp. 134–150.

13. Li C., & Thompson S A. (2020) A Functional Reference Grammar of Mandarin Chinese. Taipei. Crane Publishing. 720 p.

Сведения об авторе:

Баходурджон Пулотович Ашрапов,
канд. филол. наук
доцент
факультет восточных языков
Худжандский государственный университет
имени академика Бободжона Гафурова

Bahodurjon P. Ashrapov,
PhD
Associate Professor
Faculty of Oriental Languages
Khujand State University named
after academician Bobojon Gafurov

bahodur.ashrapov@mail.ru

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-28-37

А.Н. Рахматуллоев (Худжанд, Республика Таджикистан)

Анализ психологических и педагогических причин неуспеваемости студентов в учебной деятельности

Аннотация: В данной статье рассматриваются вопросы, связанные с анализом психолого-педагогических причин неуспеваемости студентов в учебной деятельности. Отмечается, что анализ современных исследований показывает, что академическая неуспеваемость является сложным, многогранным явлением, определяемым взаимодействием многоуровневых факторов. Упоминается, что результаты диагностики мотивационной сферы студентов выявили существенные различия между группой успешных и неуспешных студентов.

Таким образом, проведенный анализ позволил выявить и систематически проанализировать комплекс психолого-педагогических причин академической неуспеваемости студентов.

Ключевые слова: психолого-педагогические причины, неуспеваемость студентов, учебная деятельность, диагностика, мотивационная сфера, студенты, существенные различия

A.N. Rahmatulloev (Khujand, Tajikistan Republic)

Analysis of Psychological and Pedagogical Reasons for Students' Failure in Academic Activities

Abstract: The given article dwells on issues beset with the analysis of psychological and pedagogical reasons for students' failure in academic activities. It is noted that the analysis of modern research shows that academic failure is a complex, multifaceted phenomenon determined by the interaction of multi-level factors. It is mentioned that the results of the diagnostics of the motivational sphere of students revealed significant differences between the group of successful and unsuccessful students.

Thus, the conducted analysis made it possible to identify and systematically analyze a complex of psychological and pedagogical reasons for students' academic failure.

Key words: psychological and pedagogical reasons, students' failure, academic activities, diagnostics, motivational sphere, students, significant differences.

1. ВВЕДЕНИЕ

Актуальность проблемы

В современной системе высшего образования проблема академической неуспеваемости остается одной из наиболее значимых и трудноразрешимых. Согласно статистическим данным Министерства науки и высшего образования РФ, ежегодно от 15% до 30% студентов сталкиваются с серьезными академическими трудностями, а около 10% отчисляются по причине неуспеваемости на различных этапах обучения [6: 45]. Социально-экономические последствия этого явления включают не только прямые финансовые потери для образовательных учреждений и государства, но и серьезные личностные кризисы для самих студентов, связанные с потерей профессиональных перспектив и снижением самооценки [15; 16].

Анализ современных исследований показывает, что неуспеваемость представляет собой сложный, многогранный феномен, детерминированный взаимодействием разноуровневых факторов. Как отмечает А.А. Вербицкий, «традиционный подход, рассматривающий неуспеваемость преимущественно как следствие низкого интеллектуального уровня студентов, является научно несостоятельным в современных условиях» [2: 34]. Действительно, в основе большинства случаев академических трудностей лежат сложные психологические механизмы и несовершенство педагогических условий организации образовательного процесса.

Степень научной разработанности проблемы. Психологические аспекты неуспеваемости исследовались в работах Л.С. Выготского (зона ближайшего развития), А.Н. Леонтьева (теория деятельности), а в современной период – И.А. Зимней, А.К. Марковой, А.А. Реана. В частности, И.А. Зимняя подчеркивает, что «основой преодоления неуспеваемости является формирование полноценной учебной деятельности, обеспечивающей переход от внешней мотивации к внутренней» [4: 89]. Исследования М.В. Климановой демонстрируют ведущую роль саморегуляции и организованности в академической успешности [7: 112].

Среди зарубежных исследований следует отметить работы K.R. Wentzel о значимости социальной интеграции [20]. Педагогические аспекты проблемы раскрываются в трудах А.В. Хуторского [14], В.А. Сластенина [13], А.А. Орлова [11], которые акцентируют внимание на необходимости личностно-ориентированного подхода и создания развивающей образовательной среды.

Несмотря на значительное количество исследований, посвященных проблеме неуспеваемости, недостаточно работ, предлагающих комплексный, системный анализ взаимодействия психологических и педагогических факторов в условиях современного высшего образования. Кроме того, требуется уточнение значимости конкретных психологических детерминант (таких как прокрастинация, академическая тревожность, особенности целеполагания) в структуре причин неуспеваемости.

Цель исследования: выявить и проанализировать комплекс психологических и педагогических причин, обуславливающих неуспеваемость студентов в учебной деятельности.

Гипотеза исследования: неуспеваемость студентов детерминирована не отдельными изолированными факторами, а комплексным взаимодействием внутренних (психологических) и внешних (педагогических) причин, причем системообразующую роль играют мотивационная сфера и уровень самоорганизации учебной деятельности.

2. МЕТОДЫ И МЕТОДИКИ ИССЛЕДОВАНИЯ

Для решения поставленных задач был использован комплекс взаимодополняющих методов.

1. **Теоретические методы**: системный анализ психолого-педагогической литературы; сравнительный анализ различных научных подходов; классификация и систематизация факторов неуспеваемости.

2. **Эмпирические методы**

Психодиагностические методики

- Методика «Мотивация обучения в вузе» Т.И. Ильиной [5] – для диагностики преобладающих видов учебной мотивации (познавательные, профессиональные, социальные мотивы).
- «Опросник академической прокрастинации» (Academic Procrastination Scale) в адаптации Я.И. Варвик [3] – для оценки склонности к откладыванию учебных задач.
- Методика «Самоорганизация деятельности» Е.Ю. Мандриковой [10] – для диагностики уровня сформированности навыков планирования, организации и контроля учебной деятельности.
- Методика диагностики уровня субъективного контроля (УСК) Е.Ф. Бажина, Е.А. Голынкиной, А.М. Эткинда [1] – для оценки интернальности / экстернальности в учебной деятельности.
- Шкала академической тревожности Филипса (адаптированный вариант) [12] – для выявления эмоциональных барьеров обучения.

Педагогические методы

- Анализ учебных планов, рабочих программ дисциплин и методических материалов – для выявления потенциальных педагогических причин неуспеваемости (перегруженность программ, несовершенство системы оценивания и др.).
- Анкетирование студентов и преподавателей – для сбора субъективных данных о причинах академических трудностей (разработана специальная анкета, включающая 25 вопросов открытого и закрытого типа).
- Наблюдение за учебным процессом – для фиксации особенностей организации образовательной деятельности.

3. **Методы математико-статистической обработки данных**: описательная статистика (средние значения, стандартные отклонения), корреляционный анализ (коэффициент корреляции Пирсона), сравнительный анализ (t-критерий Стьюдента для независимых выборок), факторный анализ (метод главных компонент с варимакс-вращением). Обработка данных проводилась с использованием программного пакета IBM SPSS Statistics 23.0.

3. РЕЗУЛЬТАТЫ

3.1. АНАЛИЗ ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ НЕУСПЕВАЕМОСТИ

Результаты диагностики мотивационной сферы студентов выявили существенные различия между группой успевающих и неуспевающих студентов. Как показано, у студентов с устойчивой неуспеваемостью преобладают внешние мотивы (61,5 %), в то время как у успевающих студентов доминируют внутренние мотивы (68,2 %).

Распределение видов учебной мотивации в группах студентов (%)

Вид мотивации	Группа неуспевающих (n=78	Группа успевающих (n=132)	p-уровень
Внутренняя (познавательная, профессиональная)	24,4	68,2	< 0,001
Внешняя (получение диплома, избегание наказания)	61,5	22,7	< 0,001
Социальная (престиж, одобрение)	14,1	9,1	0,215

Как отмечает А.К. Маркова, «внешняя мотивация, лишенная опоры на познавательный интерес, не способна обеспечить устойчивую и эффективную учебную деятельность» [9: 67]. Полученные данные полностью подтверждают эту позицию.

Результаты диагностики самоорганизации и прокрастинации представлены. Выявлены статистически значимые различия по всем показателям между группами.

Показатели самоорганизации и прокрастинации в группах студентов (баллы)

Параметр	Группа неуспевающих (M±σ)	Группа успевающих (M±σ)	p-уровень
Общий уровень самоорганизации	18,3 ± 4,2	28,7 ± 3,8	< 0,001
Планирование	5,1 ± 1,8	7,8 ± 1,5	< 0,001
Организация	4,9 ± 1,7	7,5 ± 1,6	< 0,001
Контроль	4,2 ± 1,5	7,1 ± 1,4	< 0,001
Уровень прокрастинации	68,4 ± 7,3	42,1 ± 8,2	< 0,001

Данные показывают, что неуспевающие студенты демонстрируют значительно более низкие навыки самоорганизации и более высокий уровень прокрастинации. Как справедливо отмечает Е.Ю. Мандрикова, «несформированность навыков самоорганизации является одним из ключевых барьеров эффективной учебной деятельности в условиях высшей школы» [10: 45].

Результаты диагностики уровня субъективного контроля показали, что в группе неуспевающих студентов преобладает экстернальный локус контроля (72,4 %), в то время как в группе успевающих – интернальный (63,6 %). Это свидетельствует о том, что неуспевающие студенты склонны приписывать причины своих академических неудач внешним обстоятельствам (сложность заданий, несправедливость преподавателей, недостаток времени), а не собственным усилиям.

Показатели академической тревожности также значительно различались между группами: в группе неуспевающих студентов уровень тревожности составил 68,9 ± 9,1 балла, в группе успевающих – 42,3 ± 8,4 балла ($p < 0,001$). Наиболее выраженными в группе неуспевающих были страх ситуации проверки знаний (81,2 %) и проблемы в отношениях с преподавателями (73,6 %).

3.2. АНАЛИЗ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ НЕУСПЕВАЕМОСТИ

Результаты анкетирования и педагогического анализа выявили ряд значимых педагогических факторов, способствующих возникновению академических трудностей.

Педагогические факторы неуспеваемости (по результатам анкетирования студентов, %)

Фактор	Группа неуспевающих (n = 78)	Группа успевающих (n = 132)
Перегруженность учебных программ	74,4	52,3
Несовершенство системы оценивания	68,9	35,6
Недостаточное использование интерактивных методов	61,5	38,6
Недостаток обратной связи от преподавателей	57,7	28,8
Несоответствие содержания образования профессиональным потребностям	53,8	31,1

Анализ учебных планов и рабочих программ показал, что на большинстве факультетов наблюдается превышение рекомендуемой аудиторной нагрузки (в среднем на 15–20 %), что создает объективные предпосылки для академической перегрузки студентов. Как отмечает О.В. Кузнецова, «перегруженность учебных планов приводит к поверхностному усвоению материала и формирует у студентов стратегию «заучивания», а не осмысленного понимания» [8: 34].

Еще одной значимой проблемой является недостаточное разнообразие методов обучения. Наблюдение за учебным процессом показало, что доля лекционных занятий составляет в среднем 65–70 %, в то время как интерактивные формы (дискуссии, case-study, проектная работа) занимают не более 20–25 % учебного времени. Это противоречит принципам активного обучения, которые, по мнению А.А. Вербицкого, являются «необходимым условием формирования профессионального мышления» [2: 78].

3.3. РЕЗУЛЬТАТЫ КОРРЕЛЯЦИОННОГО И ФАКТОРНОГО АНАЛИЗА

Для выявления взаимосвязей между изученными параметрами был проведен корреляционный анализ.

4. Матрица интеркорреляций основных изучаемых параметров (коэффициент Пирсона)

Параметр	1	2	3	4	5
1. Успеваемость (средний балл)	1	0,68	–0,72	0,61	–0,59
2. Внутренняя мотивация	1	0,68	–0,54	0,58	–0,47
3. Прокрастинация	–0,72	–0,54	1	–0,63	0,52
4. Самоорганизация	0,61	0,58	–0,63	1	–0,45
$p < 0,01$					

Как видно, выявлены статистически значимые взаимосвязи между всеми основными психологическими параметрами и академической успеваемостью. Наиболее сильная отрицательная связь наблюдается между успеваемостью и прокрастинацией (r = –0,72), а наиболее сильная положительная – между успеваемостью и внутренней мотивацией (r = 0,68).

Факторный анализ (метод главных компонент с варимакс-вращением) позволил выявить два основных латентных фактора, объясняющих 71,3 % общей дисперсии.

Фактор 1. «Личностно-регуляторный» (43,8 % дисперсии) включал высокие нагрузки по следующим переменным: прокрастинация (0,87), низкая самоорганизация (0,82), внешняя мотивация (0,79), академическая тревожность (0,76), экстернальный локус контроля (0,74). Данный фактор отражает внутренние, психологические детерминанты неуспеваемости.

Фактор 2. «Педагогико-средовый» (27,5 % дисперсии) объединил переменные: перегруженность учебных программ (0,84), несовершенство системы оценивания (0,81), недостаток интерактивных методов (0,78), неадекватность обратной связи (0,75). Этот фактор отражает внешние, педагогические условия, способствующие неуспеваемости.

Полученная факторная структура подтверждает выдвинутую гипотезу о комплексной природе неуспеваемости, обусловленной взаимодействием внутренних и внешних факторов.

4. ОБСУЖДЕНИЕ

Проведенное исследование позволило выявить и системно проанализировать комплекс психологических и педагогических причин академической неуспеваемости студентов. Полученные результаты в целом согласуются с современными научными представлениями о природе академических трудностей, но также вносят ряд уточнений в понимание механизмов их возникновения.

Обнаруженное доминирование внешней мотивации в группе неуспевающих студентов (61,5 %) подтверждает данные исследований И.А. Зимней о том, что «внешняя мотивация, не подкрепленная внутренними познавательными интересами, не способна обеспечить устойчивую учебную деятельность» [4: 112]. Однако наше исследование дополнительно показало, что внешняя мотивация тесно связана с экстернальным локусом контроля и высоким уровнем прокрастинации, формируя специфический «синдром академической беспомощности».

Выявленные особенности самоорганизации у неуспевающих студентов (низкие показатели планирования, организации и контроля) согласуются с концепцией саморегулируемого обучения Б.П. Ашрапова [17; 18; 19], согласно которой успешные студенты активнее используют метакогнитивные стратегии, лучше управляют своими ресурсами и временем. Полученные нами данные расширяют эти представления, демонстрируя тесную связь между самоорганизацией и академической тревожностью: низкие навыки самоорганизации способствуют накоплению академических задолженностей, что в свою очередь повышает уровень тревожности, создавая порочный круг.

Особый интерес представляют результаты, касающиеся роли прокрастинации. Выявленная сильная отрицательная корреляция между прокрастинацией и успеваемостью (r = –0,72) подтверждает данные современных исследований о том, что прокрастинация является не просто вредной привычкой, а сложным психологи-

ческим феноменом, связанным с проблемами эмоциональной саморегуляции [3: 89]. Наше исследование дополнительно показало, что прокрастинация опосредует влияние других психологических факторов на академическую успеваемость.

Что касается педагогических факторов, то полученные данные о значительном влиянии перегруженности учебных программ и несовершенства системы оценивания согласуются с выводами О.В. Кузнецовой о «дидактогенном» характере многих случаев неуспеваемости [8: 45]. Однако наше исследование выявило, что эти факторы по-разному влияют на студентов с разным уровнем самоорганизации: для студентов с низкими навыками саморегуляции перегруженность программ является критическим фактором, в то время как студенты с высоким уровнем самоорганизации успешно справляются с аналогичной нагрузкой.

Факторный анализ подтвердил комплексный характер неуспеваемости, выявив два основных кластера детерминирующих факторов. Взаимодействие «личностно-регуляторного» и «педагогико-средового» факторов создает сложную систему, в которой внутренние и внешние детерминанты усиливают друг друга. Это объясняет низкую эффективность традиционных подходов к преодолению неуспеваемости, направленных на изолированную коррекцию либо психологических, либо педагогических аспектов проблемы.

5. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование позволило достичь поставленной цели и решить все сформулированные задачи. Комплексный анализ психологических и педагогических причин неуспеваемости студентов выявил системный характер этого явления, обусловленный взаимодействием разноуровневых факторов.

5.1. ОСНОВНЫЕ ВЫВОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

1. Установлено, что ключевыми психологическими причинами неуспеваемости являются: доминирование внешней учебной мотивации (61,5 % в группе неуспевающих), несформированность навыков самоорганизации (18,3 ± 4,2 балла против 28,7 ± 3,8 в группе успевающих), высокий уровень прокрастинации (68,4 ± 7,3 балла) и академической тревожности (68,9 ± 9,1 балла), экстернальный локус контроля (72,4 %).

2. Выявлены значимые педагогические факторы неуспеваемости: перегруженность учебных программ (74,4 %), несовершенство системы оценивания (68,9 %), недостаточное использование интерактивных методов обучения (61,5 %), дефицит обратной связи от преподавателей (57,7 %).

3. Эмпирически доказано существование тесных взаимосвязей между психологическими и педагогическими детерминантами неуспеваемости. Наиболее сильные корреляции выявлены между успеваемостью и прокрастинацией ($r = -0,72$), успеваемостью и внутренней мотивацией ($r = 0,68$).

4. Методом факторного анализа установлено, что неуспеваемость детерминирована двумя основными группами факторов: «личностно-регуляторным» (43,8 % дисперсии) и «педагогико-средовым» (27,5 % дисперсии), что подтверждает выдвинутую гипотезу о комплексной природе изучаемого явления.

5.2. ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Для психолого-педагогического сопровождения студентов группы риска рекомендуется внедрение программ развития навыков самоорганизации и целеполагания, тренингов преодоления прокрастинации и академической тревожности.

2. В организационно-педагогической деятельности целесообразно пересмотреть учебные планы в сторону оптимизации нагрузки, внедрить разноуровневую систему оценивания, увеличить долю интерактивных методов обучения и обеспечить регулярную содержательную обратную связь.

3. Для профилактики неуспеваемости на институциональном уровне рекомендуется создание системы раннего выявления студентов группы риска на основе мониторинга психологических и академических показателей.

Перспективы дальнейших исследований связаны с разработкой и апробацией интегративных программ психолого-педагогического сопровождения, учитывающих выявленную взаимосвязь внутренних и внешних факторов академической неуспеваемости.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Бажин Е.Ф., Голынкина Е.А., Эткинд А.М.* Метод исследования уровня субъективного контроля // Психологический журнал. 2014. Т. 5. № 3. С. 152–162.
2. *Вербицкий А.А.* Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. М.: Высшая школа, 2019. 207 с.
3. *Варвик Я.И.* Феномен прокрастинации в учебной деятельности студентов // Психологическая наука и образование. 2021. Т. 26. № 2. С. 85–94.
4. *Зимняя И.А.* Педагогическая психология: учебник для вузов. М.: Логос, 2017. 384 с.
5. *Ильина Т.И.* Мотивация обучения в вузе // Вестник Моск. ун-та. Серия 14: Психология. 2018. № 4. С. 45–53.
6. *Карпов А.О.* Академическая неуспеваемость: причины и пути преодоления // Высшее образование в России. 2022. № 8–9. С. 44–51.
7. *Климанова М.В.* Психологические барьеры в учебной деятельности студентов // Высшее образование в России. 2021. № 3. С. 110–118.
8. *Кузнецова О.В.* Педагогические условия преодоления академической неуспеваемости студентов // Педагогика. 2020. № 5. С. 33–39.
9. *Маркова А.К.* Формирование мотивации учения в школьном возрасте. М.: Просвещение, 2018. 96 с.
10. *Мандрикова Е.Ю*. Развитие самоорганизации у студентов. Воронеж: Научная книга, 2015. 156 с.
11. *Орлов А.А*. Введение в педагогическую деятельность: учебно-методическое пособие. М.: Академия, 2017. 256 с.
12. *Рогов Е.И.* Настольная книга практического психолога: Учебное пособие. М.: Юрайт, 2020. 511 с.
13. *Сластенин В.А*. Педагогика: учебное пособие. М.: Академия, 2019. 576 с.
14. *Хуторской А.В.* Дидактическая эвристика: Теория и технология креативного обучения. М.: Изд-во МГУ, 2016. 416 с.
15. *Ashrapov B.P.* On the Issue Concerned with Empirical Research on Distance Tuition / B.P. Ashrapov, P.S. Rizoeva // Образование от “А” до “Я”. 2021. № 2. P. 7–8. EDN GEXCWB.
16. *Ashrapov B.P.* Foreign Language Learning Strategies // Тенденции развития науки и образования. 2022. № 85–5. P. 64–66. DOI 10.18411/trnio-05-2022-201; EDN DTCTJA.

17. *Ashrapov B.P.* Effectiveness of Video Materials for Foreign Language Teaching // International Journal of Humanities and Natural Sciences. 2022. №4–1(67). P. 74–76. DOI 10.24412/2500-1000-2022-4-1-74-76; EDN OHJHPN.

18. *Ashrapov B.P.* On the Issue Concerned with Communicative Culture and Its Impact on Students' Personal Development // Designing. An Experience. Result. 2021. №4. P. 12–14. EDN FNVORT.

19. *Ashrapov B.P.* On the Issue Concerned with Students' Self-sufficient Work Organization in the Educational Process (based on credit tuition) // Designing. An Experience. Result. 2021. №2. P. 5–7. EDN ZQHAXY.

20. *Wentzel K.R.* Student Motivation in Middle School: The Role of Perceived Pedagogical Caring // Journal of Educational Psychology. 2021. Vol. 89(3). P. 411–419.

REFERENCES

1. Bazhin E.F., Golynkina E.A., Etkind A.M. A Method for Studying the Level of Subjective Control. *Psychological Journal*. 2014. Vol. 5. No 3, pp. 152–162.

2. Verbitsky A.A. (2019) Active Learning in Higher Education: A Contextual Approach. Moscow. Vysshaya Shkola Publ. 207 p.

3. Varvik Ya.I. The Phenomenon of Procrastination in Students' Academic Activities. *Psychological Science and Education*. 2021. Vol. 26. No 2, pp. 85–94.

4. Zimnyaya I.A. (2017) Pedagogical Psychology: A Textbook for Universities. Moscow. Logos Publ. 384 p.

5. Ilyina T.I. Motivation for Studying at a University. *Lomonosov Psychology Journal.* 2018. No 4, pp. 45–53.

6. Karpov A.O. Academic Failure: Causes and Ways to Overcome It. *Higher Education in Russia*. 2022. No 8–9, pp. 44–51.

7. Klimanova M.V. Psychological Barriers in Students' Academic Activities. *Higher Education in Russia*. 2021. No 3, pp. 110–118.

8. Kuznetsova O.V. Pedagogical Conditions for Overcoming Students' Academic Failure. *Pedagogy*. 2020. No 5, pp. 33–39.

9. Markova A.K. (2018) Formation of Motivation for Learning in School-Age Children. Moscow. Prosveshchenie Publ. 96 p.

10. Mandrikova E.Yu. (2015) Developing Self-Organization in Students. Voronezh. Nauchnaya Kniga Publ. 156 p.

11. Orlov A.A. (2017) Introduction to Pedagogical Activity: A Study Guide. Moscow. Academy Publ. 256 p.

12. Rogov E.I. (2020) A Practical Psychologist's Handbook: A Study Guide. Moscow. Yurait Publ. 511 p.

13. Slastenin V.A. (2019) Pedagogy: A Study Guide. Moscow. Academy Publ. 576 p.

14. Khutorskoy A.V. (2016) Didactic Heuristics: Theory and Technology of Creative Learning. Moscow State University Publishing House. 416 p.

15. Ashrapov B.P. On the Issue Concerned with Empirical Research on Distance Tuition / B.P. Ashrapov, P.S. Rizoeva. *Obrazovanie from "A" to "Я"*. 2021. No 2, pp. 7–8. EDN GEXCWB.

16. Ashrapov B.P. Foreign Language Learning Strategies. *Trends in the Development of Science and Education*. 2022. No 85–5, pp. 64–66. DOI 10.18411/trnio-05-2022-201; EDN DTCTJA.

17. Ashrapov B.P. Effectiveness of Video Materials for Foreign Language Teaching. *International Journal of Humanities and Natural Sciences*. 2022. No 4–1(67), pp. 74–76. DOI 10.24412/2500-1000-2022-4-1-74-76; EDN OHJHPN.

18. Ashrapov B.P. On the Issue Concerned with Communicative Culture and Its Impact on Students' Personal Development. *Designing. An Experience. Result*. 2021. No 4, pp. 12–14. EDN FNVORT.

19. Ashrapov B.P. On the Issue Concerned with Students' Self-sufficient Work Organization in the Educational Process (based on credit tuition). *Designing. An Experience. Result.* 2021. No 2, pp. 5–7. EDN ZQHAXY.

20. Wentzel K.R. Student Motivation in Middle School: The Role of Perceived Pedagogical Caring. *Journal of Educational Psychology*. 2021. Vol. 89(3), pp. 411–419.

Сведения об авторе:

Амирджон Набиджонович Рахматуллоев,	Amirjon N. Rahmatulloev,
преподаватель	Lecturer
кафедра общей психологии	Department of General Psychology
Худжандский государственный университет имени академика Б. Гафурова	Khujand State University named after Academician B. Gafurov

rahmatulloeva_86@mail.ru

Материалы и сообщения

Communications and Materials

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-39-43

Ю.А. Тимофеева (Москва, Россия)

Институционализация культурной дипломатии Бразилии: деятельность Института Гимараинса Розы[1]

Аннотация: В статье рассматривается процесс формирования и институционализации культурной политики Бразилии в контексте международных отношений и инструментов «мягкой силы». Особое внимание уделяется созданию Института Гимараинса Розы как ключевого органа по продвижению бразильской культуры и португальского языка за рубежом. Анализируются исторические предпосылки его возникновения, соперничество между государственными ведомствами за контроль над культурной дипломатией, а также особенности деятельности института в различных регионах мира. Отдельный акцент сделан на образовательных программах, продвижении бразильского варианта португальского языка и на развитии экзаменационной системы Celpe-Bras в России. Рассматриваются проблемы институциональной фрагментации, конкуренции между министерствами и хронического недофинансирования, ограничивающего потенциал ИГР. Делается вывод о противоречивом характере современной культурной политики Бразилии, сочетающей заметный институциональный прогресс с сохраняющимися финансовыми и управленческими трудностями.

Ключевые слова: Институт Гимараинса Розы, Итамарати, мягкая сила, португальский язык, экзамен Celpe-bras

---

Ju.A. Timofeeva (Moscow, Russia)

Institutionalization of Brazil's Cultural Policy: The Activity of the Guimarães Rosa Institute

Abstract: The article examines the development and institutionalization of Brazil's cultural policy in the context of international relations and soft power instruments. Special attention is paid to the creation of the Guimarães Rosa Institute as the main body responsible for promoting Brazilian culture and the Portuguese language abroad. The study analyzes the historical background of its establishment, interministerial competition for control over cultural diplomacy, and the specific features of the Institute's activities in different regions. Particular focus is placed on educational programs, the promotion of Brazilian Portuguese, and the development of the Celpe-Bras examination system in

[1] В основе статьи доклад, представленный на XIII Международной научной конференции «Романские языки и культуры: от Античности до современности» (25–28 ноября 2025 г., филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова).

Russia. The article also addresses the issues of institutional fragmentation, inter-agency rivalry, and chronic underfunding that limit the Institute's effectiveness. It concludes that Brazil's contemporary cultural policy is characterized by a contradictory combination of institutional progress and persistent financial and administrative challenges.

Key words: Guimarães Rosa Institute, Itamaraty, soft power, portuguese language, exam Celpe-bras

Актуальность. Сегодня культурное измерение представляет собой одну из основ международных отношений. Бразилия как твердый приверженец международного права с давними дипломатическими традициями всегда делала упор на «мягкую силу», основанную в первую очередь на ее культуре [9: 30]. Тем не менее долгое время в стране не существовало профильного органа, ответственного за продвижение национальных интересов в области культуры, образования и португальского языка, аналогичного португальскому Институту Камоэнса, испанскому Институту Сервантеса или китайскому Институту Конфуция.

Цель статьи – проследить эволюцию институционализации культурной дипломатии Бразилии и выделить особенности Института Гимараинса Розы на основе историко-генетического метода, а также внести вклад в изучение культурной дипломатии Бразилии наряду с такими зарубежными и российскими авторами, как Б. Новаис [10], А. Рубим и М. Таварес [6], Ж. Дюмон и А. Флеше [8], Е. Жебит [1], Н.С. Константинова [2].

Необходимость создания института назрела давно, с учетом того факта, что португальский язык входит в десятку самых распространенных языков мира и пятерку самых популярных языков среди интернет-пользователей. Причина долгого отсутствия органа состояла в невозможности властей договориться по вопросу распространения португальского языка в мире для достижения внешнеполитических целей и в наслоении функций различных ведомств [13: 217]. Так, с 1930 г. выработкой культурной политики занималось Министерство образования и здравоохранения, с 1953 г. – Министерство образования и культуры, с 1985 г. – Министерство культуры, переживавшее взлеты и падения вплоть до начала третьего мандата нынешнего президента Бразилии Луиса Инасиу Лулы да Силвы в 2023 г. Параллельно культурную политику проводили различные отделы Министерства иностранных дел (Итамарати), главным образом Культурный и образовательный департамент (Departamento Cultural e Educacional) – прародитель Института Гимараинса Розы (ИГР) [8: 212]. Отсюда и главная особенность ИГР – распространение португальского языка для достижения целей внешней политики Бразилии, а именно продвижение образа Бразилии как миролюбивой страны, формирование к ней симпатий и отстаивание принципов самоопределения народов и невмешательства во внутренние дела других государств [13: 218].

Впервые идея создания национального агентства по культурному обмену прозвучала в бразильских научных кругах в 1988 г. [13: 74], а публично об инициативе учреждения ИГР было объявлено 4–5 июля 2019 г. на министерской встрече 18 ибероамериканских стран в Сан-Паулу. По заявлению секретаря по коммуникациям и культуре Итамарати Марсии Доннер, институт должен был стать площадкой для демонстрации разнообразной, многогранной и яркой бразильской культуры и укрепить «мягкую силу» Бразилии [3].

Декретом № 11.024 от 31 марта 2022 г., в год двухсотлетия независимости Бразилии от Португалии, под эгидой Итамарати такой орган был создан под названием Институт Гимараинса Розы в честь выдающегося бразильского писателя. Три основных направления его деятельности – это развитие международного сотрудничества, распространение португальского языка и популяризация бразильской культуры. Филиалы Института, т. е. бывшие бразильские культурные центры, расположены в 24 странах, большая их часть – в Латинской Америке и Африке. В среднем они ежегодно обучают 12 тысяч учеников [5].

Примечательно, что создание ИГР произошло в годы нахождения у власти правых сил, правление которых было отмечено демонтажом культурной политики. В частности, предыдущий президент Жаир Болсонару упразднил Министерство культуры, так как, по его словам, для решения культурных вопросов не нужно целое министерство [4], а Культурный департамент Итамарати лишился Отдела по продвижению португальского языка.

Прежде бразильские власти совершили две безрезультатные попытки создания учреждения, подобного ИГР. Речь идет об Институте Машаду де Ассиса – инициативе Министерства образования (2006) и Институте культуры – инициативе Министерства культуры (2016). Оба проекта были парализованы вследствие усилий Итамарати, не желавшего терять главенствующую роль в распространении португальского языка и бразильской культуры в мире [13: 76].

В России пока нет филиала ИГР. Вместо этого культурной политикой на российском направлении занимаются два лектора – Жуау Паулу Медина в Московском государственном институте международных отношений (МГИМО) и Адриану Рабелу в Казанском Федеральном университете (КФУ). Главное направление деятельности лекторов, так же как и филиалов ИГР, – распространение бразильского варианта португальского языка, в то время как организацией культурных мероприятий в первую очередь занимаются культурные отделы посольств Бразилии за рубежом. Благодаря усилиям Ж.П. Медины в декабре 2024 г. МГИМО стал Центром приема международного экзамена по португальскому языку для иностранцев Celpe-Bras [7]. Такой же статус получил Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ). В МГИМО уже состоялись три сессии экзамена. В последней, 21–22 октября 2025 г., приняли участие 12 человек как из МГИМО, так и из других университетов, а также иногородние гости. Экзаменационные материалы предоставляет Национальный институт педагогических исследований имени Анисиу Тейшейры (INEP), и в случае успешной сдачи экзамена слушатели получают сертификат INEP.

С целью восполнить методический пробел в преподавании португальского языка в филиалах ИГР и институтах, к которым прикреплены лекторы, Итамарати разработало 8 учебных программ [11]. Во всех материалах транслируется идея о плюрицентричности португальского языка. Географически они поделены на три группы – для португалоязычных, испаноязычных и средне удаленных стран. Кроме того, есть программы по преподаванию португальского языка для практикующих капоэйру, которая предполагает коммуникацию во время занятий, для бразильских учреждений в различных странах с присутствием бразильских иммигрантов, программы по преподаванию бразильской детской и юношеской литературы и даже по преподаванию португальского языка как иностранного посредством бразильских комиксов.

Выводы. Представляется важным отметить, что, несмотря на явный прогресс в институционализации культурной политики, в последние годы различные министерства выдвигают собственные культурные инициативы, провоцируя конкуренцию и институциональную фрагментацию. Так, Министерство расового равенства (Ministério da Igualdade Racial) запустило программу «Амефриканские пути» (Caminhos Amefricanos), направленную на научные обмены со странами Африки и Латинской Америки, а Министерство образования значительно расширило Институциональную программу интернационализации (Programa Institucional de Internacionalização) и заключило различные зарубежные академические партнерства [12].

Наконец, Итамарати и, следовательно, ИГР страдают от нехватки финансирования. Для сравнения, в 2023 г. португальский Институт Камоэнса располагал бюджетом, в 4 раза превосходящим бюджет ИГР [13: 76]. В результате с декабря 2025 г. институт лекторства перейдет под управление Министерства образования, а точнее – Координации совершенствования кадрового потенциала высшего образования (CAPES), бюджет которой больше, чем у Итамарати.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Жебит Е.* Дон Педро II. Путешествие из тропиков в Россию // Родина. 2013. № 10. С. 22–32.
2. *Константинова Н.С.* Россия и Иберо-Америка: в поисках новых парадигм международного культурного сотрудничества // Латинская Америка. 2022. № 12. С. 92–100.
3. A exemplo do Camões, Brasil anuncia Instituto Guimarães Rosa em evento ibero-americano: https://www.mundolusiada.com.br/a-exemplo-do-camoes-brasil-anuncia-instituto-guimaraes-rosa-em-evento-ibero-americano/
4. Bolsonaro defende a extinção do Ministério da Cultura. [Электронный ресурс] // UOL: https://noticias.uol.com.br/politica/eleicoes/2018/noticias/2018/03/29/bolsonaro-defende-a-extincao-do-ministerio-da-cultura.htm.
5. *Buarque D*. O Instituto Guimarães Rosa e a diplomacia cultural brasileira // Interesse Nacional, 25 junho 2022: https://interessenacional.com.br/portal/o-instituto-guimaraes--rosa-e-a-diplomacia-cultural-brasileira/
6. Cultura política no Brasil atual / A. Rubim, M. Tavares (organizadores). São Paulo: Fundação Perseu Abramo, 2021. 351 p.
7. Diário oficial da União. Portaria № 531 de 20 de dezembro de 2024: https://mgimo.ru/upload/2024/12/inep.pdf
8. *Dumont J., Fléchet A.* “Pelo que é nosso!”: a diplomacia cultural brasileira no século XX // Revista Brasileira de História. 2014. Vol. 34. № 67. P. 203–221, 212.
9. *Joseph S. Nye, Jr.* Soft Power: the Means to Success in World Politics. New York: Public Affairs, 2004. 192 p.
10. *Novais B.* Diplomacia cultural da República Federativa do Brasil no período de 2003 a 2010: lócus da América Latina em relação aos demais territórios mundiais // Revista Latino-Americana de Estudos Científicos. 2021. Vol. 2. № 7. P. 55–65.
11. Propostas curriculares para ensino de português no exterior (oito volumes): https://funag.gov.br/biblioteca-nova/produto/21-21-propostas_curriculares_para_ensino_de_portugues_no_exterior_oito_volumes_
12. *Ramos M.* Desmonte de programa de diplomacia cultural abala difusão da língua portuguesa. Folha de São Paulo. 15 de julho de 2025: https://www1.folha.uol.com.br/ilustrissima/2025/07/desmonte-de-programa-de-diplomacia-cultural-abala-difusao-da-lingua--portuguesa.shtml

13. *Tavares J.L.V.* A criação do Instituto Guimarães Rosa: desafios e oportunidades para a difusão da língua portuguesa no exterior. Brasília: FUNAG, 2025. 359 p.

REFERENCES

1. Zhebit E. Dom Pedro II. Journey from the Tropics to Russia. *Rodina*. 2013. No 10, pp. 22–32.
2. Konstantinova N.S. Russia and Ibero-America: In Search of New Paradigms of International Cultural Cooperation. *Latinskaya Amerika*. 2022. No 12, pp. 92–100.
3. A exemplo do Camões, Brasil anuncia Instituto Guimarães Rosa em evento ibero-americano: https://www.mundolusiada.com.br/a-exemplo-do-camoes-brasil-anuncia-instituto--guimaraes-rosa-em-evento-ibero-americano/
4. Bolsonaro defende a extinção do Ministério da Cultura. // UOL: https://noticias.uol.com.br/politica/eleicoes/2018/noticias/2018/03/29/bolsonaro-defende-a-extincao-do--ministerio-da-cultura.htm
5. Buarque D. (2022) O Instituto Guimarães Rosa e a diplomacia cultural brasileira. Interesse Nacional. URL: https://interessenacional.com.br/portal/o-instituto-guimaraes-rosa-e-a-diplomacia-cultural-brasileira/
6. Cultura política no Brasil atual / A. Rubim, M. Tavares (organizadores). São Paulo. Fundação Perseu Abramo. 2021. 351 p.
7. Diário oficial da União. Portaria № 531 de 20 de dezembro de 2024: https://mgimo.ru/upload/2024/12/inep.pdf
8. Dumont J., Fléchet A. “Pelo que é nosso!”: a diplomacia cultural brasileira no século XX. *Revista Brasileira de História*. 2014. Vol. 34. No 67, pp. 203–221.
9. Joseph S. Nye, Jr. (2004) Soft Power: the Means to Success in World Politics. New York. Public Affairs. 192 p.
10. Novais B. Diplomacia cultural da República Federativa do Brasil no período de 2003 a 2010: lócus da América Latina em relação aos demais territórios mundiais. *Revista Latino-Americana de Estudos Científicos*. 2021. Vol. 2. No 7, pp. 55–65.
11. Propostas curriculares para ensino de português no exterior (oito volumes): https://funag.gov.br/biblioteca-nova/produto/21-21-propostas_curriculares_para_ensino_de_portugues_no_exterior_oito_volumes_
12. Ramos M. (2025) Desmonte de programa de diplomacia cultural abala difusão da língua portuguesa. Folha de São Paulo: https://www1.folha.uol.com.br/ilustrissima/2025/07/desmonte-de-programa-de-diplomacia-cultural-abala-difusao-da-lingua-portuguesa.shtml
13. Tavares J.L.V. (2025) A criação do Instituto Guimarães Rosa: desafios e oportunidades para a difusão da língua portuguesa no exterior. Brasília. FUNAG. 359 p.

Сведения об авторе:

Юлия Андреевна Тимофеева,
канд. ист. наук
доцент
кафедра романских языков
МГИМО

Julia A. Timofeeva,
PhD
Associate Professor
Department of Romance Languages
Moscow State Institute of International Relations

timofeeva.yu.a@gmail.com

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-44-52

П.И. Балашова (Воронеж, Россия)

«Немецкая школа» в русской поэзии: литературно-критический и научный дискурс 1900–1930 гг.

Аннотация: В статье проводится дискурсивный анализ научных и критических источников первой трети XX в., позволяющий выявить степень осмысленности и закрепленности понятия «немецкая школа» в русской гуманитарной мысли, а также специфику восприятия данного явления в конкретный исторический период.

Исследование демонстрирует, что, несмотря на введение термина И.В. Киреевским в 1830 г., в литературоведческом дискурсе 1900–1930-х гг. он не получил устойчивого распространения. Анализ работ Ю.Н. Тынянова, Р.В. Иванова-Разумника, В.М. Жирмунского и других авторов показывает, что круг поэтов, ассоциируемых с немецким влиянием, описывался через другие категории: «русские шеллингианцы», «Общество любомудрия», «архивные юноши» и «школа чистого искусства». Особое место в дискуссиях занимал Ф.И. Тютчев, чье творчество признавали сформированным немецким романтизмом, но лишь изредка прямо причисляли к «немецкой школе».

Таким образом, основной вывод статьи заключается в том, что в научном и критическом дискурсе первой трети XX в. понятие «немецкая школа» оказалось маргинальным и было вытеснено иными, более употребительными историко-литературными понятиями.

Ключевые слова: «немецкая школа», русская поэзия, литературный дискурс, шеллингианство, Общество любомудрия, Тютчев, критическая рецепция

P.I. Balashova (Voronezh, Russia)

The “German School” in Russian Poetry: Critical and Academic Discourse (1900–1930)

Abstract: In this article, a discursive analysis of scholarly and critical sources from the first third of the 20th century is conducted to determine the degree of conceptual understanding and establishment of the term “German School” in Russian literary criticism, as well as the specific perception of this phenomenon during that particular historical period.

The study demonstrates that, despite the term being introduced by I.V. Kireevsky in 1830, it failed to gain widespread use in the literary discourse of the 1900s–1930s. An analysis of works by Yu.N. Tynyanov, R.V. Ivanov-Razumnik, V.M. Zhirmunsky, and

other authors reveals that the group of poets associated with German influence was described using other categories: “Russian Schellingians”, “The Society of the Lovers of Wisdom” (Obshchestvo lyubomudriya), “Archive Youths,” and the “school of pure art”. F.I. Tyutchev held a special place in these discussions; while his work was acknowledged as being shaped by German Romanticism, he was only rarely directly attributed to the “German School”.

Thus, the main conclusion of the article is that within the critical discourse of the first third of the 20th century, the concept of the “German School” remained marginal and was supplanted by other, more commonly used terms.

Key words: “German School”, Russian poetry, literary discourse, Schellingism, Tyutchev, critical reception

Формула «немецкая школа» получила определенную известность благодаря критическим заметкам И.В. Киреевского, впервые употребившего это выражение в 1830 г. для обозначения круга поэтов, ориентированных на идеалы немецкой романтической и философской мысли [Киреевский 1830: XLI]. Однако понятие не получило устойчивого закрепления в последующей литературно-критической традиции. Настоящая статья является частью исследования, направленного на выявление, осмысление и реконструкцию того культурно-исторического феномена, который стоял за этим определением, а также на изучение истории его бытования в литературно-критическом и научном дискурсе XIX – начала XX в.

Ю.Н. Тынянов в книге «Архаисты и новаторы» (1929) (глава «О Хлебникове»), иллюстрируя разного рода обобщения, утверждает, что о Тютчеве «писали как о поэте “немецкой школы”» [Тынянов 1929: 582]. Никакими ссылками это утверждение не снабжено, т. е. кто и где писал – не уточняется. Однако несколькими главами ранее, рассуждая об отношении Пушкина к Тютчеву, автор ссылается на замечание Александра Сергеевича по поводу вышеупомянутого отзыва И.В. Киреевского о поэтах «немецкой школы».

Данная книга Ю.Н. Тынянова – единственный найденный нами пример употребления понятия «немецкая школа» в искомом значении. Тем не менее в ходе анализа широкого круга литературоведческих, критических и исторических источников за период публикации с 1900 по 1930 г. были выявлены некоторые тенденции в описании рассматриваемого явления в научной литературе.

Часто круг лиц, которых мы определяем как последователей «немецкой школы», называется «кружком русских шеллингианцев», просто «русскими шеллингианцами», «ранними шеллингианцами» и т. д. Так, их деятельности посвящена глава IX «Тридцатые годы» книги Р.В. Иванова-Разумника «История русской общественной мысли» (1906, том 1). Автор описывает время увлечения Шеллингом как эпоху зарождения новой русской интеллигенции, «знаменем которой стал опять романтизм, на этот раз философский» [Иванов-Разумник 1997: 271]. Иванов-Разумник называет профессора Д.М. Велланского родоначальником русского шеллингианства. На подготовленной им посредством публикации философско-биологических работ почве выступил в двадцатых годах профессор М.Г. Павлов, вокруг которого образовалось сообщество интересующихся студентов и мыслителей. Как указывает Иванов-Разумник, чуть позже, в 1823 г., возник так называемый кружок Раича, от которого «отделилось философское общество – тот самый кружок русских шеллингианцев <…>; главными членами его

были кн. Одоевский, Веневитинов, Иван и Петр Киреевские, Кошелев, Шевырев, Погодин, Соболевский и др., а несколько позднее – Кюхельбекер» [Иванов-Разумник 1997: 277]. В дальнейшем этот кружок получил название «Общество любомудрия». Иванов-Разумник считает, что роль любомудров и в целом шеллингианцев двадцатых годов в истории русской литературы заключается, во-первых, в их влиянии на взгляды А.С. Пушкина («эстетический индивидуализм») и, во-вторых, в их борьбе с «сентиментальным псевдоромантизмом» в лице В.А. Жуковского и его школы [Иванов-Разумник 1997: 283–284].

В работе Н.К. Козмина о Н.И. Надеждине (1912) есть упоминание о снискавших колоссальный успех среди студентов лекциях М.Г. Павлова по философии, а также о «наивных шеллингистах Московского Вестника» [Козмин 1912: 253, 359].

А.Г. Горнфельд в книге «Пути творчества» (1922) в ходе анализа категории невыразимого в лирике ссылается на писателей, «которые испытали на себе влияние шеллингианства» [Горнфельд 1922: 29]. Среди них он называет В.Ф. Одоевского, упоминает И.В. Киреевского, идеи которого нашли поэтическое воплощение в лирике Ф.И. Тютчева, – по выражению автора, «современника и единомышленника» И.В. Киреевского [Горнфельд 1922: 30].

В пособии к лекциям по русской литературе А.В. Багрий (1926) отмечает близость отношения к искусству Н.В. Гоголя взглядам «ранних шеллингианцев», «первых поклонников Шеллинга» – Д.В. Веневитинова и А.И. Галича [Багрий 1926: 67].

В статье Н. Рожкова «Тридцатые-сороковые годы», входящей в сборник очерков по истории русской критики, описаны возникновение и деятельность «русских шеллингианцев» двадцатых годов. Автор призывает к различению двух групп – университетского и светского шеллингианства. К первым относятся профессора Д.М. Велланский, М.Г. Павлов, И.И. Давыдов и А.И. Галич (последние трое, как отмечает автор, шеллингианцы условно, с оговорками), преследовавшие научные цели «философского осмысления естествознания, искусства и литературы» [Рожков 1929: 125]. Светское или дворянское шеллингианство подверглось влиянию «романтического, идейно-боевого настроения» последователей, а именно членов «Общества любомудрия» (главными деятелями названы князь В.Ф. Одоевский, Д.В. Веневитинов, И.В. Киреевский, А.И. Кошелев, В.П. Титов) [Рожков 1929: 125–126]. Н. Рожков подчеркивает, что данное философское мировоззрение молодежи явилось основой расцвета западничества и славянофильства в тридцатых-сороковых годах, и в этой связи далее в статье представлен анализ творчества и философии А.С. Хомякова.

Во многих источниках описанию деятельности русских шеллингианцев сопутствует упоминание «архивных юношей». Это понятие, придуманное другом А.С. Пушкина С.А. Соболевским, возникло как неформальное обозначение группы служащих Московского архива Коллегии иностранных дел в 1820-х гг. Как отмечает А.Т. Павлов в энциклопедии русской философии, именно из «архивных юношей» сформировались кружок С.Е. Раича (литературный, открытый) и «Общество любомудрия» (философское, закрытое) [Русская философия 2022: 33].

В частности, «архивные юноши» упомянуты в вышеописанном труде Иванова-Разумника: автор указывает, что главной их заслугой было издание альманаха «Мнемозина» (1824), задачей которого являлась борьба с проявлениями французской и английской философии, т. е. рационализма и эмпиризма соответственно [Иванов-Разумник 1997: 278]. Помимо этой книги, выражение «архивные юно-

ши» присутствует, например, в работе В. М. Жирмунского «Немецкий романтизм и современная мистика» (1914) [Жирмунский 1996: 205], а также в статье В.И. Саитова «С.А. Соболевский» (1922) [Саитов 1922: 10].

Ф.И. Тютчев в литературоведческих источниках этого периода зачастую возникает как самостоятельная фигура и не всегда причисляется авторами к вышеназванным кружкам и сообществам. Испытанное им влияние немецкой романтической философии и эстетики является общим местом; примеров множество, в том числе статья В.Я. Брюсова «Ф.И. Тютчев. Смысл его творчества» (1911): «…надо принять во внимание, что он (Тютчев. – *П.Б.*) воспитался на образцах немецкой поэзии. Гейне, Ленау, Эйхендорф, отчасти Шиллер и, в очень сильной степени, царь и бог немецкой поэзии Гете, – вот его главные учители» [Брюсов 1975, IV].

Во многих источниках Ф.И. Тютчева и А.А. Фета упоминают совместно как поэтов школы «чистого искусства». Например, в вышеназванном пособии А.В. Багрия: «…тяготение в лирике к “чистому” искусству соединялось с умеренным либерализмом и консерватизмом – таковы Тютчев, Майков, Фет, отчасти Полонский…» [Багрий 1926: 111].

Б.А. Бегак в книге «Русская литературная пародия» (1930) отмечает, что школа поэтов «чистого искусства», центром которой был А.А. Фет, «продолжала пушкинские традиции» [Бегак 1930: 93]. Своеобразное определение находим в работе Г.Е. Горбачева «Капитализм и русская литература» (1930): «Чисто дворянскую литературную линию продолжают “чистые лирики” Фет, Тютчев, Майков, и… выводит ее на новую дорогу Л. Толстой» [Горбачев 1930: 36].

Присутствуют и случаи, в которых Ф.И. Тютчев упоминается в связи с шеллингианством или «архивными юношами», обычно как участник кружка С.Е. Раича или как единомышленник. Например, в вышеназванной работе А.Г. Горнфельда или в статье В.А. Гофмана «Рылеев-поэт» (1929): «Деятельность архаистов – Грибоедова, Катенина, Кюхельбекера, Шевырева и др. и молодых «сочувствующих» Тютчева и Языкова – смещает линию “карамзинизма” и “Арзамаса”…» [Гофман 1929: 6]. В связи с «архаистами» вспоминается место из статьи Б.М. Эйхенбаума о Некрасове (1924): «В его (Некрасова. – *П.Б.*) творчестве, в сущности говоря, продолжается традиция одической, “витийственной” поэзии, которая от Державина, через архаистов, переходит к Тютчеву, Шевыреву, Хомякову и др. Традиция эта осложнена борьбой с пушкинским каноном» – редкий случай контекста, в котором имена Ф.И. Тютчева, С.П. Шевырева и А.С. Хомякова названы непосредственно рядом [Эйхенбаум 1924: 243].

В.А. Гофман подчеркивает, что в середине 20-х гг. бытовало представление о «школе Батюшкова-Жуковского», и «сочетание этих имен – с присоединением имени Пушкина – свидетельствовало о наличии неких генерализирующих признаков “речевого дела”, о единстве самых общих функций стиха и стихового слова. Позднее осознание частных дифференциальных признаков вытеснит суммарное представление о единстве, “школе”, линия сломается и принципы Жуковского, напр., получат совсем иное эволюционное значение (в осмыслении Шевырева и др.)» [Гофман 1929: 6].

Интересно отметить, что в этой статье В.А. Гофмана (как раз в части, посвященной поэзии 20-х гг.) есть ссылка на книгу Ю.Н. Тынянова «Архаисты и новаторы», но формула «немецкая школа» не употребляется, хотя речь идет, по сути, о ее представителях. Данная статья вышла в сборнике «Русская поэзия XIX века», в котором много упоминаний тех или иных поэтических и/или философских школ:

«Батюшкова-Жуковского», романтической, французской, «Карамзинской», но не «немецкой».

Романтическая школа фигурирует в большом количестве работ в разных контекстах: рассматриваются направления или «ветви» русского романтизма, творчество отдельных представителей, а также полемика. Например, в книге В.Л. Львова-Рогачевского «И.С. Тургенев. Жизнь и творчество» (1926) находим: «Ставши с 1841 г. во главе журнала “Отечественные Записки”, В. Белинский решительно борется против правых гегельянцев и прежде всего – против московских славянофилов во имя западничества, против романтической риторической школы во имя принципов натуральной школы» [Львов-Рогачевский 1926: 64].

Многие упоминания романтической школы возникают, конечно, в связи с творчеством Ф.И. Тютчева. Например, у Д.С. Дарского в книге «Чудесные вымыслы» (1913): «Именно такой была крепостная, дворянская среда, в которой воспитался Тютчев. Трудно образовать условия более благотворные для созданья романтического поэта, нежели этот усадебно-барский быт, уже подверженный действию высших культур» [Дарский 1913: 18]. В качестве другого примера можно привести статью Д.И. Чижевского «Тютчев и немецкий романтизм» (1927).

Некоторыми исследователями подчеркивается преемственность символизма относительно романтизма и романтической школы и, в частности, творчества Ф.И. Тютчева. В.М. Жирмунский в книге «Немецкий романтизм и современная мистика» (1914) утверждает: «…если бы мы имели возможность войти подробнее в историю самого символизма, мы нашли бы в его развитии черты, интимным образом напоминающие развитие романтического движения» [Жирмунский 1996: 202]. Далее следует сопоставление явлений и этапов в становлении символизма с таковыми в немецком романтизме. Чуть позже автор так описывает его значение в развитии русской литературы: «Немецкий романтизм оказал на нашу литературу большое воздействие: под его влиянием находятся Жуковский, Веневитинов, Вл. Одоевский и “архивные юноши” – первые русские “любомудры”, кружок Станкевича и философские журналы, Белинский и Тургенев в начале своей деятельности и старшее поколение славянофилов» [Жирмунский 1996: 205]. Французское влияние при этом ослабевает, уступая романтической поэзии, а также философии Шеллинга и Гегеля. «Величайший лирик этой поры, Тютчев, вырастает всецело на почве мироощущения и идей немецкого романтизма», – пишет В.М. Жирмунский и в сноске указывает: «От Тютчева через Фета и Вл. Соловьева эта струя романтической лирики подготавливает наступление символизма» [Жирмунский 1996: 205].

П. Гурьев в статье «Итоги русской символической поэзии» (1914) утверждает, что все идеи и настроения символизма в полной мере отражены в поэзии Ф.И. Тютчева, А.А. Фета, Вл. Соловьева и в романах Ф. Достоевского. В творчестве этих авторов «были уже заложены и даже разработаны главные мотивы символической поэзии, и только незнакомство широкой публики с этими поэтами и непонимание всей глубины творчества Достоевскаго, было причиной того, что декаденты будто бы открыли новый миръ» [Гурьев 1914: 34].

Сами поэты-символисты в теоретических работах высказывали похожие мысли. Вяч. Иванов в статье «Две стихии в современном символизме» (1908) называет Ф.И. Тютчева «величайшим в нашей литературе представителем реалистического символизма», а в статье «Заветы символизма» (1910) – «истинным родоначальником нашего истинного символизма» [Иванов 1909: 283; Иванов 1924: 77]. А. Бе-

лый в статье о А. Блоке из «Арабесок» (1911) утверждает, что русский символизм, вопреки мнениям некоторых критиков, является органическим продолжением линии развития отечественной литературы: «Фет, Лермонтов, Баратынский, Тютчев больше влияли на наших поэтов, нежели Бодлер, Верлен, Метерлинк, Роденбах и Верхарн» [Белый 1911: 458].

Д.С. Мережковский в работе «Две тайны русской поэзии. Некрасов и Тютчев» (1915) не заявляет о принадлежности Ф.И. Тютчева к «немецкой школе», но упоминает нескольких немецких авторов в контексте характеристики философии поэта (А. Шопенгауэр, Я. Молешотт и Г. Бюхнер) [Мережковский 2018: 316, 330]. Также для иллюстрации идейного содержания творчества Ф.И. Тютчева приводятся цитаты из Гете и Ницше [Мережковский 2018: 341, 346].

Д.С. Мережковский утверждает преемственность и прямую связь мировоззрения «русских декадентов» и Ф.И. Тютчева: «Но это так: самоубийство и самоубийственное одиночество сейчас в России – такое же “бытовое явление”, как смертная казнь. Кто же это сделал? Русские декаденты – Бальмонт, Блок, Брюсов, Белый, З. Гиппиус? Да, они. Но через них – Тютчев. <…> Его болезнь – наша: индивидуализм, одиночество, безобщественность» [Мережковский 2018: 350].

Этот ряд дополняет уже упомянутая выше статья В.Я. Брюсова «Ф.И. Тютчев. Смысл его творчества» (1911). Г. Лелевич считает, что именно В.Я. Брюсов внес наибольший вклад в популяризацию творчества поэта: «Тютчев – наряду с Пушкиным, Лермонтовым и Некрасовым являющийся крупнейшим русским поэтом прошлого столетия – всегда высоко ценился знатоками литературы, но был почти совершенно забыт широкой читательской массой. Если сейчас Тютчев воскрешен из забвения, это, в первую очередь – заслуга Брюсова» [Лелевич 1926: 230].

Статья С.Л. Франка «Космическое чувство в поэзии Тютчева» (1913) открывается эпиграфом из Гёте, который предвосхищает высказанную в статье мысль о стихии огня как неотъемлемой части космического бытия жизни в поэзии Ф.И. Тютчева. Отсылки к творчеству Гёте появляются еще несколько раз на протяжении статьи, таким образом утверждается сходство философских и эстетических воззрений двух поэтов. В конце статьи С.Л. Франк явно обозначает связь между мотивом стремления к космическому хаосу у Ф.И. Тютчева и центральным для немецкого романтизма мотивом «томления духа» или душевной тоски.

Кроме Гёте в статье встречаются упоминания и других немецких авторов, снова в контексте поэтической философии Ф.И. Тютчева: «Космическое чувство Тютчева влечет его к метафизическому миропониманию, подобному воззрениям Якова Бёме и Шеллинга, усматривавшим хаос, темное, бесформенное, роковое начало в пределах самого Божества…» [Франк 2018: 297]. При этом автор статьи не заявляет о принадлежности Ф.И. Тютчева к «немецкой школе» напрямую.

Таким образом, анализ источников показал, что понятие «немецкая школа» в этот период (1900–1930 гг.) практически не применялось в описании явлений, связанных с развитием русской поэзии и философской мысли в 20-х гг. XIX в. В большинстве случаев исследователи обозначали этот период как время расцвета «русского шеллингианства», сопряженного с деятельностью многочисленных кружков и сообществ.

ЛИТЕРАТУРА

Багрий А.В. Русская литература XIX-го – первой четверти XX-го вв.: пособие к лекциям. Баку: Изд. Восточного фак. А.Г.У., 1926. 450 с.

Бегак Б.А. Русская литературная пародия / Вступ. ст. А. Цейтлина и Л. Гроссмана / Б.А. Бегак, Н. Кравцов, А. Морозов. М.; Л.: Гос. изд-во, 1930. 259 с.

Белый А. Арабески: книга статей. М.: Мусагет, 1911. 505 с.

Брюсов В.Я. Собр. соч.: В 7 т. Т. 6. М.: Худож. лит., 1975. С. 193–208.

Гофман В.А. Рылеев-поэт // Русская поэзия XIX в. Л.: Academia, 1929. С. 1–73.

Горбачев Г.Е. Капитализм и русская литература: историко-литературные и критические статьи. 3-е, испр. изд. Л.: Прибой (тип. Печатный двор Гос. изд-ва), 1930. 228 с.

Горнфельд А.Г. Пути творчества. Пг.: Колос, 1922. 245 с.

Гурьев П. Итоги русской символической поэзии // Начало: сб. статей. Саратов: Горизонты: Товарищество «Типография Энергия», 1914. С. 29–63.

Дарский Д.С. Чудесные вымыслы: О космическом сознании в лирике Тютчева. М.: Т-во скоропеч. А.А. Левенсон, 1913. 158 с.

Жирмунский В.М. Немецкий романтизм и современная мистика. Предисловие и комментарии А. Г. Аствацатурова. СПб.: AXIOMA, Новатор, 1996. 272 с.

Иванов В.И. Заветы символизма // От символизма до «Октября» / Сост. Н.Л. Бродский и Н.П. Сидоров. М.: Новая Москва, 1924. С. 75–80.

Иванов В.И. По звездам: ст. и афоризмы. СПб.: Оры, 1909. 438 с.

Иванов-Разумник Р.В. История русской общественной мысли: В 3 т. Т. 1. М.: Республика, ТЕРРА, 1997. 416 с.

Киреевский И.В. Обозрение русской словесности. 1829 год // Денница. Альманах на 1830 год. 1830. № Изданный М. Максимовичем в Университетской Типографии. С. IX–LXXXIV.

Козмин Н.К. Николай Иванович Надеждин. Жизнь и научно-литературная деятельность. 1804–1836. СПб.: Типография М.А. Александрова, 1912. 555 с.

Лелевич Г. В.Я. Брюсов. М.; Л.: Гос. изд-во, 1926. 256 с.

Львов-Рогачевский В.Л. И.С. Тургенев. Жизнь и творчество. М.; Л.: Гос. изд-во, 1926. 230 с.

Мережковский Д.С. Две тайны русской поэзии. Некрасов и Тютчев // Ф.И. Тютчев: pro et contra. Личность и творчество Тютчева в оценке русских мыслителей и исследователей: антология. 2-е изд. СПб.: Изд-во Русской христианской гуманитарной академии, 2018. С. 310–350.

Рожков Н. Тридцатые-сороковые годы // Очерки по истории русской критики / Под ред. А. Луначарского и Вал. Полянского). Т. 1. М.; СПб.: Гос. изд-во худож. лит., 1929. С. 81–151.

Русская философия: Энциклопедия / Сост. П.П. Апрышко, А.П. Поляков, Ю.Н. Солодухин; под общ. ред. М.А. Маслина. 4-е изд., дораб. и доп. М.: Алгоритм, Мир философии, 2022. 984 с.

Саитов В.И. С.А. Соболевский // Соболевский, друг Пушкина. СПб.: Парθенон, 1922. С. 3–23.

Тынянов Ю.Н. Архаисты и новаторы. Л.: Прибой, 1929. 595 с.

Франк С.Л. Космическое чувство в поэзии Тютчева // Ф.И. Тютчев: pro et contra. Личность и творчество Тютчева в оценке русских мыслителей и исследователей: антология. 2-е изд. СПб.: Изд-во Русской христианской гуманитарной академии, 2018. С. 277–309.

Эйхенбаум Б.М. Сквозь литературу: сборник статей. Л.: Academia, 1924. 280 с.

REFERENCES

Bagrii A.V. (1926) Russian Literature of the 19th and the First Quarter of the 20th Centuries: A Lecture Guide. Baku. Oriental Faculty of the Azerbaijan State University Press. 450 p.

Begak B.A., Kravtsov N., Morozov A. (1930) Russian Literary Parody / Introductory articles by A. Tseitlin and L. Grossman. Moscow; Leningrad. Gosudarstvennoe Izdatelstvo Publ. 259 p.

Bely A. (1911) Arabesques: A Book of Articles. Moscow. Musaget Publ. 505 p.

Bryusov V.Ya. Collected Works: In 7 vols. Vol. 6. Moscow. Khudozhestvennaya Literatura Publ. 1975, pp. 193–208.

Darsky D.S. (1913) Wonderful Fictions: On Cosmic Consciousness in Tyutchev's Lyric Poetry. Moscow.A. A. Levenson's Printing Partnership. 158 p.

Eikhenbaum B.M. (1924) Through Literature: A Collection of Articles. Leningrad. Academia Publ. 280 p.

Frank S.L. The Cosmic Feeling in Tyutchev's Poetry. In: F.I. Tyutchev: pro et contra. The Personality and Work of Tyutchev as Assessed by Russian Thinkers and Researchers: An Anthology. 2nd ed. St. Petersburg. Publishing House of the Russian Christian Humanitarian Academy. 2018, pp. 277–309.

Gofman V. A. Ryleev the Poet. In: Russian Poetry of the 19th Century. Leningrad. Academia Publ. 1929, pp. 1–73.

Gorbachev G.E. (1930) Capitalism and Russian Literature: Historical-Literary and Critical Articles. 3rd, rev. ed. Leningrad. Priboi Publ. (print. Pechatnyi dvor Gos. izd-va). 228 p.

Gornfeld A.G. (1922) Paths of Creativity. Petrograd. Kolos Publ. 245 p.

Guriev P. The Results of Russian Symbolist Poetry. In: Beginning: A Collection of Articles. Saratov. Gorizonty: Tovarishchestvo "Tipografiia Energiia" Publ. 1914, pp. 29–63.

Ivanov V.I. (1909) By the Stars: Articles and Aphorisms. St. Petersburg. Ory Publ. 438 p.

Ivanov V. I. The Precepts of Symbolism. In: From Symbolism to "October" / Compiled by N.L. Brodsky and N.P. Sidorov. Moscow. Novaya Moskva Publ. 1924, pp. 75–80.

Ivanov-Razumnik R.V. History of Russian Social Thought: In 3 vols. Vol. 1. Moscow. Respublika, TERRA Publ. 1997. 416 p.

Kireevsky I.V. A Survey of Russian Literature. 1829. *Dennitsa. Almanac for 1830. 1830. No Published by M. Maksimovich in the University Printing House*, pp. IX–LXXXIV.

Kozmin N.K. (1912) Nikolai Ivanovich Nadezhdin. Life and Scientific-Literary Activity. 1804–1836. St. Petersburg. Printing House of M. A. Alexandrov. 555 p.

Lelevich G. (1926) V.Ya. Bryusov. Moscow; Leningrad. Gosudarstvennoe Izdatelstvo Publ. 256 p.

Lvov-Rogachevsky V.L. (1926) I.S. Turgenev. Life and Work. Moscow, Leningrad. Gosudarstvennoe Izdatelstvo Publ. 230 p.

Merezhkovsky D.S. Two Secrets of Russian Poetry. Nekrasov and Tyutchev. In: F.I. Tyutchev: pro et contra. The Personality and Work of Tyutchev as Assessed by Russian Thinkers and Researchers: An Anthology. 2nd ed. St. Petersburg. Publishing House of the Russian Christian Humanitarian Academy. 2018, pp. 310–350.

Rozhkov N. The Thirties-forties. In: Essays on the History of Russian Criticism / Ed. by A. Lunacharsky and Val. Polyansky). Vol. 1. Moscow; St. Petersburg. Gosudarstvennoe Izdatelstvo Khudozhestvennoy Literatury Publ. 1929, pp. 81–151.

Russian Philosophy: Encyclopedia / Comp. by P.P. Apryshko, A.P. Polyakov, Yu.N. Solodukhin; Ed. by M.A. Maslin. 4th ed., rev. and exp. Moscow. Algoritm, Mir Filosofii Publ. 2022. 984 p.

Saitov V.I. S.A. Sobolevsky. In: Sobolevsky, a Friend of Pushkin. St. Petersburg. Parthenon Publ. 1922, pp. 3–23.

Tynyanov Yu.N. (1929) Archaists and Innovators. Leningrad. Priboy Publ. 595 p.

Zhirmunsky V.M. (1996) German Romanticism and Contemporary Mysticism / Preface and commentary by A.G. Astvatsaturov. St. Petersburg. AXIOMA, Novator Publ. 1996. 272 p.

Сведения об авторе:

Полина Игоревна Балашова,	Polina I. Balashova,
магистрант	Master's Student
филологический факультет	Faculty of Philology
Воронежский государственный университет	Voronezh State University

poli2302@gmail.com

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-53-59

К.А. Бородин (Якутск, Россия)

Похоронно-поминальная обрядность русских старожилов Якутии и Забайкалья (на материале языка и культуры потомков ямщиков и семейских старообрядцев)

Аннотация: Статья посвящена ключевому аспекту жизни, похоронно-поминальному обряду и отношению к смерти на материале языка и культуры двух старожильческих групп Якутии и Забайкалья – потомков государевых ямщиков и семейских старообрядцев. Обе старожильческие группы являются носителями вторичного диалекта, территориального варианта русского языка. Ямщики и старообрядцы долгое время жили в обособленных условиях, в неродственной языковой и религиозной обстановке. Соседями старообрядцев были буряты, исповедующие буддизм и шаманизм, и эвенки, являющиеся язычниками, а у ямщиков – язычники якуты и эвенки. Язык и похоронно-поминальная культура якутов и эвенков оказали большое влияние на ямщиков, в силу чего русский язык на долгое время был вытеснен из ряда родного у данной этносоциальной группы. По части обряда ямщики также переняли языческие взгляды на смерть. До сих пор якутский язык активно используется потомками государевых ямщиков в быту. В то же время ортодоксальный уклад жизни семейских старообрядцев не позволял до периода борьбы с безграмотностью среди населения и глобализацией вытеснить архаичный вариант русского языка. Но сегодня можно услышать в определенных районах компактного проживания семейских старообрядцев в Забайкалье и Бурятии сохранившуюся диалектную речь. В случае с указанным в статье селом Доно можно сказать, что диалект утратился на территории села. Религиозность представителей данной этносоциальной группы сохраняется до сих пор. Одним из ключевых факторов сохранения ортодоксальных взглядов среди старообрядцев является Церковь староверов села Доно и разделение сельских кладбищ на никоновское и дониконовское. В ходе полевых работ, по результатам сравнительно-сопоставительного анализа, было выявлено, что тема смерти у потомков государевых ямщиков носит табуированных характер, похоронно-поминальный обряд наличествует действиями, носящими суеверную подоплеку и языческую основу. Отношение к смерти у семейских старообрядцев спокойное, подготовка к похоронному процессу начинается еще при жизни у представителей данной старожильческой группы.

Ключевые слова: семейские старообрядцы, потомки государевых ямщиков, старожилы, похоронно-поминальный обряд, диалект, религия

K.A. Borodin (Yakutsk, Russia)

Funeral and Memorial Rites of the Russian Old-Timers of Yakutia and Transbaikalia (based on the language and culture of the descendants of coachmen and Semeiskie Old Believers)

Abstract: This article explores a key aspect of life, funeral and memorial rites, and attitudes toward death, using the language and culture of two Old Believer groups in Yakutia and Transbaikalia – descendants of the Tsar's coachmen and the Semeiskie Old Believers. Both Old Believer groups speak a secondary dialect, a territorial variant of the Russian language. The coachmen and Old Believers long lived in isolated conditions, with unrelated linguistic and religious backgrounds. The Old Believers' neighbors were the Buryats, who practiced Buddhism and shamanism, and the Evenki, who were pagans. The coachmen's neighbors were the pagan Yakuts and Evenki. The language and funeral and memorial culture of the Yakuts and Evenki greatly influenced the coachmen, leading to the long-distance displacement of Russian as the native language of this ethnosocial group. In terms of ritual, the coachmen also adopted pagan views on death. To this day, the Yakut language is actively used by the descendants of the Tsar's coachmen in everyday life. At the same time, the orthodox way of life of the Semeisk Old Believers prevented them from replacing the archaic version of Russian until the era of illiteracy and globalization. However, today, a surviving dialect can be heard in certain areas where Semeisk Old Believers live in compact settlements in Transbaikalia and Buryatia. In the case of the village of Dono mentioned in the article, it can be said that the dialect has been lost within the village. The religiosity of this ethnosocial group remains strong. One of the key factors in preserving orthodox views among the Old Believers is the Old Believer Church in Dono and the division of the village cemeteries into Nikon and pre-Nikon cemeteries. During fieldwork, a comparative analysis revealed that the topic of death is taboo among the descendants of the Tsar's coachmen, and funeral and memorial rites include actions with superstitious undertones and pagan roots. The Semeiskie Old Believers have a relaxed attitude toward death, and preparation for the funeral process begins while they are still alive.

Key words: Semeiskie Old Believers, descendants of the Tsar's coachmen, old-timers, funeral and memorial rites, dialect, religion

ВВЕДЕНИЕ

Наше исследование посвящено похоронному обряду старожилов Якутии и Забайкалья – потомков государевых ямщиков Хангаласского улуса Республики Саха и староверов села Доно Калганского района Забайкальского края. Похоронно-поминальный обряд является очень важной частью культуры любого народа, несущей в себе стародавние традиции, уходящие в глубь веков, и в силу этого вызывающий особый интерес исследователей.

В Якутии вопросом похоронно-поминального обряда занимались И.И. Кузнецов, Н.А. Алексеев, Е.Н. Романова, Р.И. Бравина, но их исследования сконцентрированы на культуре народа саха и коренных малочисленных народах Севера. Похоронно-поминальный обряд потомков государевых ямщиков не изучался прежде в силу ряда факторов, к основным из которых относятся субэтническая культура ямщиков, табуированность вопроса у данной народности и проблема самоиден-

тификации ее представителей. Чаще ямщики относили себя к представителям народа саха, но внешние характеристики и происхождение свидетельствовали об их исторической принадлежности к русскому народу. У семейских старообрядцев традиции изучала А.В. Анисимова. Вопрос о смерти не является табуированным у семейских, поэтому в период глобализации изучению этого материала не препятствует мировоззрение данной группы. Однако обращаются к вышеуказанной теме не многие исследователи.

В 2025 г. нами были проведены полевые работы по сбору диалектного материала и фиксации культурных особенностей в местах компактного проживания потомков государевых ямщиков и семейских старообрядцев, во время которых мы изучили особенности кладбищ двух старожильческих групп, описанных в нижеследующем анализе.

Сегодня Республика Саха официально признает два государственных языка: русский и саха. Это означает, что оба языка используются в официальных документах, образовании, средствах массовой информации и повседневной коммуникации. Официальными признаются эвенский, эвенкийский, долганский, юкагирский и чукотский в местах компактного проживания носителей данных языков.

В Забайкальском крае, несмотря на доминирование русского языка, сохраняется традиционное использование местных языков коренных народов, таких как бурятский и эвенкийский.

Диалекты русских старожилов Якутии и Забайкалья являются вторичными и имеют особенности как северного великорусского, так и южного великорусского говоров. Уникальный случаем является речевая ситуация потомков государевых ямщиков, у которых на разных исторических этапах в качестве родного языка признавался русский или якутский.

СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ОБРЯДА

Потомки государевых ямщиков – небольшой субэтнос, выросший из сословно-профессиональной группы ямщиков, обслуживавших Якутско-Иркутский тракт, и их семей. Будучи русскими по происхождению, они быстро усвоили якутский язык как родной, однако продолжали сохранять русские песенные традиции, быт, а самое главное – православную веру. Именно православие стало основой идентичности этой субэтнической группы (https://yakutsk.mid.ru/ru/press-centre/news/film_o_yakutskikh_potomkakh_gosudarevykh_yamshchikov_pokazali_v_moskve/). Потомки государевых ямщиков живут в ряде улусов, простирающихся вдоль бывшего Якутско-Иркутского тракта. Наше исследование затрагивает тех ямщиков, что ныне проживают в Хангаласском улусе РС(Я).

Семейские являются старообрядцами, которых правительство Российской империи выслало в XVIII в. в Забайкалье при разделе Речи Посполитой (Польши) между Российской империей, Пруссией и Австрийской империей. Семейских переселяли несколько раз с 1735 по 1795 г. (https://www.chita.ru/text/society/2019/08/22/71117153/). Семейские старообрядцы проживают на самых разных территориях: от регионов России до некоторых стран мира. Это и Республика Бурятия, Забайкальский край, Приморье, Австралия, Китай. Мы вели полевые работы в забайкальском селе Доно с представителями семейских старообрядцев, утративших в повседневной речи диалект, являющийся вторичным у данной этносоциальной группы. Однако мы ссылались на диалектизмы, собранные в словаре

Т.Б. Юмсуновой, где отражены говоры сел с компактным проживанием семейских и Бурятии и Забайкальского края [Юмсунова 1999].

История села Доно начинается в первой половине XVIII в. В исторических хрониках говорится, что здесь осели бежавшие от церковной реформы староверы и ссыльные участники восстания Емельяна Пугачева. В 1745 г. здесь открыли Донинский (или, как его еще называли, Никольский) прииск, а в нескольких километрах от них, за горой, было поселение тунгусов. Со временем село разрослось до 500 домов, 19 мельниц на речках, двух школ и пяти купеческих лавок. Построили здесь и две церкви – по одной на каждую веру (https://dzen.ru/a/YDC7EnVu-6zHwuUs9?ysclid=mj9vz47r538294).

Между представителями дониконовской православной традиции и никоновской часто случались конфронтации, и семейским приходилось заниматься религиозными делами в потаенных местах. Но и со стороны семейских были различного рода притеснения «никоновцев». К примеру, староверы могли не впускать их в церковь.

В обоих случаях русские старожильческие группы находились в окружении коренных народов Сибири: ямщики – среди саха и эвенков, староверы – среди бурят и эвенков. Но семейские сохранили русскую речь и до настоящего времени в архаичной форме, а потомки государевых ямщиков подверглись языковой ассимиляции и до середины XX в. родным языком считали якутский. Данная разница обусловлена рядом факторов. Староверы ведут ортодоксальный религиозный образ жизни. Ямщики выполняли социально предписанные задачи. Как раз конкретная социальная роль, направленная на активное речевое взаимодействие с местным населением, является основной причиной возникновения языковой ассимиляции. Но не стоит забывать, что староверы вели совместную хозяйственную деятельность с бурятами и эвенками и до сих пор находятся в добрососедских отношениях с указанными народами. Культурное влияние, связанное с похоронным обрядом, не переняли семейские от бурят и эвенков – это вновь говорит об ортодоксальном характере устоев семейской жизни. Бурятский буддизм и эвенкийское язычество оказались чуждыми для русских старожилов. Ямщики сохранили православие никоновского характера, но вобрали определенные ритуалы захоронения покойников и действия постпохоронного процесса в свою культуру.

Мы посетили два кладбища села Доно, где обнаружили определенные особенности. Кладбище староверов имеет исключительно восьмиконечные деревянные кресты на могилах. На крестах, как правило, «выцарапанные» ФИО покойного и фраза: «Здесь похоронен / похоронена». На одной из могил было замечено: «Сдесь похоронена». В «Этимологическом онлайн-словаре русского языка» А.В. Семенова (https://1792.slovaronline.com/?ysclid=mj9v90gvb0976178630) говорится, что слово «здесь» берет свое начало от древнерусского «сьдесе». Слово «здесь» происходит от праславянского «sьde», которое образовано от местоимения «sь» (сей) путем присоединения форманта «-de». Связь с древнерусским языком заключается в том, что от праславянского «sьde» произошли древнерусские формы: «сьде», «сдѣ» и «сьдесе». Слово «сьдесе» встречается в летописных источниках с XIV в. Таким образом, слово «здесь» претерпело изменения: «сьде» – «сьдессе» – «сьдесь» – «здесь». Можно полагать, что отмеченный пример является промежуточным звеном между «сьдесь» и «здесь», но сложно утверждать это с определенностью, так как слово это есть только на одном надгробном кресте обозначенного кладбища.

Как показал опрос местных жителей, семейские села Доно даже в быту перестали использовать диалект. Однако прямо противоположную ситуацию мы отметили в ходе экспедиции лета 2024 г. в села Красночикойского района Забайкальского края и села Тарбагатайского и Мухоршибирского районов Республики Бурятия, где проживают старообрядцы. Там ситуация с диалектом обстоит намного лучше в силу развития туризма и проведения тематических мероприятий местными властями. Как было сказано доновцами в ходе опросов лета 2025 г., село Доно неизвестно многим жителям Забайкальского края и за его пределами, не знают они и об уникальной церкви села Доно.

В ходе разговора с адептом дониконовской церковной традиции Козловым Николаем Прокопьевичем мы обнаружили несколько специфических слов: обливанцы ‘православные никоновской традиции’, Радóница вместо Рáдоницы, смерётная одёжа ‘одежда, готовящаяся при жизни для упокоения’, что говорит о некоторых орфоэпических и лексических отличиях от литературной языковой нормы у этой этносоциальной группы.

Смерётная одёжа – атрибут похоронного обряда, который очень четко отражает отношение староверов к смерти.

В словаре говоров семейских старообрядцев указаны такие примеры к статье «смерётная одёжа»:

Мне уши гадоф-та многа, у миня смирётная адёжа лижыть, в ей и пахаронють (Иннок., Киж.). – Сначала адивають ф смирётную адёжу. штоп фсё была белинька, чистинька, а патом саванам накрывають (Бич., Бич.). – Старухи зарании сабирають (Б. Кун., Тарб.).

Характерной особенностью отношения к усопшему у потомков государевых ямщиков является забывание навещать могилу после похорон, в то же время семейские старообрядцы могут приходить на кладбище не только в день поминовения усопшего, но и в любое другое время [Юмсунова 1999: 436].

Перед входом на кладбище семейские крестятся «двумя перстами» и произносят молитву.

Стоит отметить, что потомки государевых ямщиков переняли от якутского народа не только язык, которым активно пользовались вплоть до XX в., а в некоторых местах и до сего дня, но и традиции, связанные с похоронным обрядом. Например, уходя с кладбища, потомки государевых ямщиков бьют себя по плечам ветками березы, чтобы некая сущность не «зацепилась» за их плечи, не села на спину. Совершив сам погребальный обряд, потомки государевых ямщиков зажигают можжевельник. Его дым должен очистить каждого, кто был на кладбище, от нечистой силы. Это используется, как пояснили потомки государевых ямщиков, и в качестве антисептической функции. Окуривание травами – обряд, который можно заметить у народа саха и эвенков. Он жив и поныне. Например, у эвенков обряд проходит на празднике Бакалдын, что, как мы можем отметить, не привязано к похоронно-поминальному обряду, но несет очищение.

Если говорить о суевериях староверов села Доно, то ничего подобного мы не отметили. Староверы ведут ортодоксальный образ жизни и по сей день, поэтому суеверия не наложили отпечаток на их жизненный уклад. В данной ситуации – на похоронно-поминальный обряд. Как мы выяснили в ходе интервью со старовером, приверженцы дониконовских реформ не верят и в Домового. Хотя, по словам того же информанта – старовера Козлова Николая, старшее поколение спокойно относится к увлечению молодежи гаданиями во время Святок. Это, как

считают старшие представители староверов, проявление «буйства» молодых, что позже искоренится. Однако без знания молитв и церковных канонов староверов крестить молодых людей не могут: им будет отказано, и такие прецеденты, как отметил Козлов Николай, в селе Доно были.

Церковь староверов села Доно является уникальным историческим наследием религии, сохранившимся в дониконовском обличии. Мы посетили церковь и нашли ряд существенных отличий от церквей никоновской традиции. Прежде всего, это наличие только деревянных икон. Староверы не носят распятий. Их кресты различаются по половому и возрастному признакам: кресты для женщин, мужчин, детей и взрослых. Женские кресты имеют узорчатое обрамление, мужские более лаконичные, детские меньше в размере. Купола в церкви отсутствуют, так как были увезены на нужды Красной армии в период Великой Отечественной войны. Что является парадоксальным, так это благополучное существование церкви в советское время. Староверам было разрешено содержать церковь: она не пострадала с момента основания, исключая деформаций, связанных с обветшалостью, а также не была использована в иных целях, например как склад для продовольствия и т. д. Внутри церкви хранятся книги, созданные много веков назад; некоторые датируются XVII в.

Согласно исторической справке, составленной инспектором Центра по сохранению историко-культурного наследия С.В. Кудрявцевым: «Церковь св. Николы, епископа Мирликийского Чудотворца, в селе Доно, Калганского района (Александрово-Заводского уезда), со времени постройки (середины XIX столетия) и до закрытия ее в 1981 году, находилась в ведении Русской Православной Старообрядческой Церкви (Белокриницкая иерархия). В 1923 и 1924 г., в списках церквей Александрово-Заводского района значится Донинская старообрядческая церковь. В 1924 году настоятелем храма был о. Иоанн Емельяном. В 1984 г. имущество церкви (иконостас из 28 икон, 35 старопечатных церковных книг, более 60 разрозненных икон, иконы-складни, бронзовые кресты) было вывезено в Читинский художественный музей». Ныне церковь функционирует.

Что касается потомков государевых ямщиков, то их часовни являются, как правило, новоделом: они либо отреставрированы, либо построены потомками-энтузиастами.

Если сравнивать языковую ситуацию семейских села Доно и потомков государевых ямщиков, например села Синск, мы заметим трудности в воспроизведении диалекта как старшим, так и младшим поколением.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, наше исследование является важным шагом в изучении темы похоронно-поминального обряда старожильческих групп Сибири и Арктики, ныне подверженных глобализации. Исследование помогает восстановить забытые компоненты изучаемого обряда, отметить уникальность двух субэтнических групп, сохранивших традиции или преобразовавших их в ходе симбиотических отношений с коренными народами.

ЛИТЕРАТУРА

Бравина Р.И. Концепция жизни и смерти в культуре этноса: На материале традиций саха. Новосибирск: Наука, 2005. 307 с.

Бравина Р.И. Олох. Дьылҕа. Өлүү. Якутск: Бичик, 2006. 208 с.

Бравина Р.И., Попов В.В. Погребально-поминальная обрядность якутов: памятники и традиции (XV–XIX вв.). Новосибирск: Наука, 2008. 296 с.

Юмсунова Т.Б. Словарь говоров старообрядцев (семейских) Забайкалья. Новосибирск, 1999. 564 с.

REFERENCES

Bravina R.I. (2005) The Concept of Life and Death in the Culture of an Ethnic Group: Based on the traditions of the Sakha people. Novosibirsk. Nauka Publ. 307 p.

Bravina R.I. (2006) Olox. D`y`lҕa. Өlүү. Yakutsk. Bichik Publ. 208 p.

Bravina R.I., Popov V.V. (2008) Funeral and Memorial Rites of the Yakuts: Monuments and Traditions (15th–19th centuries). Novosibirsk. Nauka Publ. 296 p.

Yumsunova T.B. (1999) Dictionary of Old Believer Dialects (Semey) of Transbaikalia. Novosibirsk. 564 p.

Сведения об авторе:

Константин Алексеевич Бородин,
студент
филологический факультет
Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова

Konstantin A. Borodin,
Student
Faculty of Philology
North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov

bor0din.kost@yandex.ru

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-60-67

С.В. Меньшикова (Москва, Россия)

Может ли машинный переводчик переводить художественный текст?

Аннотация: В последние годы активно развиваются технологии искусственного интеллекта, в том числе машинного перевода. Современные нейросетевые системы на базе Transformer обеспечивают высокую точность перевода научных и технических текстов, однако их применение в художественном переводе остается проблематичным. Художественный текст требует передачи стиля, эмоциональных оттенков и культурных ассоциаций, что для машинных систем затруднительно.

Цель исследования – определить возможности и ограничения МП при работе с художественными текстами. Объектом анализа являются машинные и авторские переводы романа Ф. Томпсон «Lark Rise to Candleford» (1945). Предметом являются лексико-морфологические, синтаксические и прагматические особенности переводов. Методологическую основу составили сравнительно-сопоставительный и компонентный анализ, а также метод переводческого эксперимента с участием студентов старших курсов филологического факультета РУДН.

Научная новизна работы заключается в анализе текста, ранее не переведенного на русский язык, что исключает влияние существующих версий на работу машинного перевода. Практическая значимость исследования видится в совершенствовании нейросетевых моделей перевода и подготовка специалистов по постредактированию текстов, созданных с помощью ИИ.

Ключевые слова: машинный перевод, художественный текст, нейросетевые технологии, стиль

S.V. Menshikova (Moscow, Russia)

Can a Machine Translator Translate Literary Text?

Abstract: In recent years artificial intelligence technologies, including machine translation, have been actively developing. Modern neural network systems based on Transformer provide high-accuracy translation of scientific and technical texts, but not in the case of literary translation. Literary text requires the transmission of style, emotional nuances and cultural associations, being difficult for machine systems.

The aim is to determine the capabilities and limitations of Machine Translation working with literary texts. The object of analysis is machine and author's translations of F. Thompson's novel "Lark Rise to Candleford" (1945). The subject of the analysis is

the lexical, morphological, syntactic and pragmatic features of translations. It was done on the base of comparative and component analytical method, as well as a translation experiment involving senior students from the RUDN University Faculty of Philology.

The scientific novelty of the work lies in the analysis of a text that has not previously been translated into Russian, so the influence of former versions on the work of machine translation is eliminated. The practical significance of the research is aimed at improving neural network translation models and training specialists in post-editing texts created using AI.

Key words: Machine translation, literary text, neural network technologies, style

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА

Машинный перевод (далее – МП) представляет собой процесс автоматического перевода текста с одного естественного языка на другой с использованием компьютерных программ и алгоритмов обработки естественного языка. В более широком смысле МП рассматривается как область научных исследований, находящаяся на стыке лингвистики, информатики и искусственного интеллекта, целью которой является создание систем, способных воспроизводить процесс перевода, максимально приближенный к человеческому [6].

Многие современные модели МП функционируют на основе принципа обучения на базе корпусов параллельных текстов – совокупности текстов на исходном и целевом языках, выровненных по предложениям. На основе этих данных система «изучает» закономерности перевода, выявляя устойчивые соответствия между лексическими, синтаксическими и контекстуальными структурами языков.

Ключевая особенность МП состоит в том, что он оперирует не смыслом, а статистическими закономерностями языка. Как отмечает О. Гладков, алгоритм анализирует исходный текст по предложениям, не обращаясь к более широкому контексту, что делает невозможным полноценную передачу прагматического и эстетического компонентов сообщения [4]. То есть, несмотря на внешнюю грамматическую корректность, результат МП нередко оказывается семантически или стилистически неадекватным.

История МП тесно связана с развитием вычислительной техники и теории искусственного интеллекта. Первые эксперименты относятся к 1940–1950-м гг., когда Уоррен Уивер и группа IBM провели знаменитый Джорджтаунский эксперимент (1954), доказавший принципиальную возможность автоматического перевода предложений с русского языка на английский.

Переход от статистического к нейронному переводу стал переломным моментом в истории МП. Архитектура Transformer, предложенная В. Васвани и коллегами [Vaswani et al. 2017], позволила моделировать контекст слов во фразе, снижая процент ошибок на 60 % по сравнению со статистическими моделями [Cullen 2020]. Это стало возможным благодаря механизму внимания, который позволяет системе выделять релевантные фрагменты текста при генерации перевода.

Однако даже наиболее продвинутые нейронные сети демонстрируют ограничения при переводе текстов с высокой степенью метафоричности и идиоматичности. Как отмечает А. Торал, нейронные модели хорошо справляются с синтаксическими структурами, однако теряют художественные коннотации и семантические оттенки, что особенно заметно при анализе произведений художественной литературы [11].

Нейронный машинный перевод обладает рядом очевидных преимуществ:

- способность к обработке контекста на уровне предложения и абзаца;
- высокая скорость работы и самообучаемость;
- уменьшение количества синтаксических и морфологических ошибок.

Тем не менее некоторые особенности художественного текста остаются труднодостижимыми для МП. Нейросети, в отличие от переводчика-человека, не обладают культурной компетенцией, неспособны к интерпретации символов, метафор, иронии и других средств художественной выразительности. Вследствие этого теряется глубинный уровень смысла, формируется поверхностная эквивалентность, когда формально верный перевод не отражает эстетическую и эмоциональную составляющую оригинала [5].

Кроме того, МП часто демонстрирует:

- ограниченный словарный диапазон – выбор типичных и частотных лексических соответствий;
- снижение лексического богатства перевода;
- интерференцию исходного языка, выражающуюся в калькировании синтаксиса оригинала;
- нестабильность качества, которая обусловлена обновлениями [4].

Даже при условии постредактирования результат машинного перевода требует тщательной проверки, поскольку система неспособна осмыслить художественное намерение автора. Различают легкое и полное постредактирование – от устранения грубых ошибок до создания текста, неотличимого от авторского перевода. Однако достичь последнего уровня без вмешательства человека пока невозможно.

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД КАК ВЫЗОВ ДЛЯ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА

Художественный текст занимает особое место в системе функциональных стилей языка. Его основная цель не только передача информации, но и создание эстетического воздействия, выражение авторского мировосприятия и индивидуального стиля. В отличие от научных и публицистических текстов, где превалирует денотативная функция языка, художественный текст реализует коннотативную, экспрессивную и культурно-смысловую функции.

Художественный текст многослоен: на уровне формы он включает лексико-грамматические средства выразительности, а на уровне содержания – культурные коды, символику, эмоциональную окраску. Поэтому перевод художественного произведения требует интерпретации – способности увидеть за языковой формой авторскую идею, национальные и культурные особенности. МП, напротив, оперирует статистическими закономерностями языка и не обладает способностью к семиотическому «чтению» текста.

Нейросети демонстрируют успехи в переводе устойчивых выражений и частотных идиом, но неспособны распознавать скрытую метафоричность и прагматическую многозначность, особенно в случаях культурно-специфических аллюзий. Это связано с отсутствием у алгоритма семантического опыта и когнитивной модели мира, которая есть у человека. Как подчеркивает Т.С. Комиссарова, переводчик «мысленно проживает» текст, соотносит образы оригинала с культурными архетипами языка перевода, тогда как МП не обладает ни ассоциативной памятью, ни интуицией.

Как показывают исследования А. Торала и А. Куллен, даже современные нейросети, способные анализировать контекст на уровне абзаца, не обеспечивают эквивалентности художественного эффекта [11]. Они оперируют вероятностными моделями, тогда как художественный текст строится на уникальных, непредсказуемых связях между словами.

Кроме того, система МП не различает тип адресата и прагматическую цель текста. В художественном произведении интонация, выбор слов и даже пунктуация могут быть носителями авторской эмоции. Для человека это сигнал «прочитать» подтекст; для машины – статистическая аномалия. В результате МП нивелирует экспрессивные элементы, упрощает синтаксис и разрушает эстетический баланс оригинала. Сказанное наглядно иллюстрируется результатами проведенного эксперимента по сопоставлению результатов перевода художественного текста, выполненного МП и переводчиками-людьми.

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ И ОГРАНИЧЕНИЙ МАШИННОГО И АВТОРСКОГО ПЕРЕВОДА

Основной целью проведенного эксперимента являлось выявление различий между переводом, выполненным человеком, и переводом, сгенерированным системами МП, при работе с художественным текстом. В задачи исследования входило следующее.

1. Сравнить точность и выразительность переводов, выполненных студентами-переводчиками и системами МП (Яндекс Переводчик и DeepL).
2. Определить лингвистические категории, которые являются наиболее уязвимыми при автоматическом переводе.
3. Выявить особенности восприятия художественного текста после МП.
4. Оценить потенциал постредактирования как средства компенсации недостатков МП.

Экспериментальная часть исследования была выполнена на материале романа английской писательницы Флоренс Томпсон «Lark Rise to Candleford» (1945). Выбор данного произведения обусловлен рядом факторов:

1. роман обладает ярко выраженной национально-культурной спецификой викторианской Англии;
2. текст содержит большое количество идиом, метафор и реалий, отражающих быт сельской Англии XIX в.;
3. произведение не имеет официального перевода на русский язык, что исключает вероятность его попадания в обучающие корпуса систем МП.

Для анализа был выбран фрагмент объемом около 1500 знаков. Данный фрагмент содержит типичные элементы художественной образности: сравнения, культурно-специфическую лексику, коллоквиализмы и синтаксические повторы, что делает его показательно трудным для машинного перевода.

Эксперимент состоял из двух этапов.

Этап 1. Перевод, выполненный человеком

Участниками эксперимента выступили студенты старших курсов переводческого отделения филологического факультета РУДН. В результате проведения эксперимента было получено 22 текста для анализа. Было предложено выполнить перевод выбранного фрагмента вручную, с использованием только бумажных словарей и справочников без доступа к электронным ресурсам (включая MS Word

и онлайн-словари). Переводы выполнялись в рукописном виде, чтобы исключить машинную подсказку и влияние цифровых инструментов.

Этап 2. Перевод, выполненный системами машинного перевода

Тот же фрагмент был переведен с помощью двух систем МП: Яндекс Переводчик и DeepL (версия 2024 года). Переводы были получены в «чистом» виде – без постредактирования и правок со стороны человека.

Для сопоставления результатов применялись следующие методы:

- лексико-морфологический анализ – изучение передачи лексических единиц, оттенков значений, словообразовательных и грамматических особенностей;
- синтаксический анализ – выявление различий в структуре предложений, порядке слов и передаче синтаксических конструкций;
- прагматический анализ – оценка сохранения интонации, стилистической выразительности и эмоционального воздействия.

Анализ выполнялся с учетом следующих критериев.

1. Точность передачи содержания (эквивалентность).
2. Сохранение стилистической функции (адекватность).
3. Передача культурных реалий и образности.
4. Лексическая и грамматическая естественность перевода.

Результаты сравнительного анализа показали следущее.

Машинный перевод сохраняет грамматическую точность и поверхностную семантическую эквивалентность, но не передает художественную функцию текста.

1. Наиболее частые ошибки связаны с метафорой, идиоматикой, порядком слов и коннотативными оттенками.
2. Человеческий перевод демонстрирует большую гибкость и творческое осмысление оригинала.
3. Постредактирование способно частично компенсировать недостатки МП, но требует высокой квалификации и глубокого понимания культурного контекста.

Проведенный эксперимент подтвердил, что современные системы МП, несмотря на высокую точность на уровне грамматики и лексики, по-прежнему испытывают значительные трудности при работе с художественными текстами. Главная причина заключается в различии когнитивных механизмов перевода у человека и машины.

Переводчик-человек, выполняя художественный перевод, опирается на когнитивную и культурную компетенцию, способен интерпретировать контекст, распознавать скрытые смыслы, стилистические фигуры, а также воспринимать эмоциональные оттенки. Машинный алгоритм, напротив, функционирует по принципу статистического соответствия: он вычисляет наиболее вероятные пары слов и конструкций, не соотнося их с коммуникативной целью и прагматикой текста.

В результате формируется феномен, который можно обозначить как поверхностная эквивалентность – формально правильный, но семантически и эстетически обедненный перевод.

Таким образом, в примерах, рассмотренных в ходе эксперимента, нейросети демонстрировали способность сохранять структуру высказывания и грамматическую согласованность, но теряли эмоциональную интонацию, символизм и динамику.

Кроме того, выявлено, что качество перевода зависит не только от сложности текста, но и от жанровой специфики. Для повествовательных и описательных фрагментов результаты МП были относительно точными, тогда как при передаче диалогов, культурных реалий и экспрессивных образов наблюдалось резкое снижение качества.

Ни одна из протестированных систем МП не смогла в полной мере достичь этого уровня. DeepL продемонстрировал большую контекстную чувствительность, но его стиль оставался нейтральным и формализованным. Яндекс Переводчик, напротив, показывал более буквальную передачу текста, что приводило к калькированию и потере естественности.

Результаты исследования показывают, что человеческое участие остается необходимым элементом процесса перевода художественного текста. На современном этапе МП можно рассматривать не как замену переводчика, а как инструмент пред-перевода, ускоряющий работу и облегчающий рутинные задачи.

Следовательно, эффективность МП в художественной сфере может быть реализована лишь в гибридной модели – при взаимодействии человека и машины. Переводчик, выступая медиатором между языками и культурами, способен адаптировать машинный текст, добавляя интонацию, ритм и образность, недоступные алгоритму.

ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ НЕЙРОСЕТЕВЫХ СИСТЕМ

Современные исследования в области ИИ демонстрируют стремительное развитие контекстно-чувствительных языковых моделей (ChatGPT, Gemini, Claude и др.), которые выходят за рамки статистического подхода. Эти модели обучаются на огромных корпусах художественных текстов и способны частично имитировать стилистическую вариативность и эмоциональную окраску.

Тем не менее даже самые продвинутые модели остаются ограниченными в понимании художественного смысла. Они не обладают когнитивным опытом, эстетическим вкусом и способностью к интерпретации, что делает их переводы приближенными к художественному лишь внешне.

Перспективным направлением развития является создание семиотических нейросетей, которые объединяют лингвистический, визуальный и контекстуальный анализ текста. Такие системы потенциально смогут учитывать культурные и эмоциональные параметры речи. Однако даже при этом перевод художественного произведения останется задачей, требующей человеческого участия, поскольку творческое мышление не сводится к статистическому моделированию.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование позволило выявить и систематизировать основные возможности и ограничения МП при работе с художественными текстами. На примере романа Ф. Томпсон «Lark Rise to Candleford» были рассмотрены особенности перевода, выполненного как профессиональными переводчиками-людьми, так и современными системами нейронного машинного перевода (Яндекс Переводчик и DeepL).

Результаты сравнительно-сопоставительного анализа показали, что машинные переводчики демонстрируют удовлетворительный уровень лексико-грамматической точности, однако их способность к передаче художественной функции текста остается ограниченной. Нейросети успешно справляются с синтаксическим ана-

лизом и выбором частотных эквивалентов, но неспособны распознавать метафоричность, культурные аллюзии, иронию и эмоциональные оттенки.

Главное различие между машинным и человеческим переводом заключается в наличии интерпретации: переводчик-человек осмысливает текст, воспринимая его не как совокупность знаков, а как художественную систему, наполненную смыслом, эмоцией и культурными образами. МП оперирует формальными структурами, не обладая когнитивным опытом и эстетическим восприятием.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Алюнина Ю.М.* Возможности и ограничения нейронного машинного перевода // XV Конгресс МАПРЯЛ: Избр. доклады [Электронный ресурс] / Редкол.: Н.А. Боженкова, С.В. Вяткина, В.Н. Климова и др.; отв. ред. М.С. Шишков. СПб.: МАПРЯЛ, 2024. С. 1879–1886.
2. *Барбашов В.Р.* Цифровая революция // Столица науки. 2018. № 4(4). С. 24–29.
3. *Воронович В.В.* Машинный перевод: конспект лекций для студентов. Минск, 2013. С. 01–10.
4. *Гладков С.* Сергей Гладков о блеске и нищете «искусственного интеллекта» в МП // Национальная лига переводчиков: https://www.russian-translators.ru/articles/tehnologii/-iskusstvennogo-intellekta-v-mp/ (дата обращения: 29.11.2024).
5. *Головко Д.Р*. Особенности и виды машинного перевода // Вестник Московского информационно-технологического университета – Московского архитектурно-строительного института. 2020. № 4. С. 24–30.
6. *Горбачев В.В.* Концепции современного естествознания: учеб. пособие для студентов вузов / В.В. Горбачев, В.М. Безденежных. М.: Экономистъ, 2004. 446 с.
7. *Егорова А.Ю*. Машинный перевод: Индикаторная оценка результатов обучения искусственной нейронной сети / А.Ю. Егорова, И.М. Зацман, М.Г. Кружков, В.А. Нуриев // Системы и средства информатики. 2020. Т. 30. Вып. 4. С. 124–137.
8. *Зубов А.В.* Основы искусственного интеллекта для лингвистов: учеб. пособие / А.В. Зубов, И.И. Зубова. М.: Университетская книга, Логос, 2007. 319 с.
9. *Семенов А.Л.* Современные информационные технологии и перевод. М., 2008. 224 с.
10. *Goldstein I*. Artificial Intelligence, Language, and the Study of Knowledge / I. Goldstein, S. Papert // Cognitive Science. 1977. – Vol. 1, № 1. – P. 84–123.
11. *Toral A.* What Level of Quality Can Neural Machine Translation Attain on Literary Text? / A. Toral, A. Way: arXiv:1801.04962, 2018 (https://arxiv.org/pdf/1801.04962).

REFERENCES

1. Alunina Y.M. (2024) Capabilities and Limitations of Neural Machine Translation. In: XV Congress MAPRYAL: The reports [Electronic Resource] / Editorial board: N.A Boozhenkova, S.V. Vyatkina, V.N. Klimova et al.; chief ed.: M.S. Shishkov. St. Petersburg. MAPRYAL Press. 2024, pp. 1879–1886.
2. Barbashov V. R. (2018) Digital Revolution. *Capital of Science*. No 4(4), pp. 24–29.
3. Voronovich V.V. (2013) Machine Translation: Lecture Notes for Students. Minsk, pp. 1–10.
4. Gladkov S. Sergey Gladkov on the Splendor and Misery of “Artificial Intelligence” in Machine Translation. *National Translators League*: https://www.russian-translators.ru/articles/tehnologii/-iskusstvennogo-intellekta-v-mp/ (date accessed: 29.11.2024).

5. Golovko D.R. (2020) Features and Types of Machine Translation. *Bulletin of Moscow Information Technology University – Moscow Architectural and Construction Institute*. 2020. No 4, pp. 24–30.
6. Gorbachev V.V., Bezdenezhnykh, V.M. (2004) Concepts of Modern Natural Science: Textbook for University Students. Moscow. Ekonomist Publ. 446 p.
7. Egorova A.Y., Zatsman I.M., Kruzhkov M.G., Nuriev V.A. (2020) Machine Translation: Indicator Assessment of Artificial Neural Network Learning Outcomes. *Systems and Informatics Tools*. 2020. Vol. 30. Issue 4, pp. 124–137.
8. Zubov A.V., Zubova I.I. (2007) Fundamentals of Artificial Intelligence for Linguists: Textbook. Moscow. Universitetskaya Kniga, Logos Publ. 319 p.
9. Semenov A.L. (2008) Modern Information Technologies and Translation. Moscow. 224 p.
10. Goldstein I. (1977) Artificial Intelligence, Language, and the Study of Knowledge / I. Goldstein, S. Papert. *Cognitive Science*. Vol. 1. No 1, pp. 84–123.
11. Toral A. (2018) What Level of Quality Can Neural Machine Translation Attain on Literary Text? / A. Toral, A. Way: arXiv:1801.04962 (https://arxiv.org/pdf/1801.04962).

Сведения об авторе:

Софья Владимировна Меньшикова,
магистрант
филологический факультет
РУДН имени Патриса Лумумбы

Sofia V. Menshikova,
Master's Student
Faculty of Philology
RUDN University

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-68-76

И.И. Новикова (Москва, Россия)

Особенности образов мертвых родителей в волшебных и легендарных сказках

Аннотация: В данной статье рассматриваются функции и семантика образов умерших родителей в волшебных и легендарных сказках. На материале текстов из сборников А.Н. Афанасьева, Н.Е. Онучкова, Д.Н. Садовникова и других фольклористов исследуется трансформация архетипической роли родителя-дарителя при переходе от классической волшебной сказки к текстам, сформированным под влиянием христианского сознания. В рассмотренных волшебных сказках («Сивко-Бурко», «Золушка», «Чудесная корова») мертвый родитель сохраняет активную функцию испытателя и дарителя, восходящую к культу предков и обряду инициации. В легендарных же сказках («Христов братец», «Пойди туда, не знаю куда», «Горький пьяница») этот образ переосмысляется и превращается в страдающего грешника, объект для спасения или просителя. Обнаруженные различия позволяет объяснить анализ дохристианских и христианских представлений о загробной жизни и погребальных культов.

Ключевые слова: волшебная сказка, легендарная сказка, образ мертвых родителей, родитель-даритель, мотивный анализ, историческая поэтика, восточнославянский фольклор, христианизация фольклора, культ предков

I.I. Novikova (Moscow, Russia)

The Features of the Images of Deceased Parents in Wonder and Legendary Tales

Abstract: This article examines the functions and semantics of the images of deceased parents in wonder tales and legendary tales. Using texts from the collections of A.N. Afanasyev, N.E. Onuchkov, D.N. Sadovnikov, and other folklorists, the study explores the transformation of the archetypal parent-donor role in the transition from the classical wonder tale to narratives shaped by Christian consciousness. In the analyzed wonder tales (“Sivko-Burko”, “Cinderella”, “The Miraculous Cow”), the deceased parent retains an active function as a tester and donor, rooted in the ancestor cult and initiation rites. In legendary tales, however, (“Christ’s Brother”, “Go I Know Not Whither”, “The Wretched Drunkard”), this image is reinterpreted and transforms into a suffering sinner, an object of salvation, or a supplicant. The identified differences can be explained by analyzing pre-Christian and Christian concepts of the afterlife and funerary cults.

Key words: wonder tale, legendary tale, image of deceased parents, parent-donor, motif analysis, historical poetics, East Slavic folklore, Christianization of folklore, ancestor cult

Проникновение христианских сюжетов и образов в народное сознание, их причудливое смешение с привычными, сохранившимися в веках представлениями о мире и формами творчества порождает множество интересных фольклорных явлений. Так, наряду со сказками появляются тексты, часто похожие на них с точки зрения построения сюжета, функций персонажей, определенных устойчивых ситуаций, однако включающих в себя принципиально новые реалии: христианскую обрядовость, новую систему морали, исполняющих функции дарителей святых, а функцию вредителя – черта. Внешнее сходство таких произведений со сказочной прозой открывает интересные возможности для исследования изменений, которые способны привнести в структуру повествования новые образы, мотивы и темы.

Стоит отметить, что жанровое определение подобных текстов породило множество споров. В 1859 г. Афанасьевым был издан сборник «Народные русские легенды», в предисловии к которому он для определения сказочных текстов, заимствовавших материал из житий святых, предложен термин «легенда» [Афанасьев 1914: 14]. А.Н. Пыпин, в свою очередь, возводил происхождение легенды к первым векам христианства [Пыпин 1860: 78], а А.Н. Веселовский считал принципиальным критерием для определения данного жанра анекдотический характер, связь с реальным происшествием, вдохновившим повествование [Веселовский 1940: 500–501].

Принципиальную сложность в определении народной сюжетной прозы, использующей религиозные сюжеты, представляет даже не трактовка понятия легенды, а неоднородность внутри самого корпуса подобных текстов. Даже если взять за основу «легендарности» определенное взаимодействие сказочного материала с христианским, при обобщении можно будет выделить два основных типа. К первому будут относиться «легенды» по определению Афанасьева – сказки, обогатившиеся за счет религиозных текстов, для которых характерно проникновение в готовый сказочный сюжет определенного религиозного мотива и/или персонажа. Во втором случае же появляются тексты «новой формации», созданные уже религиозным сознанием, но способные включать в себя некоторые приемы классической волшебной сказки. Однако границу между двумя выделенными группами нельзя назвать точной, так как христианские и дохристианские сюжеты способны не только соединяться в одном тексте, но и, оказывая друг на друга определенное влияние, весьма существенно видоизменяться, что сильно усложняет поиск «оригинала» и «добавлений» внутри конкретного текста. К тому же, давая свое определение легенды в 1998 г., В.Я. Пропп недаром подчеркнул несводимость легенды к сказке, присутствие в ней элемента веры, а следовательно, связи с реальностью [Пропп 1998: 283]. Некоторые частные примеры показывают, что третьим влияющим на текст фактором могут стать и «случайные происшествия», важность которых для легендарного жанра подчеркивал Веселовский.

Для упрощения работы с материалом в нашем исследовании мы делаем упор не столько на «легендарность» произведения, сколько, наоборот, на его «сказочность» – помимо классических волшебных сказок, предметом его будут являться тексты, в которых, с одной стороны, присутствуют религиозные мотивы, а с

другой – примерно сохраняется сказочная фабула, а также устойчивые сказочные мотивы. Эти тексты мы будем именовать легендарными сказками.

Безусловно, одним из самых ярких примеров взаимодействия двух типов народного сознания в сюжетной фольклорной прозе являются случаи внедрения в систему сказочных сюжетных функций персонажей Евангелия или житий святых. Однако при более подробном рассмотрении может оказаться, что кардинальные изменения способны претерпевать и второстепенные фигуры. Одна из таких фигур – образ мертвого родителя, героя волшебной или легендарной сказки.

В волшебной сказке живым родителям обычно отводится довольно пассивная роль [Пропп 2021: 356]: чаще всего они исполняют функцию отправителя или же налагают на героя запрет. Гораздо большей силой наделена фигура умершего родителя, способного испытывать героя и наделять его дарами. Безусловно, мертвый отец-даритель не является древнейшим компонентом сказки, это одна из ступеней переосмысления обрядового дарителя-духа, тотемного предка. По мере утраты связи с элементами обряда инициации представления об абстрактном предке трансформируются в более конкретный и понятный образ отца героя. Меняется и сам объект дара: на место лесного животного-тотема приходит конь, к которому в некоторых сказках добавляется оружие.

Один из самых известных примеров сказок о мертвом отце-дарителе – сюжет СУС 530 «Сивко-бурко». Умирающий отец дает своим трем сыновьям задания – провести три ночи на его могиле. Старшие братья посылают вместо себя младшего, Иванушку-Дурачка, которому за выполнения своей просьбы отец дарит чудесного коня:

> На третью ночь Иванова очередь; он не дожидается наряду, собрался и пошел. Лежит на могиле; в полночь опять старик вышел, уж знает, что тут Иван-дурак, гайкнул богатырским голосом, свистнул молодецким посвистом:
> – Сивко-бурко, вещий воронко!
> Воронко бежит, только земля дрожит, из очей пламя пышет, а из ноздрей дым столбом.
> – Ну, воронко, как мне служил, так и сыну моему служи [Афанасьев 1985: 5].

Встречается в сказках и образ мертвой матери в функции дарителя. Например, в сюжете СУС 510А «Золушка» героиня терпит плохое обращение со стороны мачехи, приходит плакать на могилу матери и получает от нее платье. Однако если встающий из могилы отец появляется практически в каждой сказке типа «Сивко-бурко», в реализациях данного сюжета образ матери Золушки часто подвергается изменениям. Так, если обращаться к зарубежному материалу, уже в сказке под редакцией братьев Гримм героиня навещает могилу матери, но получает помощь не от нее лично, а он помощника-животного.

> Поблагодарила его Золушка, пошла на могилу к матери, и посадила там ветку, и так сильно плакала, что слезы катились у нее из глаз на землю. И полили слезы ту ветку. Выросла веточка и стала красивым деревом. Золушка трижды в день приходила к дереву, плакала и молилась; и каждый раз прилетала на дерево белая птичка. И когда Золушка ей высказывала какое-нибудь желание, птичка сбрасывала ей то, о чем она просила [Гримм 2023: 196].

В русском же материале фигура матери практически всегда заменена образами крестной, доброй старушки, или же животных-помощников.

Другой пример сказок о матери-дарителе – сюжет СУС511 «Чудесная корова». Девушке-сироте помогает выполнять задания мачехи корова, доставшаяся ей от покойной матери:

У ней была коровушка посажна (у матери приданое), ну, она и кормилась у посажной коровушки [Онучков 1909: 314].

Способности чудесной коровы роднят ее с конем, которого дарит Иванушке мертвый отец:

Иван-дурак в одно ушко залез – напился-наелся, в друго вылез – оделся, молодец такой стал, что и братьям не узнать! [Афанасьев 1985: 7].

Она в ухо зашла, в другое вышла, сделалась сыта и пьяна [Онучков 1909: 314].

Если же рассматривать образы родителей в легендарных сказках функция мертвых родителей заметно меняется.

Первая черта, принципиально отличающая эти образы от их воплощений в волшебной сказке, – практически абсолютная пассивность. Несмотря на сохраняющуюся в народном сознании двойственность местоположения мертвеца – одновременно и в могиле, и «на том свете», сказки, в отличие от быличек и поверий, ее практически не фиксируют. Образ сакрального места – родительской могилы – в легендарных сказках отсутствует. Мертвых родителей, причем не только своих, но и чужих, герой способен встретить в сказках о путешествии на тот свет.

Как уже было отмечено выше, в сказках типа «Пойди туда – не знаю куда» одним из заданий героя может являться путешествие к мертвому отцу правителя, в некоторых случаях появляется дополнительная мотивация:

Ну, братец, коли ты так хитер, то сходи на тот свет к моему отцу-покойнику и спроси, где его деньги запрятаны? А не сумеешь сходить туда, помни одно: мой меч – твоя голова с плеч! [Афанасьев 1985: 132].

И даже если герою действительно удается узнать от покойника местоположение богатств, а также получить от него кольцо или ключ, мертвый отец в таком сюжете не выполняет функции дарителя, а, скорее, находится в роли просителя:

Ах, служивый! Плохое мое житье. Поклонись от меня сыну да попроси, чтобы служил по моей душе панихиды; авось господь меня помилует – освободит от вечной муки. Да накрепко ему моим именем закажи, чтобы не обижал он ни черни, ни войска; не то бог заплатить [Афанасьев 1985: 122].

В других же текстах мертвые родители еще более пассивны – герой лишь наблюдает за их мучениями или же видит пророчества. Последняя тема часто реализуется в инвариантах сюжета «Христов братец»: герой, в отличие от своих жадных родственников (в разных текстах это могут быть отец, мать, жена или все трое сразу), милостив к нищим. Один старичок предлагает ему обменяться крестами и стать его названым братом, а затем приглашает к себе в гости. Оказываясь во владениях старичка, герой получает запрет: «Гуляй у меня по всем садам, сказал он, ходи по всем горницам; только не ходи в эту, что печатью запечатана» [Афанасьев 1914: 246] – и нарушает его. В запретной горнице он видит кипящих в котле родителей, которые на момент повествования еще живы. Герой может попытаться спасти отца или мать, однако лишь отрывает им волосы, которые затем приносит и показывает им:

«Погляди-ка, матушка, что я тебе покажу! Я ведь на тем свету был, тебя видел. Ты в смоле кипишь. Потащил тебя – вот волосы-то и оборвались». Повязана она была платочком, вдруг скинула его, хватила, а у ней голова-то гола! Испугалась, тут же и померла [Садовников 1884: 287].

Другая попытка спасения матери-грешницы присутствует в версии «Христова братца», опубликованной А.Н. Афанасьевым. Первое значимое отличие данного варианта состоит в том, что на момент путешествия героя к Христу мать его уже мертва и находится в Аду. Христос разрешает герою попробовать вытащить мать из Ада, причем в это действие интересно вплетается мотив неосознанного долгого пребывания на том свете: «Мужик свил веревку из кострики: видно уж Господь так дал! Приносит ко Христу. “Ну, говорит он, ты вил эту веревку тридцать лет, довольно потрудился за свою мать – вытащи ее из ада”» [Афанасьев 1914: 102]. Однако попытка вытащить мать за волосы, как и в других воплощениях данного сюжета, остается безуспешной, причем в данном случае в этом присутствует ее личная вина, своеобразное активное начало:

> Сын кинул веревку к матери, а та сидит в смоле кипучей. Веревка не горит – так Бог дал! Сын совсем было вытащил свою мать, уж за голову ее схватил, да она как крикнет на него: «ах ты, борзой кобель, совсем было удавил!» – веревка оборвалась, и полетела грешница опять в смолу кипучую. «Не хотела она, сказал Христос, и тут воздержать своего сердца: пусть же сидит в аду веки вечные!» [Афанасьев 1914: 102].

Наконец, стоит упомянуть редкую вариацию сюжета о спасении мертвого нечестивого родителя, и уникальность его в том, что герою это действительно удается.

В сборнике «Народные русские легенды» А.Н. Афанасьева отправляется на тот свет герой легенды «Горький пьяница». Оригинальность данного текста прослеживается с самой «отсылки» героя – в благодарность за проявление благочестия (замечание поминающей черта споткнувшейся бабе) Петрушу приглашает в гости не нищий-Христос, а сам дьявол. Далее можно проследить довольно необычное использование привычных функций и мотивов волшебной сказки. На том свете Петруша встречает выкраденную чертями красну девицу, однако она становится не объектом спасения, а помощником героя – подсказывает ему, как вызволить отца, которого черти «сделали своей лошадью, да и возят теперь на нем дрова и воду» [Афанасьев 1914: 204]. Петруше удается уговорить дьявола отдать ему в качестве награды ледащую клячонку, заканчивается сказка возвращением сына и отца в мир живых:

> Петруша поклонился и отправился в путь; пришел под свою деревню – и сделал все, что научила его эта девица: снял с себя медный крест, очертил кругом лошади три раза и повесил ей крест на голову. И вдруг лошади не стало, а на место ее стоял перед Петрушою родной его отец. Посмотрел сын на отца, залился горючими слезами и повел его в свою избу; старик-ат три дня жил без говору, языком не владал. Ну, после стали они себе жить во всяком добре и счастии. Старик совсем позабыл про пьянство, и до самого последнего дня ни капли вина не пил [Афанасьев 1914: 205].

Сама ситуация спасения не невесты, а родителя практически не имеет аналогов ни в легендарных, ни в волшебных сказках. Среди последних можно найти некоторые варианты сюжета СУС301 «Три подземных царства»: в начале сказки царевичи могут отправиться не только на поиски царевны, но и на поиски похищенной змеем или вихрем матери.

Подводя итог, можно сказать, что роль родителей в легендарных сказках принципиально отличается от их роли в сказках волшебных, и эти различия и становление фигуры мертвого родственника как абсолютно пассивной могут быть обусловлены окончательным разрывом с традицией языческого культа предков. Однако примечательно то, что материал народных поверий и быличек, в отличие от сказок, сохраняет представления о «взаимопомощи» живых и мертвых: «Мы за

них молимся, а они за нас. Ни нам без них, ни им без нас нельзя быть» [Левкиевская 2004: 360].

Корни столь различной судьбы родителей в двух типах сказок можно поискать в дохристианских и христианских представлениях о смерти.

Еще В.Я. Пропп в «Исторических корнях волшебной сказки» проясняет связь между образами родителей-дарителей и заупокойным культом. Во-первых, более древний мотив тотемного животного, в которое после смерти превращается предок, прослеживается в просьбе коровы Крошечки-Хаврошечки не есть ее мяса, что подтверждает связь между животным и мертвой матерью героини. Во-вторых, важен анализ мотивации дарения отцом коня, а точнее – мотивации самой его просьбы провести три ночи на могиле.

Первое, что восстанавливает Пропп, – практически утраченный сказкой мотив ритуального жертвоприношения на могиле умершего родственника[1]. Необходимость подобных действий ведет за собой представления об особом голоде умершего, который необходимо утолить, чтобы он не вернулся заложным покойником, пожирающим живых. Волшебная сказка обычно сохраняет вариант удачного развития событий: ритуал проведен, покойник не возвращается и не вредит, а, наоборот, помогает герою. Интересно, что в качестве примера сказки, отражающей несоблюдение завета заупокойной службы, Пропп приводит текст «Муж-еретик и разбойники» из сборника Н.Е. Онучкова 1909 г., однако эта сказка является уже не волшебной в традиционном представлении, а, скорее, легендарной: сражается с ожившим мертвецом пришедший по молитве героини «Егорей святыя храброй» [Онучков 1909: 122], а сам характер данного текста ближе даже к легенде в понимании Веселовского, сочетая в себе два страшных «случая» – нападение мертвеца и попадание в дом к разбойникам-каннибалам.

Таким образом, фольклорные тексты сохраняют определенное «руководство», схема которого проста: ритуал, его цель и два возможных результата, зависящие от верности выполнения его условий. В «Исторических корнях волшебной сказки» Пропп отмечает связь между дохристианским похоронным обрядом и христианской традицией отчитывания покойника, который может появиться в сказках не только о мертвых родственниках, но и о проклятой царевне. Примечательно, что с конфессиональной точки зрения этот обряд предназначен не для предотвращения возвращения мертвеца, однако в фольклорных текстах всегда связан с ним непосредственно, что представляет собой интересный вариант взаимодействия двух типов сознания. Если разобрать подобные сюжеты по выведенной выше схеме, получится, что ее элемент «ритуал» заполняется при помощи христианского мотива – отчитывание, а вот цель и результат остаются дохристианскими – проклятая царевна встает из гроба; неупокоенный отец пожирает собственных детей.

Если же обращаться к внехудожественной мотивации сказок «новой формации», помимо связи с повлиявшими на них религиозными текстами можно найти определенные параллели с представлениями о так называемых «обмираниях». Специфика данного феномена описана Н.А. Криничной в статье «Легенды о возвращении из загробного мира», нас же будут интересовать некоторые аспекты обмираний, способные пролить свет на особенность проанализированных художественных текстов.

---

[1] *Пропп В.Я.* Морфология волшебной сказки. Исторические корни волшебной сказки. СПб.: Питер, 2021. С. 357.

Первое, что стоит отметить, – продолжение тенденции сохранения в сказках более «положительного» варианта развития событий. Так, в реализациях сюжета «Христов братец» герой, попадая на тот свет, или вообще ничего не узнает о своей судьбе, или видит предназначенную ему награду за благочестие:

> Потом повел Христос мужика по раю и сказал, что тут и ему место уготовано (мужику и выйти оттудова не хотелось!) [Афанасьев 1914: 102].

Однако стоит отметить, что расстановка переменных схемы «удачной загробной жизни» меняется – целью становится уже не просто упокоение, а попадание в Рай, а условием не ритуал, а благочестивая жизнь. И в таком случае положительной сказочная развязка оказывается только для героя-праведника, родители же испытание смертью не проходят.

В легендах об обмираниях, как отмечает Криничная, обмерший обычно возвращается в мир живых с радостью, так как на том свете может увидеть пророчество и о своих собственных мучениях, услышать назидание (в частности, от мертвых родителей, чья роль уже не страдающие грешники, а, скорее, проводники по миру мертвых):

> И мать ея, егда ю виде, нача ей пенять и говорить жестоко: Почто долго не просветишься святым крещением? [Пигин, Юхименко 2003: 136].

Возвращение становится отсрочкой смерти и возможностью искупить свои грехи. Интересно, что назидательный элемент в легендарных сказках становится скорее исключением, чем правилом. В сказке «Пойди туда, не знаю куда» герой получает назидание от мертвого короля не для себя, а для своего отправителя; в «Христовом братце» же, несмотря на наличие пророчества о мучениях грешных родителей, после которого герой возвращается в мир живых, непосредственное назидание отсутствует – он лишь показывает родителям оторванные при попытке вытащить их из котла волосы, на чем повествование обрывается.

Таким образом, и в волшебных, и в легендарных сказках прослеживается связь с заупокойным обрядом и народными представлениями о судьбе человека после смерти, точнее – его разных возможных судьбах, а также о том, какие именно действия живых способны привести к тому или иному исходу.

Анализ волшебных сказок позволяет обнаружить акцент на важности «упокоения» мертвеца для дохристианского мировоззрения. Неправильный, «заложный» покойник, над которым не провели должного обряда, несет лишь разрушения, упокоенный же мертвец, напротив, воссоединяется с родовым началом и способен помогать своим потомкам.

Легендарные сказки концентрируются на загробной жизни, качество которой зависит уже не столько от проводимых над покойником обрядов, столько от его собственных действий при жизни.

Образы мертвых родителей при подобном анализе особенно важны. Благодаря родственной близости с героем их смерть так или иначе затрагивает его, влияет на его личность. Безусловно, традиционное сказочное путешествие героя всегда так или иначе сталкивает его с миром смерти. Однако наличие в сказке мертвых родителей способно дать ему новую роль отправителя культа, возможность не пережить смерть, а изучить ее со стороны.

ИСТОЧНИКИ

Афанасьев А.Н. Народные русские легенды. М.: Современные проблемы, 1914. 316 с.

Народные русские сказки А.Н. Афанасьева: В 3 т. М.: Наука, 1984–1985.

Гримм В. и Я. Немецкие народные сказки. СПб.: СЗКЭО, 2023. 544 с.

Народные русские сказки и загадки, собранные сельскими учителями Тульской губ. в 1862 и 1863 годах / Ред. [и предисл.] А.А. Эрленвейна. 2-е изд. М.: учеб. маг. «Начальная школа», 1882 (обл. 1883). 192 с.

Северные сказки : Сб. Н.Е. Ончукова. СПб.: тип. А.С. Суворина, 1909. L, 646 с.

Сказки и предания Самарского края. Собраны и записаны Д.Н. Садовниковым. М., 1884. 416 с.

СУС – Сравнительный указатель сюжетов. Восточнославянская сказка / Сост. Л.Г. Бараг, И.П. Березовский, К.П. Кабашников, Н.В. Новиков. Л.: Наука, 1979. 437 с.

ЛИТЕРАТУРА

Веселовский А.Н. Историческая поэтика. Л.: Гослитиздат, 1940. 652 с.

Иванова Т.Г. От былички – к легендарной сказке (мотив «покойник, встающий из гроба» в русском фольклоре) // Русский фольклор: материалы и исследования. Т. 33. СПб.: Наука, 2008. С. 3–27.

Криничная Н.А. Легенды о возвращении из загробного мира (по восточнославянским материалам) // Этнографическое обозрение. 2005. № 6. С. 114–129.

Левкиевская Е.Е. Представления о «том свете» у восточных славян. // Славянский альманах 2003. М.: Индрик, 2004. С. 342–367.

Липатова А.П. «Это не побасенка, а правда»: к вопросу о достоверности легенды // Фольклор: структура, типология, семиотика. 2020. Т. 3. № 3. С. 28–65.

Пигин А.В., Юхименко Е.М. К истории жанра видений в выговской литературной школе («Видение некоей старухи» в 1748 г.) // Выговская поморская пустынь и ее значение в истории России: Сб. научных статей и материалов. СПб., 2003. С. 129–138.

Пропп В.Я. Легенда // Пропп В.Я. Поэтика фольклора. М.: Лабиринт, 1998. С. 269–300.

Пропп В.Я. Морфология волшебной сказки. Исторические корни волшебной сказки. СПб.: Питер, 2021. 560 с.

Пыпин А.Н. Русские народные легенды (По поводу издания г-на Афанасьева в Москве 1860 г.) // Современник. 1860. Кн. LXXX. С. 73–98.

REFERENCES

Ivanova T.G. From the Mythological Story to the Legendary Fairy Tale (the motive ‘The dead man rising from the grave’ in Russian folklore). In: Russian Folklore. St. Petersburg. Nauka Publ. Vol. 33. 2008, pp. 3–27. (In Russ.)

Krinichnaia N.A. Legends about the Return from the World of the Dead (a Study of East Slavic Materials). *Etnographic Review*. 2005. No 6, pp. 114–129. (In Russ.)

Levkievskaya E.E. The Eastern Slavs’ Ideas about the “Other World”. In: Slavic Almanac 2003. Moscow. Indrik Publ. 2004, pp. 342–367. (In Russ.)

Lipatova A.P. (2020), “ ‘It is not an improbable fiction, but true’. On the question of the reliability of the legend”. In: Folklore: Structure, Typology, Semiotics. Vol. 3, pp. 28–65. (In Russ.)

Pigin A.V., Yukhimenko E.M. On the History of the Genre of Visions in the Vygov Literary School (“The Vision of a Certain Old Woman” in 1748). In: Vygovskaya Pomorskaya Pustyn

and Its Significance in Russian History: Collection of Scientific Articles and Materials. St. Petersburg. 2003, pp. 129–138. (In Russ.)

Propp V.Ya. Legend. In: Propp V.Ya. Poetics. Moscow. Labirint Publ. 1998, pp. 269–300. (In Russ.)

Propp V.Ya. (2021) Morphology of the Folktale. St. Petersburg. Piter Publ. 560 p. (In Russ.)

Pypin A.N. Russian Folk Legends (On the Publication by Mr. Afanasyev in Moscow in 1860). *Sovremennik.* Book LXXX. 1860, pp. 73–98. (In Russ.)

Veselovsky A.N. (1940) Historical Poetics. Leningrad. Goslitizdat Publ. 652 p. (In Russ.)

Сведения об авторе:

Ирина Ивановна Новикова,
студентка
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Irina I. Novikova,
Student
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
irenv15@mail.ru

Библиографии

Bibliography

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-78-95

М.М. Громова (Москва, Россия)

О Лидии Чарской. Библиография (к 150-летию со дня рождения). Часть 7

M.M. Gromova (Moscow, Russia)

About Lydia Charskaya. Bibliography (on the 150th anniversary of her birth). Part 7

1913

–*ов*. Библиограф. заметки // Свенцянский листок. 1913. № 140. 23 янв. С. 4.

Отзыв на повесть **«Сестра Марина»**: «Новая повесть пользующейся широкой популярностью писательницы, прочтется несомненно с громадным интересом юношеством. Повесть, как и все вообще произведения г. Чарской, написана увлекательно и с первой же страницы приковывает внимание читателя. Издана книга очень изящно».

–ъ. Библиография // Белорусский вестник. 1913. № 1. 12 янв. С. 16.

Отзыв на повесть **«Сестра Марина»**: «Повесть переносит юного читателя в мало знакомый “мир человеческих страданий”, в общину сестер милосердия. Главная героиня – молодая девушка, посвятившая себя уходу за больными. С присущим автору талантом, тепло, задушевно и увлекательно рассказывается здесь о приключениях этой юной сестры милосердия. Несомненно в числе произведений г-жи Чарской, занявших такое видное место в детской литературе, “Сестра Марина” явится одним из лучших, наиболее удачных и завоюет симпатии всех юных читателей».

–ъ. Библиография // Виленский вестник. 1913. № 2885. 27 янв. С. 4.

Отзыв на повесть **«Сестра Марина»**: «Молодая девушка из богатого дома томится праздною жизнью и решает посвятить себя уходу за больными, поступает в общину сестер милосердия, где переживает много тяжелых минут, но и испытывает много радости, сознавая, что творит доброе дело. Таково, в общих чертах, содержание этой повести. Написанная захватывающе, с глубоким знанием девичьей души, красивым языком – она несомненно займет в детской литературе видное место, а среди произведений плодовитой г-жи Чарской, – пожалуй – первое».

А. Библиография. Книги для детей и юношества // Правительственный вестник. 1913. № 276. 22 дек. (4 янв. 1914). С. 5.

Отзыв на повесть **«Тринадцатая»**: «Прекрасно изданная, объемистая книжка г-жи Чарской на протяжении 240 страниц повествует о диковинных приключениях и непозволительных шалостях девочки Коди, а на 241 странице Кодя письменно заявляет, что отрекается от прежней жизни и подписывает письмо “Новая Кодя”. Приходится от души пожалеть ребенка, которому дадут на праздник такую пустую и бессодержательную книгу».

А. Что читают железнодорожные служащие? // Сибирская жизнь. 1913. № 150. 10 июл. С. 2.

«Печально также то, что из детских книг на первом месте стоит макулатура г-жи Чарской (663 требования).»

[*Автор не указан*]. Библиография // Варшавский дневник. 1913. №73. 15 (28) мар. С. 3–4.

Отзыв на повесть **«Щелчок»**: «Уже одно имя Чарской имеет притягательную силу для юношества. А в ее книге “Щелчок” дети найдут столько живого и правдивого изображения действительности, что залпом прочитают от начала до конца всю эту художественно и с “настроением” написанную повесть. И лишний раз переживут хорошие минуты, думая о всем светлом и добром…» (с. 3);

Отзыв на книгу В. Русакова **«За что дети любят Чарскую?»**: «Г. Русаков разъясняет причины популярности Чарской в среде юных читателей. Ее успех объясняется главным образом тем, что она своими произведениями отвечает запросам детской души. Ее заслуга в том, что она будит в юных сердцах добрые чувства. Возьмите любую ее книжку (“Записки институтки”, “Княжна Джаваха”, “Люда Власовская”, “Щелчок” и друг.), – и вы в этом убедитесь» (с. 3).

[*Автор не указан*]. Библиография // Кронштадтский вестник. 1913. №63(8269). 19 мар. С. 3.

Отзыв на повесть **«Щелчок»**: «Говорить о достоинствах книги не приходится, т. к. имя автора – популярнейшей детской писательницы – друга детей, вполне говорит за себя. Настоящая книга – повесть из жизни мальчиков, написана с присущим Л.А. талантом и художественностью»;

Отзыв на книгу В. Русакова **«За что дети любят Чарскую?»**: «В этой небольшой книжке автор беспристрастно старается разобраться в той массе отзывов как положительных, так и отрицательных, которые появились по поводу литературных трудов талантливой писательницы.

Начав писать недавно – с 1901 г., она с первых же шагов своей деятельности сразу завоевала себе прочные симпатии среди юного поколения, вызвав их любовь к себе и став кумиром для них на столько, что они ставят ее рядом с величайшими корифеями русской художественной литературы.

Не вдаваясь в подробную оценку – с одной стороны восторженных похвал, с другой – упреков по адресу Л.А. нельзя не признать того несомненно благотворного влияния, которое имеют большинство произведений писательницы, того понимания потребностей детской души о котором как нельзя лучше свидетельствуют ее многочисленные маленькие поклонницы и поклонники. Справедливо заканчивает автор свою брошюру словами, что “Чарская в праве спокойно относиться к тем отдельным хулам и нападкам, которым она подвергается и, гордая сознанием, что за нее стоят чистые, искренние, неиспорченные детские сердца, может ответить своим хулителям словами древнего писателя: “Я сделала, что могла; пусть другие сделают лучше”».

[*Автор не указан*]. Библиография (Издание Т-ва М.О. Вольфа) // Кронштадтский вестник. 1913. №286(8493). 21 дек. С. 3.

Отзыв на повесть **«Тринадцатая»**: «Довольно объемистая, изящно изданная и содержательная повесть для детей, с рисунками В. Спасского, может быть прекрасным подарком для девочек».

[*Автор не указан*]. Библиография. Новые издания т-ва М.О. Вольф // Варшавский дневник. 1913. №353. 21 дек. (3 янв. 1914). С. 3.

Отзыв на повесть **«На всю жизнь»**: «“Чарская, Чарская!” – весело воскликнет молодежь, увидав новую “повесть для юношества” своей неизменной любимицы. И не ошибется в ожиданиях чуткая юность. И эта книга даровитой писательницы так же увлекательна, как и все предшествующие талантливые произведения Л.А. Чарской. Кто не плакал над ее “Счастливчиком”, кто не зачитывался ее “Княжной Джавахой” и другими книгами. В повести “На всю жизнь” ярко и красочно описана юность Лиды Вронской(sic!), начиная с момента ее выпуска из института. А живое и образное описание институтской жизни – это уже исключительная и неотъемлемая черта в очерках Л.А. Чарской, питомицы одного из петербургских институтов. Симпатично и тепло описана институтская дружба “на всю жизнь”; сердечно очерчены людские отношения. И читая Чарскую, на душе становится легко. Ко всему этому надо еще сказать, что книга украшена прелестными иллюстрациями И. Гурьева и прекрасно издана (в роскошном коленкоровом переплете, с портретом автора)»;

Отзыв на повесть **«Тринадцатая»**: «Горячо порадуются и дети, увидав эту новую, дивную “повесть для детей” той же общей любимицы, чародейки-писательницы Чарской. Да и самое заглавие такое интересное – “Тринадцатая”… А содержание еще интереснее: красивое и сердечное описание лесного убежища для девочек, “первые сутки” в этом лесном убежище, и выдумка Коди, и Сарочкино горе, и рассказы Нали-сказочницы, и представление в саду, и новый подвиг Коди, и автомобиль, и бешеная скачка с катастрофой, – а в заключение родной

сочельник и радостная елка. Издана и эта книга так же богато – на прекрасной бумаге, четко, с оригинальными рисунками В. Спасского и в тисненом золотом художественном коленкоровом переплете. Славная книга для деток. Чудный подарок им на скорую елку».

[*Автор не указан*]. Биография автора «Записок институтки» // Галчонок. 1913. № 32. С. 7.

Перепечатка краткой биографии Л. Чарской из журнала «Задушевное слово». Сообщается, что вскоре в журнале начнется публикация повести Чарской.

[*Автор не указан*]. Журналы для детского чтения за 1912 г. (Продолжение) // Новости детской литературы. 1913. № 6. С. 4–10.

О журнале «Задушевное слово» для младшего возраста: «“Гвоздем” беллетристической части журнала для детей младш. возраста является повесть г-жи Чарской под заглавием **“Тринадцатая”**. Содержание этой повести таково: в приют поступает тринадцатилетняя девочка Кадя. Всевозможные невероятные проказы и шалости этой Кади и являются предметом повествования г-жи Чарской. Чего только не творит эта Кадя! То она забирается в трясину, то летает с зонтиком из окна, то укатывает на автомобиле, разбиваясь чуть не до смерти. О всевозможных чрезвычайных происшествиях свидетельствуют самые названия глав: “Бегство”, “Она у цели”, “Жизнь или смерть”, “Трагическое положение”, “Бешеная скачка”, “Катастрофа” и т. д.

Эта повесть ничем не отличается от других повестей г-жи Чарской. От начала и до конца она выдумана, фальшива; интерес юных читателей г-жа Чарская стремится поддержать чисто внешними эффектными положениями» (с. 4–5);

О журнале «Задушевное слово» для старшего возраста: «Самой значительной по объему, притом дающей тон всему журналу, является повесть г-жи Чарской **“На всю жизнь”** (в 50 №№ журнала). Очаровательная Лида Воронская, героиня повестей “За что” и “Большой Джон”, (напечатанных в “Задушевном Слове”, за прежние года) кончает институт; светская жизнь тяготит ее и она развлекается различными мальчишескими выходками. Нечаянно зайдя в глубь парка Лида встречается с медведем; он наваливается ей на плечи… – “Пожалуйста, не бойтесь. Это ручной Мишка” – слышит она, открывает глаза и видит человека с лицом “бледным, как снежная скатерть леса и дороги”, с глазами “блестящими, угрюмыми и печальными в одно и то же время”. Такие лица не знают улыбки. Они вечно замкнуты, как таинственные башни”. На ближайшем балу незнакомец представлен Лиде, как поручик Чермилов. Он очарован героиней, является к ней среди не совсем обычной обстановки и делает ей предложение. Лида выходит замуж. Фантазия ее продолжает работать во всю: казенная квартира в желтом здании превращается в старинный замок: офицер в – “рыцаря Трумвиля”, а она его супруга в “принцессу Брандегильду”. Даже кухарка Даша переделана в “Доротею”. Среди этой игры героиня открывает в себе поэтический талант; написанная ею легенда принята и одобрена редактором журнала. Когда у героини родился сын, а муж уехал в командировку на три года в Сибирь, она переселяется к отцу и ломает голову, как бы “зарабатывать так много-много, чтобы дать возможность моему сокровищу жить по-царски, чтобы роскошь и полное довольство окружали его жизнь”. “В душе моей загорелась смутная мечта создать мою жизнь прекрасной, полной смысла и красоты во имя маленького принца и его благополучия”. С этой целью героиня решает уехать туда, куда зовёт ее “золотая звездочка счастья” и зарабатывать деньги литературным трудом. На этом повесть кончается.

Повесть неудачна, начиная с самого заглавия. Что это значит: “На всю жизнь?” Если дело идет о решении, принятом героиней, то из повести вовсе не следует, что оно принято на всю жизнь. Продиктовано оно не необходимостью, а капризом мечтательной дамы и на сколько внезапно возникло, на столько же скоро его и отменить можно. Да в конце концов оно и не целесообразно. Писать, “чтобы маленький принц гордился своей мамой” можно было и оставаясь под крылышком “папы-солнышка” а (мечтать) “жить по-царски” на литературный заработок по крайней мере неумно.

В общем повесть производит крайне-неблагоприятное впечатление. Она проникнута фальшью, недомыслием и нелепой восторженностью, так мало гармонирующей с серой действительностью. Героиня непрерывно любуется “тоненькой Брандегильдой”, как она себя величает и с поразительным легкомыслием относится к жизни и окружающим.

Ни “развлечь детей поучая”, ни “вызвать в них добрые чувства” подобное произведение не может и помещая повесть на страницах “Задушевного Слова” редакция не выполняет намеченных ею задач. (Сноска: Дети оказались более чуткими критиками. Просматривая письма в редакцию мы нашли, что подписчики, очень одобряя прежние произведения г-жи Чарской о повести “На всю жизнь” умалчивают или скромно замечают, что она “интересует” их и только.

Возможно, что в данном случае сыграли роль отсутствие увлекательной фабулы, но и героиня, очевидно, не сумела привлечь детские сердца и в той же переписке поставлен детям вопрос: “любили ли подруги Лиду?”)

Остальная беллетристика, к сожалению, весьма походит на произведение г-жи Чарской» (с. 6).

[*Автор не указан*]. Книга «Т-ва М.О. Вольф». Из серии «Задушевное воспитание» // Котлин. 1913. № 76(4924). 4 апр. С. 3.

«**“За что дети любят Чарскую”**. (Виктор Русаков).

Собрание мнений детей и родителей об этой популярной нынче и столь любимой детской писательнице.

Как выясняется из ответов детей, они любят Чарскую за ее любовь к ним, за ее чуткость, за искренность и правду, с которой она изображает их душевный мир, за интересность и увлекательность ее рассказов.

Взрослые также присоединяются к детскому мнению и даже немногие ее недоброжелатели не могут отказать ей в таланте.

Действительно она завоевала себе очень прочную любовь в сердцах юного поколения и теперь нет почти грамотных детей, которые не знали бы ее, не зачитывались ее увлекательными повестями; как показывают отчеты детских библиотек самый большой спрос почти везде на сочинения Л.А. Чарской, что само служит показателем симпатий к своему “другу” детей.

Вышли в свет отдельным изданием две шедшие в “Задушевном Слове” за 1911 г. повести Л.А. Чарской **“Сестра Марина”** трогательная повесть из жизни молодой девушки; и **“Щелчок”** повесть для детей младшего возраста, которая служит продолжением вышедшей раньше повести того же автора **“Счастливчик”**, но может читаться и самостоятельно.

Обе названные повести, как и все сочинения Л.А. Чарской читаются детьми с увлечением и могут служить прекрасным подарком для юных читателей.»

[*Автор не указан*]. Книги для детей. (Составлен библиотечной комисией «Общества содействия дошкольному воспитанию детей») // Речь. 1913. № 344(2656). 16 (29) дек. С. 4–5.

«Из старых знакомых по-прежнему ведут детскую литературу следующие авторы: Тан, Орловский, Свирский, Allegro-Соловьева, Н. Манасеина, Караскевич-Ющенко, Ал. Алтаев, Авенариус, Лукашевич, Либрович, Окс, Шкляр, Насветова, Федоров-Давыдов, Чарская, Шведер, И. Гинзбург, Елачич.

Из иностранных встречались имена – Бернет, Джек Лондон, Лонг, Сетон-Томпсон, Робертс, Робинзон» (с. 4).

[*Автор не указан*]. Новые книги // Россия. Еженедельное бесплатное иллюстрированное приложение. 1913. № 4(2488). 22 дек. (4 янв. 1914). С. 15.

Отзыв на книги Чарской. **«Желанный царь»**: «Прекрасно изданная и интересно написанная повесть из Смутного времени»; **«Тринадцатая»**, **«На всю жизнь»**: «Дети и подростки любят Чарскую и наверное прочтут с удовольствием и эти ее книги».

[*Автор не указан*]. Новые книги (Издание Т-ва М.О. Вольф) // Котлин. 1913. № 287(5104). 22 дек. С. 3.

«Из числа многочисленных книг выпущенных за последнее время известным всей читающей публике Т-вом М.О. Вольф, многие можно рекомендовать, как подарки на елку. Книги есть для всякого возраста и на всякую цену. Изданы по обыкновению очень тщательно, а многие роскошно. Мы перечислим некоторые из них:

На всю жизнь соч. Л.А. Чарский(sic!) автора многих уже известных повестей для юношеского и детского возраста. Очень интересная повесть из институтской жизни для детей старшего возраста.

“Тринадцатая” – того же автора. Повесть из школьной жизни для детей младшего возраста. Как и первая читается с большим интересом.

О достоинствах обеих книг распространяться много нечего, т.к. все повести названного автора уже давно завоевали себе большие симпатии среди читающего юного поколения».

[*Автор не указан*]. Отчет о состоянии и деятельности Вятской Епархиальной библиотеки-читальни за 1912-й год // Вятские епархиальные ведомости. 1913. № 15. 11 апр. Разд. паг. С. 210–219.

Перечень наиболее часто спрашиваемых книг. «Из детской и народной литературы: Авенариус, Алтаев, Н. Данченко, Тургенев, А. Толстой, Пушкин, Лермонтов, Чарская, Желиховская, Лукашевич, Жюль-Верн, Майн-Рид, Диккенс, Марк Твен и др.» (с. 217).

[*Автор не указан*]. Рецензия на новые детские книги. Отдела Детского Чтения Комиссии по организации домашнего чтения при Учебн. Отд. М. О. Р. Т. Зн. // Новости детской литературы. 1913. №9. С. 11–25.

Рецензия на повесть **«Сестра Марина»**: «Героиня романа, девятнадцатилетняя Анна Вербина, тяготится своей жизнью в доме своей тетки. В душе молодой девушки живы еще слова ее матери: “чем только можешь, приноси пользу людям”.

Вербина меняется паспортом со своей подругой и под ее именем поступает в общину сестер милосердия. Внешность молодой девушки вызывает сначала недоверие, но Вербина быстро рассеивает его. Она ловка, трудолюбива, знающа и самоотверженна и скоро ее посвящают в настоящие крестовые сестры. Марина спасает жизнь двум тифозным: мальчику-итальянцу и студенту военно-медицинской академии Кручинину. В госпиталь поступает сторож, подосланный теткой. Он эксплуатирует молодую девушку, грозя разоблачением ее тайны и, напившись, доносит все начальнице. Вербину за ее неблаговидный поступок (подложной паспорт) готовы исключить, но за нее вступается сестра Бельская, пользующаяся необыкновенным авторитетом.

Во время холеры героиня самоотверженно ухаживает за больными, спасает своего предателя, затем заражается из-за весьма доброжелательного, но неумного поступка. Кручинин спасает ее. Она выходит за него замуж и супруги отправляются на эпидемию сыпного тифа.

“Поезд мчит их все дальше и дальше, унося к новым подвигам, жертвам, к новому труду на почве милосердия и любви к страдающему человечеству”…

В “Сестре Марине” плодовитая писательница пытается изобразить новую, еще неиспользованную ею среду. Но эта перемена не придала силы и жизненности перу г-жи Чарской, не придала быть может потому, что писательница не потрудилась изучить описываемую ею среду, а воспользовалась готовыми, давно и просто сложившимися у нее трафаретами. В общине сестер милосердия мы узнаем черты закрытого учебного заведения; сестры – те же выросшие, но не поумневшие институтки, то шаловливые, одаренные, самоотверженные (Розочка), то некрасивые, но с чудным сердцем (Кононова), то задумчивые и мечтательные (Юмашова), то сокровищницы ума, добродетели и изящества (героиня романа). Начальница общины напоминает строгую, но справедливую “maman” института (между прочим она пылко молится: “О, Всесильный! сбереги мне *детей моих*, любимых моих, *дорогих детей-сестер* (ст. 87); помощница начальницы – типичная ядовитая классная дама. Сестры не прочь пококетничать с докторами; они дают им прозвища, сильно отдающие институтским остроумием: “козел”, “касторка” и т. п., бросают в них снежками, передразнивают и т. д.

“Сестра Марина” так же фальшива, как и прежние произведения г-жи Чарской; ни одной жизненной сцены, ни одного реального лица.

Насколько г. Чарская незнакома с тем, что она описывает, показывает напр. сл. “Нюта поспешила в карантинное отделение, предварительно *окурив себя струей формалинового газа*, ради предостережения от заразы” (ст. 290).

Нелепая и сентиментальная восторженность, которой проникнута повесть, яркие и аляповатые краски, все это при описании общины сестер милосердия еще более режет глаз, чем при описании института.

Мелодраматические эффекты повести с большой силой и выразительностью подчеркнуты рисунками г-жи Самокиш-Судковской» (с. 19–20).

[*Автор не указан*]. Русская печать // Сибирская жизнь. 1913. №219. 6 окт. С. 2–3.

«Есть дутые знаменитости, и есть бульварная печать. “Известная” Чарская, одна из дутых знаменитостей, поместила свою автобиографию в одном из органов бульварной печати в “Синем Журнале”. Эта знаменитость очень высокого мнения о своей даровитости. Она пишет:

Она отдается литературе (г-жа Чарская пишет о себе в третьем лице). Внимание ее останавливается, главным образом, на детском мире. Ряд книг является плодом ее вдохновения. Хороши они или плохи, она не знает, не может судить. Кто хвалит, – кто порицает… Но дети, те светлые, юные существа, которым отдает она свой труд, поняли ее. Поняли, что любит она их безгранично, что им отдает свое лучшее “я”, что делит с ними их мир. И платят ей своей чистой детской любовью. И пусть бранит ее суровая критика, пусть возмущаются сухие, черствые педагоги, пусть ведут против нее непримиримую войну, – она не отступится от дела, которое делает, потому что не может отказаться от юной аудитории, не может приказать себе не дышать тем, что для ее дыхания не менее необходимо, чем воздух, что

составляет радость ее жизни. И пока не порвется пестрая нить ее жизни и не перестанет клубиться, она не бросит работать-писать. Мечта ее еще не воплощена. Еще горят сотни тысяч огней в душе ее, зажженной вдохновеньем…

Газета “Киевская мысль” замечает по этому поводу:

“Сотни тысяч огней” – это в переводе на язык презренной прозы обозначает, что г-жа Чарская намерена и впредь вязать свои литературные чулки, и что “мечта” ее воплотится только тогда, когда будет связано сто тысяч чулков.

Без всякого сомнения, это тот “литературный чересчур”, которого следует больше всего опасаться. Но г-жу Чарскую, очевидно, сбивает с толку ее популярность, она верит только Маше, Грише, Тане и Мише, которые восхищаются ее произведениями, и никого другого признавать не желает. А между тем, если бы госпожа Чарская серьезно подумала, то она легко могла бы понять, что популярность и бездарность отнюдь не исключают друг друга, равным образом, как не исключают друг друга талантливость и глупость. “Слава в прихотях вольна” – и Пушкин в свое время завидовал популярности Марлинского…

А много ли от Марлинского осталось, и кто, кроме учителей словесности, читает этого писателя в наши дни?» (с. 2–3).

А. Д. «Моя статейка о сочинениях Л. Чарской» // Воспитание и обучение. 1913. № 12. Стб. 372–375.

Статья юного читателя. «Чарскую я читал очень мало: всего две повести: **“Тасино горе”** и **“Юркин хуторок”**. Читал я их два с половиной года тому назад. В первой из них рассказывается о девочке, которая бежала от небедных родителей из пансиона или из больницы (не могу припомнить хорошо) в цирк, где ей пришлось много пережить горя, так как владелец цирка очень жестоко с нею обращался. Содержания второй повести припомнить я не могу. В то время эти повести сильно интересовали меня, и “Тасино горе” я прочитал почти не отрываясь. Это одна из особых сторон произведений Л. Ч. – они увлекают молодого духом читателя. Сторона эта может быть и полезной и вредной. В данном случае она, по-моему, вредна, потому что повесть “Т. г.” не может заставить человека задуматься над жизнью, над настоящей жизнью. Что читается легко, то легко и забывается. Повесть Авенариуса “Король Мадагаскара” я читал вскоре после “Т. г.” и “Ю. х.” и хорошо ее помню, тогда как “Ю. хутор.” совсем уже вылетел у меня из головы.

Читая повесть “Тасино горе”, я ни разу не заплакал, несмотря на то, что там что-то очень долго говорилось о жестоком обращении с Тасею владельца цирка. В то время я на это мало обратил внимания, хотя я и удивился: у К. Лукашевич описываются более простые случаи из детской жизни, и несмотря на это, при чтении невольно у меня навертывались на глаза слезы. Недавно я задал себе вопрос: почему это так? Ответ на этот вопрос я нашел, прочитав предисловие к сочинениям Мопассана – Льва Толстого и его же предисловие к рассказам из крестьянской жизни Семенова. Прочитав эти два предисловия, я понял, что для того, чтобы заставить читателя любить хорошее и ненавидеть плохое, требуется от автора искреннее отношение к описываемым событиям. У Чарской искренности, кажется, и не достает. Этим можно объяснить и то, что она не может заразить читателя счастьем, о котором она так много говорит; мне самому становится от этого даже обидно: разве можно писать о счастье, о довольстве, о беззаботной, несодержательной жизни, не замечая сколько на земле горя, слез, страданий? На месте Чарской я писал бы так: “Сейчас осень; на дворе дождь, холодно, но нам, дети, в этой теплой комнате тепло и уютно. А посмотрите, сколько на свете людей обездоленных, которым нет возможности пользоваться и десятою частью тех удобств, которыми пользуемся мы. Они даже не имеют возможности подышать чистым воздухом. Они должны целый день работать, дыша пылью на фабриках, чтобы заработать на хлеб и на одежду себе и семье. Жить им приходится в тесных сырых подвалах, куда проникает мало света и воздуха; дети их от недостатка света и воздуха растут больными и чахлыми. Этих людей нужно любить, потому что все те удобства, которыми мы пользуемся, приготовлены ими”. Она же, т.е. Чарская, пишет так, как будто у этих людей души нет; из ее сочинений можно сделать такой вывод: бедные живут только для того, чтобы делать то, что сделать богатые и изнеженные не могут, или же то, что делать они не хотят, потому что считают это ниже своего достоинства. Последнее часто унижает прислугу, например; ведь каждый человек понимает, что он “человек”. Зачем же ставить его наравне с бездушным животным? Это и грешно, и низко.

Вот я, например, и ободранный и оборванный хожу, но я чувствую несправедливую обиду: разве виноват я, что беден? Нельзя же за это презирать человека. Бедные тоже хорошие люди. Бедность им не мешает быть такими.

Чарская не может вселить в читателей любви к простому народу, к крестьянству, потому что она мало знакома с хорошими его сторонами; она не может заставить уважать этот народ, а уважать его нужно. Он сильнее, чем кто-либо, любит свою родину; он же отдает своих лучших сыновей на защиту своего отечества. Я не советую молодым читателям увлекаться слишком литературой Чарской, а советую прочитать Мамина-Сибиряка, Альбова и, самое главное, Клавдию Лукашевич. Ее рассказы согреты истинною теплотою. В них чувствуется горячая любовь; она заставляют читателя задуматься над тем, что называется "жизнью", настоящей трудовой, полной лишений, жизнью. В одном слове "жизнь" заключается так много, что это слово нельзя заменить никакими другими словами. Вдумайтесь в это.»

От редакции: «Автор этой статьи мальчик, только что окончивший городское училище. В переписке с редакцией, он высказывал свои критические взгляды на детскую литературу и, между прочим, сообщил, что о Чарской у него написана статейка. На предложение редакции прислать ее для журнала, автор согласился, и мы даем ей место на страницах "Воспитания и Обучения", печатая статью без всяких изменений, как пример непосредственной детской критики».

***А. К.* Библиография // Московские ведомости. 1913. № 81. 7(20) апр. С. 3.**

Отзыв на книгу В. Русакова **«За что дети любят Чарскую?»**: «Небольшая брошюра г. В. Русакова очень ценна тем, что вполне правильно освещает литературный облик любимой детской писательницы, приводя о ней множество отзывов печати.

"Для полной, беспристрастной, справедливой оценки Чарской, очевидно, еще не наступило время. Но оно придет. Явится компетентная критика, которая выяснит значение Чарской не только в детской литературе, но и в детской жизни", говорит в конце своей брошюры г. В. Русаков, и с ним, конечно, приходится согласиться».

В. Библиография. Книги для детей и юношества // Правительственный вестник. 1913. № 276. 22 дек. (4 янв. 1914). С. 5.

Отзыв на повесть **«Желанный царь»**: «Юбилейная тема по поводу трехсотлетия Дома Романовых использована и г-жей Чарской в настоящей повести, рассказывающей о семействе Федора Никитича Романова, гонениях против него Бориса Годунова, злоключениях семьи в ссылке, освобождении при Дмитрии Самозванце и избрании на царство Михаила Феодоровича. На этой старой исторической канве автор построил свое повествование, разбавив его вполне допустимыми беллетристическими вымыслами. Хорошее знакомство с исторической литературой дало возможность г-же Чарской не только не разойтись с фактическими данными, но и удачно вставить их в оправу живого беллетристического рассказа и заинтересовать мелкими бытовыми подробностями. Вообще следует признать, что опыты г-жи Чарской по обработке исторических тем лишены в значительной степени тех недостатков, которые являются отличительными для ее всех прочих произведений. Книга издана хорошо и снабжена недурными иллюстрациями».

***Васильевский М.* Роман мятежной женской души // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 11. Стб. 282–285.**

Критическая заметка. «Совершенно правильно заметил один из критиков, что только женское перо может уловить и запечатлеть на бумаге изгибы женской психологии. Если верно, что человеческая душа, как говорится в пословице, потемки, то относительно женской души –это вдвойне справедливо. Проникнуть в женскую душу необычайно трудно, в особенности, если дело идет не о заурядном, повседневном типе, а об исключительной "мятежной женской душе". Тут только талантливое женское перо в состоянии пролить свет, дать верное отражение и верное объяснение подчас странно-непонятного поведения выведенной героини.

К сожалению, писательский талант – удел очень немногих женщин. Писательниц теперь изрядное число, но истинных дарований среди них – два-три и обчелся. Большинству беллетристических произведений, принадлежащих женскому перу, присущи… растянутость, скука и шаблонность, из-за которых как-то незаметно пропадают, иногда верно набросанные детали женской психики.

Сказанное не может относиться к только что вышедшему роману Л.А. Чарской **"Виновна, но…"** Он прежде всего интересен, написан, в отличие от многих других "женских" романов, с темпераментом, сочно, бойко, и далек от обычного их трафарета. Жизнь в нем, что называется, кипит, тип героини изображен ярко, а ее переживания – метко и верно. И эти качества обеспечивают роману успех.

Несомненно, роман этот обратит на себя внимание, главным образом, в среде читательниц, которые так любят в романах исключительные, незаурядные натуры.

А героиня романа Чарской – именно одна из таких натур: это известная, молодая журналистка, в которую без ума влюблен и которой до самозабвения предан студент, ее дальний родственник. Лерская (фамилия героини) ценит своего поклонника, но ее “мятежная душа” не в состоянии довольствоваться обыденным типом молодого студента. Она увлекается случайно попавшимся ей на пути инженером, показавшимся родственным ее душе; когда же этот предмет ее увлечения оказывается человеком заурядным, не отвечающим ее идеалу, она резко порывает с ним и готова вернуться к своему прежнему непонятому ею поклоннику. Но тот, не перенеся измены, стреляется…

Фабула, кажется, не очень замысловатая, не новая, не оригинальная. Но писательница сумела украсить ее целым рядом вставных эпизодов и сцен, поднимающих интерес к личности и переживаниям героини. Описаны ее встречи за границею, во время пребывания в модном австрийском курорте, набросаны типы многочисленных, курортных ухаживателей за оригинальною русскою, выведены пустые барыни, мечтающие только о модных платьях и т. д., и т. д. И читатель с возрастающим с каждой страницей интересом следит за судьбою героини, резко выделяющейся в окружающей ее среде, – героини, у которой замечается какое-то странное раздвоение чувств и которая тщетно ищет того, кто бы ее понял, кто бы мог вызвать ее чувство.

Хотя героиня романа натура безусловно исключительная, все же в чертах ее характера мы встречаем целый ряд таких особенностей, которые свойственны теперь многим интеллигентным женщинам, точно также тщетно ищущим среди окружающих их мужчин нарисованный воображением идеал, но… не находящим его. Их, как и Лерскую, не понимают, не хотят понять, – не хотят понять, что мещанская любовь не для них и что они, в сущности, глубоко несчастные существа.

Роман Чарской будет читаться, однако, с увлечением не только женщинами. Несомненно, он вызовет интерес и среди читателей вообще, заставит многих призадуматься и на поставленный вопрос: “виновна ли героиня”, ответить, вместе с автором: “виновна, но…” Впрочем, строгие моралисты, которые не привыкли считаться с женскою психикою, безусловно признают Лерскую виновною, безнравственною женщиною, совершенно упустив из вида, что эта, по их мнению, “безнравственная” женщина умеет чувствовать горячо и чутко, любить страстно и глубоко отдаваться беззаветно и безотчетно (sic!).

Каков бы однако ни был приговор, роман Чарской не останется незамеченным: его будут и хвалить, и ругать.

За автором романа, Чарскою, прочно установилась репутация писательницы исключительно для детей и юношества, и притом, популярнейшей, хотя ее перу принадлежат уже несколько романов (“Мошкара”, “Во власти золота”, “К солнцу” и др.). Однако в этом новом романе детская писательница незаметна. Тут перед нами серьезный беллетристический талант, вдумчивая изобразительница современной женской души. Написать роман своеобразно, смело, в некоторых деталях пожалуй даже слишком… откровенно. Во всяком же случае, не шаблонно; в нем много нового, свежего, яркого, захватывающего… Есть в романе недостатки, есть технические погрешности, шероховатости; в некоторых местах он, как будто, не доделан, скомкан; но все это искупает живость изложения, сочный, оригинальный язык, а главное – глубокое понимание своеобразной женской психики и увлекательность самой фабулы.»

Васильевский М. Что подарить детям // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. №12. Стб. 337–345.

Рекомендательная библиография. Для младшего возраста: «**“Тринадцатая”**. Повесть эта принадлежат перу популярнейшей из детских писательниц – Л.А. Чарской, рассказывающей историю бойкой, смелой маленькой девочки, попавшей в убежище для слабых детей. Сценки из жизни девочек, веселые грустные (sic!) и забавные, чередуются с живописными картинами природы, на лоне которой находится убежище. Текст украшают рисунки художника Спасского. **“Щелчок”** – повесть той же писательницы, описывающая похождения маленького цыганенка и его сестренки, интересная как для мальчиков, так и для девочек и совершенно незаметно подчеркивающая красоту добра и его торжество» (стб. 338); «**“Смешные малютки”** Л.А. Чарской представляют собрание шуточных сценок и рассказов из жизни детей, в легких стихах, напечатанных крупным шрифтом, с многочисленными иллюстрациями. Это одна из тех книг, которые доставят детям возможность от души посмеяться над приключениями своих сверстников и сверстниц» (стб. 339); «**“Задушевное слово”** для младшего возраста. Большой том, составившийся из номеров журнала за весь 1913 год, заключает в себе повести, рассказы, доступные детям научные очерки, юмористические сценки и огромное количество рисунков. Из больших произведений в нем помещены: повесть Л.А. Чарской из жизни кавказского мальчика **“Бичо-джан”**, повесть-сказка того же автора **“Маленькая королева”**, научный очерк “Рассказ

маринованной селедки", рассказ С.Ф. Либровича "Марсова няня" и мн. мн. др.» (стб. 340); для старшего возраста: «**"На всю жизнь"** – автобиографическая повесть известной детской писательницы Л.А. Чарской. Автор рассказывает о событиях в жизни молодой девушки с момента окончания ею института до выхода замуж, описывает ее переживания, приключения и пр. и, наконец, обстоятельства, заставившие ее выбрать себе известную жизненную карьеру. Являясь одним из звеньев серии произведений талантливого автора, в которую вошли пользующиеся огромным успехом ее две книги **"За что?"** и **"Большой Джон"**, эта новая повесть тем не менее представляет собой совершенно законченное самостоятельное произведение» (стб. 341); **"Желанный царь"** – повесть из русской истории. Автор ее, Л.А. Чарская, описывает детство и юношество царя Михаила Федоровича вплоть до восшествия его на престол в форме увлекательной повести. Повесть эта еще нигде не была напечатана и появляется впервые» (стб. 342); «**"Задушевное слово"** для старшего возраста. Комплект журнала за год представляет собой большой сборник разнообразнейшего содержания. Тут и повести, и рассказы и научные очерки, и биографии, и юмористические сценки и пр., а главное, несколько больших законченных бел. произведений, в числе которых **"Цель достигнута"** Л.А. Чарской, "Клавдия Рогович" В. Цеховской, "Подвиги юного героя" капитана Данри, "Урок за 3 р. 50 коп. в месяц" княжны М. Волконской, "Офицер подводной лодки" И. Гурвича и мн. др.; **"Сестра Марина"** – повесть Л. Чарской, выходящая вторым изданием. Главная героиня повести – молодая девушка, посвятившая себя уходу за больными. На этом фоне писательница развертывает живую картину самоотверженной деятельности. Повесть отражает все особенности таланта ее автора» (стб. 343).

Г.В. Голубая книжка. Сказки М. Горького, Саши Черного и К. Милля (Издание т-ва О.Н. Поповой Спб. 1913) // Сибирская жизнь. 1913. № 188. 27 авг. С. 2.

«Какой милый подарок детской литературе – эта голубая книжка! После бездарных и сантиментальных произведений Лидии Чарской и ей подобных особенно радостно видеть такую книжку – изящную, занимательную, просто и талантливо написанную.»

***Е.М.* Книги для подарков // Московские ведомости. 1913. № 81. 7(20) апр. С. 3.**

Отзыв на повесть **«Сестра Марина»**: «Жажда подвига, жажда труда и служения ближнему манят героиню повести, как далекий желанный берег. Обстоятельства мешают ей посвятить себя любимому делу, но девушка не в силах выносить больше той обстановки, в которую случайно бросила се судьба: она задыхается среди роскоши, ее терзает безделье; одна неотвязная мысль сверлит ее мозг: вырваться из этих тяжелых цепей во что бы то ни стало. И девушка решается на рискованный шаг: тайком уйти из дома родственников, тайком поступить в общину и работать, работать, не покладая рук. Чтобы ее родные не разыскали ее, девушка меняется видами со своею подругой и в общине выдает себя за другую. Казалось, желанное достигнуто; героиня повести дошла до своей цели, работа кипит, и жизнь ее становится осмысленною, целесообразною. Но рано или поздно обман выплывает наружу, и необдуманное средство принесло свои плоды: самоотверженной сестре приходится за него расплачиваться. В общине обнаружилось, что она живет по чужому виду, и за подлог она должна получить возмездие: ей необходимо оставить общину, ее отрывают от любимого дела. Все кончено. Кажется, туманное будущее без крова и цели открывается пред девушкой, но предыдущие подвиги спасли ее. Она, забывая о себе, спасала жизнь ближним, своими сильными руками вырывала их из объятий смерти, и добрые дела запросили себе вознаграждения. Сильным, могучим, не терпящим возражений голосом требует одна из уважаемых в общине сестер, чтобы проступок был забыт, прощен, и девушка осталась в общине: добрые дела, ради которых он был совершен, просят за нее. Им нельзя отказать. Героиня снова принята в среду сестер и снова с жаром берется за работу, борется с недугами, со смертью. Тяжелая болезнь во время эпидемии хочет вырвать у жизни одну из лучших ее подвижниц, но так как она сама спешила спасать жизнь своим ближним, то тот, кто может, старается заплатить ей тем же. В свое время она боролась с болезнью у постели одного молодого врача, теперь он получает возможность сделать для нее то же. Он не останавливается ни пред какими средствами, чтобы спасти ей жизнь. И смелость победила: девушка будет жить. Эти два подвига крепкими узами связали две молодые жизни, и они соединяются вместе, чтобы всю жизнь рука об руку работать на пользу ближнего ради его счастья.

Повесть написана просто и безыскусственно, что составляет ее большое достоинство вместе с занимательною фабулой; читается поэтому она легко и с интересом».

Журналы заседаний II-го съезда законоучителей светских средних учебных заведений 29–31 июля 1913 года. 3-е заседание // Волынские епархиальные ведомости. 1913. № 37. 12 сент. Разд. паг. Приложение. С. 21–45.

Доклад священника В. Шпичака о библиотеке для религиозно-нравственного чтения при Житомирской женской гимназии Н.В. Овсянниковой в 1911/12 учебном году. «Из выписанных в текущем учебном году берут, что называется, нарасхват:

Фаррар. На рассвете христианства.

Уоллес. Во время оно.

Бекетов. Два мира.

Чарская. **Один за всех**.

Платонова. На высотах духа.

Евг. Тур. Последние дни Помпеи.

Ее же. Мученики Колизея.

Об "истории детской души" ученицы старших классов мне говорили:

– Вот если бы у Вас все такие интересные книги были!» (с. 38).

За месяц // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 1. С. 2.

«Главное Управление военно-учебных заведений постановило книгу Л.А. Чарской, изданную Т-вом М.О. Вольф, "**Один за всех**; повесть о жизни великого подвижника земли русской", рекомендовать для чтения воспитанникам кадетских корпусов и военных училищ III–VII классов. Того же автора повесть **"Джаваховское гнездо"** означенным управлением допущена для чтения I–V классов кадетских корпусов; **"Вечера княжны Джавахи"** – для III–V классов и **"Счастливчик"** – для I–II классов.»

За месяц // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 3. С. 2.

«В издаваемой Т-вом М.О. Вольф серии популярных очерков и статей педагогического содержания п. з. "Задушевное Воспитание" вышла книжка Виктора Русакова **"За что дети любят Чарскую?"** В книжке собраны, на основании библиотечных отчетов, статистические сведения о популярности Л.А. Чарской, как детской писательницы, результаты анкет среди детей и родителей, отзывы печати и отдельных критиков и пр., и пр.»

За месяц // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 4. С. 2.

«Новая повесть Л.А. Чарской **"Сестра Марина"**, изданная Т-вом М.О. Вольф с илюстрациями Н. Самокиш-Судковской, по рассмотрению ее Главным Управлением военно-учебных заведений, допущена в библиотеки кадетских корпусов V–VII классов.»

За месяц // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 7. С. 1–2.

«В виду выхода второго издания книги Л.А. Чарской **"Грозная дружина"**, Главное Управление Военно-учебных заведений подтвердило, что означенная книга рекомендована в ротные библиотеки III–IV классов кадетских корпусов.»

За месяц // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 8. С. 1.

«Л.А. Чарская выпускает в издательстве "Прометей", к началу осеннего сезона большой роман – трагедию женской мятежной души, п. з. **"Виновна, но…"**»

За месяц // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 8. С. 2.

«Гл. Упр. военно-учебных заведений подтвердило рекомендацию книги Л.А. Чарской **"Смелая жизнь"**, изданной Т-вом М.О. Вольф, для ротных библиотек III–IV классов кадетских корпусов.»

За месяц // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 12. С. 2.

«Среди рождественских подарочных изданий для детей по-прежнему первое место продолжают занимать повести Л.А. Чарской, спрос на которые растет из года в год. В этом году, кроме трех новых произведений, впервые появляющихся в отдельных изданиях: **"Желанный царь"**, **"На всю жизнь"** и **"Тринадцатая"** Т-вом М.О. Вольф выпущены новыми, повторными изданиями ее же: **"Сестра Марина"**, **"Щелчок"** и др.»

И. Новые книги и журналы // Россия. 1913. № 2245. 10(23) мар. С. 6.

«Л.А. Чарская. **Щелчок**, повесть для детей. Изд. т-ва Вольф, Пет. 1913 г. Стр. 182. Цена не обозначена. Л.А. Чарская. **Сестра Марина**, повесть для юношества. Изд. т-ва Вольф. Пет. 1913 г. Стр. 322. Цена не обозначена.

Г-жа Чарская – достаточно известная писательница для детей и юношества, чтобы еще было необходимо рекомендовать ее новые произведения. В них все достоинства и недостатки, свойственные работам г-жи Чарской. С одной стороны, гладкая, литературная речь, мягкость прие-

мов изображения, спокойствие и гладкость рассказа. С другой же – условность в изображении характеров, склонных (sic!) к введению в рассказ частных эпизодов, замедляющих развитие темы, некоторая банальность мысли и, наконец, отсутствие глубокого чувства. “Сестра Марина” – история самоотверженной девушки, по призванию поступившей в сестры милосердия, несмотря на то, что ни обстановка ее жизни, ни родственные влияния и связи не могли, казалось бы, побуждать ее к такому подвигу. “Щелчок” – повесть о цыганенке Орле, прекрасном мальчике, грубом на вид, но благородном в душе.»

Ивнев Р. Я помню отлично кладбище татарское… // Развороченные черепа. СПб.: типо-лит. т-ва «Свет», 1913. 16 с. (Эгофутуристы; 9 альманах).

«Я помню отлично кладбище татарское / И острые камни развалившихся могил, / Меня не похвалила бы писательница Чарская / За то, что я каждый вечер туда приходил» (с. 11).

К 300-летию дома Романовых. Книги по русской истории, изданные т-вом М.О. Вольф // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. №2. Отд. паг.

О повести **«Газават»**: «Признана заслуживающей внимания при пополнении ученических библиотек средних учебных заведений и бесплатных народных библиотек и читален. (Отн. Уч. К-та Мин. Нар. Пр. от 6 июля 1906 г., за №7679). Допущена в ротные библиотеки кадетских корпусов (Отн. Гл. Упр. воен.-уч. зав. от 29 мая 1907 г., за №11923). Одобрена в периодич. изданиях: “Известия по народному образованию”, “Русская Школа”, “Исторический Вестник”, “Правительств. Вестник”, “Жизнь и Сцена”, “Виленский Вестник”, “Кавказская армия”, “Русское государство” (стб. 1); о повести **«Паж цесаревны»**: «Признана подлежащей внесению в список книг, заслуживающих внимания при пополнении ученических библиотек средних учебных заведений, а равно и бесплатных народных библиотек и читален. (Отн. Уч. Ком. Мин. Нар. Пр. №9577, 22 апреля 1909 г.). Допущена для чтения кадет III–VII классов. (Отн. Гл. Упр. воен.-уч. зав., №10967, 30 апреля 1909 г). Одобрена в периодич. изданиях: “Журнал Минист. Нар. Просв.” (<19>09, IV), “Слово” (<19>08, 656), “Новое время” (<19>08, 11774), “Театральный день” (<19>09 31 V)» (стб. 4).

Левкоев С. Л.А. Чарская. Сестра Марина. Повесть для юношества. Изд. М.О. Вольф // Костромская жизнь. 1913. №27. 1 фев. С. 4.

«Л.А. Чарская заняла почетное и вполне заслуженное место в детской литературе. Новая повесть талантливой писательницы прочитается несомненно с громадным интересом. Издана книга очень изящно.»

Леонов М. Библиография // Северное утро. 1913. №217(666). 28 сент. С. 4.

«**“Сестра Марина”**, повесть для юношества Л.А. Чарской, с иллюстрациями Самокиш Судковской. Издание т-ва М.О. Вольф (Петербург, Васильевский остров, 16 линия, соб. дом).

Юношеское поколение отлично знает Л.А. Чарскую и не раз – не два зачитывалось ее прекрасными рассказами и повестями. Особенность автора – заинтересовать юного читателя содержанием своей книжки, увлечь его и заставить от доски до доски прочесть эту книжку с захватывающим интересом. Отсюда та любовь, которую питают и дети, и юноши к “своей писательнице”. Л. Чарскую, по справедливости, можно назвать другом юношества.

“Сестра Марина” – одна из лучших повестей симпатичной писательницы из целой серии ее прекрасных произведений.

В своей повести автор рассказывает о жизни одной юной девушки Нюты, ушедшей из дома генеральши, где она жила в качестве родственницы, и поступившей в общину сестер милосердия под именем Марины. Здесь протекает, полная самоотвержений, жизнь юной девушки, полная интересных приключений, пока она не достигает своего личного тихого семейного счастья, сочетавшись узами супружества с молодым врачом. Книга читается от первой до последней страницы с неослабевающим интересом.

Издана книга роскошно. Так издать может только т-во Вольф – в роскошном, с золотыми тиснениями, переплете, с великолепными рисунками художницы Е. Самокиш-Судковской. Всего в книге 322 страницы убористой печати. Как подарок юным читателям, мы эту книгу горячо рекомендуем нашим читателям, это лучший подарок детям.»

***М.* Л.А. Чарская. «Щелчок». Повести для детей, издание т-ва Вольф // Голос Самары. 1913. №262. 30 нояб. С. 6.**

«Впечатлительная, восприимчивая душа ребенка более, чем чья-либо нуждается в хороших примерах. Такими примерами на протяжении почти 200 страниц ярко блещет книга Чарской;

живые образы мальчиков и девочек, талантливо зарисованных, встают перед читателем и на долго запоминаются.

Чарская, хорошо изучившая душу ребенка, с любовью, простым и ясным для юного читателя языком, повествует о жизни мальчика-цыганенка и раскрывает перед взором чистую, благородную душу маленького героя, способного жертвовать своей жизнью для блага ближнего.

Эта книга читается легко, с интересом, и, несмотря на объемистость ее, не утомляет читателя. В детской литературе она безусловно займет видное место.»

Н. Д. Библиография // Тифлисский листок. 1913. № 125. 5 июня. С. 5.

Отзыв на книгу В. Русакова **«За что дети любят Чарскую?»** (1913): «Автор этой книжки является апологетом детской писательницы Чарской, которую он отстаивает с необыкновенным рвением от всех нападков критики. Вся эта книжка производит впечатление оды в честь названной писательницы. В доказательство необыкновенной популярности г-жи Чарской среди маленьких читателей г. Русаков приводит очень интересные цифровые данные о спросе на ее книги в разны городах России. Так, например, из отчета библиотеки о-ва народн. университетов в Самаре за 1910 г. видно, что из детских писателей больше всех требовалась Чарская – 318 раз, Жюль Верн – 191 раз, а остальные писатели – еще меньше. В 1911 и в 1912 г. спрос на произв. Чарской поднялся там же еще выше – 1372 раза. Популярность этой плодовитой писательницы, оказывается так же широка в других городах.

Интересны также приведенные ответы юных читателей на предложенную им анкету: чем эта писательница вызвала их любовь к себе, что в ее произведениях им больше всего нравится, что производит наиболее сильное впечатление?

Ответы получились такие:

– Мне нравится, что Чарская описывает сильных, смелых, самостоятельных девочек.

– Больше всего мне нравится в Чарской искренность, сердечность, теплота.

– Чарская хорошо описывает институтскую жизнь.

– Чарская выводит типы мне знакомые.

– Чарская захватила нас, унесла в какой-то хороший мир и т. п.

– Но не одни дети за Чарскую – говорит Русаков: анкета, произведенная среди родителей, показывает, что огромное большинство, следящих за чтением детей ставит Чарскую среди современных детских писателей на первое место, считает ее произведения высоко-полезными, желательными в детских библиотеках, высказывает свою радость, что нашлась писательница, которая сумела заинтересовать детей, отвлечь их от чтения неподходящих, вредных книг.

Согласно результатам анкеты, произведенной комиссией по детскому чтению при учебном отделе О. Р. Т. З., в учебных заведениях Москвы больше всего увлекаются Чарской дети 13–14 лет, при чем положительно зачитываются ею как девочки, так и мальчики.

О необыкновенной плодовитости этой писательницы можно судить по количеству ее произведений, число которых простирается свыше 70.

Чарская любовно и нежно относится к детской душе, которую она в прелестном маленьком стихотворении “Озеро” сравнивает с хрустальной водой:

“Хрустальные души детишек живых / Не те же ль живые озера? / Ничто не пройдет незаметным для них, / Для светлого детского взора. / Они отражают, как в чистых водах, / И счастье, и боль, и невзгоду… / Храните же в этих хрустальных сердцах / Прозрачную, чистую воду!”»

Н. П. Библиография. Повести для детей и для юношества Л.А. Чарской в издании т-ва М.О. Вольф // Вятская речь. 1913. № 73. 3 апр. С. 4.

«Г-жа Чарская пишет языком необыкновенно легким, простым, изящным, доступным всем возрастам. Ничего пошлого, низменного, могущего оскорбить слух или глаз детей, вы не найдете у нее.

Но легкость и красота языка – не единственная причина успеха Чарской у юных читателей: она умеет найти интересный, захватывающий сюжет, увлекательную фабулу, заставляющую читать все ее книги с напряженным вниманием. Выдумка ее богата, и талантливость несомненна.

Создавая свои произведения исключительно из живых впечатлений детства и юности, Чарская умеет вложить в них простоту, жизненность, задушевность и искренность, действующие воспитательным образом на детей.

Талант Чарской – оригинальный талант, созданный как бы для того, чтобы идти навстречу естественным вкусам и наклонностям юных читателей и будить их мысль.

В 70 своих произведениях, написанных за 10 лет литературной своей деятельности, Чарская захватила самые разнообразные уголки жизни детей и юношей, описала различные условия и положения, в какие ставит жизнь ребенка и юношу.

Но кого бы она ни выводила, – будь это институтка, уличный бродяга, оборвыш, шалун-гимназист, цыганенок, крестьянский мальчик-сирота и т. д., – она относится к своим героям серьезно, и смотрит на них, как на людей, имеющих свои хорошие и дурные стороны, свои особенности, свои недостатки.

Рисуя хороших и злых, забитых и жизнерадостных, униженных и счастливых, – она с одинаковой любовью отыскивает в каждом из них человеческое, особенно же любит рисовать моменты пробуждения совести у заблуждающихся.

Этот последний мотив внесен г-жой Чарской и в одно из тех произведений, которые названы в заголовке этой заметки, а именно в повесть **“Щелчок”**.

Фабула повести такова: цыганенок Орля, прозванный впоследствии Щелчком, крадет у русских прекрасную лошадь; но она достается не ему, а другому цыгану Яше, который отнимает ее у Орли, и при этом так ударяет его камнем в голову, что он окровавленный падает без чувств. Слуги помещиков Раевых, лишившихся лошади, поднимают Орлю и доставляют в господскую усадьбу. Здесь за ним ухаживают, а потом он остается здесь жить, и живет до тех пор, пока девочка Галя, которую Раевы тоже приняли к себе из цыганского табора, не уходит в новый дом, оказавшийся для нее родным. Покидая вместе с Галей дом Раевых для нового дома, Щелчок ухитряется отнять у родичей-цыган украденную им у Раевых лошадь и возвращает ее прежнему владельцу, потому что не желает оставаться неблагодарным и должен искупить свою вину.

Сюжет другой повести, названной в заголовке нашей заметки, интереснее и производит, несомненно, гораздо более сильное впечатление.

“Сестра Марина” – это имя главной героини повести, которая, в качестве сестры милосердия, оказывает целый ряд подвигов человеколюбия. Жажда подвига и служения страждущему человечеству так сильна в девушке, что, для того, чтобы скрыть свое пребывание в общине сестер милосердия, героиня меняет свое имя (Нюты на Марину), а затем ухаживает за самыми трудными больными, ежечасно рискуя собственною жизнью.

Повесть “Сестра Марина” относится к тем произведениям г-жи Чарской, которые способны возбудить в подростках и юношах искреннее и сильное чувство гуманности.

Мы особенно рекомендовали бы “Сестру Марину” в качестве подарка на Пасху подросткам.

Изданы обе повести г-жи Чарской так роскошно, как их издает у нас только Вольф: золото-тисненный переплет, прекрасные рисунки, четкая печать, наилучшего сорта бумага, и проч.»

***Н. Т.* Книги для подарков // Московские ведомости. 1913. №71. 27 мар. (9 апр.). С. 4.**

Отзыв на повесть **«Щелчок»**: «Хорошенькая повесть для детей Л.А. Чарской “Щелчок” описывает похождения мальчика-цыганенка Орли и его сестренки Гальки. Похождения эти оканчиваются для обоих очень благополучно, так что юным читателям не придется проливать втихомолку слез над судьбой своего героя, как это часто ошибочно бывает в детских книгах.

Действие начинается в цыганском таборе. Маленький цыганенок Орли и здесь уже, несмотря на свою дикость и недостатки цыганского воспитания, является в душе благородным и любящим; когда же по счастливой случайности он переселяется в барский дом, то хорошие его качества развертываются вполне, и маленький дикарь превращается в героя.

Весь этот постепенный переход описан очень интересно; автор не навязывает своим маленьким читателям каких-нибудь слишком прописных понятий о добродетели, но незаметно в рассказе подчеркивает красоту добра и его конечное торжество.

Быть может, прочитанное хоть на одну минуту заставит читателя оглянуться вокруг себя и взглянуть в окружающих себя глубже, чем в одну, часто непривлекательную внешность, и, как цыганенок Орли, найти там что-нибудь достойное внимания и почтения.

Повесть издана очень изящно, с 10 картинами на отдельных листах и на прекрасной бумаге.

Служа прекрасным подарком к празднику, книжка одновременно доставит ребенку удовольствие и пользу, развивая его чувства и направляя их к добру. Книжка может быть интересна как мальчику, так и девочке, и ее бесспорно можно назвать одною из самых удачных повестей талантливой писательницы».

***Николай Т.* Книги для подарков // Московские ведомости. 1913. №299. 29 дек. (11 янв. 1914). С. 3.**

Отзыв на повесть **«Желанный царь»**: «Известная детская любимица Л.А. Чарская посвятила настоящий труд первому Царю из дома Романовых Михаилу Феодоровичу.

Действие романа начинается в 1601 г., когда Романовых постигла опала со стороны Бориса Годунова, и оканчивается избранием Михаила Феодоровича на царство.

С обычным своим талантом автор в ряде блестящих картин рисует пред читателем историю тяжелых годов Смутного времени.

Чувство горячего патриотизма, которым проникнута вся эта книга, не может не подействовать на юных читателей и не возбудить в их душах отзвук тех чувств, которыми были проникнуты люди, спасшие в тяжелую годину лихолетья гибнувшую русскую землю.

С захватывающим интересом повесть читается с начала до конца.

Издана книга, как и все издания Вольфа для подарков, роскошно: великолепный переплет, толстая бумага, масса иллюстраций. Все это делает книгу ценным и приятным подарком для детей старшего возраста».

Новые издания т-ва М.О. Вольф // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. №1. Отд. паг.

Отзывы на рассказ **«На радость царевичу»**: [W 1912b], фрагмент [Н. Т. 1912b], «Маленький, полный чувства рассказ талантливой писательницы…» (СПб. герольд. 1912. 3 дек.) (стб. 8).

Новые издания т-ва М.О. Вольф // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. №2. Отд. паг.

Перепечатка отзывов на повесть **«Сестра Марина»**: [–ов 1913], [Белорусский вестник 1913] (стб. 4).

Новые издания т-ва М.О. Вольф // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. №3. Отд. паг.

Перепечатка отзывов на произведения Чарской. **Повести и рассказы** (общий отзыв): фрагмент [Левкоев 1913]; **«На радость царевичу»**: фрагмент [Нива 1912]; **«Сестра Марина»**: фрагмент [Виленский вестник 1913], фрагмент [Левкоев 1913] (с. 4).

Новые издания т-ва М.О. Вольф // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. №4. Отд. паг.

Перепечатка отзывов на произведения Чарской. **Повести и рассказы** (общий отзыв): фрагмент [И 1913] (стб. 4).

Новые издания т-ва М.О. Вольф // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. №5. Отд. паг.

Перепечатка отзывов на издания фирмы. Книга В. Русакова **«За что дети любят Чарскую?»**: фрагмент [Варшавский дневник 1913а]; **повести и рассказы Чарской** (общий отзыв): фрагмент [Варшавский дневник 1913а]; **«Щелчок»**: фрагмент [Н. Т. 1913], фрагмент [Кронштадтский вестник 1913а], фрагмент [Варшавский дневник 1913а] (стлб. 4).

Новые издания т-ва М.О. Вольф // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. №5. Отд. паг.

Перепечатка отзывов на издания фирмы. Книга В. Русакова **«За что дети любят Чарскую?»**: фрагмент [Котлин 1913 №76], фрагмент [А. К. 1913], «Интересная брошюра г. Русакова поражает своим беспристрастием. Он тщательно собрал все, как хвалебные, так и отрицательные отзывы о г-же Чарской, исходящие и от юных и от взрослых читателей ее. Вывод отсюда напрашивается сам собою…» (Гермес. 1913. 1 апр.) (стб. 3). **Повести и рассказы Чарской** (общий отзыв): [фрагмент Н. П. 1913] (стб. 7–8); **«Сестра Марина»**: фрагмент [Е. М. 1913], [фрагмент Н. П. 1913]; **«Щелчок»**: фрагмент [Кронштадтский вестник 1913а] (стб. 3).

Новые издания т-ва М.О. Вольф // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. №7. Отд. паг.

Перепечатка отзывов на издания фирмы. Книга В. Русакова **«За что дети любят Чарскую?»**: фрагмент [Н. Д. 1913] (стб. 3).

Новые издания т-ва М.О. Вольф // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. №8. Отд. паг.

Перепечатка отзывов на издания фирмы. Книга В. Русакова **«За что дети любят Чарскую?»**: фрагмент [Н. Д. 1913] (стб. 1–2).

Новые издания т-ва М.О. Вольф // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 11. Отд. паг.

Перепечатка отзывов на издания фирмы. Книга В. Русакова **«За что дети любят Чарскую?»**: фрагмент [Саввин 1913а] (стлб. 1); **повести и рассказы Чарской** (общий отзыв): фрагмент [Леонов 1913]; **«Сестра Марина»**: фрагмент [Леонов 1913] (стлб. 4).

Обзор новых книг для подарка детям всех возрастов и юношеству и для взрослых // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 1.

Аннотации изданий товарищества. **«Сестра Марина»**: «История молодой интеллигентной девушки, которую не удовлетворяет праздная жизнь в доме богатых родственников и которая решает посвятить себя уходу за больными. Повесть написана с присущим писательнице талантом и богата многочисленными приключениями и картинами из жизни сестер милосердия» (стб. 23–24); **«Щелчок»**: «История попавшего в богатую семью, мальчика-цыганенка, история его подруги по табору, маленькой девочки, украденной цыганами, и гимназистика “Счастливчика”, внука богатой помещицы. Предназначенная для детей младшего возраста, повесть эта, богатая массою приключений, прочтется вероятно с интересом и детьми среднего и старшего возраста» (стлб. 24).

От Учебного Комитета при Святейшем Синоде // Церковные ведомости, издаваемые при Святейшем Правительствующем Синоде. Еженедельное издание с прибавлениями. 1913. № 21. 25 мая. С. 314–316.

«Книгу Л.А. Чарской: **“Один за всех”**. Повесть о жизни великого подвижника земли русской. С 39 иллюстрациями. Изд. Товарищества М.О. Вольф. 1912 г. Ц. 2 р. – *допустить* в ученические библиотеки средних учебных заведений Министерства Народного Просвещения» (с. 314).

Почему детям нравится «Задушевное слово»? // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 2. Отд. паг.

Перепечатка хвалебных отзывов о журнале, в т. ч. упоминающих Чарскую [W 1912а], [Одесский листок 1912] (стб. 2), «Богатый источник материала для чтения представляет журнал “Задушевное Слово”. Мы находим в нем имена известных и любимых писателей для юношества Л. Чарской, А. Зарина, С. Либровича, К. Лукашевич и др. с рассказами, описаниями и статьями занимательного и поучительного содержания» (Нем. Моск. газ. 1912. 13 дек.) (стб. 3).

Разные известия // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 7. Стб. 119.

«Что читают дети. Борисоглебская публичная библиотека в своем отчете за 1912 год отмечает: “Читаемость детских книг увеличилась почти в 1 1/2 раза сравнительно с предыдущим годом и достигла 8492 выдач. Главное увеличение падает на Чарскую. Подчиняясь неотступным требованиям молодых читателей, комитет библиотеки приобрел в течение года 17 томов ее повестей, а все 26 книг, переходя из рук в руки, брались 1420 раз. За один только год изящные и, по-видимому, прочные издания Вольфа успели обратиться в клочки и уже требуют возобновления, а в библиотеке неизменно раздается вопрос: “Дайте Чарскую”. Если бы не было отказов, то вероятно итог выдач достиг бы трех тысяч”.

Из других писателей в детском отделе Борисоглебской библиотеки читались: Буссенар 356 раз, Желиховская 350, Жюль Верн 345, Эмар и Майн-Рид 225, Кондрашева 201, Лукашевич 148.»

Разные известия // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 9. Стб. 146.

«Выход в свет романа Л.А. Чарской **“Виновна, но…”**, по независящим от автора причинам, замедлился; роман будет выпущен только во второй половине сентября.»

Разные известия // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 10. С. 3.

«Известие о предстоящем выходе в свет, в издании “Венок” романа Л.А. Чарской для взрослых п. з. **“Виновна, но…”** очень заинтересовало широкие круги читающей публики, в особенности дамской: роман усердно спрашивают, допытываются, когда он выйдет, а из провинции уже стали поступать на него заказы, – факт довольно редкий у нас, – до выхода книги.»

Русаков В.[1] **За что дети любят Чарскую? СПб.; М.: изд. Т-ва М.О. Вольф, 1913. 40 с. (Задушевное воспитание. Собрание популярных очерков, лекций и статей по педагогическим вопросам / Под ред. В. Русакова. 25 и 26.)**

Русаков В. **Как живет и работает автор «Княжны Джавахи» // Задушевное слово для старшего возраста. 1913. № 43. С. 2–3.**

Саввин Н.А. Детская литература и журналистика последнего года (Опыт ежегодника детской литературы) // Педагогический листок. 1913. № 6. С. 429–457.

«…теоретическая и практическая разработка детской литературы в минувшем году шла довольно слабо. Появилась одна брошюра В. Русакова **“За что дети любят Чарскую?”** (Изд. М.О. Вольф. Ц. 30 коп.). Книга г. Русакова – попытка реабилитировать популярную ныне писательницу, подвергающуюся очень часто самой отрицательной критике. Автор собрал в брошюре отзывы о Чарской противоположного характера, так что с этой стороны брошюра представляет, так сказать, отражение Чарской в сознании литературной критики. Получилась довольно интересная картина… Но попытка г. Русакова оправдать г-жу Чарскую не удалась. Дело в том, что при всех рассуждениях о модной детской писательнице забывают, что художественные средства ее очень не велики и круг жизненных наблюдений достаточно узок. Она действует на читательниц прежде всего и больше всего, так называемыми, внешними эффектами, нервически написанными сценами. При отсутствии же настоящего таланта – взамен его у писательницы только технический навык, тогда как в первых ее произведениях была непосредственность переживаний. Все равно, безнадежно доказывать общественную и литературную стоимость писательницы. Да и успех ее едва ли долго продлится» (с. 433); «Поле битвы все остается за старыми писателями. Федоров-Давыдов с его безразличием ко всему и Чарская, с ее искусственно взвинченной нервностью, изломанная, с проповедью наивной морали, по-прежнему остаются наиболее популярными писателями» (с. 434).

Саввин Н.А. Детская литература и журналистика последнего года (Опыт ежегодника детской литературы). Окончание // Педагогический листок. 1913. № 8. С. 617–637.

В разделе «Детская журналистика»: «“Задушевное Слово” (для мл. возраста. – *М.Г.*) тоже не свободно от недостатков. Оно излишне сентиментально, излишне нервирует своего маленького читателя и оно всегда неизменно старается научить его: это основная тенденция журнала крайне нежелательная и вредная. Главная сотрудница журнала в своей повести “**Биго Джан** (sic!)” как раз отличается этими чертами: и сюжет экстра-ординарный, и не мало сентиментализма, и немало элемента, нервирующего читателя. <…> Можно еще примириться с повестью-сказкою Л. Чарской **“Маленькая королева”** – это, в сущности говоря, безобидная история в романтическом стиле, живо рассказанная, могущая увлечь читателя, но, в конце концов, нужно же беречь душу ребенка от излишнего нервирования» (с. 624–625); «На границе старшего и среднего возраста стоит журнал “Задушевное Слово” для детей старшего возраста. Некоторые произведения, помещенные в журнале, доступны по содержанию только читателям-подросткам. Такова, например, повесть Л. Чарской **“Цель достигнута”** – только юноши могут вполне понять эту новую повесть популярной писательницы. Она, бесспорно, увлекательно написана, ее будут читать, не отрываясь, особенно те читательницы, которые мечтают поступить на сцену, но в то же время как много в этой повести преувеличенно-нервирующего элемента, потрясающих сцен, какой-то манерности, изломанности. Л. Чарская – больная писательница, судьбою предназначенная для нервных читательниц или делающая таковыми даже уравновешенных людей. Незавидная участь!» (с. 632).

Саввин Н.А. Детская литература и журналистика последнего года (Опыт ежегодника детской литературы). Продолжение // Педагогический листок. 1913. № 7. С. 523–541.

В разделе «История и историческая беллетристика»: «Л. Чарская **“На радость царевичу”** (изд. Вольф. Ц. 15 коп.) – простой бесхитростный рассказ в живой передаче об одном эпизоде из детских лет Петра» (с. 531).

Саввин Н.А. Опыт ежегодника детской литературы. Детская литература и журналистика за 1912 год. М.: редакция журнала «Педагогический листок», 1913. (Учительская библиотека.) 63 с.

В разделе «Книги для детей старшего возраста»: «В сущности, чем объясняется огромный успех Л. Чарской? С наивною непосредственностью, без всякой художественности в образах, постоянно нервируя читателя искусственно созданными сценами мелодраматического харак-

[1] Псевдоним писателя и журналиста С.Ф. Либровича (1855–1918).

тера, создавая чисто внешние факты, в то же самое время г-жа Чарская в своих произведениях затрагивает и вопросы этики. Эта сторона ее творчества – самый слабый пункт ее писаний, так как дальше примитивной морали этическое миросозерцание автора не идет, но морализирование писательницы находит дорогу в сердца, особенно, читательниц. И они читают, впитывая в себя мещанскую мораль, проникаясь узко-ограниченным миросозерцанием. Вышло несколько ее произведений ("Счастливчик", "Джаваховское гнездо", "Записки маленькой гимназистки"); они, конечно, получат широкое распространение, но что они дадут читателю? Приучат к легкому чтению, вложат несколько ошибочных представлений, и только» (с. 29–30). В разделе «Детская журналистика»: отзыв на повести **«Тринадцатая»** (с. 50) и **«На всю жизнь»** (с. 55), идентичные [Саввин 1912а: 610, 611].

С-в М.В. **Щелчок. Повесть Л. Чарской, изд. Вольфа. Спб. 1912 г. 182 стр. с рис. И. Гурьева. Ц. 2 руб. 25 коп. // Педагогический сборник. 1913. № 11. С. 474–475.**

«В основу повести положена хорошая мысль, именно: перевоспитание юного дикаря-цыганенка, попавшего из табора в барский дом, но подробности этой педагогической работы обставлены в духе облюбованной гг. Вольфом и Губинским писательницы. Глава табора, презлющий цыган, зарится на кровную помещичью лошадь; цыганенок Орля, по прозвищу Щелчок, берется выкрасть лошадь, что ему и удается, но его враг подбивает его камнем и приводит лошадь в табор, как бы украденную им. Орлю находят барские люди, приносят в дом, где его принимает под свое покровительство больная барышня; Орлю вылечивают и начинают воспитывать. Необычайная для цыганенка обстановка жизни дает автору возможность изобразить несколько диких выходок его, а также и добрых поступков, напр. он выкрадывает из табора девочку, похищенную когда-то цыганами; он спасает от огня любимого внука помещицы; он возвращает им коня, когда-то выкраденного из барской конюшни, но получает огнестрельную рану, от которой вылечивается и делается членом семьи, куда он вернул вышеупомянутую девочку. Ряд придуманных, невероятных, эффектных положений, неврирующих (sic!) сцен быстро сменяется перед читателем, как на экране кинематографа, но что же остается на его душе? Цыганенок заслужил покровительство только своими смертельными подвигами, бабушка не хотела его полумертвого оставить в своем доме, потому что он вор и уступила только просьбе хромой внучки, которая "раз навсегда приказала к ней доставлять всех увечных птиц и больных собак"; цыгане – это негодяи высокой пробы, а господа иное дело. Таким образом нет глубоких причин допускать эту книгу, привлекательную по внешности, в детскую библиотеку.»

Ш. **Сестра Марина. Повесть Л.А. Чарской. Издание т-ва М.О. Вольф // Голос Самары. 1913. № 262. 30 нояб. С. 6**.

«Изящная по внешности, отпечатанная на хорошей бумаге и четким шрифтом книга может служить ценным подарком подросткам. Жизнь, полная самоотвержения, подвигов любви и милосердия – рисуется в мягких, задушевных тонах. Поступки Марины подкупают своей искренностью и будят много хороших желаний, мыслей. Хотя автор немного удаляется в сторону сентиментализма, – эта основная черта творчества Чарской – все же нельзя не признать за автором знания быта и детского мира. В общем, книга читается легко, с неослабевающим интересом.

Не портит впечатления, даже слишком шаблонный конец.

Как будто венец благополучия есть замужество, к которому героиня повести только и стремилась.»

Rossica // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 2. Стб. 31–32.

«Повесть Л.А. Чарской для детей **"Лизочкино счастье"** выходит в книгоиздательстве Густава Вейзе в Штутгарте, в немецком переводе Луизы Т. Георгий. Тою же переводчицею готовится перевод на немецкий язык исторической повести того же автора **"Грозная дружина"**.»

Rossica // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 4. Стб. 50.

«На чешский язык, кроме произведений Немировича-Данченки и Чарской, за последнее время переведены: "В новую жизнь" Ив. Шмелева ("V novy zivot"), "Рассказы" Мамина-Сибиряка ("Povidky") рассказы, избранные из "Записок охотника" Тургенева ("Lovcovy Zápisky") и В. Дорошевича "Восточные легенды и сказания" ("Vychodni legendy a pověsti").»

Rossica // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 7. Стб. 115–116.

«Повесть Л.А. Чарской для юношества **"За что?"** переведена на немецкий язык г-жою Жозефиною Роннимойс, которой принадлежит перевод повести того же автора "Княжна Джаваха", напечатанный в немецком журнале "Kraenzhen".»

Rossica // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 8. Стб. 131.

«Ладислав Ришавы переводит на чешский язык и выпускает у Вилимека в Праге книжку Виктора Русакова **“За что дети любят Чарскую?”** Как дополнение к переводу будут даны отзывы чешской критики о Чарской, которая пользуется среди чешских детей огромным успехом.»

Rossica // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 11. Стб. 183.

«Повесть Л.А. Чарской для юношества **“За что?”** переводится на немецкий язык г-жою Жозефиною Роннимойс».

Rossica // Известия книжных магазинов Товарищества М.О. Вольф. 1913. № 12. Стб. 206.

«В Штутгарте, у Тинемана, вышла повесть Л.А. Чарской для детей **“Лизочкино счастье”** в немецком переводе».

Сведения об авторе:

Мария Михайловна Громова,
мл. научный сотрудник
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Mariya M. Gromova,
Junior Researcher
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University

marija.gromova@list.ru

Программы

Programs

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-97-113

К.Р. Ибрагимова (Москва, Россия)

Программа учебной дисциплины «История английской поэзии от “Беовульфа” до Шекспира»

Для направления подготовки 45.03.01 «Филология»
Профиль ОПОП: «Современные западноевропейские языки и литературы»
Квалификация выпускника: бакалавр

K.R. Ibragimova (Moscow, Russia)

Course Curriculum “History of English Literature from “Beowulf” to Shakespeare”

Educational Programme: 45.03.01 “Philology”
Student Profile: “Contemporary Western European Languages and Literatures”.
Degree: Bachelor

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются знакомство студентов-филологов с английской литературой X–XVI вв. в контексте культуры Средневековья и Ренессанса, формирование навыков анализа текста.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к вариативной части образовательной программы (специальный курс), изучается на 2-м курсе, в 1-м и 2-м семестрах студентами отделения западноевропейских языков и литератур, избравших английскую литературу в качестве своей основной специализации. Для успешного освоения дисциплины студентам необходимы владение английским языком на уровне не ниже свободного чтения.

Дисциплина содержательно связана с курсами «История зарубежной литературы Средних веков» (1-й курс, 2-й семестр) и «История зарубежной литературы Возрождения» (2-й курс, 3-й семестр).

3. Результаты изучения дисциплины, соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников

В результате освоения дисциплины обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты.

Коды компетенций	Результаты освоения ОП (Содержание компетенций)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с компетенциями (указание знаний, умений, владений)
ОПК-3	Способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов.	**Знать**: – основные этапы в развитии литературного процесса стран Западной Европы в эпохи Средневековья и Ренессанса; – особенности различных художественных направлений, существовавших в эту эпоху; – имена и творческие биографии авторов, существенно повлиявших на указанный литературный процесс; – ключевые художественные произведения, созданные этими авторами. **Уметь**: – анализировать художественные произведения указанного периода с учетом особенностей национального своеобразия литератур стран Западной Европы и характерных черт различных художественных направлений; – корректно характеризовать и описывать литературные явления и процессы. **Владеть**: – понятийным аппаратом науки о литературе для анализа художественных текстов эпохи Средневековья и Ренессанса.

СПК-5	Способность демонстрировать знание и понимание основных закономерностей и этапов развития художественной литературы страны основного иностранного языка на фоне региональных и общеевропейских культурных и литературных процессов, с учетом исторического и социального контекста.	**Знать**: – основные этапы развития английской литературы в X–XVI вв.; – основные закономерности литературного процесса в указанный период; – имена и творческие биографии авторов, повлиявших на развитие литературы указанного периода; – ключевые художественные произведения, созданные этими авторами. **Уметь**: – разбираться в особенностях английской поэзии X–XVI вв.; – профессионально судить об основных особенностях сочинений английских поэтов указанного периода; – анализировать композицию, ритмическую структуру, лексику, образный и фонетический строй английской поэзии X–XVI вв. **Владеть**: – навыками самостоятельного чтения и комментирования английской поэзии X–XVI вв. с учетом исторического, социального и культурного контекста.

ПК-1	Способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	**Знать**: – устоявшиеся положения истории и теории английской литературы X–XVI вв.; – круг дискуссионных вопросов, связанных с изучением данного периода. **Уметь**: – ориентироваться в литературе вопроса, понимая особенности разных подходов и методов; – применять знания в области истории и теории литературы Средневековья и Ренессанса для постановки и разрешения научно-исследовательских задач. **Владеть**: – навыками самостоятельного рассуждения и аргументации при соотнесении различных явлений и процессов в англоязычной литературы X–XVI вв. с предметом собственной научно-исследовательской деятельности.

4. Форма проведения учебных занятий по дисциплине

Вид работы	Трудоемкость (в академических часах)
Общая трудоемкость	144
Аудиторная работа	70
Лекции	70
Самостоятельная работа	74
Вид промежуточного контроля	зачет

5. Структура и содержание дисциплины

Раздел дисциплины	Всего	В том числе			
		Контактная работа. Виды контактной работы, часы			С/р, часы
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	
Раздел 1 (От «Беовульфа» до Чосера)					
Тема 1. История и культура Англии X века. Зарождение древнеанглийской литературной традиции. Проблема датировки.	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений
Тема 2. «Беовульф» (Beowulf). Своеобразие древнеанглийского героического эпоса как жанра. Ключевые особенности древнегерманской поэтики (аллитерация, кеннинги, композиты) и их роль в древнеанглийском стихе.	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений
Тема 3. Древнеанглийские героические элегии. Мотивы изгнания, одиночества, странствия, морского путешествия в элегиях «Морестранник» (The Seafarer) и «Скиталец» (The Wanderer). Тема любви: сравнение элегий «Послание мужа» (The Husband's Message) и «Плач жены» (The Wife's Lament). «Вульф и Эадвакер» (Wulf and Eadwacer): попытка реконструкции сюжета.	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений

Тема 4. Среднеанглийская поэзия в контексте истории и культуры Англии XI–XII веков. Языковая ситуация в стране после нормандского завоевания, сосуществование латинского, французского и английского языков.	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений
Тема 5. Среднеанглийская лирика XIII–XIV веков. Песни из манускрипта Харли (Harley lyrics). Стихотворения «Алисон» (Alysoun), «Тоской я ведом» (With longyng Y am lad»), «Я знаю даму в яркой беседке» (Ichot a burde in boure bryht), ”Весна пришла с любовью в город» (Lenten ys come with love to toune). Стихотворение «Когда ты играешь среди цветов» (Dum ludis floribus) как образец трилингвальной поэзии.	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений
Тема 6. Аллитерационное возрождение XIV века. Поэма «Сэр Гавейн и Зеленый Рыцарь» (Sir Gawain and the Green Knight). Поэма «Жемчужина» (Pearl). Общая характеристика аллитерационной поэзии среднеанглийского периода.	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений

Тема 7. История и культура Англии XIV века. Творчество Дж. Гауэра, У. Ленгленда.	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений
Тема 8. Жизнь и творчество Джеффри Чосера. Аллегорические поэмы-видения Чосера («Книга герцогини» (The Book of Duchesse), «Дом Славы» (The House of Fame), «Птичий парламент» (The Parliament of Foules)). Поэма «Троил и Крессида» (Troilus and Criseyde)	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений
Тема 9. Джеффри Чосер. «Кентерберийские рассказы» (The Canterbury Tales) как «энциклопедия позднесредневекового английского общества».	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений
Промежуточная аттестация: зачет (Форма проведения – устная)					2 ч.
Итого (Раздел 1):	72 ч.			36 ч.	36 ч.
Раздел 2 («От Чосера до Шекспира»)					
Тема 1. Английские чосерианцы. Исторический и культурный контекст английской литературы XV века. Трансформация художественных открытий Чосера (стиль, ритм, образность) в творчестве его английских последователей. Творчество Дж. Лидгейта, Т. Окклива.	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений

Тема 2. Шотландские чосерианцы Краткий очерк ранней литературы на языке скотс (Гарри Слепой, Джон Барбур, Иаков I). Поэма Гэвина Дагласа «Энеида» (Eneados). Уильям Данбар, поэма «Чертополох и Роза» (The Thrissil and the Rois» как вариация жанра чосеровского аллегорического видения. Поэма «Завещание Крессиды» (The Testament of Cresseid) Роберта Хенрисона.	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений
Тема 3. Творчество Дж. Скелтона. Полемика Скелтона с шотландскими поэтами. Особенности скелтоновской поэтики (варьирование силлабо-тонического и тонического стиха, доггерель). Анализ стихотворений «Крошке Энн» (To Mistress Ann), «Баю-баю, как дитя» (Lullay, lullay, Like a Child), «Размышление о черепе» (Upon a Dead Man’s Head).	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений

Тема 4. Творчество Т. Уайетта. Уайетт как создатель формы сонета на английской почве. Сравнение с Ф. Петраркой. Анализ стихотворений «Неужели ты так меня покинешь?» (And wilt thou leave me thus?), «Госпожа, без лишних слов» (Madam, withouten many words), «Стрелок, я к лежке лани приведу» (Whoso list to hunt? I know where is an hind!), «Они бегут от меня...» (They flee from me...), «Я мира не найду, и моя война окончена» (I find no peace, and all my war is done)	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений
Тема 5. Творчество Х. Сарри. Возникновение новых вариаций сонетной формы в Англии. Соединение островной и континентальной поэтических традиций. Анализ стихотворений «Чудесное время, когда появляются бутоны и цветы» (The soote season, that bud and bloom forth brings), «Когда свирепая любовь с сильнейшей болью...» (When raging love with extreme pain...), «Уайетт покоится здесь» (Wyatt resteth here)	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4ч.	4 ч. Чтение художественных произведений

Тема 6. Творчество Ф. Сидни. Роман «Аркадия» (Arcadia). Феномен цикла сонетов на английской появе, сравнение с «Книгой песен» Ф. Петрарки. Цикл «Астрофил и Стелла» (Astrophil and Stella), история создания, прототипы его центральных фигур. Анализ сонетов 1, 5, 14, 25, 31, 69, 86, 108.	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений
Тема 7. «Защита поэзии» Ф. Сидни. История создания, основные идеи. Композиция трактата. Сравнение с другими поэтиками эпохи Ренессанса.	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений
Тема 8. Творчество Э. Спенсера. Эпическая поэма «Королева фей» (The Faerie Queene). «Пастуший календарь» (The Shepheardes Calender). Анализ сонетов 15, 20, 30, 54, 55, 67, 68, 75 из цикла «Аморетти» (Amoretti).	8 ч.	4 ч.	0 ч.	4 ч.	4 ч. Чтение художественных произведений

Тема 9. Поэтическое творчество У. Шекспира. Поэмы и сонеты У. Шекспира в контексте его творчества. Поэмы «Венера и Адонис» (Venus and Adonis), «Похищение Лукреции» (The Rape of Lucrece), «Феникс и голубь» (The Phoenix and the Turtle), «Жалоба влюбленной» (A Lover's Complaint). Особенности сонетного цикла Шекспира, проблема каноничности текстов, хронология создания сонетов, исторические прототипы центральных фигур сонетов (друг, смуглая леди). История изучения сонетов Шекспира. Анализ сонетов 7, 19, 20, 66, 76, 116, 130, 144, 147.	8 ч.	4 ч.	0 ч.	2 ч.	6 ч. Чтение художественных произведений
Промежуточная аттестация: зачет (Форма проведения – устная)					2 ч.
Итого Раздел 2:	72 ч.			34 ч.	38 ч.
Итого:	144 ч.			70 ч.	74 ч.

6. Рекомендуемые образовательные технологии

Основными видами контактной (аудиторной) учебной работы являются лекции с использованием электронных презентаций. Для демонстрации схем, карт и иллюстративного материала используются программы из комплекта Microsoft Office (PowerPoint) или МойОфис (МойОфис Презентация). В ходе подготовки к проведению промежуточного (зачет) контроля каждая лекция начинается с опроса студентов по материалу предыдущей лекции. В течение курса предполагается написание четырех эссе в рамках текущего контроля успеваемости. Самостоятельная работа студентов предполагает чтение художественных текстов и рекомендованной учебной и научной литературы. В рамках самостоятельной работы курс предполагает использование студентами сети Интернет и иных информационных технологий для поиска и анализа информации по истории английской литературы X–XVI вв.

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине

Перечень компетенций
с указанием этапов их формирования в рамках дисциплины

Н/п	Наименование тем (разделов дисциплины)	Компетенции	Виды текущего контроля
1	Темы 1-6 (раздел 1)	СПК-5, ПК-1, ОПК-3	Эссе 1
2	Темы 7-9 (раздел 1)	СПК-5, ПК-1, ОПК-3	Эссе 2
3	Темы 1-5 (раздел 2)	СПК-5, ПК-1, ОПК-3	Эссе 3
4	Темы 6-9 (раздел 2)	СПК-5, ПК-1, ОПК-3	Эссе 4

Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости

Эссе 1. Примерные темы

- Тема одиночества в древнеанглийских элегиях «Морестранник» и «Скиталец».
- Особенности хронотопа в поэме «Сэр Гавейн и Зеленый рыцарь».

Эссе 2. Примерные темы

- Образ визионера в поэмах-видениях Дж. Чосера.
- Анализ одного из «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера.

Эссе 3. Примерные темы

- Образ Крессиды в «Троиле и Крессиде» Дж. Чосера и «Завещании Крессиды» Р. Хенрисона.
- Анализ одного из сонетов Т. Уайетта или Х. Сарри.

Эссе 4. Примерные темы

- Анализ одного из сонетов Ф. Сидни или Э. Спенсера.
- Сонеты Шекспира: общая характеристика цикла и реакция Шекспира на условности петраркизма.

Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации

ПРИМЕРНЫЕ ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ

1. «Беовульф» как образец древнеанглийского героического эпоса.
2. Языческая и христианская образность в древнеанглийских героических элегиях.
3. Ситуация трехъязычия в средневековой английской литературе XI-XII веков. Примеры дидактической поэзии этого периода на среднеанглийском языке.
4. Ключевые темы песен из манускрипта Харли.
5. Вариации жанра поэмы-видения в средневековой английской традиции.
6. Аллитерационное возрождение XIV века: традиция и новаторство.
7. Функции зеленого цвета в поэме «Сэр Гавейн и Зеленый рыцарь».

8. Роль аллегории в «Видении Петра Пахаря» У. Ленгленда.
9. Своеобразие композиции «Исповеди влюбленного» Дж. Гауэра.
10. Жизненный и творческий путь Дж. Чосера.
11. Образ визионера в поэмах-видениях Дж. Чосера.
12. Античность в «Троиле и Крессиде» Дж. Чосера.
13. «Кентерберийские рассказы» Дж. Чосера: нарративные модели, образы рассказчиков, жанровые формы.
14. Обработка чосеровских сюжетов в поэмах «Падение государей» и «Осада Фив» Дж. Лидгейта.
15. Трансформация художественных открытий Чосера в творчестве его шотландских последователей (Г. Дуглас, У. Данбар, Р. Хенрисон).
16. Поэзия Дж. Скелтона.
17. Общая характеристика европейского петраркизма.
18. Влияние петраркизма на поэзию Т. Уайетта
19. Поэзия графа Сарри и ее отличия от поэзии Т. Уайетта.
20. Цикл сонетов Ф. Сидни «Астрофил и Стелла»: особенности поэтики.
21. «Защита поэзии» Ф. Сидни как первый неоклассицистический трактат на английском языке.
22. Биография и основные произведения Э. Спенсера.
23. «Пастуший календарь» Э. Спенсера, особенности жанра эклоги.
24. Цикл сонетов Э. Спенсера “Amoretti” и «Эпиталама».
25. Общая характеристика «Королевы фей» Э. Спенсера.
26. Биография Шекспира: источники сведений о ней, свидетельства современников, ранние публикации.
27. Своеобразие сонетов У. Шекспира.

Критерии оценивания для всех оценочных средств, входящих в фонд оценочных средств по дисциплине

ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ результатов обучения (РО) по дисциплине (модулю)		
Оценка РО и соответствующие виды оценочных средств	«Незачет»	«Зачет»
Знания (виды оценочных средств: устные опросы на семинарских занятиях)	Отсутствие знаний. Фрагментарные знания.	Общие, но не структурированные знания / Сформированные систематические знания.

Умения (виды оценочных средств: подготовленный устный доклад по темам для текущего контроля успеваемости)	Отсутствие умений.	В целом успешное, но не систематическое умение / В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение (допускает неточности непринципиального характера) / Успешное и систематическое умение.
Навыки (виды оценочных средств: подготовленное устное выступление по вопросам промежуточной аттестации)	Отсутствие навыков (владений, опыта).	Наличие отдельных навыков (наличие фрагментарного опыта) / В целом, сформированные навыки (владения), но используемые не в активной форме / Сформированные навыки (владения), применяемые при решении задач.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

А) ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. *Алексеев М.П.* Литература средневековой Англии и Шотландии. М.: Высшая школа, 1984. 351 с.
2. *Аникст А.А.* История английской литературы. М.: Учпедгиз, 1956. 464 с.
3. *Аникст А.А.* Творчество Шекспира. М.: Гослитиздат, 1963. 615 с.
4. *Володарская Л.И.* Первый английский цикл сонетов и его автор // Сидни, Филип. Астрофил и Стелла: Защита поэзии / Под ред. Л.И. Володарской. М.: Наука, 1982. С. 257–291.
5. *Горбунов А.Н.* Чосер средневековый. М.: Лабиринт, 2010. 335 с.
6. *Горбунов А.Н.* Шекспировские контексты. М.: МедиаМир, 2006. 364 с.
7. *Смирницкая О.А.* Поэтическое искусство англосаксов // Древнеанглийская поэзия. М.: Наука, 1980. С. 171–232.
8. *Халтрин-Халтурина Е.В.* «Королева фей» Эдмунда Спенсера: художественная топография. М.: ИМЛИ РАН, 2022. 288 с.
9. *Шеффер Ж.-М.* Что такое литературный жанр? / Пер. с фр. С.Н. Зенкина. М., 2010. 192 с.
10. A Companion to Old and Middle English Literature / Ed. by Laura Cooner Lambdin and Thomas Lambdin. L.: Greenwood Press, 2002. 433 p.
11. *Muir K.* Shakespeare's sonnets. L.: Allen & Unwin, 1979. 179 p.
12. *Muir K.* Thomas Wyatt: Introduction // Collected Poems of Sir Thomas Wyatt / Ed. by. K. Muir. L.: Routledge, 1949. P. 7–21.

Б) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. *Гарднер Дж.* Жизнь и время Чосера / Пер. с англ. М.: Радуга, 1986. 447 с.
2. *Горбунов А.Н.* Горести царевича Троила (Чосер, Хенрисон и Шекспир об истории троянских влюбленных) // Чосер Дж., Хенрисон Р., Шекспир У. Троил и Крессида. Завещание Крессиды. Троил и Крессида / Изд. подгот. А.Н. Горбунов, М.В. Оверченко, Н.Т. Пахсарьян; отв. ред. А.Н. Горбунов. М.: Наука, 2001. С. 539–661.
3. *Гуревич А.Я.* Категории средневековой культуры. М.: Искусство, 1984. 350 с.
4. *Зюмтор П.* Опыт построения средневековой поэтики / Пер. с фр. И.К. Стаф. СПб.: Алетейя, 2003. 544 с.
5. *Курциус Э.Р.* Европейская литература и латинское средневековье: В 2 т. / Пер., коммент. Д.С. Колчигина; под ред. Ф.Б. Успенского. М.: Издательский дом ЯСК, 2021.
6. *Льюис К.С.* Аллегория любви // Избранные работы по истории культуры / Пер. Н. Эппле, под ред. Н.Л. Трауберг. М: Новое литературное обозрение, 2016. С. 19–458.
7. *Матюшина И.Г.* Древнейшая лирика Европы. М.: РГГУ, 1999. 491 с.
8. *Шайтанов И.О.* Шекспир. М.: Молодая гвардия, 2013. 475 с.
9. Brooks C., Warren R.P. Understanding Poetry. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1976. 602 p.
10. *Bawcutt P.* Dunbar the Makar. Oxford: Clarendon Press, 1992. 396 p.
11. *Davenport W.A*. The Art of the Gawain-poet. L.: Athlone Press, 1978. 233 p.
12. *Dobbie E.V.K.* Anglo-Saxon Minor Poems. New York: Columbia University Press, 1942. 220 p.
13. *Spearing A.C*. Medieval Dream-Poetry. Cambridge: Cambridge University Press, 1976. 243 p.

В) СПИСОК ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

1. «Беовульф» / Beowulf.
2. «Вульф и Эадвакер» / Wulf and Eadwacer.
3. «Деор» / Deor.
4. «Жемчужина» / Pearl.
5. «Морестранник» / The Seafarer.
6. «Плач жены» / The Wife’s Lament.
7. «Послание мужа» / The Husband’s Message.
8. «Скиталец» / The Wanderer.
9. Стихотворения на среднеанглийском языке из манускрипта Харли / Middle English Harley lyrics.
10. «Сова и соловей» / The Owl and the Nightingale.
11. «Сэр Гавейн и Зеленый Рыцарь» / Sir Gawain and the Green Knight.
12. Гауэр Дж. «Исповедь влюбленного» / Gower J. Confessio Amantis. (фрагменты)
13. Даглас, Г. «Энеида» / Douglas G. Eneados. (фрагменты)
14. Данбар, У. «Чертополох и Роза» / Dunbar W. The Thrissil and the Rois.
15. Ленгленд У. «Видение Петра Пахаря» / Langland W. The Vision of Piers the Plowman. (фрагменты)

16. Лидгейт Дж. «Жалоба Черного рыцаря» / Lydgate J. The Complaint of the Black Knight (фрагменты).
17. Лидгейт Дж. «Падение государей» / Lydgate J. The Fall of Princes (фрагменты).
18. Сидни Ф. Астрофил и Стелла / Sidney Ph. Astrophel and Stella.
19. Сидни Ф. Защита поэзии / Sidney Ph. An Apology for Poetrie, or The Defence of Poesie .
20. Скелтон Дж. Стихотворения / Skelton J. Poems.
21. Спенсер Э. Аморетти / Spenser E. Amoretti.
22. Спенсер Э. Королева фей / Spenser E. The Faerie Queen (фрагменты).
23. Уайетт Т. Стихотворения / Wyatt T. Poems.
24. Хауард Х., граф Сарри. Стихотворения / Howard H. Surrey. Poems.
25. Хенрисон Р. «Завещание Крессиды» / Henryson R. The Testament of Cresseid.
26. Чосер Дж. «Дом Славы» / Chaucer G. The House of Fame.
27. Чосер Дж. «Кентерберийские рассказы» / Chaucer G. The Canterbury Tales.
28. Чосер Дж. «Книга герцогини» / Chaucer G. The Book of Duchesse.
29. Чосер Дж. «Птичий парламент» / Chaucer G. The Parliament of Foules.
30. Чосер Дж. «Троил и Крессида» / Chaucer G. Troilus and Criseyde.
31. Шекспир У. Венера и Адонис / Shakespeare W. Venus and Adonis.
32. Шекспир У. Жалоба влюбленной / Shakespeare W. A Lover's Complaint.
33. Шекспир У. Похищение Лукреции / Shakespeare W. The Rape of Lucrece.
34. Шекспир У. Сонеты / Shakespeare W. Sonnets.
35. Шекспир У. Феникс и голубь / Shakespeare W. The Phoenix and the Turtle.

Д) ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

http://forlit.philol.msu.ru/ – сайт кафедры истории зарубежной литературы филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова.

http://www.rsl.ru/ – сайт Российской государственной библиотеки (РГБ).

http://libfl.ru/ – сайт Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы (ВГБИЛ).

https://www.jstor.org – сайт для поиска научных статей.

https://metseditions.org/ – сайт изданий редких памятников средневековой английской литературы.

https://www.luminarium.org/medlit/chaucer.htm – сайт, посвященный английской литературе.

https://shakespeare.mit.edu/ – сайт, посвященный творчеству У. Шекспира.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения занятий необходима аудитория, оснащенная подключенным к персональному компьютеру проектором и экраном. Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает также доступ к Интернету во внеаудиторное время; наличие в библиотеке комплектов учебно-методической, научной и справочной литературы.

Сведения об авторе:

Карина Рашитовна Ибрагимова,
канд. филол. наук
ст. преподаватель
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Karina R. Ibragimova,
PhD
Senior Lecturer
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
agitato72@mail.ru

События. Имена. Судьбы

Events. Names. Destiny

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-115-168

Библиография публикаций профессора В.А. Воропаева: К 75-летию со дня рождения. Часть 2

The Works of prof. V.A. Voropaev: For the 70th anniversary. Part 2

2009

1. «Без Христа нельзя сделаться лучшим» // Гоголь Н.В. Душа наша расположена к исповеди: сб. писем / Сост., предисл. и примеч. В.А. Воропаева. М.: Изд-во Сретенского монастыря, 2009. С. 5–148. – (Письма о духовной жизни).

2. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2008) // Гоголезнавчі студії=Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України, Таврійський національний ун-т ім. В.І. Вернадського; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 1(18). Ніжин, 2009. С. 319–355. – (Серия Гоголезнавчі студії).

3. Библиография славянофилов // Славянофилы: Историческая энциклопедия / Сост. и отв. ред. О.А. Платонов. М.: Институт русской цивилизации, 2009. С. 674–733. – (Исследования русской цивилизации). – Соавт.: Каплин А.Д.

4. Благодатная обитель (Гоголь в Оптиной Пустыни) // Славянский филологический сборник. М., 2009. Вып. 1. С. 33–46.

5. «Вас развратило Самовластье…» Опыт прочтения одного стихотворения Ф.И. Тютчева // Контекст: историко-литературные и теоретические исследования – 2008 / Российская академия наук. Институтт мировой литературы им. А.М. Горького; редкол.: Е.В. Иванова (отв. ред.) и др. М.: ИМЛИ РАН, 2009. С. 126–133.

6. «Гоголевский вестник»: Новое литературоведческое издание Научного совета РАН «История мировой культуры» // Наука о книге: Традиции и инновации. М., 2009. Ч. 2. С. 336–337.

7. Гоголевский Петербург // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2009. С. 5–14. – (Школьная библиотека).

8. Гоголь Николай Васильевич // Славянофилы: Историческая энциклопедия / Сост. и отв. ред. О.А. Платонов. М.: Институт русской цивилизации, 2009. С. 150–154. (Исследования русской цивилизации).

9. Гоголь за чтением Библии // Восток – Запад в пространстве русской литературы и фольклора: Материалы Третьей международной научной конференции (заочной) (Волгоград, 19 ноября 2008 г.) / Волгоградский гос. социально-педагогический ун-т; отв. ред. Н.Е. Тропкина. Волгоград: Изд-во ВГПУ Перемена, 2009. С. 290–295.

10. Гоголь і Євангеліє // М.В. Гоголь: 200 років від дня народження: [календар] / Свято-Макаріївська церква в м. Києві; Благодійний фонд «Богуслав». Києв: АДЕФ-Україна, 2009. С. [22]. – На укр. яз.

11. Гоголь і православ'я // Там же. С. [8]. – На укр. яз.

12. Гоголь и Московский университет // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9: Филология. М., 2009. № 2. С. 7–15.

13. Гоголь и Оптина Пустынь // Литература в школе. М., 2009. № 2. С. 7–10.

14. Гоголь и отец Матфей // Духовный путь Н.В. Гоголя: В 2 ч. Ч. 2: Гоголь в русской религиозно-философской критике /Авт.-сост. В.А. Воропаев, И.А. Виноградов. М.: «Русское слово – РС», 2009. С. 159–183.

15. Гоголь и церковное слово // Литературоведческий журнал. М., 2009. № 24. С. 2–16.

16. Гоголь и церковное слово // Духовная традиция в русской литературе: сб. научных статей / Науч. ред., сост. Г.В. Мосалева. Ижевск: Издательский дом Удмуртский университет, 2009. С. 48–62.

17. Гоголь как православный мыслитель // Юбилейная международная научная конференция, посвященная 200-летию со дня рождения Н.В. Гоголя: тезисы. М.: ИМЛИ РАН, 2009. С. 17–20.

18. Гоголь нас всех объединяет: [интервью с профессором МГУ, председателем Гоголевской комиссии при Научном совете «История мировой литературы» РАН В. Воропаевым / Беседовала А. Курская] // Церковный вестник. М.: Изд-во Московской Патриархии, 2009. Октябрь. № 19(416). С. 7.

19. «Гоголю можно все, и проповедовать тоже». Ч. 1: [беседа с председателем Гоголевской комиссии РАН, профессором МГУ В.А. Воропаевым / Беседовала Л. Макарова] // Интернет-издание «Татьянин день»: http://www.taday.ru/text/225370.html

20. «Гоголю можно все, и проповедовать тоже». Ч. 2: [беседа с председателем Гоголевской комиссии РАН, профессором МГУ В.А. Воропаевым / Беседовала Л. Макарова] // Интернет-издание «Татьянин день»: http://www.taday.ru/text/225558.html

21. Главы из книги «Н.В. Гоголь: жизнь и творчество» // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма. Т. 1 / Коммент. И.А. Виноградова и В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2009. С. 319–340. – (Школьная библиотека).

22. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Вечера на хуторе близ Диканьки. Миргород / Сост., вступ. статья, коммент. В.А. Воропаева. М.: Дрофа, 2009. С. 535–542. – (Библиотека отечественной классической художественной литературы).

23. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Тарас Бульба: повесть / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова. М.: Детская литература, 2009. С. 5–12. – (Школьная библиотека).

24. «Да будет воля Твоя» // Источниковедение в школе: журнал для учащих и учащихся. Новосибирск: Православная гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2009. Вып. 1–2(7–8). С. 39–47.

25. Даты жизни и творчества Н.В. Гоголя // Гоголь Н.В. Избранное / Предисл. В. Воропаева; сост., коммент. И. Виноградова, В. Воропаева. М.: Детская литература, 2009. С. 520–522. – (Библиотека мировой литературы для детей. Т. 38). – Соавт.: Виноградов И.А.

26. 200 лет со дня рождения Николая Васильевича Гоголя (1809–1852) // У книжной полки: журнал для библиотек. М., 2009. № 1(21). С. 31–33.

27. «Дело, взятое из души…». I // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 5: Мертвые души / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2009. С. 516–530.

28. «…Достать написанное и перечитать…»: Рассказы из жизни писателя. К 200-летию со дня рождения Н.В. Гоголя // Москва: журнал русской культуры. М., 2009. № 4. С. 163–175.

29. Живой источник родного слова // Источниковедение в школе: журнал для учащих и учащихся. Новосибирск: Православная гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2009. Вып. 1–2(7–8). С. 35–38.

30. Жизнь Николая Гоголя // Гоголь Н.В. Избранное / Предисл. В. Воропаева; сост., коммент. И. Виноградова, В. Воропаева. М.: Детская литература, 2009. С. 3–30. – (Библиотека мировой литературы для детей. Т. 38).

31. Жизнь и сочинения Николая Гоголя // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 1: Вечера на хуторе близ Диканьки. Т. 2: Миргород / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2009. С. 13–78.

32. Жизнь и труды Николая Гоголя // Духовный путь Н.В. Гоголя: В 2 ч. Ч. 1: Духовная проза / Авт.-сост. В.А. Воропаев, И.А. Виноградов. М.: Русское слово – РС, 2009. С. 5–82.

33. Забытая книга. Об Александре Воронском и его «Гоголе» // Воронский А.К. Гоголь / Вступ. статья В.А. Воропаева. М.: Молодая гвардия, 2009. – (Жизнь замечательных людей: Малая серия: сер. биогр.; вып. 1). С. 5–16.

34. Из отроческих лет Гоголя // Кораблик: детский журнал Рождества Богородицы Свято-Пафнутьева Боровского монастыря. [Боровск,] 2009. № 2(12). С. 10–13.

35. Из отроческих лет Гоголя // Источниковедение в школе: журнал для учащих и учащихся. Новосибирск: Православная гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2009. Вып. 1–2(7–8). С. 16–19.

36. Из цикла «Гоголь и его окружение»: Материалы к биографии // Н.В. Гоголь и его литературное окружение. Восьмые Гоголевские чтения: сб. докладов международной научной конференции (Москва 1–4 апреля 2008 г.) / Под общ. ред. В.П. Викуловой М.: Фестпартнер, 2009. С. 82–91.

37. Инок в миру // Источниковедение в школе: журнал для учащих и учащихся. Новосибирск: Православная гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2009. Вып. 1–2(7–8). С. 31–34.

38. Когда родился Гоголь? // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України, Таврійський національний ун-т ім. В.І. Вернадського; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 1(18). Ніжин, 2009. С. 11–16.

39. Когда родился Гоголь? // IX Гоголівські читання: Матеріали міжнародної наукової конференції / Редкол.: Николенко О.М. (головн. ред.) и др. Полтава: Полтавський держ. педагогічний ун-т ім. В.Г. Короленка, 2009. С. 22–24.

40. Когда родился Гоголь? // Христианский гуманизм и его традиции в славянской культуре: сб. научных статей, посвященных 200-летию со дня рождения Н.В. Гоголя. Вып. 1 / Министерство образования РБ, Гомельский гос. ун-т им. Ф. Скорины; редкол.: Т.Н. Усольцева (гл. ред.) и др. Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2009. С. 7–9.

41. Когда родился классик? // Литературная газета. М., 2009. 1–7 апреля. № 14. С. 6.

42. Комментарии // Гоголь Н.В. Вечера на хуторе близ Диканьки. Миргород / Сост., вступ. статья, коммент. В.А. Воропаева. М.: Дрофа, 2009. С. 503–534. – (Библиотека отечественной классической художественной литературы).

43. Комментарии // Гоголь Н.В. Вечера на хуторе близ Диканьки; Миргород / Подгот. текстов, сост., вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Астрель: АСТ, 2009. С. 677–717.

44. Комментарии // Гоголь Н.В. Избранное / Предисл. В. Воропаева; сост., коммент. И. Виноградова, В. Воропаева. М.: Детская литература, 2009.. С. 469–519. – (Библиотека мировой литературы для детей. Т. 38). – Соавт.: Виноградов И.А.

45. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма / Сост. А.Ю. Астахова, коммент. В.А. Воропаева, И.А. Виноградова. М.: Белый город, 2009. С. 553–581. – (Русская классическая библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

46. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма. Т. 1 / Коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2009. С. 341–351. – (Школьная библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

47. Комментарии // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2009. С. 211–233. – (Школьная библиотека).

48. Комментарии // Гоголь Н.В. Петербургские повести. Пьесы / Сост. и коммент. В.А. Воропаева. М.: Дрофа, 2009. С. 320–348. – (Библиотека отечественной классической художественной литературы).

49. Комментарии // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 1: Вечера на хуторе близ Диканьки. Т. 2: Миргород / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2009. С. 542–569; 631–660. – Соавт.: Виноградов И.А.

50. Комментарии // Там же. Т. 3: Повести. Т. 4: Комедии. С. 571–617; 656–680. – Соавт.: Виноградов И.А.

51. Комментарии // Там же. Т. 5: Мертвые души. С. 573–672. – Соавт.: Виноградов И.А.

52. Комментарии // Там же. Т. 6: Выбранные места из переписки с друзьями. Духовная проза. Критика. Публицистика. С. 543–738. – Соавт.: Виноградов И.А., Нефедов Иоанн, диакон.

53. Комментарии // Там же. Т. 7: Юношеские опыты. Первоначальные редакции. С. 635–809. – Соавт.: Виноградов И.А.

54. Комментарии // Там же. Т. 8: Классные сочинения. Лекции и материалы по истории и географии. Заметки о русском быте. С. 620–709. – Соавт.: Виноградов И.А., Карташов В.С.

55. Комментарии // Там же. Т. 9: Выписки из творений святых отцов. Каноны и песни церковные. Словари. Записные книжки. С. 788–950. – Соавт.: Виноградов И.А., Михед П.В.

56. Комментарии // Там же. Т. 10: Переписка 1820–1834. С. 290–378. – Соавт.: Виноградов И.А.

57. Комментарии // Там же. Т. 11: Переписка 1835–1841. С. 373–470. – Соавт.: Виноградов И.А.

58. Комментарии // Там же. Т. 12: Переписка 1842–1844. С. 573–686. – Соавт.: Виноградов И.А.

59. Комментарии // Там же. Т. 13: Переписка 1845–1846. С. 463–576. – Соавт.: Виноградов И.А.

60. Комментарии // Там же. Т. 14: Переписка 1847. С. 495–598. – Соавт.: Виноградов И.А.

61. Комментарии // Там же. Т. 15: Переписка 1848–1852. С. 475–602. – Соавт.: Виноградов И.А.

62. Комментарии // Гоголь Н.В. Старосветские помещики (Из цикла «Миргород»): повести / Вступ. статья В.М. Гуминского, коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2009. С. 151–171. – (Школьная библиотека).

63. Комментарии // Духовный путь Н.В. Гоголя: В 2 ч. Ч. 1. Духовная проза / Авт.-сост. В.А. Воропаев, И. А. Виноградов. М.:Русское слово – РС, 2009. С. 333–397. – Соавт.: Виноградов И.А.

64. Комментарии // Лермонтов М.Ю. Поэзия. Проза / Сост. и коммент. В.А. Воропаева, предисл. В.В. Афанасьева. М.: АСТ: АСТ МОСКВА, 2009. С. 615–660. – (Золотой фонд мировой классики).

65. Краткая летопись жизни и творчества Н.В. Гоголя // Духовный путь Н.В. Гоголя: В 2 ч. Ч. 2: Гоголь в русской религиозно-философской критике / Авт.-сост. В.А. Воропаев, И.А. Виноградов. М.: Русское слово – РС, 2009. С. 321–397. – Соавт.: Виноградов И.А.

66. Международная юбилейная конференция «Н.В. Гоголь и русская литература. К 200-летию со дня рождения» (Москва, 1–7 апреля 2009 г.) // Вестник Российского гуманитарного научного фонда. М., 2009. № 4(57). С. 242–245. – Соавт.: Коровин В.Л.

67. Мнение эксперта: [по поводу планов переноса памятника Гоголю скульптора Н.А. Андреева на его историческое место – Арбатскую площадь] // Журналист. Специальный номер: К 200-летию Н.В. Гоголя. М., 2009. Март-апрель. С. 13.

68. «Мы все работаем у одного Хозяина» Н.В. Гоголь в Троице-Сергиевой лавре // Уроки литературы: приложение к журналу «Литература в школе». М., 2009. № 1. С. 1–5.

69. Мысли и афоризмы Н.В. Гоголя: Альбом-путеводитель / Сост. В.А. Воропаев. М.: Гранд-Фаир, 2009. 20 с.: ил. – (200-летию Н.В. Гоголя посвящается).

70. Н.В. Гоголь и С.П. Шевырев. История их взаимоотношений // Московский журнал. М., 2009. № 4. С. 27–32.

71. Над чем смеялся Гоголь (о духовном смысле комедии «Ревизор») // Источниковедение в школе: журнал для учащих и учащихся. Новосибирск: Православная гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2009. Вып. 1–2(7–8). С. 68–81.

72. «Нет выше звания, как монашеское…» Неизвестный Гоголь: К 200-летию со дня рождения // Парфенон: православный журнал. М, 2009. № 1. С. 35–37.

73. Нет другой двери… Гоголь и Евангелие // Родная Ладога: культурно-просветительский и литературно-художественный журнал. СПб., 2009. № 1. С. 37–44.

74. Николай Гоголь: Опыт духовной биографии // Гоголь Н.В. Вечера на хуторе близ Диканьки. Миргород / Подгот. текстов, сост., вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Астрель: АСТ, 2009. С. 5–109.

75. Николай Васильевич Гоголь (1809–1852) // Гоголь Н.В. Вечера на хуторе близ Диканьки. Миргород / Сост., вступ. статья, коммент. В.А. Воропаева. М.: Дрофа, 2009. С. 5–60. – (Библиотека отечественной классической художественной литературы).

76. Нужно любить Россию // Союзное вече: газета парламентского собрапния Союза Беларуси и России. М., 2009. 26 марта – 1 апреля. № 11. С. 7.

77. Нужно любить Россию: К 200-летию со дня рождения Н.В. Гоголя // Прямые инвестиции. М., 2009. № 4. С. 100–103.

78. «Нужно проездиться по России…» // Источниковедение в школе: журнал для учащих и учащихся. Новосибирск: Православная гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2009. Вып. 1–2(7–8). С. 20–30.

79. Нужно проездиться по России: К 200-летию со дня рождения Н.В. Гоголя // Коломенский альманах. <Коломна,> 2009. Вып. 13. С. 313–325.

80. О значении Гоголя в истории русской литературы // Вестник библиотек Москвы. М., 2009. № 2. С. 21–24.

81. О значении Гоголя в истории русской литературы // Н.В. Гоголь: русская и национальные литературы: Материалы международной научно-практической конференции (23–24 мая 2009 г.). Ереван: Лусабац, 2009. С. 55–63.

82. Об издании переписки Гоголя // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 10: Переписка 1820–1834 / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2009. С. 285–289. – Соавт.: Виноградов И.А.

83. Об издании собраний сочинений Гоголя // Там же. Т. 1: Вечера на хуторе близ Диканьки. Т. 2: Миргород. С. 8–12. – Соавт.: Виноградов И.А.

84. Основные даты жизни и творчества Н.В. Гоголя // Воронский А.К. Гоголь / Вступ. статья В.А. Воропаева. М.: Молодая гвардия, 2009. С. 440–444. – (Жизнь замечательных людей: Малая серия: сер. биогр.; вып. 1).

85. От чего умер Гоголь // Н.В. Гоголь: pro et contra Т. 1 / Сост., вступ. статья С.А. Гончарова, коммент. Н.Н. Акимовой и К.Г. Исупова. СПб.: РХГА, 2009. С. 946–956. – (Русский Путь).

86. Писатель-христианин // Вісник пресс-службы УПЦ / Українська православна церква. Киев, 2009. Вип. 91. Квітень (апрель). С. 5–7.

[К 200-летию со дня рождения Гоголя.]

87. Писатель-христианин: К 200-летию со дня рождения Н.В. Гоголя // Виноград: православный образовательный журнал. СПб., 2009. № 2(28). С. 51–57.

88. Под защитой угодника Божия. Диканьский иконописный образ Святителя Николая Чудотворца и его значение в жизни Гоголя // Источниковедение в школе: журнал для учащих и учащихся. Новосибирск: Православная гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2009. Вып. 1–2(7–8). С. 9–15.

89. Под защитой угодника Божия. Святитель Николай Чудотворец и его значение в жизни Гоголя // Православная беседа. М., 2009. № 3. С. 86–91.

90. Последнее пристанище Николая Гоголя // Музей. М., 2009. № 1. С. 12–17.

91. Последние дни жизни Н.В. Гоголя как духовная и научная проблема // Филаретовский альманах / Православный Свято-Тихоновский гуманитарный ун-т; редкол.: Г.В. Бежанидзе, протоиерей Павел Хондзинский, А.И. Яковлев (отв. ред.). М.: Изд-во ПСТГУ, 2009. Вып. 5. С. 115–150.

92. Послесловие: [ответ В.П. Казарину] // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України, Таврійський національний ун-т ім. В.І. Вернадського; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вип. 1(18). Ніжин: НДУ ім. М. Гоголя, 2009. С. 16. – (Серия Гоголезнавчі студії).

93. Поэт и Царь. Об адресате стихотворения А.С. Пушкина «С Гомером долго ты беседовал один…» // Вестник славянских культур: научно-информационный журнал. М., 2009. № 1. С. 75–79.

94. Поэт и Царь. Об адресате стихотворения А.С. Пушкина «С Гомером долго ты беседовал один…» // Русская речь. М., 2009. № 3. С. 8–13.

95. Примечания [в тексте] // Гоголь Н.В. Вечера на хуторе близ Диканьки / Сост. А.Ю. Астахова, примеч. В.А. Воропаева, И.А. Виноградова. М.: Белый город, 2009. С. 7–307. – (Русская классическая библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

96. Примечания [к статьям: Архимандрит Константин (Зайцев), Гоголь как учитель жизни, Мочульский К.В. Духовный путь Гоголя, Франк С.Л. Религиозное сознание Гоголя, Зеньковский В.В. Н.В. Гоголь, Паламарчук П.Г. «Ключ к «Гоголю»] // Духовный путь Н.В. Гоголя: В 2 ч. Ч. 2: Гоголь в русской религиозно-философской критике / Авт.-сост. В.А. Воропаев, И.А. Виноградов. М.: Русское слово – РС, 2009. С. 17, 61–62, 72–73, 85, 140–141, 157. – Соавт.: Виноградов И.А.

97. Примечания [в тексте] // Гоголь Н.В. Душа наша расположена к исповеди: сб. писем / Сост., предисл. и примеч. В.А. Воропаева. М.: Изд-во Сретенского монастыря, 2009. С. 151–580. – (Письма о духовной жизни).

98. Примечания [в тексте] // Гоголь Н.В. Миргород / Сост. А.Ю. Астахова, примеч. В.А. Воропаева, И.А. Виноградова. М.: Белый город, 2009. С. 7–307. – (Русская классическая библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

99. [Рецензия] // У книжной полки: журнал для библиотек. М., 2009. № 22. С. 32.
[Рец. на кн.: *Гоголь Н.В.* Тарас Бульба: повесть / Сост. А.Ф. Смирнова; подгот. текста и коммент. И.А. Виноградова; предисл. Н.И. Костомарова; худож. С. Харламов. М.: Вече, 2009. 224 с.]

100. Святоотеческое наследие в жизни и творчестве Н.В. Гоголя // Русская патрология: Материалы академической конференции / Московская Православная Духовная академия. Кафедра богословия. Сергиев Посад, 2009. С. 57–76.

101. Слово Церкви в жизни и творчестве Н.В. Гоголя // Н.В. Гоголь: русская и национальные литературы: Материалы международной научно-практической конференции (23–24 мая 2009 г.). Ереван: Лусабац, 2009. С. 37–54.

102. Слово Церкви в жизни и творчестве Николая Васильевича Гоголя: К 200-летию со дня рождения великого русского писателя // Москва: журнал русской культуры. М., 2009. № 6. С. 232–240.

103. «Творить без любви нельзя». Гоголь за чтением Библии // Теория Традиции: христианство и русская словесность: коллективная монография / Науч. ред.; сост., предисл. Г.В. Мосалевой. Ижевск: Изд-во Удмуртский ун-т, 2009. С. 120–133.

104. Творческое наследие Н.В. Гоголя: современное прочтение // Международная конференция, посвященная 200-летию со дня рождения Н.В. Гоголя «Гоголь и современность» (Сеул, 8–9 мая 2009 г.). <Сеул, 2009.> С. 3–16.

105. Творческое наследие Н.В. Гоголя: современное прочтение // Гоголь и современность / Международная конференция, посвященная 200-летию со дня рождения Н.В. Гоголя (Сеул, 8–9 мая 2009 г.). <Сеул, 2009.> С. 9–27. – На корейск. яз.

106. Толстой Александр Петрович // Славянофилы: Историческая энциклопедия / Сост. и отв. ред. О.А. Платонов. М.: Институт русской цивилизации, 2009. С. 536–537.

107. Толстой Александр Петрович // Святая Русь: большая энциклопедия Русского Народа. Русское Православие: В 3 т. / Гл. ред., сост. О.А. Платонов. Т. 3: Р–Я. М.: Институт русской цивилизации, 2009. С. 354–356.

108. Фольклорные источники и смысл «Повести о капитане Копейкине» // Русская речь. М., 2009. № 2. С. 105–114.

109. Юношеские опыты Николая Гоголя // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 7: Юношеские опыты. Первоначальные редакции / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2009. С. 627–634. – Соавт.: Виноградов И.А.

2010

110. «Будьте не мертвые, а живые души». О названии поэмы Н.В. Гоголя // Гоголь Н.В. Мертвые души. Выбранные места из переписки с друзьями / Сост., коммент. В.А. Воропаева. М.: Дрофа, 2010. С. 424–429. – (Библиотека отечественной классической художественной литературы).

111. «Выбранные места из переписки с друзьями» как литературная проповедь // Последняя книга Гоголя: сб. статей и материалов / Сост. И.Р. Монахова, И.П. Золотусский. М.: Русский путь, 2010. С. 285–301.

112. Гоголь и стихия русской народной речи // Владимир Даль в счастливом доме на Пресне / Общество любителей Российской словесности, Московское городское отделение Всероссийского общества охраны памятников истории и культуры, Музей В.И. Даля; отв. ред. Г.А. Богатова, Ю.В. Воротников; сост. Р.Н. Клеймёновой. М.: Изд-во Academia, 2010. С. 234–243.

113. Гоголь как мыслитель // Н.В. Гоголь и его творческое наследие. Десятые юбилейные Гоголевские чтения: Материалы докладов международной научной конференции (Москва 30 марта – 2 апреля 2010 г.) / Под общ. ред. В.П. Викуловой; отв. ред. Е.Г. Падерина. М.: Фестпартнер, 2010. С. 38–44.

114. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Тарас Бульба: повесть / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова. М.: Детская литература, 2010. С. 5–12. – (Школьная библиотека).

115. «Дело, взятое из души…» О Гоголе и его главной книге // Гоголь Н.В. Мертвые души. Ревизор. Женитьба / Предисл. и коммент. В.А. Воропаева. М.: АСТ: АСТ МОСКВА: Полиграфиздат, 2010. С. 5–39. – (Золотая классика).

116. Из рассказов о Гоголе // Уроки литературы: приложение к журналу «Литература в школе». М., 2010. №9. С. 1–6.

117. Издания произведений и писем Н.В. Гоголя: Библиография / Сост. В.А. Воропаев, И.А. Тищенко, С.Р. Провальский. Киев: Богуславкнига, 2010. 268 с. – Соавт.: Тищенко И.А., Провальский С.Р.

118. Именной указатель // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 16: Летопись жизни и творчества Н.В. Гоголя / Сост. И.А. Виноградов, В.А. Воропаев. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2010. С. 752–808. – Соавт.: Виноградов И.А.

119. Инок в миру // Новосибирский епархиальный вестник. Новосибирск, 2010. Май [специальный выпуск, посвященный Дню славянской письменности и культуры]. С. 3.

120. <Исправления и дополнения к комментариям предшествующих томов наст. собрания> // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 17: Песни, собранные Гоголем. Избранные стихотворения разных авторов. Выписки из журнальных статей / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2010. С. 884–904. – Соавт.: Виноградов И.А., Карташов В.С.

121. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души. Выбранные места из переписки с друзьями / Сост., примеч. [в тексте] и коммент. В.А. Воропаева. М.: Дрофа, 2010. С. 371–417. – (Библиотека отечественной классической художественной литературы).

122. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души. Ревизор. Женитьба / Предисл. и коммент. В.А. Воропаева. М.: АСТ: АСТ МОСКВА: Полиграфиздат, 2010. С. 591–669. – (Золотая классика).

123. Комментарии // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 17: Песни, собранные Гоголем. Избранные стихотворения разных авторов. Выписки из журнальных статей / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2010. С. 707–884. – Соавт.: Виноградов И.А.

[Рец.: *Лепахин В*. Важнейшее событие в гоголеведении // Москва: журнал русской культуры. М., 2011. №4. С. 194–197; *он же*. Важнейшее событие в гоголеведении. Полное собрание сочинений и писем Н.В. Гоголя: В 17 т. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2009–2010 // Литература в школе. М., 2011. №8. С. 47; *он же*. Важнейшее событие в гоголеведении // Гоголезнавчі студії=Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; ред-кол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 2(19). Ніжин, 2012. С. 251–255.]

124. Комментарии // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова, В. Воропаева. М.: Детская литература, 2010. С. 120–126. – (Школьная библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

125. Комментарии [к разделу: Николай Гоголь. Молитвы] // Молитвы русских поэтов XI–XIX: антология / Авторский проект, сост., послесл. и биогр. статьи В.И. Калугина. М.: Издательский дом Вече, 2010. С. 415–416.

126. 688. Летопись жизни и творчества // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 16: Летопись жизни и творчества Н.В. Гоголя / Сост. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2010. 816 с. – Соавт.: Виноградов И.А.

127. Над чем смеялся Гоголь. О духовном смысле комедии «Ревизор» // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова, В. Воропаева. М.: Детская литература, 2010. С. 5–20. – (Школьная библиотека).

128. О значении Гоголя в истории русской литературы // Научные доклады филологического факультета МГУ. М., 2010. Вып. 6. С. 40–46.

129. О значении Гоголя в истории русской литературы // Н.В. Гоголь и русская литература: К 200-летию со дня рождения великого писателя. Девятые Гоголевские чтения: сб. докладов международной научной конференции (Москва 1–5 апреля 2009 г.) / Под общ. ред. В.П. Викуловой. М.: Фестпартнер, 2010. С. 44–49.

130. Примечания [в тексте] // Гоголь Н.В. Мертвые души. Выбранные места из переписки с друзьями / Сост., примеч. [в тексте] и коммент. В.А. Воропаева. М.: Дрофа, 2010. С. 5–267. – (Библиотека отечественной классической художественной литературы).

131. Толстой Александр Петрович // Русские святые и подвижники Православия: Историческая энциклопедия / Сост. и отв. ред. О.А. Платонов. М.: Институт русской цивилизации, 2010. С. 739–740.

132. О Гогољевој политичкој мисли // Значења. Часопис из области културе, науке, умјетности и образовања. Година XXV, број 67. Добој, април 2010. С. 247–256. – На сербск. яз.

2011

133. Главы из книги «Н.В. Гоголь: жизнь и творчество» // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма Т. 1 / Коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2011. С. 319–340. – (Школьная библиотека).

134. Гоголевский Петербург // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2011. С. 5–14. – (Школьная библиотека).

135. Гоголь и его окружение: Материалы к биобиблиографическому словарю // X Гоголівські читання: зб. наукових праць матеріалів міжнародної наукової конференції (Полтава, 18–20 квітня 2011 р.) / Полтавський национальний педагогічний ун-т ім. В.Г. Короленка; редкол.: М.І. Степаненко (головн. ред.), О.М. Ніколенко (заступ. головн. ред.) и др. Полтава: ПНПУ, 2011. С. 42–49.

136. «Горьким словом моим посмеюся…»: [фрагмент статьи] // Читаем, думаем, спорим… Дидактические материалы по литературе. 8 класс: пособие для учащихся общеобразовательных учреждений / В.Я. Коровина, В.П. Журавлёв, В.И. Коровин. 5-е изд., перераб. М.: Просвещение, 2011. С. 117–119.

137. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Тарас Бульба: повесть / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова. М.: Детская литература, 2011. С. 5–12. – (Школьная библиотека).

138. Забытая книга. Об Александре Воронском и его «Гоголе» // Воронский А.К. Гоголь / Вступ. статья В.А. Воропаева. 2-е изд. М.: Молодая гвардия, 2011. С. 5–16. – (Жизнь замечательных людей: Малая серия: сер. биогр.; вып. 24).

139. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма. Т. 1 / Коммент. И.А. Виноградов, В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2011. С. 341–351. – (Школьная библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

140. Комментарии // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2011. – (Школьная библиотека). С. 211–233.

141. Комментарии // Гоголь Н.В. Старосветские помещики (Из цикла «Миргород»): повести / Вступ. статья В. Гуминского; коммент. В. Воропаева. М.: Детская литература, 2011. С. 151–171. – (Школьная библиотека).

142. Мне кажется, что я слышу Пушкина. Н.В. Гоголь и С. П. Шевырев // X Гоголівські читання: зб. наукових праць матеріалів міжнародної наукової конференції (Полтава, 18–20 квітня 2011 р.) / Полтавський национальний педагогічний ун-т ім. В.Г. Короленка; редкол.: М.І. Степаненко (головн. ред.), О.М. Ніколенко (заступ. головн. ред.) и др. Полтава: ПНПУ, 2011. С. 36–41.

143. Н.В. Гоголь и Московский университет // Русский литературоведческий альманах: сб. статей к юбилею В.Н. Аношкиной (Касаткиной) / Московский гос. областной ун-т; редкол.: И.А. Киселева, Т.А. Алпатова, А.В. Шмелева. Вып. 2. М., 2011. С. 200–207.

144. Обер-прокурор Святейшего Синода граф А.П. Толстой // Игнатий Брянчанинов, святитель. Полное собрание писем: В 3 т. Т. 2: Переписка с монашествующими / Сост. О.И. Шафрановой. М.: Паломник, 2011. С. 682–694.

145. «Один из немногих избранных». Граф А.П. Толстой и его отношения с Н.В. Гоголем // Писатель в контексте времени: проблема научного комментария: сб. статей / Государственная академия славянской культуры; отв. ред. и сост. В.И. Мельник; ред. О.А. Туфанола. М.: ГАСК, 2011. С. 65–76.

146. Основные даты жизни и творчества Н.В. Гоголя // Воронский А.К. Гоголь / Вступ. статья В.А. Воропаева. 2-е изд. М.: Молодая гвардия, 2011. С. 440–444. – (Жизнь замечательных людей: Малая серия: сер. биогр.; вып. 24).

147. <Предисловие> // Городова М. Колыбель огня / Под ред. проф. В.А. Воропаева. М.: Эксмо, 2011. С. 5.

148. Прелесть и просвещение у А.С. Пушкина и Н.В. Гоголя // Русская речь. М., 2011. № 3. С. 80–83.

149. Примечания: [к статьям: Священномученик митрополит Серафим (Чичагов). Слово в 100-летнюю годовщину рождения Н.В. Гоголя; Священномученик про-

тоиерей Иоанн Восторгов. Честный служитель слова / Речь на панихиде по Н.В. Гоголю по случаю открытия ему памятника в гор. Тифлисе, сооруженного городским самоуправлением] // Святые черносотенцы. Священный союз Русского народа / Сост., вступ. и биогр. статьи, коммент. А.Д. Степанова; отв. ред. О.А. Платонов. М.: Институт русской цивилизации, 2011. С. 399, 400, 401, 691.

150. Энциклопедия церковной жизни нашего времени [Электронный ресурс] // Православие.Ru http://www.pravoslavie.ru/jurnal/49744.htm
[Рец. на кн.: *Тихон (Шевкунов), архимандрит*. «Несвятые святые» и другие рассказы. М.: Изд-во Сретенского монастыря, 2011. 640 с.]

151. «Я вас полюбил искренно…» Графиня А.Г. Толстая и ее отношения с Н.В. Гоголем // Дом-музей писателя: история и современность. Одиннадцатые Гоголевские чтения: сб. статей по материалам международной научной конференции (Москва 1–3 апреля 2011 г.) / Департамент культуры г. Москвы, Дом Гоголя – мемориальный музей и научная библиотека; под общ. ред. В.П. Викуловой; науч. ред. Е.Г. Падерина. Новосибирск: Новосибирский издательский дом, 2011. С. 159–163.

2012

152. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2009) // Гоголезнавчі студії=Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 2(19). Ніжин, 2012. С. 263–378.

153. В ожидании Ревизора. Гоголь и Евангелие: [накануне 160-летия со дня смерти писателя Юрий Пущаев беседует с доктором филологических наук, профессором МГУ им. М.В. Ломоносова, председателем Гоголевской комиссии Научного совета «История мировой культуры» РАН Владимиром Воропаевым] // Фома. Православный журнал для сомневающихся. М., 2012. Март. №3(107). С. 64–69.

154. В сердце полученный урок, или Тайна предсмертных дней Гоголя: К 160-летию со дня смерти писателя // Православная беседа. М., 2012. №1. С. 84–91.

155. В сердце полученный урок. Тайна предсмертных дней Н.В. Гоголя: К 160-летию со дня смерти // Литература в школе. М., 2012. №4. С. 2–5.

156. Воцерковление творчества: [беседа ответственного редактора журнала Алексея Саганя с доктором филологических наук, профессором МГУ им. М.В. Ломоносова, председателем Гоголевской комиссии при Научном совете «История мировой литературы» РАН В.А. Воропаевым] // Православное книжное обозрение. М., 2012. №4(17). С. 17–23.

157. Воцерковление творчества: [вновь и вновь задаваясь непростым вопросом о совместимости художественного творчества с духовной жизнью, мы ищем ответ на него у авторитетного учёного-гоголеведа Владимира Воропаева, постоянного автора «Православной беседы» / Беседовал А. Сагань] // Православная беседа. М., 2012. №4. С. 93–97.

158. Главы из книги «Н.В. Гоголь: жизнь и творчество» // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма. Т. 1 / Коммент. И.А. Виноградова и В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2012. С. 319–340. – (Школьная библиотека).

159. Гоголевский Петербург // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева; худож. Ф. Москвитин. М.: Детская литература, 2012. С. 5–14. – (Школьная библиотека).

160. «Гоголь верил в чудеса, в таинственные события»: [накануне 160-летия со дня смерти писателя корреспондент газеты Наталия Каминская беседует с доктором филологических наук, профессором МГУ им. М.В. Ломоносова, председателем Гоголевской комиссии Научного совета «История мировой культуры» РАН Владимиром Воропаевым] // Культура. М., 2012. 2–15 марта. № 7. С. 1, 7.

161. Гоголь и его окружение: Материалы к биобиблиографическому словарю // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. С. Вып. 2(19). Ніжин, 2012. С. 76–94. – (Гоголезнавчі студії).

162. Гоголь и слависты его времени (М.А. Максимович, О.М. Бодянский, П.В. Киреевский, В. Ганка) // Гоголь и традиционная славянская культура. Двенадцатые Гоголевские чтения: сб. статей по материалам международной научной конференции (Москва 30 марта – 1 апреля 2012 г.) / Департамент культуры г. Москвы, Дом Гоголя – мемориальный музей и научная библиотека; под общ. ред. В.П. Викуловой; науч. ред. А.Х. Гольденберг, Е.Г. Падерина. М.; Новосибирск: Новосибирский издательский дом, 2012. С. 36–45.

163. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Тарас Бульба: повесть / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова. М.: Детская литература, 2012. С. 5–12. – (Школьная библиотека).

164. Жизнь и сочинения Николая Гоголя // Творчество Н.В. Гоголя в контексте православной традиции: коллективная монография / Науч. ред., сост., предисл. Г.В. Мосалевой. Ижевск: Изд-во Удмуртский университет, 2012. С. 9–116.

165. Ко Христу взыскующее сердце // Русский дом: журнал для тех, кто любит Россию. М., 2012. № 3. С. 42–43.
[К 160-летию со дня смерти Н.В. Гоголя.]

166. Комментарии [к разделу: Николай Гоголь. Молитвы] // Молитвы русских поэтов XI–XIX: антология / Авторский проект, сост., послесл. и биогр. статьи В.И. Калугина. 2-е изд., испр. и доп. М.: Вече, 2012. С. 475–476. – (Тысячелетие русской поэзии).

167. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма. Т. 1 / Коммент. И.А. Виноградова и В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2012. С. 341–351. – (Школьная библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

168. Комментарии // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева; худож. Ф. Москвитин. М.: Детская литература, 2012. С. 211–233. – (Школьная библиотека).

169. «Мы не должны бояться смерти за Христа»: К 15-летию со дня смерти Иосифа Муньеса-Кортеса // Православная беседа. М., 2012. № 5. С. 16–21.

170. Нет другой двери… Гоголь и Евангелие [в сокращении] // Уроки литературы: приложение к журналу «Литература в школе». М., 2012. № 3. С. 1–4.

171. [Рецензия] // Вестник Российского гуманитарного научного фонда. М., 2012. № 3(68). С. 228–230.
[Рец. на кн.: *Виноградов И.А*. Гоголь в воспоминаниях, дневниках, переписке современников. Полный систематический свод документальных свидетельств. Научно-критическое издание: В 3 т. Т. 1. М.: ИМЛИ РАН, 2011. 904 с.]

172. Список авторефератов диссертаций, посвященных творчеству Н.В. Гоголя (2009) // Гоголезнавчі студії=Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 2(19). Ніжин, 2012. С. 378–379. – (Гоголезнавчі студії).

173. «Только через Иерусалим желаю я возвратиться в Россию»: Николай Гоголь во Святом Граде // Святая Земля: историко-культурный иллюстрированный альманах: В 2 ч. К 165-летию Русской Духовной миссии в Иерусалиме. М.: Аркаим, 2012. № 1. Ч. 1. С. 92–103.

174. Что означают слова *прелесть* и *просвещение* у А.С. Пушкина и Н.В. Гоголя // Русский язык, литература, культура в школе и вузе. Киев, 2012. № 4. С. 26–29.

2013

175. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2009): Дополнения // Гоголезнавчі студії=Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед и др. Вып. 3(20). Ніжин: НДУ ім. М. Гоголя, 2013. С. 417–433. – (Серия Гоголезнавчі студії).

176. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2010) // Там же. С. 434–473.

177. В сердце полученный урок, или Тайна предсмертных дней Гоголя // Информационный вестник форума русистов Украины. Вып. 16: Русистика: синтетическая наука или форма идеологии? Симферополь, 2013. С. 102–111.

178. В сердце полученный урок. Тайна предсмертных дней Н.В. Гоголя // Духовная традиция в русской литературе: сб. научных статей / Науч. ред., сост. Г.В. Мосалевой. Ижевск: Изд-во Удмуртский ун-т, 2013. С. 249–261.

179. «…Вечно помнить в сердце моем полученный урок» (Н.В. Гоголь и Е.М. Хомякова) // Творчество Гоголя и русская общественная мысль. Тринадцатые Гоголевские чтения: сб. научных статей по материалам международной научной конференции (Москва. 31 марта – 3 апреля 2013 г.) / Департамент культуры г. Москвы, Дом Гоголя – мемориальный музей и научная библиотека; под общ. ред. В.П. Викуловой. М.; Новосибирск: Новосибирский издательский дом, 2013. С. 78–86.

180. Главы из книги «Н.В. Гоголь: жизнь и творчество» // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма. Т. 1 / Коммент. И.А. Виноградова и В.А. Воропаева; худож. А.М. Лаптев. М.: Детская литература, 2013. С. 319–340. – (Школьная библиотека).

181. Гоголь и отец Матфей // Странникъ: историко-литературный журнал. Смоленск, 2013. № 1(7). С. 66–77.

182. Гоголь и отец Матфей // Верхневолжье Православное. Тверь, 2013. Июль. № 7(139). С. 18–20.

183. Гоголь и отец Матфей Константиновский: Из материалов к биобиблиографическому словарю «Н.В. Гоголь и его окружение» // Московский журнал. М., 2013. Июль. № 7(271). С. 2–15.

184. Гоголь на Святой Земле: К 165-летию создания Русской Духовной миссии в Иерусалиме // Гоголезнавчі студії=Гоголеведческие студии / Ніжинський держ.

ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед и др. Вып. 3(20). Ніжин, 2013. С. 31–44. – (Серия Гоголезнавчі студії).

185. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Тарас Бульба: повесть / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова. М.: Детская литература, 2013. С. 5–12. – (Школьная библиотека).

186. «Дело, взятое из души…». I // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 5: Мертвые души / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2013. С. 516–530.

187. Жизнь и сочинения Николая Гоголя // Там же. Т. 1: Вечера на хуторе близ Диканьки; Т. 2: Миргород. С. 13–78.

188. Забытый ржевский проповедник // Православная беседа. М., 2013. № 5. С. 34–39.

189. Именной указатель // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 16: Летопись жизни и творчества Н.В. Гоголя. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2013. С. 752–808. – Соавт.: Виноградов И.А.

190. <Исправления и дополнения к комментариям предшествующих томов наст. собрания> // Там же. Т. 17: Песни, собранные Гоголем. Избранные стихотворения разных авторов. Выписки из журнальных статей. С. 884–904. – Соавт.: Виноградов И.А., Карташов В.С.

191. Книги для Гоголя. О величайшей приятности чтения // Библиотечное Дело. СПб, 2013. № 4(190). С. 18–26.

192. Когда родился Гоголь // Контекст: литературно-теоретические исследования: ежегодник теории и истории литературы – 2013 / Российская академия наук. Институт мировой литературы им. А.М. Горького; редкол.: Е.В. Иванова (сост. и отв. ред), П.В. Палиевский, С.А. Небольсин. М.: ИМЛИ РАН, 2013. С. 145–148.

193. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма. Т. 1 / Коммент. И.А. Виноградова и В.А. Воропаева; худож. А.М. Лаптев. М.: Детская литература, 2013. С. 341–351. – (Школьная библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

194. Комментарии // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 1: Вечера на хуторе близ Диканьки. Т. 2: Миргород / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2013. С. 542–569; 631–660. – Соавт.: Виноградов И.А.

195. Комментарии // Там же. Т. 3: Повести; Т. 4: Комедии. С. 571–617; 656–680. – Соавт.: Виноградов И.А.

196. Комментарии // Там же. Т. 5: Мертвые души. С. 573–672. – Соавт.: Виноградов И.А.

197. Комментарии // Там же. Т. 6: Выбранные места из переписки с друзьями. Духовная проза. Критика. Публицистика. С. 543–738. – Соавт.: Виноградов И.А., Нефедов Иоанн, диакон.

198. Комментарии // Там же. Т. 7: Юношеские опыты. Первоначальные редакции. С. 635–809. – Соавт.: Виноградов И.А.

199. Комментарии // Там же. Т. 8: Классные сочинения. Лекции и материалы по истории и географии. Заметки о русском быте. С. 620–709. – Соавт.: Виноградов И.А., Карташов В.С.

200. Комментарии // Там же. Т. 9: Выписки из творений святых отцов. Каноны и песни церковные. Словари. Записные книжки. С. 788–950. – Соавт.: Виноградов И.А., Михед П.В.

201. Комментарии // Там же. Т. 10: Переписка 1820–1834. С. 290–378. – Соавт.: Виноградов И.А.

202. Комментарии // Там же. Т. 11: Переписка 1835–1841. С. 373–470. – Соавт.: Виноградов И.А.

203. Комментарии // Там же. Т. 12: Переписка 1842–1844. С. 573–686. – Соавт.: Виноградов И.А.

204. Комментарии // Там же. Т. 13: Переписка 1845–1846. С. 463–576. – Соавт.: Виноградов И.А.

205. Комментарии // Там же. Т. 14: Переписка 1847. С. 495–598. – Соавт.: Виноградов И.А.

206. Комментарии // Там же. Т. 15: Переписка 1848–1852. С. 475–602. – Соавт.: Виноградов И.А.

207. Комментарии // Там же. Т. 17: Песни, собранные Гоголем. Избранные стихотворения разных авторов. Выписки из журнальных статей С. 707–884. – Соавт.: Виноградов И.А.

208. Комментарии // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова, В. Воропаева. М.: Детская литература, 2013. С. 120–126. – (Школьная библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

209. Летопись жизни и творчества // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 16: Летопись жизни и творчества Н.В. Гоголя / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2013. 816 с. – Соавт.: Виноградов И.А.

210. «Меня очень занимал Гоголь». Из «Записок» В.О. Шервуда // Вестник славянских культур: научно-информационный журнал. М., 2013. Т. 28. № 2. С. 54–60.

211. Н.В. Гоголь и его окружение: Материалы к биобиблиографическому словарю // Московский журнал. М., 2013. Апрель. № 4(268). С. 36–52.

212. Над чем смеялся Гоголь. О духовном смысле комедии «Ревизор» // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова, В. Воропаева. М.: Детская литература, 2013. С. 5–20. – (Школьная библиотека).

213. Николай Гоголь и отец Матфей Ржевский // Литературная учеба. М., 2013. № 6. С. 128–157.

214. Николай Гоголь и отец Матфей Ржевский: на путях к святости // Простор: литературно-художественный ежемесячный журнал. Алматы (Казахстан), 2013. № 7. С. 103–122.

215. Николай Гоголь и отец Матфей Ржевский: на путях к святости // XI Гоголівські читання: зб. наукових праць міжнародної наукової практичної конференції (Полтава, 1–3 квіт. 2013 р.) / Полтавський національний педагогічний ун-т ім. В.Г. Короленка / Редкол.: Степаненко М.І. (головн. ред.), Ніколенко О.М (заступ. головн. ред.) и др. Полтава: ПНПУ ім. В.Г. Короленка, 2013. С. 3–21.

216. Об издании переписки Гоголя // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 10: Переписка 1820–1834 / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2013. С. 285–289. – Соавт.: Виноградов И.А.

217. Об издании собраний сочинений Гоголя // Там же. Т. 1: Вечера на хуторе близ Диканьки. Т. 2: Миргород. С. 8–12. – Соавт.: Виноградов И.А.

218. Однажды Гоголь. Выбранные места из будущей книги // Фома: православный журнал для сомневающихся. М., 2013. Апрель. № 4(1020). С. 78–82.

219. «Однажды Гоголь» (Выбранные места из будущей книги) // Фома в Украине: православный журнал для сомневающихся. Киев, 2013. № 4. С. 80–84.

220. Однажды Гоголь… Рассказы из жизни писателя // Православное книжное обозрение. М., 2013. Март. № 3(27). С. 50–65.

221. Однажды Гоголь… Рассказы из жизни писателя // Простор: литературно-художественный ежемесячный журнал. Алматы, 2013. № 5. С. 99–118.

222. Однажды Гоголь… Рассказы из жизни писателя // Уроки литературы: приложение к журналу «Литература в школе». М., 2013. № 11. С. 1–9.

223. Окно в мир евангельских истин: стихия русской народной речи в поэме Н.В. Гоголя «Мертвые души» // Проблемы исторической поэтики. Вып. 11: Евангельский текст в русской литературе XVIII–XX веков: цитата, реминисценция, мотив, сюжет, жанр. Вып. 8. Петрозаводск: Изд-во Петрозаводсеого гос. ун-та, 2013. С. 108–120.

224. Почему царю понравился «Ревизор» // Духовно-нравственные основы российской культуры и образования: Материалы новосибирских Кирилло-Мефодиевских чтений (2007–2013 гг.) / Отв. ред. М.И. Стрельцова. Новосибирск: Изд-во Новосибирского гос. педагогического ун-та, 2013. С. 94–99.

225. Почему царю понравился «Ревизор» // Русская речь. М., 2013. № 5. С. 74–78.

226. Почему царю понравился «Ревизор» // Русский язык, литература, культура в школе и вузе. Киев, 2013. № 4. С. 26–28.

227. Протоиерей Матфей Ржевский: материалы к житию // Концепт святости в историческом контексте: Материалы международной научно-практической конференции, посвященной 1150-летию первого упоминания Смоленска в русских летописях / Смоленский гос. ин-т искусств, историко-литературный журнал «Странникъ», Международная академия богословских наук (Киев, Украина) и др.: сб. докладов. Смоленск: Маджента, 2013. С. 46–58.

228. Путешествие ко Гробу Господню: К 165-летию паломничества Гоголя на Святую землю // Прямые инвестиции. М, 2013. № 7(135). С. 84–89.

229. Путешествие ко Гробу Господню: К 165-летию паломничества Гоголя на Святую Землю // Радуга: журнал художественной литературы и общественной мысли. Киев, 2013. № 3–4. С. 224–235.

230. Путешествие ко Гробу Господню: К 165-летию паломничества Н.В. Гоголя на Святую Землю // Православная беседа. М., 2013. № 3. С. 82–89.

231. Размышления о поэтике Чехова // Литература в школе. М., 2013. № 6. С. 12–15.

232. [Рецензия] // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед и др. Вып. 3(20). Ніжин, 2013. С. 384–387. – (Серия Гоголезнавчі студії).

[Рец. на кн.: *Виноградов И.А*. Гоголь в воспоминаниях, дневниках, переписке современников. Полный систематический свод документальных свидетельств. Научно-критическое издание: В 3 т. Т. 1. М.: ИМЛИ РАН, 2011. 904 с.]

233. Творить без любви нельзя (Н.В. Гоголь за чтением Библии) // Русский язык, литература, культура в школе и вузе. Киев, 2013. № 1. С. 66–71.

234. «Творить без любви нельзя...» Н.В. Гоголь за чтением Библии // Духовно-нравственные основы российской культуры и образования: Материалы новосибирских Кирилло-Мефодиевских чтений (2007–2013) / Отв. ред. М.И. Стрельцова. Новосибирск: Изд-во Новосибирского гос. педагогического ун-та, 2013. С. 81–93.

235. «Творить без любви нельзя». Священное Писание в жизни и творчестве Н.В. Гоголя // Русская речь. М., 2013. № 3. С. 83–92.

236. Что означают слова «прелесть» и «просвещение» у А.С. Пушкина и Н.В. Гоголя // Литература в школе. М., 2013. № 1. С. 10–11.

237. Юношеские опыты Николая Гоголя // Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 7: Юношеские опыты. Первоначальные редакции / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2013. С. 627–634. – Соавт.: Виноградов И.А.

2014

238. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2011) // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 4(21). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2014. С. 195–234. – (Серия Гоголезнавчі студії).

239. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2012) // Там же. С. 235–262.

240. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2009–2010): Дополнения // Там же. С. 185–194.

241. «Будьте не мертвые, а живые души». О названии поэмы Н.В. Гоголя // Гоголь Н.В. Мертвые души. Выбранные места из переписки с друзьями / Сост., коммент. В.А. Воропаева. М.: Дрофа, 2014. С. 424–429. – (Библиотека отечественной классики).

242. В сердце полученный урок, или Тайна предсмертных дней Н.В. Гоголя // Русская литература в православном контексте: Материалы VI международных Свя-

то-Игнатиевских чтений. Вып. II / Редкол.: игумен Алексий (Смирнов), священник Евгений Шишкин, А.Ю. Шишкина. Ставрополь: Издательский центр Ставропольской Православной Духовной семинарии; Дизайн-студия Б, 2014. С. 48–60.

243. Встреча с Лермонтовым // Международная научная конференция «200-летие со дня рождения М.Ю. Лермонтова»: тезисы московской сессии / (Москва, 6–8 октября 2014 г.) / Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова; ред.-сост. Г.В. Москвин [Электронное издание (CD)]. М.: Изд-во Московского университета, 2014. С. 10–13.

[История знакомства Гоголя с М.Ю. Лермонтовым в Москве в мае 1840 г.]

244. Гоголь и Лермонтов: Из материалов к биобиблиографическому словарю «Гоголь и его окружение» // Московский журнал. М., 2014. Октябрь. № 10(286). С. 31–34.

245. Гоголь и отец Матфей Ржевский // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 4(21). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2014. С. 18–56. – (Серия Гоголезнавчі студії).

246. Гоголь на пути ко Гробу Господню // Православный паломник: журнал-путеводитель / Паломнический центр Московского Патриархата. М., 2014. № 3. С. 68–77.

247. Гоголь Николай Васильевич // М.Ю. Лермонтов: Энциклопедический словарь / Гл. ред. и сост. И.А. Киселева. М.: Индрик, 2014. С. 616–618.

248. Гражданин земли Русской // К единству!: журнал международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2014. Январь-февраль. № 1. С. 38–41.

249. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Тарас Бульба: повесть / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова. М.: Детская литература, 2014. С. 5–12. – (Школьная библиотека).

250. Гражданин небесного гражданства // Москва: журнал русской культуры. М., 2014. № 4. С. 182–186.

[К 205-летию со дня рождения Гоголя.]

251. Жизнь и сочинения Николая Гоголя (Отрывок). Последние дни // Великий пост: произведения русских писателей / Сост. Т.В. Стрыгина. М.: Никея, 2014. С. 474–490. – (Пасхальный подарок).

252. Лествица, возводящая на небо // Там же. С. 490–502.

253. Император Николай I как зритель «Ревизора» // Литература в школе. М., 2014. № 4. С. 6–8.

254. Комментарии // Гоголь Н.В. Духовная проза. Завещание / Вступ. статья В.А. Воропаева; примеч. [в тексте] и коммент. В.А. Воропаева, И.А. Виноградова. М.: ОЛМА МЕДИА ГРУПП, 2014. С. 346–349. – Соавт.: Виноградов И.А.

255. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души. Выбранные места из переписки с друзьями / Сост., примеч. [в тексте] и коммент. В.А. Воропаева. М.: Дрофа, 2014. С. 371–417. – (Библиотека отечественной классики).

256. «Мне хотелось показать Гоголя живым человеком…»: [интервью с профессором В.А. Воропаевым накануне встречи в читательском клубе «„Православная

книга“ на Погодинской» / Беседовал И. Григорьев] // Издательство Московской Патриархии [Электронный ресурс] // http://www.rop.ru/2014/1016/in.php
[По поводу книги «Однажды Гоголь…: Рассказы из жизни писателя».]

257. «Монастырь ваш – Россия!» // Гоголь Н.В. Духовная проза. Завещание / Вступ. статья В.А. Воропаева; примеч. [в тексте] и коммент. В.А. Воропаева, И.А. Виноградова. М.: ОЛМА МЕДИА ГРУПП, 2014. С. 7–41.

258. Мы все работаем у одного Хозяина // Православное книжное обозрение. М., 2014. Февраль. № 2(037). С. 26–32.
[Гоголь в Свято-Троицкой-Сергиевой лавре.]

259. Н.В. Гоголь и его окружение: Биобиблиографический словарь // Вестник Российского гуманитарного научного фонда. М., 2014. № 1(74). С. 92–104.

260. Н.В. Гоголь и его окружение: Материалы к биобиблиографическому словарю // Московский журнал. М., 2014. № 3(279). С. 30–47.

261. Н.В. Гоголь и его окружение: Материалы к биобиблиографическому словарю // Московский журнал. М., 2014. № 6(282). С. 46–57.

262. Н.В. Гоголь и его духовное окружение: Материалы к биобиблиографическому словарю // Простор: литературно-художественный ежемесячный журнал. Алматы, 2014. № 3. С. 82–116.

263. На пути ко Гробу Господню. Из истории паломничества Н.В. Гоголя на Святую землю // Вестник славянских культур: научно-информационный журнал. М., 2014. Сентябрь. № 3(33). С. 128–138.

264. На пути ко Гробу Господню. К истории паломничества Гоголя на Святую Землю // Москва: журнал русской культуры. М., 2014. № 9. С. 237–240.

265. Нет другой двери… (205 лет со дня рождения Н.В. Гоголя) // Молодая гвардия. М., 2014. № 9. С. 259–266.

266. Николай Гоголь: Опыт духовной биографии. 2-е изд., испр., доп. М.: Паломник, 2014. 336 с.: ил.
[Рец.: *Каплин А.* Душа и прочное дело жизни // Москва: журнал русской культуры. М., 2014. № 8. С. 218–221; *он же*. Д. Душа и прочное дело жизни // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вип. 5(22). Ніжин: ФОП Лук’яненко В.В. ТПК Орхідея, 2015. С. 359–364.]

267. Однажды Гоголь…: Рассказы из жизни писателя. М.: Изд-во Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2014. 112 с.: ил.
[Рец.: Stephanos. 2015. № 1(9); *Евдокимов А.* Открывая Гоголя // Литература в школе. М., 2015. № 2. С. 43; *Шубина Т.* Творить без любви нельзя // Москва: журнал русской культуры. М., 2015. № 3. С. 218–220; *Хвалин А.Ю.* «Душевный портрет» с клеймами. О книге В.А. Воропаева «Однажды Гоголь…» // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 5(22). Ніжин: ФОП Лук’яненко В.В. ТПК Орхідея, 2015. С. 369–372; *он же*. «Душевный портрет» с клеймами. О книге В.А. Воропаева «Однажды Гоголь…» // К единству!: журнал международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2016. Март-апрель. № 2(107). С. 46.]

268. Примечания [в тексте] // Гоголь Н.В. Духовная проза. Завещание / Вступ. статья В.А. Воропаева; примеч. [в тексте] и коммент. В.А. Воропаева, И.А. Виноградова. М.: ОЛМА МЕДИА ГРУПП, 2014. 352 с. – Соавт.: Виноградов И.А.

269. Примечания [в тексте] // Гоголь Н.В. Мертвые души. Выбранные места из переписки с друзьями / Сост., примеч. [в тексте] и коммент. В.А. Воропаева. М.: Дрофа, 2014. С. 5–267. – (Библиотека отечественной классики).

270. Путешествие Н.В. Гоголя ко Гробу Господню // К единству!: журнал международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2014. № 2. Март-апрель. С. 32–36.

271. «Современный пастырь обязан знать русскую классическую литературу»: [беседа с литературоведом В.А. Воропаевым, доктором филологических наук, профессором МГУ им. М.В. Ломоносова, членом Союза писателей России, председателем Гоголевской комиссии Научного совета «История мировой культуры» РАН / Беседовала К. Полякова 27 февраля 2014 г.] [Электронный ресурс] // Православие.Ru http://www.pravoslavie.ru/jurnal/68758.htm

272. Список авторефератов диссертаций, посвященных творчеству Н.В. Гоголя (1945–2013) // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 4(21). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2014. С. 148–184. – (Серия Гоголезнавчі студії).

273. Таинственный карла (из отроческих лет Гоголя) // Русский язык, литература, культура в школе и вузе Киев, 2014. № 5(59). С. 2–7.

274. У мощей преподобного Сергия. Н.В. Гоголь в Свято-Троицкой Сергиевой лавре // Москва: журнал русской культуры. М., 2014. № 10. С. 237–240.

275. «Чей удел выше?» Николай Васильевич Гоголь: Мифы и реальность // [беседа заведующей отделом научно-богословской литературы Издательства Московской Патриархии Ж.П. Григорьевой с доктором филологических наук, профессором МГУ им. М.В. Ломоносова, председателем Гоголевской комиссии при Научном совете «История мировой литературы» РАН В.А. Воропаевым в читательском клубе «Православная книга на Погодинской» на презентации книги «Однажды Гоголь…»] // Православное книжное обозрение. М., 2014. № 12(45). С. 60–68.

276. Чей удел на земле выше, или сватался ли Гоголь к графине Виельгорской // Православная беседа. М., 2014. № 6. С. 90–95.

2015

277. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2009–2012): дополнения // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 5(22). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2015. С. 391–431. – (Серия Гоголезнавчі студії).

278. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2013) // Там же. С. 432–471.

279. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2009 // Stephanos. М., 2015. № 4(12). С. 205–308 (эл. изд.; www.stephanos.ru).

280. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2010–2011 // Stephanos. 2015. № 5(13). С. 195–277 (эл. изд.; www.stephanos.ru).

281. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2012–2013 // Stephanos. М., 2015. № 6(14). С. 262–323 (эл. изд.; www.stephanos.ru).

282. «Благодать видимо там присутствует». Оптина Пустынь в судьбе Н.В. Гоголя // Сборник трудов памяти Николая Ивановича Либана / Сост. В.Л. Харламова-Либан. М.: Кругъ, 2015. С. 264–279.

283. Встреча с Гоголем. Из воспоминаний Марфы Сабининой // К единству!: журнал международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2015. № 3(102). Май-июнь. С. 40–42.

284. Главы из книги «Н.В. Гоголь: жизнь и творчество» // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма. Т. 1 / Коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2015. С. 413–431. – (Школьная библиотека).

285. Гоголевский Петербург // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2015. С. 5–14. – (Школьная библиотека).

286. Гоголь и Московский университет // Год литературы в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова [Электронный ресурс] http://godliteratury.msu.ru/?cat=16

287. Гоголь и Московский университет // Язык, литература, культура: актуальные проблемы изучения и преподавания: сб. научных и научно-методических статей / Редкол. Л.П. Клобукова и др. Вып. 11. М.: МАКС Пресс, 2015. С. 115–125.

288. Знакомство Гоголя с Лермонтовым // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9: Филология. М., 2015. № 5. Сентябрь-октябрь. С. 71–75.

289. «Каждого из нас званье свято». Н.В. Гоголь и император Николай I // Московский журнал. М., 2015. Март. № 3(291). С. 13–21.

290. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма. Т. 1 / Коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2015. С. 432–446. – (Школьная библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

291. Комментарии // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2015. С. 211–233. – (Школьная библиотека).

292. Константиновский Матфей Александрович // Православная энциклопедия. Т. 37: Константин – Корин. М.: Церковно-научный центр Православная энциклопедия, 2015. С. 131–134.

293. «…Молитесь обо мне, отец Филарет»: Оптинский адресат Гоголя // Актуальные вопросы текстологии: традиции и инновации (Кусковские чтения 2015): Материалы международной научной конференции (Москва, 20–23 сентября 2015 г.) / Московский городской психолого-педагогический ун-т; [сост. И.В. Дергачева]. М.: Буки Веди, 2015. С. 153–160.

294. Монах Лазарь (Афанасьев): [некролог] // Журнал Московской Патриархии. М., 2015. Апрель. № 4. С. 84–85.

295. Научная конференция «Император Николай I и русская литература» на филологическом факультете МГУ // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9: Филология. М., 2015. № 3. С. 265–268.

296. Нет другой двери... Евангелие в жизни Гоголя // Евангелие в русской литературе: сб. материалов конференции и Круглого стола / Ред.-сост. А. Чернова. М.: Изд-во газеты «Православная Москва», 2015. С. 15–23.

297. Николай Гоголь и отец Матфей Ржевский // Современная русская православная литература: альманах. Вып. 1 / Книжный клуб Союза писателей. [Произведения лауреатов и номинантов Патриаршей литературной премии им. святых равноапостольных Кирплла и Мефодия 2011–2015 гг.] М.: У Никитских ворот, 2015. С. 67–112.

298. «Нужно любить Россию» (О духовном смысле патриотизма Гоголя) // Православное книжное обозрение. М., 2015. Ноябрь. № 9(54). С. 59–65.

299. Однажды Гоголь… Рассказы из жизни писателя // К единству! журнал международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2015. Март-апрель. № 2(101). С. 39–40.

300. Оптинские знакомства Гоголя // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 5(22). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2015. С. 71–89. – (Серия Гоголезнавчі студії).

301. Оптинский адресат Гоголя // Вестник Ставропольской духовной семинарии. Ставрополь, 2015. № 2. С. 133–140.

302. Оптинский адресат Гоголя // Православное книжное обозрение. М., 2015. Август. № 6(51). С. 62–66.

303. Оптинский адресат Н.В. Гоголя // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9: Филология. М., 2015. № 4. С. 116–121.

304. Произведения Н.В. Гоголя и литература о нем на русском языке: Библиографический указатель: [Список авторефератов диссертаций, посвященных творчеству Н.В. Гоголя (1945–2014)] // Stephanos. М., 2015. № 3(11). С. 295–332 (эл. изд.; www.stephanos.ru).

305. Проповеди протоиерея Матфея Константиновского // Современная русская православная литература: альманах. Вып. 1 / Книжный клуб Союза писателей. [Произведения лауреатов и номинантов Патриаршей литературной премии им. святых равноапостольных Кирплла и Мефодия 2011–2015 гг.]. С. 112–122.
[Публ. три проповеди отца Матфея.]

306. «Ради Самого Христа, молитесь обо мне…»: Оптинский адресат Н.В. Гоголя [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru. 2015. Т. 2. № 3. С. 25–35. URL: http://psyjournals.ru/langpsy/2015/n3/Voropaev.shtml

307. Рассказы о Гоголе. Из книги «Однажды Гоголь…» // Православное книжное обозрение. М., 2015. Май. № 4(49). С. 40–47.

308. Рожденный по молитве // Православный паломник: журнал-путеводитель / Паломнический центр Московского Патриархата. М., 2015. № 1. С. 96–99.

309. Хвалите Его, вси ангели Его…: [Памяти монаха Лазаря (Афанасьева)] // Православная беседа. М., 2015. № 2. С. 74–79.

310. «Хранитель ангел мой невидимо со мной…» (О монахе Лазаре и его поэзии) // Монах Лазарь (Афанасьев). Добрая весть. Стихи. Сергиев Посад, 2015. С. 3–9.

311. «Хранитель ангел мой невидимо со мной…» Памяти монаха Лазаря (Афанасьева) // Родная Ладога: культурно-просветительский и литературно-художественный журнал. СПб., 2015. № 3(33). С. 147–151.

312. Художественной правды нет без правды Божией: интервью [с номинантом Патриаршей литературной премии им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия В.А. Воропаевым] // Православное книжное обозрение. М., 2015. Май. № 4(49). С. 39–40.

313. Черновые тетради Н.В. Гоголя: Новые материалы // Творчество Гоголя в диалоге культур. Четырнадцатые Гоголевские чтения: сб. научных статей по материалам международной научной конференции (Москва. 29 марта – 2 апреля 2014 г.) / Департамент культуры г. Москвы, Дом Гоголя – мемориальный музей и научная библиотека; под общ. ред. В.П. Викуловой. М.; Новосибирск: Новосибирский издательский дом, 2015. С. 108–116.

2016

314. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 1990–1997 // Stephanos. М., 2016. Январь. № 1(15). С. 141–219 (эл. изд.; www.stephanos.ru)

315. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 1998–2001 // Stephanos. М., 2016. Март. № 2(16). С. 199–280 (эл. изд.; www.stephanos.ru)

316. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2002–2004 // Stephanos. М., 2016. Май. № 3(17). С. 262–346 (эл. изд.; www.stephanos.ru)

317. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2005–2006 // Stephanos. М., 2016. Июль. № 4(18). С. 260–321 (эл. изд.; www.stephanos.ru)

318. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2007–2008 // Stephanos. М., 2016. Сентябрь. № 5(19). С. 180–256 (эл. изд.; www.stephanos.ru)

319. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2014 // Stephanos. М., 2016. Ноябрь. № 6(20). С. 242–274.

320. «Благодать видимо там присутствует»: Гоголь и Оптина Пустынь // Литературная учеба. М., 2016. Мар-апрель. № 2. С. 76–92.

321. «Благодать видимо там присутствует»: Оптина Пустынь в судьбе Н.В. Гоголя // Вестник славянских культур: научно-информационный журнал. М., 2016. Т. 41. № 3. С. 125–138.

322. Был ли Гоголь в Испании: современный взгляд // Universum Humanitarium: научный журнал / Новосибирский гос. ун-т. Новосибирск, 2016. № 1(2). С. 96–107.

323. [Выступление на презентации книги ректора Курской Духовной семинарии архимандрита Симеона (Томачинского) «Мягкая сила искусства»] // Православное книжное обозрение. М., 2016. Январь. № 1(56). С. 49.

324. Гоголь и Белинский / Подгот. В. Каплан, рисунки Е. Ватель // Фома: православный журнал для сомневающихся. М., 2016. Август. № 8(160). С. 72–79.

325. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Тарас Бульба: повесть / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова. М.: Детская литература, 2016. С. 5–12. – (Школьная библиотека).

326. «Доминантой должна быть единая святыня – язык Пушкина…» Из книги «Однажды Гоголь…: Рассказы из жизни писателя» // Духовно-нравственное воспитание: научно-просветительский журнал. М., 2016. № 1. С. 81 [обложка].

327. Духовник Гоголя: К 225-летию со дня рождения протоиерея Матфея Константиновского (1791–1857) // Даниловский благовестник М.: Изд-во Данилова мужского монастыря, 2016. № 31. С. 21–32.
[Начало. Окончание. см.: Даниловский благовестник. № 32.]

328. Жизнь и смерть протоиерея Матфея Константиновского // Православный собеседник: журнал Татарстанской митрополии. Казань, 2016. Ноябрь. № 3. С. 94–101.
[К 225-летию со дня рождения протоиерея Матфея Константиновского, духовника Гоголя.]

329. Каждого из нас званье свято. Гоголь и Император Николай I: К 160-летию со дня смерти Государя Николая Павловича // Преподаватель XXI век: общероссийский журнал о мире образования / Московский педагогический гос. ун-т. М., 2016. № 3. Ч. 2. С. 399–411.

330. «Кажется, был когда-то Гоголем» // Русская словесность: научно-методический журнал. М., 2016. № 2. С. 20.
[Из кн.: *Воропаев В.А.* Однажды Гоголь…: Рассказы из жизни писателя. М., 2014.]

331. Как нужно любить Россию? // Путеводная звезда. Школьное чтение: гуманитарный образовательный журнал. М., 2016. № 1(238). С. 38–40.
[Гоголь о патриотизме.]

332. Комментарии // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В.А. Воропаева; коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева; худож. В. Бритвин. М.: Детская литература, 2016. С. 120–126. – (Школьная библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

333. Лепажевское ружье // Русская словесность: научно-методический журнал. М., 2016. № 2. С. 16.
[Из кн.: Однажды Гоголь…: Рассказы из жизни писателя. М.: Изд-во Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2014.]

334. Над чем смеялся Гоголь. О духовном смысле комедии «Ревизор» // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В.А. Воропаева; коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева; худож. В. Бритвин. М.: Детская литература, 2016. С. 5–20. – (Школьная библиотека).

335. Николай Гоголь: Опыт духовной биографии // Н.В. Гоголь и Православие: сб. статей о творчестве Н.В. Гоголя / Международный общественный Фонд единства православных народов; сост. В.А. Алексеев. 2-е изд., испр. и доп. М.: Издательский дом К единству!, 2016. С. 13–118.

336. Новое в гоголеведении: источниковедческий обзор // Русская словесность: научно-методический журнал. М., 2016. № 2. С. 8–11.

[О Полном собрании сочинений и писем Гоголя в 17 томах и систематическом своде мемуаров и документальных свидетельств о Гоголе в 3 томах.]

337. Памяти монаха Лазаря (Афанасьева). Хвалите Его вси ангели Его... // Вертоград старчества. Оптинский патерик на фоне истории обители / Автор-сост. монах Лазарь (Афанасьев). М.: Изд-во Подворья Свято-Троицкой Сергиевой лавры, 2016. С. 694–700.

338. Пасхальные проповеди протоиерея Матфея Константиновского [Публ. В.А. Воропаева] // Православный собеседник: журнал Татарстанской митрополии. Казань, 2016. Май. № 1. С. 56–59.

339. Последнее свидание: К 225-летию со дня рождения духовника Н.В. Гоголя протоиерея Матфея Константиновского (1791–1857) // Русская словесность: научно-методический журнал. М., 2016. № 2. С. 62–66.

[Начало. Окончание см. в приложении к номеру – электронном периодическом издании «Русская словесность». 2016. № 2.]

[Глава из книги «Духовник Гоголя».]

340. Примечания [к статье: Георгиевский Г.П. Оптинские письма Гоголя / Подгот. текста В.А. Воропаева, [О.Ю. Щербаковой]; примеч. В.А. Воропаева] // Н.В. Гоголь и Православие. сб. статей о творчестве Н.В. Гоголя / Международный общественный Фонд единства православных народов; сост. В.А. Алексеев. 2-е изд., испр. и доп. М.: Издательский дом К единству!, 2016. С. 451–452.

341. Протоиерей Матфей Ржевский // Православное книжное обозрение. М., 2016. Октябрь. № 10(64). С. 38–43.

[К 225-летию со дня рождения.]

342. Путешествие Гоголя в Испанию и Португалию // Творчество Гоголя и европейская культура. Пятнадцатые Гоголевские чтения: сб. научных статей по материалам международной научной конференции (Москва, 23–24 марта; Вена, 26–27 марта 2015 г.) / Департамент культуры г. Москвы, Дом Н.В. Гоголя – мемориальный музей и научная библиотека; под общ. ред. В.П. Викуловой. М.; Новосибирск: Новосибирский издательский дом, 2016. С. 42–49.

343. Ради Самого Христа, молитесь обо мне… Оптинский адресат Н.В. Гоголя // Даниловский благовестник. М.: Изд-во Данилова мужского монастыря, 2016. № 30. С. 31–37.

344. [Рецензия] // Stephanos. М., 2016. Сентябрь. № 5(19). С. 274–276 (эл. изд.; www.stephanos.ru).

[Рец. на кн.: *Илюшина Л.А.*, *Кимягарова Р.С.*, *Баш Л.М.* Словарь языка комедии Гоголя «Ревизор» / Ред. Т.Л. Беркович. М.: МАКС Пресс, 2016. 808 с.]

345. Ржевский протоиерей Матфей как проповедник // Православный собеседник: журнал Татарстанской митрополии. Казань, 2016. Май. № 1. С. 52–55.

[К 225-летию со дня рождения протоиерея Матфея Константиновского, духовника Гоголя.]

346. Рубцов и Гоголь // Православное книжное обозрение. М., 2016. Январь. № 1(56). С. 44–45.

[К 80-летию со дня рождения Н.М. Рубцова.]

347. Русский Афон в судьбе Гоголя // Православное книжное обозрение. М., 2016. Март. № 3(58). С. 44–51.

348. Русский Веймар // Язык, литература, культура: актуальные проблемы изучения и преподавания: сб. научных и научно-методических статей / Редкол. Л.П. Клобукова и др. Вып. 12. М.: МАКС Пресс, 2016. С. 117–124.

[Гоголь в Веймаре.]

349. Русский Веймар // Православный паломник: журнал-путеводитель / Паломнический центр Московского Патриархата. М., 2016. Май. № 5. С. 78–83.

350. Святая Гора Афон и Гоголь // Церковная православная газета: официальное издание Русской Православной Церкви. Киев, 2016. Март. № 6(400). С. 10–11.

351. Слово протоиерея Матфея Константиновского на Преображение Господне / Публ. В.А. Воропаева // Православный собеседник: журнал Татарстанской митрополии. Казань, 2016. Август. № 2. С. 44–45.

[Продолжение. Начало см.: Православный собеседник. 2016. № 1. Текст печатается по рукописи-конспекту устной речи. Оригинал хранится в Государственном архиве Тверской области, фонд Тверской ученой архивной комиссии.]

352. Спор Гоголя с Белинским все еще не окончен: [интервью с литературоведом В.А. Воропаевым в связи с выходом сборника «Гоголь и Православие» / Беседовала Т. Медведева] // Культура. М., 2016. 22–27 декабря. С. 12.

353. «Умереть с пеньем на устах…» Молитва Гоголя ко Пресвятой Богородице в славянском фольклоре и литературном предании // Проблемы исторической поэтики. Вып. 14: анализ, интерпретации, понимание. Петрозаводск: Изд-во Петрозаводского гос. ун-та, 2016. С. 155–171.

354. Фундаментальное издание сочинений «изгнанника из изгнанников» – Ю.Н. Говорухи-Отрока // Москва: журнал русской культуры. М., 2016. № 2. С. 214–216.

[Рец. на кн.: *Говоруха-Отрок Ю.Н.* Во что веровали русские писатели? Литературная критика и религиозно-философская публицистика: В 2 т. / Институт мировой литературы им. А.М. Горького РАН, Институт русской литературы (Пушкинский дом) РАН; под общ. ред. Е.В. Ивановой; сост., подгот. текстов, коммент., библиография и указ. имен А.П. Дмитриева; сост., подгот. текстов, преамбулы к разделам Е. В. Ивановой; СПб.: Изд-во Росток, 2012.]

355. «Хвалите его вси ангели его…» (Пс. 148, 2): памяти монаха Лазаря (Афанасьева) // Русская литература в православном контексте: Материалы 7 международных Свято-Игнатиевских чтений. Вып. 2 / Редкол.: игумен Алексий (Смирнов), священник Евгений Шишкин, А.Ю. Шишкина. Ставрополь: Издательский центр Ставропольской Духовной семинарии, Дизайн-студия Б, 2016. С. 23–28.

356. Хвалите Его вси ангели Его… Памяти монаха Лазаря (Афанасьева) // Православное книжное обозрение. М., 2016. Март. № 3(58). С. 38–43.

357. Хвалите Его вси ангели Его… Памяти монаха Лазаря (Афанасьева) // Москва: журнал русской культуры. М., 2016. № 3. С. 237–240.

358. «Хвалите Его, вси ангели Его…» Памяти монаха Лазаря (Афанасьева) // К единству! журнал международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2016. Март-апрель. № 2(107). С. 43–44.

359. Эсхатология Н.В. Гоголя // Язык и текст langpsy.ru. 2016. Т. 3. № 4. С. 9–24. [Электронный ресурс] URL: http://psyjournals.ru/langpsy/2016/n4/Voropaev.shtml

360. Эсхатология Н.В. Гоголя: документальное и художественное // Научная конференция «Документально-художественная литература в России XVIII–XIX веков» (Москва, 20 декабря 2016 г.): тезисы / Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук. [Электронный ресурс] http://imli.ru/nauka/materialy-sotrudnikov/1967-xviii-xix-20-2016.

361. Had Gogol Ever Been to Spain? The Modern View [Был ли Гоголь в Испании: современный взгляд] // Universum Humanitarium: научный журнал / Новосибирский гос. ун-т. Новосибирск, 2016. № 1(2). С. 92–102. – На англ. яз.

2017

362. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2009–2013): дополнения // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вип. 6(23). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2017. С. 272–319.

363. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2014–2015) // Там же. С. 320–440.

364. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2015 // Stephanos. М., 2017. № 1(21). Январь. С. 249–279 (эл. изд.; www.stephanos.ru)

365. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2016 // Stephanos. М., 2017. Май. № 3(23). С. 190–213 (эл. изд.; www.stephanos.ru).

366. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 1986–1989 // Stephanos. М., 2017. № 5(25). С. 198–239.

367. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 1981–1985 // Stephanos. М., 2017. № 6(26). С. 261–310.

368. Благословение Святой Горы: Русский Афон в судьбе Гоголя // Православная беседа. М., 2017. № 5. С. 82–89.

369. Благословение Святой Горы: Русский Афон в судьбе Гоголя // Язык, литература, культура: актуальные проблемы изучения и преподавания: сб. научных и научно-методических статей / Московский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. Филологический факультет, кафедра русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов; редкол. Л.П. Клобукова и др. Вып. 13. М.: МАКС Пресс, 2017. С. 127–134.

370. Был ли Гоголь в Испании: современный взгляд // История русской литературы: современность классики: сб. к юбилею проф. С.А. Джанумова / Московский городской педагогический ун-т; отв. ред. И.Н. Райкова. М.: Книгодел; МГПУ, 2017. С. 123–134.

371. Владимир Осипович Шервуд и Николай Васильевич Гоголь // Династия Шервудов в истории и культуре России / Министерство культуры Российской Федерации, Российская академия художеств, Государственный исторический музей, Научно-исследовательский институт теории и истории изобразительных искусств при Российской академии художеств; авторы-сост. Е.А. Лукьянов, Ю.Р. Савельев; под науч. ред. Ю.Р. Савельева. М.: Фонд Связь эпох; Кучково поле Музеон, 2017. С. 137–144.

372. Всероссийская научная конференция «Поэма Н.В. Гоголя «Мертвые души»: история и современность» на филологическом факультете МГУ // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9: Филология. М., 2017. № 4. С. 261–265.

373. Гоголевский Петербург // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2017. С. 5–14. – (Школьная библиотека).

374. Гоголь и славянский мир. [Ч. 1] // Даниловский благовестник. М.: Изд-во Данилова ставропигиального мужского монастыря, 2017. № 33. С. 19–26.

375. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Тарас Бульба: повесть / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова. М.: Детская литература, 2017. С. 5–12. – (Школьная библиотека).

376. Да будет воля Твоя: К 165-летию со дня смерти Гоголя // Православное книжное обозрение. М., 2017. № 12(77). С. 25–33.

377. «Да будет воля Твоя…». О причинах смерти Н.В. Гоголя // Кусковские чтения-2017: Материалы международной научной конференции «Культурно-семиотическое пространство русской словесности: история развития и перспективы изучения» / Министерство образования и науки Российской федерации, Московский гос. психолого-педагогический ун-т; сост. И.В. Дергачевой. М.: Кругъ, 2017. С. 9–20.

378. Духовник Гоголя: К 225-летию со дня рождения протоиерея Матфея Константиновского (1791–1857) // Даниловский благовестник М.: Изд-во Данилова мужского монастыря, 2017. № 32. С. 27–38.
[Окончание. Начало см.: Даниловский благовестник. № 31.]

379. «Замечательный русский человек» // Православное книжное обозрение. М., 2017. Сентябрь. № 9(074). С. 66–68.
[Рец. на кн.: *Расев А.И., <протоиерей>*. Очерк жизни в Бозе почившего Ржевского протоиерея о. Матфея Александровича Константиновского: сводная редакция (1860–1890–1915). Тверь, 2017. 496 с.]

380. Из отроческих лет Гоголя // Странникъ: историко-литературный журнал. Смоленск, 2017. № 1(8). С. 28–34.

381. «Ищите царствия Божия»: святитель Филарет, митрополит Московский, и Гоголь. Из истории взаимоотношений: К 150-летию со дня кончины // Духовно-нравственное воспитание: научно-просветительский журнал. М., 2017. № 6. С. 20–23.

382. «Как сладко умирать!» Кончина Н.В. Гоголя как его завещание потомкам. Статья первая // Язык и текст langpsy.ru 2017. Т. 4. № 4. С. 30–41. [Электронный ресурс] URL: http://psyjournals.ru/langpsy/2017/n4/Voropaev_1.shtml

383. «Как сладко умирать!» Кончина Н.В. Гоголя как его завещание потомкам. Статья вторая [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru 2017. Т. 4. № 4. С. 42–58.

384. «Как сладко умирать!» Кончина Н.В. Гоголя как его завещание потомкам. Статья третья [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru 2017. Т. 4. № 4. С. 59–77.

385. Комментарии // Гоголь Н.В. Нужно любить Россию / Сост., предисл. и коммент. В.А. Воропаева; отв. ред. О. Платонов. 2-е изд. М.: Институт русской цивилизации, Родная страна, 2017. С. 547–667.

386. Комментарии // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2017. С. 211–233. – (Школьная библиотека).

387. Комментарии // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В.А. Воропаева; коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева; худож. В. Бритвин. М.: Детская литература, 2017. С. 120–126. – (Школьная библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

388. М.М. Дунаев как историк русской литературы. Несколько предварительных замечаний // Таинство слова и образа: сб. материалов научно-богословской конференции, посвященной памяти проф. МДА М.М. Дунаева (Москва, 30 сентября 2016 г.) / Московская Духовная академия, кафедра филологии; отв. ред. проф. В.М. Кириллин, священник Д. Барицкий, диакон С. Пантелеев. М.: Московская духовная академия, Орфограф, 2017. С. 13–21.

389. «Меня очень занимал Гоголь». Из «Записок» В.О. Шервуда: К 185-летию со дня рождения // Православное книжное обозрение. М., 2017. Октябрь. № 10(75). С. 36–45.

390. «Мертвые души» и цензура: К 175-летию выхода поэмы в свет (1842) // Московский журнал. М., 2017. Ноябрь. № 11(323). С. 2–6.

391. Молитва Гоголя // Православное книжное обозрение. М., 2017. Март. № 3(69). С. 24–32.

392. Молитва Гоголя «К Тебе, о Матерь Пресвятая…» в славянском фольклоре и литературном предании // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вип. 6(23). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2017. С. 61–79.

393. Молитва Н.В. Гоголя ко Пресвятой Богородице в славянском фольклоре и литературном предании // Русистика без границ: международный научный журнал. София, 2017. № 3. С. 13–19.

394. Н.В. Гоголь: жизнь и творчество: В помощь преподавателям, старшеклассникам и абитуриентам. 6-е изд. М.: Издательство Московского ун-та, 2017. 120 с. – (Перечитывая классику).

395. Н.В. Гоголь и святоотеческое наследие (к постановке проблемы) // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9: Филология. М., 2017. № 5. С. 9–20.

396. Н.В. Гоголь и славянский фольклор // Гоголь и славянский мир. Шестнадцатые Гоголевские чтения: сб. научных статей по материалам международной научной конференции (Москва, 29 марта; Белград, 30 марта – 4 апреля 2016 г.) / Департамент культуры г. Москвы, Дом Н.В. Гоголя – мемориальный музей и научная библиотека; под общ. ред. В.П. Викуловой. М.; Новосибирск: Новосибирский издательский дом, 2017. С. 24–34.

397. Над чем смеялся Гоголь. О духовном смысле комедии «Ревизор» // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В.А. Воропаева; коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева; худож. В. Бритвин. М.: Детская литература, 2017. С. 5–20. – (Школьная библиотека).

398. Небесный Помещик и другие загадки «Мертвых душ» / Беседовал В. Каплан; рисунки Н. Кондратовой // Фома: православный журнал для сомневающихся. М., 2017. Май. № 5(169). С. 74–83.

399. Небесный Помещик и другие загадки «Мертвых душ» // Фома в Украине: православный журнал для сомневающихся. Киев, 2017. № 5. С. 70–79.

400. Новое о Гоголе: источниковедческий обзор // Литературный факт: научный журнал. М.: ИМЛИ РАН, 2017. № 5. С. 427–438.

401. Оставаться на капитанском мостике до конца. Несколько слов о протоиерее Алексии Расеве и его книге // Расев А.И. Очерк жизни в Бозе почившего Ржевского протоиерея о. Матфея Александровича Константиновского: сводная редакция (1860–1890–1915) / [Вступ. статьи В. Воропаева; протоиерея А. Шабанова]. Тверь, 2017. С. 12.

402. Под защитой угодника Божия. Диканьский образ свт. Николая Чудотворца и его значение в жизни Н.В. Гоголя // Икона в русской словесности и культуре: Материалы XIII международной научной конференции (Москва, 26–28 января 2017 г.) / Дом Русского зарубежья, Музей Русской иконы; ред.-сост. В.В. Лепахин. М., 2017. С. 268–276. Эл. издание: http://www.bfrz.ru/data/nayk_center/naychnuj_sekretar/Sbornik_konferencia_2017_ikonichnost_slovesnost_zarubezhje_Lepahin_Prns.pdf

403. Последнее свидание: К 160-летию со дня кончины протоиерея Матфея Константиновского (1791–1857) и 165-летию со дня кончины Н.В. Гоголя (1809–1852) // Православный собеседник: журнал Татарстанской митрополии. Казань, 2017. Май. № 2(5). С. 88–95.

404. Предисловие // Гоголь Н.В. Нужно любить Россию / Сост., предисл. и коммент. В.А. Воропаева; отв. ред. О. Платонов. Изд. 2-е. М.: Институт русской цивилизации, Родная страна, 2017. С. 5–15.

405. Протоиерей Матфей Ржевский как проповедник // Странникъ: историко-литературный журнал. Смоленск, 2017. № 1(8). С. 41–50.

406. Список авторефератов диссертаций, посвященных творчеству Н.В. Гоголя (2014–2016) // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вип. 6(23). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2017. С. 441–444.

407. Список авторефератов диссертаций, посвященных творчеству Н.В. Гоголя (2014–2016) // Stephanos. М., 2017. № 3(23). Май. С. 214–216 (эл. изд.; www.stephanos.ru).

408. Тайна великой поэмы: К 175-летию выхода в свет 1-го тома «Мертвых душ» // Православное книжное обозрение. М., 2017. Май. № 5(71). С. 58– 63.

409. Тайна великой поэмы: К 175-летию выхода в свет 1-го тома «Мертвых душ» // Литература в школе. М., 2017. № 12. С. 2–4.

410. «Творение чисто русское, национальное». К 175-летию выхода в свет поэмы Н.В. Гоголя «Мертвые души»: история создания, жизнь и смерть автора. М., 2017. 32 с. – (Московский журнал. Приложение: «Мертвые души». 175 лет в поисках души живой).

411. «Умереть с пеньем на устах…» Молитва Гоголя ко Пресвятой Богородице в славянском фольклоре и литературном предании // Русский Вестник: [общественно-политическая газета]. М., 2017. 2 февраля.

412. Филаретовская анкета // Филаретовский альманах. Вып. 13 / Православный Свято-Тихоновский гуманитарный ун-т; редкол.: Г.В. Бежанидзе, протоиерей Павел Хондзинский, А.И. Яковлев (отв. ред.). М.: Изд-во ПСТГУ, 2017. С. 207–210. [Гоголь и святитель Филарет, митрополит Московский.]

413. Чрезвычайное событие в литературоведении: издан трехтомный свод мемуаров и документальных свидетельств о Гоголе // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие

студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вип. 6(23). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2017. С. 215–217.

[Рец. на изд.: Гоголь в воспоминаниях, дневниках, переписке современников. Полный систематический свод документальних свидетельств. Научно-критическое издание: В 3 т. / издание подготовил И.А. Виноградов. М.: ИМЛИ РАН, 2011–2013.]

414. Чрезвычайное событие в литературоведении: издан трёхтомный свод мемуаров и документальных свидетельств о Гоголе // Вестник Московского гос. областного ун-та. Сер. Русская филология. М., 2017. № 3. С. 149–151.

[Рец. на изд.: Гоголь в воспоминаниях, дневниках, переписке современников. Полный систематический свод документальных свидетельств. Научно-критическое издание: В 3 т. / Издание подготовил И.А. Виноградов. М.: ИМЛИ РАН, 2011–2013. Т. 1. М., 2011. 904 с.; Т. 2. М., 2012. 1032 с. Т. 3. М., 2013. 1168 с.]

415. Оптинска адреса Н.В. Гогоља [Оптинский адресат Н.В. Гоголя] // Православни витез Николај Васиљевич Гогољ / Приредио и превео Ранко Гојковић. Стари Бановци; Београд: Бернар, 2017. С. 29–34. – (Библиотека Тихи глас). – На сербск. яз.

416. «Умрети са песмом на устима…» Гогољева молитва Пресветој Богородици у словенском фолклору и књижевном предању [«Умереть с пеньем на устах…» Молитва Гоголя ко Пресвятой Богородице в славянском фольклоре и литературном предании] // Там же. С. 35–46. – На сербск. яз.

417. Опит духовне биографије (Предговор из књиге: Владимир Воропајев. «Николай Гоголь: Опыт духовной биографии». // Там же. С. 82–85. – На сербск. яз.

418. Предговор за књигу «Русија се мора волети» [«Нужно любить Россию»] // Там же. С. 92–102. – На сербск. яз.

2018

419. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 1966–1980 // Stephanos. М., 2018. № 1(27). Январь. С. 211–263 (эл. изд.; www.stephanos.ru).

420. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 1955–1965 // Stephanos. М., 2018. № 3(29). С. 191–231 (эл. изд.; www.stephanos.ru).

421. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. (1940–1954) // Stephanos. М., 2018. № 4(30). С. 185–232 (эл. изд.; www.stephanos.ru).

422. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 1929–1939 // Stephanos. М., 2018. № 6(32). С. 149–197 (эл. изд.; www.stephanos.ru).

423. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2016) // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вип. 7(24). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2018. С. 215–260.

424. Библиотека Гоголя в Риме: возвращение к теме // Творчество Гоголя в контексте европейских культур. Взгляд из Рима. Семнадцатые Гоголевские чтения: сб. научных статей по материалам международной научной конференции (Рим (Италия), 28 марта – 2 апреля 2017 г.) / Департамент культуры г. Москвы, Дом Н.В. Гоголя – мемориальный музей и научная библиотека; под общ. ред. В.П. Викуловой. М.; Новосибирск: Новосибирский издательский дом, 2018. С. 63–71.

425. Благословение Святой Горы: Русский Афон в судьбе Н.В. Гоголя // Россия – Византия – Афон: преемственность традиций в истории и культуре: сб. научных трудов / Московский гос. областной ун-т; отв. ред. О.В. Розина. М.: Изд-во МГОУ, 2018. С. 55–62.

426. Благословение Святой Горы: Русский Афон в судьбе Гоголя // Странникъ: историко-литературный журнал. Смоленск, 2018. № 2(9). С. 49–54.

427. Бытописатель Москвы. Об историке, этнографе, фольклористе Иване Михайловиче Снегиреве (1793–1868) // Московский журнал. М., 2018. Сентябрь. № 9(333). С. 24–32.

428. Главы из книги «Н.В. Гоголь: жизнь и творчество» // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма. Т. 1 / Коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2018. С. 413–431. – (Школьная библиотека).

429. Гоголевский Петербург // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2018. С. 5–14. – (Школьная библиотека).

430. Гоголь в Сербии // Православное книжное обозрение. М., 2018. Март. № 3(80). С. 75.
[Рец. на кн.: Православни витез Николај Васиљевич Гоголь / Приредио и превео Ранко Гојковић. Стари Бановци; Београд: Бернар, 2017. 163 с. – (Библиотека Тихи глас).]

431. Гоголь в Сербии // Гоголезнавчі студії=Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вип. 7(24). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2018. С. 208–209.
[Рец. на кн.: Православни витез Николај Васиљевич Гоголь / Приредио и превео Ранко Гојковић. Стари Бановци; Београд: Бернар, 2017. 163 с.]

432. Гоголь и святоотеческое наследие // Там же. С. 33–49.

433. Гоголь и славянский мир: [окончание] // Даниловский благовестник. М.: Изд-во Данилова ставропигиального мужского монастыря, 2018. № 34. С. 39–46
[Начало см.: Даниловский благовестник. М., 2017. № 33.]

434. Гоголь и славянский мир // Классики и современность: Гоголь, Тургенев, Горький / Сост. А. Вранеш, Л. Маркович, А. Шешкен. Белград: Филологический факультет Белградского ун-та; М.: Московский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова; Тюмень: Тюменский гос. ун-т; Воронеж: Воронежский гос. ун-т, 2018. С. 7–38. – (Библиотека Язык и литература. Сер. Труды о языке и литературе; кн. 19).

435. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Тарас Бульба: повесть / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова. М.: Детская литература, 2018. С. 5–12. – (Школьная библиотека).

436. «Ей, гряди, Господи Иисусе». Кончина Гоголя как его завещание потомкам // Странникъ: историко-литературный журнал. Смоленск, 2018. № 3(10). С.19–23.

437. Жизнь и сочинения Николая Гоголя (Отрывок). Последние дни // Великий пост: произведения русских писателей / Сост. Т.В. Стрыгина. М.: Никея, 2018. С. 364–380. – (Пасхальный подарок).

438. Лествица, возводящая на небо // Там же. С. 380–392.

439. Жизнь и традиция: кончина Гоголя как его завещание потомкам // Образование в XXI веке: традиции и новации: Материалы международной научно-практической конференции. Вып. 1: К 80-летию проф. Е.Н. Колокольцева / Министерство образования Московской области; Московский гос. областной ун-т; отв. ред. Т.М. Воителева, А.В. Шмелева. М., 2018. С. 260–266.

440. Записки доктора А.Т. Тарасенкова о последних днях жизни Н.В. Гоголя: научно-критический анализ [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru 2018. Т. 1. № 1. С. 23–54.

441. Катков и Гоголь: К постановке проблемы // Литература и религиозно-философская мысль конца XIX – первой трети XX века: К 165-летию Вл. Соловьева / Отв. ред. и сост. Е.А. Тахо-Годи. М.: Водолей, 2018. С 190–197. – (Серия Русская литература и философия: пути взаимодействия. Вып. 2).

442. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма. Т. 1 / Коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2018. С. 432–446. – (Школьная библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

443. Комментарии // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2018. С. 211–233. – (Школьная библиотека).

444. Комментарии // Гоголь Н.В. Старосветские помещики (Из цикла «Миргород»): повести / Вступ. статья В.М. Гуминского, коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2018. С. 151–171. – (Школьная библиотека).

445. Кончина Гоголя как завещание потомкам: К 165-летию смерти писателя // Православное книжное обозрение. М., 2018. Март. № 3(80). С. 26–34.

446. Лествица преподобного Иоанна Синайского в жизни и творчестве Н.В. Гоголя // Русская речь. М., 2018. № 6. С. 101–108.

447. М.М. Дунаев как историк русской литературы // Духовно-нравственное воспитание. М., 2018. № 3. С. 62–68.

448. М.М. Дунаев как историк русской литературы [Электронный ресурс] // Русская народная линия 2018-09-06 (ruskline.ru)

449. Михаил Катков и Николай Гоголь // История: научно-методический журнал для учителей истории и обществознания. М.: Издательский дом Первое сентября, 2018. Июль-август. № 7–8(624). С. 44–48.

450. Новая книга об афонском старце // Православное книжное обозрение. М., 2018. Сентябрь. № 9(85). С. 39.
[Рец. на кн.: Старец Аникита: духовный путь святости. Смоленск, 2018. 276 с.: ил.]

451. Оставаться на капитанском мостике до конца. Несколько слов о протоиерее Алексии Расеве и его книге // Расев А.И., <протоиерей>. Очерк жизни в Бозе почившего Ржевского протоиерея о. Матфея Александровича Константиновского: сводная редакция (1860–1890–1915) / [Вступ. статьи В. Воропаева; протоиерея А. Шабанова. Примеч. протоиерея А.И. Расева (в тексте)]. [2-е изд.] Тверь, <2018>. С. 12.
[Издано по благословению епископа Ржевского и Торопецкого Адриана. На титуле 2017.]

452. Православный Гоголь в Сербии // Stephanos. М., 2018. № 2(28). С. 332–333.

[Рец. на кн.: Православни витез Николај Васиљевич Гогољ / Приредио и превео Ранко Гојковић. Стари Бановци; Београд: Бернар, 2017. 163 с. – (Библиотека Тихи глас).]

453. Святитель Игнатий (Брянчанинов) и Н.В. Гоголь: диалог о духовном и душевном // Язык, литература, культура: актуальные проблемы изучения и преподавания: сб. научных и научно-методических статей / Московский гос. ун-т имени М.В. Ломоносова. Филологический факультет, кафедра русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов; редкол. Л.П. Клобукова и др. Вып. 14. М.: МАКС Пресс, 2018. С. 72–80.

454. «Спаси меня, моя отрада». Молитва Н.В. Гоголя к Пресвятой Богородице // К единству! журнал международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2018. Март-апрель. № 2(119). С. 38–41.

455. Тайна великой поэмы // Поэзия филологии. Филология поэзии: сб. [материалов] конференции, посвященной А.А. Илюшину / Московский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова; ред.-сост. В.Б. Катаев, Е. Пастернак; под общ. ред. Л. Безменовой, О. Кузнецовой, Е. Пастернак. Тверь: Издатель А.Н. Кондратьев, 2018. С. 108–112.

456. Тарас Бульба: удивительные факты, о которых не рассказывают в школе / Подгот. В. Каплан; рисунки Н. Кондратовой [Электронный ресурс]: https://foma.ru/taras-bulba-udivitelnyie-faktyi-o-kotoryih-ne-rasskazyivayut-v-shkole.html

457. Тарас Бульба: удивительные факты, о которых не рассказывают в школе / Подгот. В. Каплан; рисунки Н. Кондратовой // Фома: православный журнал для сомневающихся. М., 2018. Декабрь. № 12(188). С. 62–69.

458. Требование Н.В. Гоголя на полях Библии // Русская речь. М., 2018. № 3. С. 77–81.

459. Воропајев В.А. Једном Је Гогољ… / Превео и предговор Ранко Гојковић. Стари Бановци; Дунав; Београд: Бернар, 2018. 72 с.: ил. – (Библиотека Тихи глас). – На сербск. яз.

Предговор к српском издању. С. 7–8.

[Печ. по изд.: Однажды Гоголь…: Рассказы из жизни писателя. М.: Изд-во Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2014.]

2019

460. Апология России. Н.В. Гоголь: историк и политический мыслитель: К 210-летию со дня рождения // История: научно-методический журнал для учителей истории и обществознания. М.: Издательский дом Первое сентября, 2019. Ноябрь-декабрь. № 11–12(632). С. 42–45.

461. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2017) // Stephanos. М., 2019. № 3(35). С. 175–217 (www.stephanos.ru).

462. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (1917–1928) // Stephanos. М., 2019. № 5(37). С. 139–185 (www.stephanos.ru).

463. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2017) // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Ін-т літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вип. 8(25). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2019. С. 364–422. – (Серия Гоголезнавчі студії).

464. «Ближе к родине Небесной» // Православное книжное обозрение. М., 2019. Ноябрь. № 11(98). С. 74–79.

[Рец. на кн.: *Монах Лазарь (Афанасьев)*. Здесь начинается Рай: сб. духовной поэзии / Ред.-сост. Н.Е. Афанасьева; предисл. В.А. Воропаева; рисунки В.В. Полякова. М.: Русскій Хронографъ, 2019. 528 с.: ил.]

465. В ожидании Ревизора. Гоголь и Евангелие // Уроки литературы: приложение к журналу «Литература в школе». М., 2019. № 1. С. 1–5.
[Беседу вел Юрий Пущаев.]

466. Всероссийская (с международным участием) научная конференции «Творческое наследие Н.В. Гоголя: история и современность: К 210-летию со дня рождения» на филологическом факультете МГУ // Глаголица: [газета филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова]. М., 2019. Май. С. 7.

467. Где и когда родился Гоголь: возвращение к теме // Stephanos. М., 2019. № 3(35). С. 121–125 (www.stephanos.ru).

468. Гоголь и преподобный Макарий Оптинский: из истории взаимоотношений // Восток – Запад: пространство локального текста в литературе и фольклоре: сб. научных статей к 70-летию проф. А.Х. Гольденберга / Министерство науки и высшего образования Российской Федерации; Волгоградский гос. социально-педагогический ун-т; отв. ред. Н.Е. Тропкина. Волгоград: Научное издательство ВГСПУ Перемена, 2019. С. 66–72.

469. Гоголь как поэт: от романтической поэмы к жанру стихотворной молитвы // Поэзия филологии. Филология поэзии. Вып. 2: сб. [материалов] конференции, посвященной А.А. Илюшину / Московский гос. ун-т имени М.В. Ломоносова; ред.-сост. В.Б. Катаев, Е.А. Пастернак; под общ. ред. О.А. Кузнецовой, Е.А. Пастернак. Тверь: Издатель А.Н. Кондратьев, 2019. С. 98–104.

470. Духовник Гоголя. Часть первая. Иоанн Кронштадтский Ржевского уезда: протоиерей Матфей Константиновский // Stephanos. М., 2019. № 1(33). С. 62–77.

471. Духовник Гоголя. Часть вторая. «Вам душа моя известна больше, чем мне самому»: Гоголь и протоиерей Матфей Ржевский // Stephanos. М., 2019. № 2(34). С. 55–80.

472. «Ей, гряди, Господи Иисусе»: Тайна смерти Н.В. Гоголя в свете его церковного мировоззрения // Русско-византийский вестник: научный журнал / Санкт-Петербургская Духовная академия. СПб., 2019. № 1(2). С. 244–288.

473. «Ей, гряди, Господи Иисусе»: Тайна смерти Н.В. Гоголя в свете его церковного мировоззрения. Ч. 1–2 // Русская народная линия. СПб., 2019.17.05 (www.ruskline.ru).

474. «Ей, гряди, Господи Иисусе»: Тайна смерти Н.В. Гоголя в свете его церковного мировоззрения. Ч. 3 // Русская народная линия. СПб., 2019.20.05 (www.ruskline.ru).

475. «Ей, гряди, Господи Иисусе»: Тайна смерти Н.В. Гоголя в свете его церковного мировоззрения. Ч. 4–5 // Русская народная линия. СПб., 2019.23.05 (www.ruskline.ru).

476. «Ей, гряди, Господи Иисусе»: Тайна смерти Н.В. Гоголя в свете его церковного мировоззрения. Ч. 6–8 // Русская народная линия. СПб., 2019.28.05 (www.ruskline.ru).

477. «Ей, гряди, Господи Иисусе»: Тайна смерти Н.В. Гоголя в свете его церковного мировоззрения. Ч. 9–10 // Русская народная линия. СПб., 2019.31.05 (www.ruskline.ru).

478. Забытая книга. Об Александре Воронском и его «Гоголе» // Воронский А. Гоголь / Вступ. статья В.А. Воропаева. М.: Молодая гвардия. 2019. С. 5–12.

479. Из студенческих тетрадей. Размышления о поэтике А.П. Чехова // Просветитель и романтик: памяти профессора Московского университета А.А. Смирнова (1941–2014) / Сост. и отв. ред. А.В. Лебедев. М.; СПб.: Нестор-История, 2019. С. 321–325.

480. Когда родился Гоголь // Православное книжное обозрение. М., 2019. Март. № 3(91). С. 40–43.

481. Комментарии // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В.А. Воропаева; коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева; худож. В. Бритвин. М.: Детская литература, 2019. С. 120–126. – (Школьная библиотека). – Соавт.: Виноградов И.А.

482. Комментарии [к разделу: Николай Гоголь. Молитвы] // Духовное слово русских поэтов. Стихи, вознесшиеся к небу / Сост., вступ. статья, биогр. статьи В.И. Калугина. М.: Вече, 2019. С. 245–246.

483. Лествица, возводящая на небо. Православная аскетика в судьбе Гоголя // Православное книжное обозрение. М., 2019. Январь. № 1(89). С. 14–21.

484. «Лестницу поскорее, давай лестницу!..» О русском писателе Гоголе и Синайском игумене Иоанне / Беседовал Ю. Пущаев. [Электронный ресурс] // Православие.ру. 2019.05.05. (www.pravoslavie.ru).

485. Михаил Михайлович Дунаев как историк русской литературы // Верующий разум: журнал Отдела религиозного образования и катехизации Санкт-Петербургской епархии. СПб., 2019. № 8. С. 133–139.

486. Могила Гоголя в Новодевичьем монастыре // Международная научная конференция «Духовное и культурное наследие монастырей Русской Православной Церкви: К 500-летию Московского Новодевичьего монастыря» (Москва, 9–11 октября 2011 г.): тезисы докладов / Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук; отв. ред. М.И. Щербакова. М.: ИМЛИ РАН 2019. С. 43–45.

487. Монах Лазарь (Виктор Васильевич Афанасьев) // Монах Лазарь (Афанасьев). Здесь начинается Рай: сб. духовной поэзии / Ред.-сост. Н.Е. Афанасьева; предисл. В.А. Воропаева; рисунки В.В. Полякова. М.: Русскій Хронографъ, 2019. С. 4–12.

488. Н.В. Гоголь и духовные писатели его времени // Гоголь и пути развития русской литературы: К 200-летию И.С. Тургенева. Восемнадцатые Гоголевские чтения: сб. научных статей по материалам международной научной конференции (Москва, 1–3 апреля 2018 г.) / Департамент культуры г. Москвы, Дом Н.В. Гоголя – мемориальный музей и научная библиотека; под общ. ред. В.П. Викуловой. М.; Новосибирск: Новосибирский издательский дом, 2019. С. 24–34.

489. Н.В. Гоголь и князь В.Ф. Одоевский: программные статьи в пушкинском «Современнике» // Литература и философия: От романтизма к XX веку: К 150-летию со дня смерти В.Ф. Одоевского / Отв. ред. и сост. Е.А. Тахо-Годи. М.: Водолей, 2019. С. 52–57. – (Серия Русская литература и философия: пути взаимодействия. Вып. 3).

490. Над чем смеялся Гоголь. О духовном смысле комедии «Ревизор» // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В.А. Воропаева; коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2019. С. 5–20. – (Школьная библиотека).

491. Народный поэт: Гоголь и Оптинские старцы о Крылове // Православное книжное обозрение. М., 2019. Декабрь. № 12(99). С. 48–55.
[К 250-летию со дня рождения баснописца.]

492. «Нет другой двери…» // Владимиров Артемий, протоиерей. Души мертвые и живые / Вступ. слово В.А. Воропаева; худож. Татьяна Косач. М.: Антикъ, 2019. С. 3.

493. Нет другой двери…: О Гоголе и не только. М.: Белый город, 2019. 448 с.: ил.: 32 отд. с. ил.
[Рец.: *Умнягин В., иерей* // Stephanos. М., 2019. № 6(38). С. 151–155; *Каплин А.Д.* Христианин идет вперед… // Православное книжное обозрение. М., 2019. Декабрь. № 12(99). С. 56–62; *он же*. Христианин идет вперед… По поводу новой книги В.А. Воропаева // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 9(26). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2020. С. 186–191; *Бурмистрова С.* «Дело, взятое из души…»: о новой книге профессора В.А. Воропаева // Вестник Московского гос. областного ун-та. Серия Русская филология. М., 2020. № 5. С. 128–130; *она же*. О Гоголе как религиозном мыслителе // Православное книжное обозрение. М., 2020. Сентябрь. № 9(107). С. 64–70; *она же*. О Гоголе как писателе и религиозном мыслителе // Гоголезнавчі студії = Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П. В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 9(26). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2020. С. 170–175; *Балдина Е.В.* Новая книга о Гоголе и не только // Там же. С. 170–175.]

494. Нужно любить Россию. Гоголь о патриотизме // Балашиха: Голоса сердец: литературно-публицистический журнал. Балашиха, 2019. № 2(49). С. 58–60.
[К 210-летию со дня рождения.]

495. Основные даты жизни и творчества Н. В. Гоголя // Воронский А. Гоголь / Вступ. статья В. А. Воропаева. М.: Молодая гвардия. 2019. С. 293–296.

496. Очерки о Николае Васильевиче Гоголе (1809–1852) // Московский журнал. Приложение: «Истинный ведатель сердца человеческого»: К 210-летию со дня рождения Николая Васильевича Гоголя (1809–1852). М., 2019. 32 с.: ил. – (Пресса в образовании).

497. Памяти монаха Лазаря // Московский Лермонтовский сборник. Вып. 4–5. «Послушай, вспомни обо мне…» / Научно-исследовательское и культурно-просветительское общественное объединение Московское Лермонтовское общество; редкол.: С.А. Бойко, И.А. Киселева, А.А. Сахаров и др. М.: Academia, 2019. С. 448–453.

498. Примечания // Гоголь Н.В. Миргород / Сост. А.Ю. Астахов; примеч. [в тексте] В.А. Воропаева, И.А. Виноградова. М.: Белый город, 2019. 368 с.: ил. – (Русская классическая библиотека).

499. «Пророк православной культуры». Николай Васильевич Гоголь как мыслитель // Московский журнал. М., 2019. Октябрь. № 10(346). С. 72–77.
[К 210-летию со дня рождения.]

500. Пророк православной культуры: Гоголь как мыслитель. К 210-летию со дня рождения // Православный собеседник: журнал Татарстанской митрополии. Казань, 2019. Апрел-июнь. № 2(13). С. 84–89.

501. «Размышления о Божественной Литургии» Н.В. Гоголя в свете святоотеческой традиции // «Таинство слова и образа»: К 1030-летию Крещения Руси: сб. материалов научно-богословской конференции (Сергиев Посад, 3–4 октября 2018 г.) /

Московская Духовная академия, кафедра филологии; редкол.: проф. В.М. Кириллин, свящ. Дмитрий Барицкий (отв. ред.), иером. Далмат (Юдин). Сергиев Посад; Переславль: Изд-во Московской Духовной академии; Издательский отдел Переславской епархии, 2019. С. 264–279.

502. Родина Гоголя: К 210-летию со дня рождения // Православная беседа. М., 2019. №2. С. 72–77.

503. Список авторефератов диссертаций, посвященных творчеству Н.В. Гоголя (2017) // Гоголезнавчі студії=Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вип. 8(25). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2019. С. 423. – (Серия Гоголезнавчі студії).

504. «Ум безоговорочный»: Гоголь о Крылове // Русская словесность. М., 2019. №4. С. 7–14.

505. «Церковь одна». А.С. Хомяков и Н.В. Гоголь о единстве Церкви // К единству! журнал международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2019. №3(126). С. 30–32.

506. «Церковь одна». А.С. Хомяков и Н.В. Гоголь о единстве Церкви [Электронный ресурс] // Русская народная линия. СПб., 2019.05.07 (www.ruskline.ru).
[К 210-летию со дня рождения Н.В. Гоголя и 215-летию со дня рождения А.С. Хомякова.]

2020

507. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2015–2019): дополнения // Stephanos. М., 2020. №6(44). С. 138–175. (www.stephanos.ru).

508. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2018 // Stephanos. М., 2020. №2(40). С. 83–106 (www.stephanos.ru).

509. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2019 // Stephanos. М., 2020. №4(42). С. 171–198. (www.stephanos.ru).

510. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2016–2017): дополнения // Гоголезнавчі студії=Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 9(26). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2020. С. 300–302. – (Серия Гоголезнавчі студії).

511. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (2018) // Там же. С. 303–342.

512. Библия в текстах Н.В. Гоголя // Там же. С. 181–184.
[Рец. на кн.: *Голубева Е.И.* Н.В. Гоголь и Библия: К истокам загадочных смыслов в произведениях писателя. М.: Паломник, 2019. 168 с.]

513. «Битва за Россию еще не окончена»: беседа в преддверии юбилея / Беседовала И. Ушакова [Электронный ресурс] // Русская народная линия. СПб., 2020.11.11 (www.ruskline.ru).

514. «Битва за Россию еще не окончена» / Беседовала И. Ушакова // Правчтение: Правильное чтение: портал о православной литературе. М., 2020.18.11 (pravchtenie.ru).

515. Благословение святителя. Архиепископ Таврический Иннокентий и Гоголь: К 220-летию со дня рождения святителя // Православное книжное обозрение. М., 2020. Декабрь. № 12(110). С. 28–35.

516. Благословение старца. Преподобный Макарий Оптинский и Гоголь. К 160-летию со дня преставления преподобного // Православное книжное обозрение. М., 2020. Май. № 5(104). С. 28–34.

517. Главы из книги «Н.В. Гоголь: Жизнь и творчество» // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма, том первый / Коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2020. С. 413–431. – (Школьная библиотека).

518. Гоголевский Петербург // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2020. С. 5–14. – (Школьная библиотека).

519. Гоголь за чтением Священного Писания // Православное книжное обозрение. М., 2020. Сентябрь. № 9(107). С. 71–75.
[Рец. на кн.: *Голубева Е.И*. Н.В. Гоголь и Библия: К истокам загадочных смыслов в произведениях писателя. М.: Паломник, 2019. 168 с.]

520. Гоголь и «Добротолюбие» (К постановке вопроса) // Гоголь и русская духовная культура. Девятнадцатые Гоголевские чтения: сб. научных статей по материалам международной научной конференции (Москва, 27–28 марта; Иерусалим, 29 марта – 4 апреля 2019 г.) / Департамент культуры г. Москвы, Дом Н.В. Гоголя – мемориальный музей и научная библиотека; редкол.: Е.И. Анненкова, В.А. Воропаев, А.Х. Гольденберг, Е.В. Сартаков (науч. ред.); под общ. ред. В.П. Викуловой. М.; Новосибирск: Новосибирский издательский дом, 2020. С. 28–37.

521. Гоголь и Пушкин о стихотворении «С Гомером долго ты беседовал один…» // Всероссийский съезд учителей и преподавателей русского языка и литературы (Москва, 5–7 ноября 2019 г.): сб. материалов / Московский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. М: Изд-во Московского ун-та, 2020. С. 92–95.

522. Гоголь как политический мыслитель // Международная научная конференция «Русская литература и национальная государственность XVIII–XIX вв.» (Москва, 13–15 октября 2020 г.): тезисы докладов / Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук; отв. ред. А.В. Гулин. М.: ИМЛИ РАН, 2020. С. 31–33.

523. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Тарас Бульба: повесть / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова; худож. Е.А. Кибрик. М.: Детская литература, 2020. 187, [2] с.: ил. – (Школьная библиотека). С. 5–12.

524. Гражданин земли Русской. «Тарас Бульба» как героический эпос // Православная беседа. М., 2020. № 3. С. 89–93.

525. «Ей, гряди, Господи Иисусе»: кончина Н.В. Гоголя как его завещание потомкам // Культура и текст / Алтайский гос. педагогический ун-т. Барнаул, 2020. № 2(41). С. 68–76.

526. Забытая книга. Об Александре Воронском и его «Гоголе» // Воронский А. Гоголь / Вступ. статья В.А. Воропаева. М.: Молодая гвардия. 2020. С. 5–12. – (Жизнь замечательных людей: сер. биографий; вып. 1837).

527. Записки доктора А.Т. Тарасенкова «Последние дни жизни Н.В. Гоголя»: научно-критический анализ // Гоголезнавчі студії=Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України. Вып. 9(26). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2020. С. 58–88. – (Серия Гоголезнавчі студії).

528. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма, том первый / Коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2020. С. 432–446. – (Школьная библиотека).

529. Комментарии // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2020. С. 211–233. – (Школьная библиотека).

530. Миросозерцание и поэтика Н.В. Гоголя в критике Русской эмиграции (1921–2018) // Проблемы исторической поэтики / Петрозаводский гос. ун-т. Петрозаводск, 2020. Т. 18. № 4. С. 138–163.

531. Н.В. Гоголь как политический мыслитель // Два века русской классики: научный филологический журнал / Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук. М.: ИМЛИ РАН, 2020. Т. 2. № 4. С. 74–85.

532. «На зеркало неча пенять…»: смысл эпиграфа и «немой сцены» в комедии Н.В. Гоголя «Ревизор» // Поэзия филологии. Филология поэзии. Вып. 3: сб. [материалов] конференции, посвященной А.А. Илюшину (Москва, 15–16 февраля 2019 г.) / Московский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова; ред.-сост. В.Б. Катаев, Е.А. Пастернак; под общ. ред. О.А. Кузнецовой, Е.А. Пастернак. Тверь: Издатель А.Н. Кондратьев, 2020. С. 80–85.

533. Николай Гоголь о патриотизме // К единству! журнал международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2020. № 2. С. 34–36.

534. О духовном и душевном. Святитель Игнатий (Брянчанинов) и Гоголь // Православное книжное обозрение. М., 2020. Апрель. № 4(103). С. 40–45.

535. Основные даты жизни и творчества Н.В. Гоголя // Воронский А. Гоголь / Вступ. статья В.А. Воропаева. М.: Молодая гвардия. 2020. С. 293–296. – (Жизнь замечательных людей: сер. биографий; вып. 1837).

536. Почему Царю понравился «Ревизор»: К 165-летию со дня кончины Государя Императора Николая Павловича // Православное книжное обозрение. М., 2020. Июнь. № 6(105). С. 28–34.

537. С Гоголем мистическая связь [Электронный ресурс] // Русская народная линия. СПб., 2020. 13.11.2020. (www.ruskline.ru).

538. Слово писательское, слово пастырское… Николай Васильевич Гоголь (1809–1852) и его духовный отец протоиерей Матфей Александрович Константиновский (1791–1857) // Московский журнал. М., 2020. № 8(356). С. 82–112.

539. Список авторефератов диссертаций, посвященных творчеству Н.В. Гоголя (2018) // Гоголезнавчі студії=Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН

України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 9(26). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2020. С. 343–344. – (Серия Гоголезнавчі студії).

540. «Так будем пребывать в истине» [интервью с В.А. Воропаевым / Беседовали Ирина Ушакова (Санкт-Петербург) и Дмитрий Бураго (Киев)] // Collegium: международный научно-художественный журнал. Киев, 2020. № 33–34. С. 51–57.

541. У Богозданных пещер. На родине Гоголя: К 210-летию со дня рождения // Странникъ: историко-литературный журнал. Смоленск, 2019–2020. № 4–5(11–12). С. 30–37.

542. «Это несомненное дарование»: К 200-летию со дня рождения Афанасия Афанасьевича Фета // К единству! журнал международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2020. Ноябрь-декабрь. № 6(135). С. 46.
[Гоголь об А.А. Фете.]

2021

543. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2020 // Stephanos. М., 2021. № 5(49). С. 37–64. (www.stephanos.ru).

544. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. Дополнения (1924–2020) // Stephanos. М., 2021. № 6(50). С. 91–165 (www.stephanos.ru).

545. Биограф Москвы. Труды и дни Ивана Михайловича Снегирева // Православное книжное обозрение. М., 2021. Август. № 8(118). С. 16–29.

546. «…Ближе к родине небесной». О духовном смысле патриотизма Гоголя // Новые Витражи: международный литературный журнал. М., 2021. № 15(21). С. 214–220.

547. Всероссийская научная конференция «Творческое наследие Н.В. Гоголя: история и современность. К 210-летию со дня рождения» (МГУ, филологический факультет, 1–2 апреля 2019 г.) // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9: Филология. 2021. № 1. С. 254–256.

548. Встреча с Гоголем. К 190-летию со дня рождения. Из воспоминаний Марфы Сабининой // Православное книжное обозрение. М., 2021. Октябрь. № 10(119). С. 48–54.

549. «Выбранные места из переписки с друзьями» Н.В. Гоголя в оценке святителя Игнатия (Брянчанинова) // Таинство слова и образа: сб. материалов научно-богословской конференции кафедры филологии Московской духовной академии 18–19 ноября 2020 г. Сергиев Посад: Московская духовная академия, 2021. С. 331–340.

550. Гоголь, власть и цензура в новой монографии И.А. Виноградова // Два века русской классики научный филологический журнал / Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук. М.: ИМЛИ РАН, 2021. Т. 3. № 4. С. 198–205.
[Рец. на кн.: *Виноградов И.А.* Н.В. Гоголь и цензура. Взаимоотношения художника и власти как ключевая проблема гоголевского наследия. М.: ИМЛИ РАН, 2021. 864 с.]

551. Гоголь и Пушкин о вере и государстве Российском // Культура и текст / Алтайский гос. педагогический ун-т. Барнаул, 2021. № 2(45). С. 68–76.

552. Духовник Гоголя. Смоленск: историко-литературный журнал «Странникъ», 2021. 100 с.: цв. ил.

553. Проповеди протоиерея Матфея Константиновского // Там же. С. 78–96.
[Публ. семь проповедей отца Матфея.]

554. «Дело мое – правда и польза». К 175-летию выхода в свет «Выбранных мест из переписки с друзьями» Н.В. Гоголя. Ч. 1 // Православное книжное обозрение. М., 2021. Ноябрь. № 11(120). С. 30–40.

555. Ч. 2. // Там же. Декабрь. № 12(121). С. 28–39.

556. Друг и душеприказчик Гоголя // Гоголезнавчі студії=Гоголеведческие студии / Ніжинський держ. ун-т ім. М. Гоголя, Гоголезнавчий центр, Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; редкол.: П.В. Михед (відп. ред.) и др. Вып. 10(27). Ніжин: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК Орхідея, 2021. С. 57–68. – (Серия Гоголезнавчі студії).
[К 215-летию со дня рождения С.П. Шевырева.]

557. Душеприказчик Гоголя: К 215-летию со дня рождения С.П. Шевырева // К единству! журнал Международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2021. Сентябрь-октябрь; Ноябрь-декабрь. № 5–6(140–141). С. 48–50.

558. Зачем Гоголь ездил к юродивому: К 155-летию со дня кончины московского блаженного Ивана Яковлевича Корейши // Православное книжное обозрение. М., 2021. Июль. № 7(117). С. 50–55.

559. Катехизический трактат А.С. Хомякова «Церковь одна»: из истории создания и публикации // Духовный арсенал: научно-богословский и церковно-общественный журнал / Тульская духовная семинария. Тула, 2021. №2 (4). С. 106–113.

560. «На зеркало неча пенять…», Или над чем смеялся Гоголь. К 185-летию со дня премьеры «Ревизора» в Александринском театре // Православное книжное обозрение. М., 2021. Апрель. № 4(114). С. 44–52.

561. Над чем смеялся Гоголь: К 185-летию первой постановки комедии Н.В. Гоголя «Ревизор» // К единству! журнал международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2021. Июль-август. № 4(139). С. 35–37.

562. Над чем смеялся Гоголь, или Почему Государю Николаю Павловичу понравился «Ревизор». К 185-летию со дня премьеры комедии в Александринском театре и 225-летию Императора Николая I // Русская народная линия. 03.05.2021. (www.ruskline.ru).

563. Над чем смеялся Гоголь, или почему царю понравился «Ревизор» // Гоголь и мировая художественнаякультура. Двадцатые Гоголевские чтения: сб. научных статей по материалам международной научной конференции (Москва, 8–10 октября 2020 г.) М.; Новосибирск: Новосибирский издательский дом, 2021. С. 279–286.

564. Над чем смеялся Гоголь, или почему царю понравился «Ревизор». К 225-летию Императора Николая I и 185-летию со дня премьеры «Ревизора» в Александринском театре // Новые Витражи: международный литературный журнал. М., 2021. № 14(20). С. 199–207.

565. Однажды Гоголь…: К 85-летию со дня рождения Николая Рубцова (1936–1971) // Литературная Россия. М., 2021.12 мая. № 18.

[Н.М. Рубцов и Н.В. Гоголь. Публикуется автограф стихотворения поэта «Однажды» («Однажды Гоголь вышел из кареты…»).]

566. «…Ближе к родине небесной». О духовном смысле патриотизма Гоголя // Новые Витражи: международный литературный журнал. М., 2021. № 15(21). С. 214–220.

567. <Рецензия> // Вестник Московского ун-та. Сер. 9: Филология. 2021. № 6. С. 254–256.

[Рец. на кн.: *Голубева Е.И.* Н.В. Гоголь и Библия: К истокам загадочных смыслов в произведениях писателя. М.: Паломник, 2019. 168 с.]

568. Танатологический дискурс Н.В. Гоголя // Воропаев В.А., Дергачева И.В., Конявская Е.Л., Мильков В.В. Танатологическая тема в русской словесности XI–XXI вв.: [коллективная монография] / Под общ. ред. И.В. Дергачевой. М.: Индрик, 2021. С. 285–394.

Эсхатология Гоголя. С. 285–303.

«Ей, гряди, Господи Иисусе»: кончина Гоголя как его завещание потомкам. С. 303–370.

Приложение. Записки доктора А.Т. Тарасенкова о последних днях жизни Н.В. Гоголя: научно-критический анализ. С. 371–394.

2022

569. Алтайский миссионер: К 175-летию преставления преподобного Макария (Глухарева; 18/31.05.1847) // Православное книжное обозрение. М., 2022. Июнь. № 6(127). С. 53–56.

570. Апостол Алтая. К 175-летию преставления преподобного Макария (Глухарёва) // Культура и текст / Алтайский гос. педагогический ун-т. Барнаул, 2022. № 3(50). С. 94–99.

571. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2021 // Stephanos. М., 2022. № 2(52). С. 149–163 (www.stephanos.ru).

572. Библиография работ В.Д. Денисова о Н.В. Гоголе. К 70-летию со дня рождения // Культура и текст / Алтайский гос. педагогический ун-т. Барнаул, 2022. № 3(50). С. 228–238.

573. «Ближе к Родине Небесной». О монахе Лазаре и его поэзии в 90-летие со дня рождения // Русская народная линия. СПб., 2022.20.05 (www.ruskline.ru).

574. Верность призванию. К 70-летию В.Д. Денисова // Культура и текст / Алтайский гос. педагогический ун-т. Барнаул, 2022. № 3(50). С. 226–227.

575. Восхождение. К 170-летию со дня кончиины Н.В. Гоголя (начало) // Московский журнал. История Государства Российского. М., 2022. Август. № 8(380). С. 65–79.

576. Восхождение. К 170-летию со дня кончиины Н.В. Гоголя (окончание) // Московский журнал. История Государства Российского. М., 2022. Сентябрь. № 9(381). С. 60–79.

577. Гоголевский Петербург // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2022. С. 5–14. – (Школьная библиотека).

578. Гоголь в Лавре // К единству: журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2022. Сентябрь-октябрь. № 5(146). С. 33–35.
[К 600-летию обретения мощей преподобного Сергия Радонежского.]

579. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Тарас Бульба: повесть / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова. М.: Детская литература, 2022. С. 5–12. – (Школьная библиотека).

580. Диалог о душевном и духовном: Н.В. Гоголь и святитель Игнатий (Брянчанинов) // Культура и текст / Алтайский гос. педагогический ун-т. Барнаул, 2022. № 2(49). С. 18–23.

581. «Ей, гряди, Господи Иисусе», или Тайна предсмертных дней Гоголя. К 170-летию со дня кончины // Новая книга России. М., 2022. № 5–7. С. 25–27.

582. «Ей, гряди, Господи Иисусе», или Тайна смерти Гоголя: К 170-летию со дня кончины // Два века русской классики: научный филологический журнал / Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук. М.: ИМЛИ РАН, 2022. Т. 4. № 2. С. 6–17.

583. Жизнь с Гоголем. К 50-летию со дня кончины Бориса Зайцева (1871–1972) // Православное книжное обозрение. М., 2022. Март. № 3(124). С. 46–53.

584. «Ищите прежде Царствия Божия». Святитель Филарет, митрополит Московский, и Гоголь // Православное книжное обозрение. М., 2022. Сентябрь. № 9(129). С. 45–53.
[К 155-летию со дня преставления (19 ноября/2 декабря 1867 г.)]

585. К чуду привыкнуть нельзя. К 25-летию кончины Иосифа Муньеса-Кортеса // Русская народная линия. СПб., 2022.29.10 (www.ruskline.ru).

586. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма / Коммент. В.А. Воропаева, И.А. Виноградова. М.: Белый город, 2022. С. 553–581. – (Русская классическая библиотека).

587. Комментарии // Гоголь Н.В. Петербургские повести / Вступ. статья и коммент. В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2022. С. 211–233. – (Школьная библиотека).

588. Комментарии // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова, В. Воропаева; худож. В. Бритвин. М.: Детская литература, 2022. С. 120–126.

589. Комментарии // Гоголь Н.В. Старосветские помещики (Из цикла «Миргород»): повести / Вступ. статья В. Гуминского; коммент. В. Воропаева; худож. А. Симанчук. М.: Детская литература, 2022. С. 151–171. – (Школьная библиотека).

590. «Мне кажется, что я слышу Пушкина». Из истории взаимоотношений Н.В. Гоголя и С.П. Шевырева // Гоголь и Пушкин сегодня: Материалы межвузовской очной и онлайн конференции (Санкт-Петербург, 19 октября 2022 г.) / Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Российский гос. гидрометеорологический университет, Центральная библиотека им. Н.В. Гоголя в Красногвардейском районе г. Санкт-Петербурга, Дом Гоголя – мемориальный музей и научная библиотека (Москва); отв. ред. В.Д. Денисов. СПб.: Изд-во РГГМУ, 2022. С. 3–8.

591. Могила Гоголя в Новодевичьем монастыре. К 170-летию со дня кончины Н.В. Гоголя (†21. 02 / 6. 03. 1852) // Православное книжное обозрение. М., 2022. Февраль. № 2(123). С. 46–50.

592. Могила Гоголя в Новодевичьем монастыре. К 170-летию со дня кончины (†21. 02 / 6. 03 1852) // Русская народная линия. СПб., 2022. 11. 03 (www.ruskline.ru).

593. «Мы все работаем у одного Хозяина». Архимандрит Феодор (Бухарев) и Гоголь // Православное книжное обозрение. М., 2022. Август. № 8(128). С. 47–51.
[К 200-летию со дня рождения.]

594. «Мы не должны бояться смерти за Христа». Похороны хранителя Иверской иконы Божией Матери превратились в торжество Православия: К 25-летию со дня мученической кончины Иосифа Муньеса-Кортеса // Странникъ: историко-литературный журнал. Смоленск, 2022: http://strannik1860.com/posts/my--ne--dolzhny--bojatsja--smerti--za--hrista-pohorony-hranitelja-iverskoj-ikony-bozhiej-materi-prevratilis-v-torzhestvo-pravoslavija 10 апреля 2022

595. Над чем смеялся Гоголь. О духовном смысле комедии «Ревизор» // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова, В. Воропаева; худож. В. Бритвин. М.: Детская литература, 2022. С. 5–20.

596. Последняя книга Гоголя. Из истории создания и публикации «Размышлений о Божественной Литургии». К 165-летию выхода в свет. Ч. 1 // Православное книжное обозрение. М., 2022. Декабрь. № 12(132). С. 46–53.

597. Поэтическое наследие Н.В. Гоголя: от романтической поэмы к жанру стихотворной молитвы // Мир романтизма. Вып. 20(44): Памяти Ирины Вячеславовны Карташовой (1931–2019): статьи и воспоминания / Тверской гос. ун-т. Учебно-научная лаборатория комплексного изучения проблем романтизма; редкол.: О.С. Карандашова (отв. ред.), Н.Ю. Дмитриева (выпускающий ред.), Р.В. Гурский и др. Тверь: Изд-во Тверского гос. ун-та, 2022. С. 127–136.

598. Православная аскетика в жизни и творчестве Н.В. Гоголя // Труды Перервинской православной духовной семинарии: научно-богословский журнал / Гл. ред. иеромонах Аполлинарий (Панин); отв. ред. иерей Герман Демидов. № 23. М., 2022. С. 25–33.

599. Примечания // Гоголь Н.В. Вечера на хуторе близ Диканьки / Сост. А.Ю. Астахов; примеч. [в тексте] В.А. Воропаева, И.А. Виноградова. М.: Белый город, 2022. 352 с.: ил. – (Русская классическая библиотека).

600. Прочное дело жизни. К 50-летию епископа Евфимия (Моисеева) // Русская народная линия СПб., 2022.30.08 (www.ruskline.ru).
[Гоголь в судьбе владыки Евфимия.]

601. 30 августа исполнилось 50 лет преосвященному Евфимию (Моисееву), епископу Луховицкому, викарию Патриарха Московского и всея Руси, председателю Синодального миссионерского отдела, наместнику Высоко-Петровского ставропигиального мужского монастыря. Поздравление давнему автору «Русской народной линии» владыке Евфимию прислал его университетский учитель профессор В.А. Воропаев. https://ruskline.ru/news_rl/2022/08/30/prochnoe_delo_zhizni

602. Религиозное миросозерцание Н.В. Гоголя в литературе Русского зарубежья // Гоголь и вектор движения русской литературы. Двадцать первые Гоголевские чтения: сб. научных статей по материалам международной научной конференции

(Москва, 19–21 мая 2021 г.) / Департамент культуры г. Москвы; «Дом Н.В. Гоголя – мемориальный музей и научная библиотека»; под общ. ред. В.П. Викуловой. М.; Новосибирск: Новосибирский издательский дом, 2022. С. 36–41.

603. Русская эмиграция о Н.В. Гоголе: библиография произведений и литературы на русском языке (1918–2021) // Stephanos. М., 2022. № 2(52). С. 164–214 (www.stephanos.ru).

604. 1063. Русский Гомер. «Тарас Бульба» как героический эпос // Православное книжное обозрение. М., 2022. Январь. № 1 (122). С. 34–42.

605. Свет Христов: К 175-летию преставления преподобного Макария (Глухарёва) // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2022. Ноябрь-декабрь. № 6(147). С. 39–40.

606. Славянское «Добротолюбие» и русская культура. К 300-летию со дня рождения преподобного Паисия Величковского. Ч. I // Православное книжное обозрение. М., 2022. Октябрь. № 10 (130). С. 40–47.

607. Славянское «Добротолюбие» и русская культура. К 300-летию со дня рождения преподобного Паисия Величковского. Ч. 2 // Православное книжное обозрение. М., 2022. Ноябрь. № 11(131). С. 60–67.

608. Тайна смерти Гоголя. К 170-летию со дня кончины (21.02/6.03.1852) // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2022. Март-апрель. № 2(143). С. 41–43.

609. У мощей преподобного Сергия. К 600-летию обретения мощей преп. Сергия Радонежского и 200-летию со дня рождения архимандрита Феодора (Бухарева) // Русская народная линия. СПб., 2022.21.08 (www.ruskline.ru).

2023

610. Аполлон Григорьев и Николай Гоголь // Русская словесность. М., 2023. № 1. С. 43–49.

611. «Вас развратило Самовластье…». Анализ одного из стихотворений Федора Ивановича Тютчева (1803–1873) // Московский журнал. М., 2023. № 10(394). Октябрь. С. 5–11.

612. Все сие да будет к назиданию». К истории замысла «Размышлений о Божественной Литургии» Н.В. Гоголя // Духовно-нравственное воспитание: научно-просветительский журнал. М., 2023. № 1. С. 3–11.

613. Где и когда родился Гоголь // Русская литература: история и современность: сб. научных статей: научное электронное издание / Белорусский гос. ун-т; редкол.: Л.Л. Авдейчик (гл. ред.) и др. Минск, 2023. С. 16–19.

614. Главы из книги «Н.В. Гоголь: Жизнь и творчество» // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма, том первый / Коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2023. С. 413–431. – (Школьная библиотека).

615. «Гоголь для меня – святыня». К 200-летию Аполлона Григорьева // Православное книжное обозрение. М., 2023. Август. № 8(139). С. 40–48.

616. Комментарии // Гоголь Н.В. Мертвые души: поэма, том первый / Коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.: Детская литература, 2023. С. 432–446. – (Школьная библиотека).

617. Гоголь и святитель Тихон Задонский // Православное книжное обозрение. М., 2023. № 10. С. 54–61.

618. Дом Гоголя. К 150-летию со дня кончины графа А.П. Толстого...// К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2023. Сентябрь-октябрь. № 5(152). С. 37–39.

619. Живой источник родного слова. Н.В. Гоголь о церковнославянском языке // Русская народная линия. СПб., 2023.05.24 (ruskline.ru).

620. Н.В. Гоголь и святитель Тихон Задонский. К постановке проблемы // Наследие святителя Тихона Задонского и формирование национально-духовной идентичности в современном социокультурном пространстве / Липецкий гос. педагогичсеский ун-т им. П.П. Семенова-Тян-Шанского; науч. ред. Н.В. Стюфляева. Липецк, 2023. С. 144–150.

621. Н.В. Гоголь за чтением Священного Писания // Филология и теология: актуальные вопросы междисциплинарных исследований: материалы IV Зимней всероссийской научно-практической школы-конференции с международным участием «Язык – Литература – Православие» (Москва, 14–16 декабря 2022 г.) / Отв. науч. ред. и сост. С.В. Феликсов. М.: Перервинская духовная семинария, 2023. С. 94–105. [Электронный ресурс].

622. Земляк и друг Гоголя. К 250-летию со дня смерти М.А. Максимовича (10.11.1873) // Православное книжное обозрение. М., 2023. Ноябрь. № 11(142). С. 64–69.

623. Литература и Церковь. «Выбранные места из переписки с друзьями» Н.В. Гоголя // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2023. Март-апрель. № 2(149). С. 36–38.

624. Литература глазами православия. К 15-летию со дня кончины. М.М. Дунаева († 4 09.2008) // Православное книжное обозрение. М., 2023. Сентябрь. № 9(140). С. 46–50.

625. К чуду привыкнуть нельзя. К 75-летию со дня рождения Иосифа Муньес-Кортеса // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2023. Май-июнь. № 3(150). С. 33–35.

626. Ночь у Святого Гроба. К 175-летию паломничества Н.В. Гоголя в Святую Землю // Православное книжное обозрение. М., 2023. Февраль. № 2(134). С. 42–53.

627. Ночь у Святого Гроба. К 175-летию паломничества Н.В. Гоголя в Святую Землю. Ч. 2 // Православное книжное обозрение. М., 2023. Март. № 3(135). С. 43–55.

628. Образ самодержавной монархии в религиозно-философском миросозерцании Н.В. Гоголя // Верующий разум: журнал Отдела религиозного образования и катехизации Санкт-Петербургской епархии. СПб., 2023. № 12. С. 63–69.

629. «...Он не однажды был поэтом» // Путеводная звезда: школьное чтение. М., 2023. № 1(319). С. 1–2.

Предисл. к публ. Николай Гоголь. Волшебные повести. С. 2–24; 41–65.

630. Последняя книга Гоголя. Из истории создания и публикации «Размышлений о Божественной Литургии». К 165-летию выхода в свет. Ч. 2 // Православное книжное обозрение. М., 2023. Январь. № 1(133). С. 44–52.

631. Рубцов и Гоголь. К годовщине смерти поэта // Русская народная линия. СПб., 2024.19.01 (www.ruskline.ru).

632. Русский Афон в судьбе Гоголя. К 170-летию со дня кончины иеросхимонаха Сергия (Веснина) // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2023. Ноябрь-декабрь. № 6(153). С. 40–42.

633. «Свет Христов просвещает всех!»: К 175-летию преставления преподобного Макария (Глухарёва) // Русская народная линия. СПб., 2023.01.09 (www.ruskline.ru).

634. Святой источник слова. Церковнославянский язык в творчестве Н.В. Гоголя // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2023. Июль-август. № 4(151). С. 39–40.

635. 170 лет спустя. Гоголь в современном литературоведении // Гоголь и его творчество: спектр интерпретаций**.** Двадцать вторые Гоголевские чтения: сб. научных статей по материалам международной научной конференции (Москва, 12–14 мая 2022 г.) / Департамент культуры г. Москвы; «Дом Н.В. Гоголя – мемориальный музей и научная библиотека»; под общ. ред. В.П. Викуловой. М.; Новосибирск: Новосибирский издательский дом, 2023 С. 27–33.

2024

636. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке (1836–2022): дополнения // Stephanos. М., 2024. № 2(64). С. 139–168 (www.stephanos.ru).

637. Библиотека русских художников в Риме [Электронный ресурс] // Язык и текст. М., 2024. Т. 11. № 4. С. 65–73.

638. Верил ли Гоголь в Бога? В.В. Набоков о русском писателе-классике. К 125-летию со дня рождения // Русская народная линия. СПб., 2024.08.21 (www.ruskline.ru).

639. Всяк умён: кто сперва, кто опосля. Гоголь о Крылове. К 215-летию Н.В. Гоголя и 255-летию И.А. Крылова // Русская народная линия. СПб., 2024.03.03 (www.ruskline.ru).

640. Гражданин земли Русской // Гоголь Н.В. Тарас Бульба: повесть / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова; худож. Е.А. Кибрик. М.: Детская литература, 2024. С. 5–12. – (Школьная библиотека).

641. Друг Гоголя. К 150-летию со дня кончины графа А.П. Толстого // Православное книжное обозрение. М., 2024. Январь. № 1(144). С. 38–50.

642. Единственная встреча. К 215-летию со дня рождения Н.В. Гоголя и 210-летию со дня рождения М.Ю. Лермонтова // Православное книжное обозрение. М., 2024. Апрель. № 4(147). С. 66–71.

643. Еще раз о том, где и когда родился Гоголь. К 215-летию русского писателя // Русская народная линия. СПб., 2024.04.05 (www.ruskline.ru).

644. Загадка Гоголя // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2024. Май-июнь. № 3(156). С. 39–40.

645. Из студенческих штудий. Размышления о поэтике А.П. Чехова // Путь к Чехову: К 85-летию профессора Владимира Борисовича Катаева: коллективная монография / Сост. Л.Е. Бушканец; ред. Р.Б. Ахметшин, А.Г. Головачева, М.М. Одесская, Е.А. Певак, Е.Н. Петухова [и др.]. Ярославль: Канцлер, 2024. С. 161–167.

646. Ищите прежде Царствия Божия. Святитель Филарет, митрополит Московский, и Гоголь // Русская народная линия. СПб., 2024.02.12 (www.ruskline.ru).

647. Лекция Ивана Ильина о Гоголе // Корольков А.А, Даренский В.Ю., Фатеев В.А., Шевченко М.М., Минаков А.Ю., Иванов И., свящ., Воропаев В.А., Базанов П.Н., Гаврилов И.Б. Классик Русской национальной идеи. К 140-летию со дня рождения Ивана Александровича Ильина (1883–1954): Материалы Круглого стола научного проекта СПбДА «Византийский кабинет» // Русско-Византийский вестник. СПб., 2024. № 3(18). С. 30–36.

648. Над чем смеялся Гоголь. О духовном смысле комедии «Ревизор» // Гоголь Н.В. Ревизор: комедия в пяти действиях / Вступ. статья В. Воропаева; коммент. И. Виноградова, В. Воропаева; худож. В. Бритвин. М.: Детская литература, 2024. С. 5–20.
Коммент. С. 120–126.

649. Один из немногих избранных. К 150-летию со дня кончины графа А.П. Толстого // Духовно-нравственное воспитание: научно-просветительский журнал. М., 2024. № 1. С. 62–70.

650. Певец одиночества: К 120-летию со дня кончины А.П. Чехова († 02(15).07.1904) // Православное книжное обозрение. М., 2024. Август. № 8(150). С. 32–39.

651. Покойника встретить – к счастью. Народные приметы в поэме Н.В. Гоголя «Мертвые души» // Православное книжное обозрение. М., 2024. Март. № 3(146). С. 48–53.

652. Понимал ли Гоголь себя? В.В. Набоков о русском писателе-классике. К 125-летию со дня рождения В.В. Набокова // Православное книжное обозрение. М. 2024. Июнь. № 6(149). С. 54–61.

653. «Ради Самого Христа, молитесь обо мне…»: оптинский адресат Н.В. Гоголя. К 240-летию со дня рождения иеромонаха Филарета (в схиме Феодот) // Русская народная линия. СПб., 2025.01.06 (www.ruskline.ru).

654. Развратило самовластье... Опыт прочтения стихотворения Ф.И. Тютчева // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2024. Сентябрь-октябрь. № 5(158). С. 37–39.

655. «Разогни книгу Ветхого Завета…» Гоголь за чтением Библии // Библия и русская литература [Электронный ресурс]: Материалы научно-практической конференции, посвященной 85-летию филологического факультета Белорусского гос. ун-та (Минск, 19–20 сентября 2024 года) / Белорус. гос. ун-т; редкол.: Л.Л. Авдейчик (гл. ред.) [и др.]. Минск: БГУ, 2024. С. 17–30.

656. Рубцов и Гоголь. К годовщине смерти поэта // Русская народная линия. СПб., 2024.19.01 (www.ruskline.ru).

657. Рубцов и Гоголь // Чернова А.Е. Лирика Николая Рубцова в контексте русской народной традиции. М.: Издательский Дом ЯСК, 2024. 304 с. – (Studia philologica). С. 278–279.

[Приложение к монографии. Публикуется картина Ф. Москвитина, написанная по мотивам стихотворения Н. Рубцова «Однажды Гоголь вышел из кареты…» (цветная вклейка).

658. Русское зарубежье о Гоголе: К 215-летию со дня рождения писателя // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2024. Июль-август. № 4(157). С. 37–39.

659. Славянское «Добротолюбие» и русские писатели. Н.В. Гоголь, князь В.Ф. Одоевский, М.Ю. Лермонтов // Русская народная линия. СПб., 2024.14.11 (www.ruskline.ru).

660. Тайна великой поэмы: о жанровом своеобразии «Мертвых душ» Н.В. Гоголя // Жанровый диапазон русской литературы [Электронный ресурс]: сб. научных статей / Белорусский гос. ун-т; редкол.; Л.Л. Авдейчик (гл. ред.), И.С. Скоропанова, Т.П. Сидорова. Минск: БГУ, 2024. С. 63–70.

661. «Умереть с пеньем на устах...» // Бийские епархиальные ведомости. Бийск, 2024. № 10(60). Октябрь. С. 19–21.

[Молитва Н.В. Гоголя ко Пресвятой Богородице в славянском фольклоре и литературном предании.]

662. «Умереть с пеньем на устах...». Окончание // Бийские епархиальные ведомости. Бийск, 2024. № 11(61). Ноябрь. С. 24–26.

[Молитва Н.В. Гоголя ко Пресвятой Богородице в славянском фольклоре и литературном предании.]

663. Христианское творчество. В 2024 году исполняется 255 лет со дня рождения великого русского писателя-баснописца Ивана Андреевича Крылова и 180 лет со дня его смерти // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2024. № 2(155). С. 39–42.

[Гоголь и Оптинские старцы о Крылове.]

664. «Разогни книгу Ветхого Завета…» Гоголь за чтением Библии // Библия и русская литература [Электронный ресурс]: сб. научных статей / Белорусский гос. ун-т; редкол.: Л.Л. Авдейчик [гл. ред.], Т.П. Сидорова [и др.], Минск: БГУ, 2024.

2025

665. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2023 // Stephanos. М., 2025. № 1(69). С. 109–119.

666. Библиография произведений Н.В. Гоголя и литературы о нем на русском языке. 2024 // Stephanos. М., 2025. № 1(69). С. 120–126.

667. Благословение святителя. Архиепископ Таврический Иннокентий и Гоголь: К 220-летию со дня рождения святителя // Русская народная линия. СПб., 2025.26.03 (www.ruskline.ru).

668. Благословение старца. К 165-летию со дня преставления преподобного Макария Оптинского // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2025. Сентябрь-октябрь. № 5(164). С. 42–43.

669. Встреча с Гоголем. К 120-летию со дня преставления епископа Костромского и Галичского Виссариона (Нечаева) // Русская народная линия. СПБ., 2025.03.04 (www.ruskline.ru).

670. Героический эпос. К 190-летию со дня выхода в свет повести «Тарас Бульба» // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2025. № 1(160). Январь-февраль. С. 40–42.

671. Государственный контролер России. К 200-летию со дня рождения Т.И. Филиппова // Русская народная линия. СПб., 2025.28.02 (www.ruskline.ru).

672. Гоголь и Лермонтов: о духовной связи гениев // Родная Ладога: культурно-просветительский и литературно-художественный журнал. СПб., 2025. № 4(74). С. 161–166.

673. Гоголь и Лермонтов: о духовной связи гениев. К дню рождения великого поэта // Русская народная линия. СПб., 2025.16.10 (www.ruskline.ru).

674. Гоголь и святитель Тихон Задонский. К дню памяти святителя (13/26 августа) // Русская народная линия. СПб., 2025.25.08 (ruskline.ru) (эл. изд.).

675. Гоголь и стихия русской народной речи: пословицы и притчи в поэме «Мертвые души». К дню памяти В.И. Даля (22 сентября / 5 октября) // Русская народная линия. СПб., 2025.06.10 (www.ruskline.ru).

676. Гоголь и христианское отношение к смеху. Ко дню рождения великого писателя // Русская народная линия. СПб., 2025.01.04 (www.ruskline.ru).

677. Государь и закон. Рассуждения А.А. Фета, Н.В. Гоголя и А.С. Пушкина // К единству! журнал международного общественного Фонда единства православных народов. М., 2025. Иоябрь – Декабрь. № 6(165). С. 37–39.

678. Духовник Гоголя // Русская народная линия. СПб., 2025.21.04 (www.ruskline.ru).

679. Зачем Гоголь ездил к юродивому. К дню памяти московского блаженного Ивана Яковлевича Корейши // Русская народная линия. СПб., 2025.21.09 (ruskline.ru).

680. Иосиф Муньес: «Мы не должны бояться смерти за Христа // Русская народная линия. СПб., 2025.30.10 (ruskline.ru).
[К дню памяти мученической кончины Иосифа Муньеса-Кортеса.]

681. «К родине Небесной». Памяти оптинского монаха Лазаря (Афанасьева) // К единству: журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2025. Март-апрель. № 2(161). С. 41–43.

682. Каждого из нас званье свято. Гоголь и Государь Николай Павлович. К 200-летию восшествия на престол Императора Николая I // Русская народная линия. СПб., 2025. 24 декабря (www.ruskline.ru).

683. «Кругом тонула Россия Блока...». Об одной евангельской параллели в поэме В.В. Маяковского «Хорошо!» // Русская народная линия. СПб., 2025. 28 ноября (www.ruskline.ru).

684. «Лествица» преподобного Иоанна Синайского в жизни и творчестве Н.В. Гоголя // Русская народная линия. СПб., 2025.30.03 (www.ruskline.ru).

685. Народный поэт: Гоголь и Оптинские старцы о Крылове. К дню памяти великого баснописца // Русская народная линия. СПб., 2025.11.11 (www.ruskline.ru).

686. Несомненное дарование: Н.В. Гоголь и А.А. Фет. К 205-летию со дня рождения поэта // Русская народная линия. СПб., 2025.29.05 (www.ruskline.ru).

687. О Гоголе и христианском отношении к смеху. К 50-летию со дня кончины архимандрита Константина (Зайцева) // Русская народная линия. СПб., 2025.02.04 (www.ruskline.ru).

688. О христианском отношении к смеху. К 50-летию со дня кончины архимандрита Константина (Зайцева) // Православное книжное обозрение. М., 2025. М., 2025. Апрель. № 4(158). С. 62–67.

689. Отец Гоголя. К 200-летию со дня кончины В.А. Гоголя-Яновского // Русская народная линия. СПб., 2025. 30 декабря (www.ruskline.ru).

690. По благословению старца. Преподобный Макарий Оптинский и Н.В. Гоголь. К 165-летию со дня преставления (7/20.9.1860) // Русская народная линия. СПб., 2025. (www.ruskline.ru).

691. Под защитой Угодника Божия. На родине Гоголя. К дню памяти Святителя Николая // Русская народная линия. СПб., 2025. 19 декабря (www.ruskline.ru).

692. Русские народные песни, собранные Петром Киреевским и Николаем Гоголем. К дню памяти П.В. Киреевского (25.10 / 7.11) // Русская народная линия. СПб., 2025.11.11 (www.ruskline.ru).

693. Русский Гомер. «Тарас Бульба» как героический эпос // Русская народная линия. СПб., 2025.19.01 (www.ruskline.ru).

694. Святой Николай в жизни Гоголя // К единству! журнал Международного Фонда духовного единства народов. М., 2025. Май-июнь. № 3(162). С. 42–44.

695. Славянское «Добротолюбие» и русская культура. К дню памяти преподобного Паисия Величковского (15/28 ноября) // Русская народная линия. СПб., 2025. 28 ноября (www.ruskline.ru).

696. «Тайна русской жизни». Из отзыва К.С. Аксакова о поэме Н.В. Гоголя «Мертвые души». К дню памяти критика // Русская народная линия. СПб., 2025. 22 декабря (www.ruskline.ru).

697. Талант, не узнанный школой. Из отроческих лет Николая Гоголя. К празднику Рождества Святителя Николая Чудотворца (29 июля / 11 августа) // Русская народная линия. СПб., 2025.10.08 (www.ruskline.ru).

698. «Тарас Бульба» – героический эпос. К 190-летию со дня выхода в свет // К единству! Журнал международного Фонда единства православных народов. М., 2025. № 1. С. 40–42.

699. Тертий Филиппов и Гоголь // Православное книжное обозрение. М., 2025. Март. № 3(157). С. 50–55.

700. У мощей преподобного Сергия. Н.В. Гоголь в Свято-Троицкой Сергиевой лавре // Русская народная линия. СПб., 2025.07.10 (www.ruskline.ru).

701. Федор Тютчев о декабристском бунте. Опыт прочтения стихотворения «Вас развратило самовластье…». К 200-летию восстания декабристов // Русская народная линия. СПб., 2025. 26 декабря (www.ruskline.ru).

702. «Хранитель ангел мой невидимо со мной…» Памяти монаха Лазаря (Афанасьева). К 10-летию со дня упокоения // Русская народная линия. СПб., 2025.03.03 (www.ruskline.ru).

703. Чудотворный образ святителя Николая в судьбе Н.В. Гоголя // Русская народная линия. СПб., 2025.03.03 (www.ruskline.ru).

704. Чудотворный образ святителя Николая в судьбе Н.В. Гоголя. 9/22 мая – Перенесение мощей святителя и чудотворца Николая из Мир Ликийских в Бар // Русская народная линия. СПб., 2025.21.05 (www.ruskline.ru).

705. Энциклопедический труд о Н.В. Гоголе // Два века русской классики: научный филологический журнал / Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук. М.: ИМЛИ РАН, 2025. Т. 7. № 2. С. 336–347.

2026

706. Встречался ли Гоголь с Достоевским и пил ли он малагу? К 205-летию со дня кончины Ф.М. Достоевского (28.01.1881) // Русская народная линия. СПб., 2026. 26 января (www.ruskline.ru).

707. «Ей, гряди, Господи Иисусе»: кончина Гоголя как его завещание потомкам. Смоленск: историко-литературный журнал «Странникъ», 2026. 120 с.: цв. вкл. 16 с.

708. Николай Гоголь и Николай Языков. К 180-летию со дня кончины поэта (26 декабря /8 января 1846 года) // Русская народная линия. СПб., 2026. 09 января (www.ruskline.ru).

709. «Однажды Гоголь вышел из кареты…». К 55-летию со дня кончины поэта Николая Рубцова (19.01.1971) // Русская народная линия. СПб., 2026. 19 января (www.ruskline.ru).

710. Сестра Гоголя. К 200-летию со дня рождения О.В. Гоголь (Головни) // Русская народная линия. СПб., 2026. 04 января (www.ruskline.ru).

711. Хранитель сокровищ славянской старины. Николай Гоголь и Вацлав Ганка. К 165-летиюсо дня кончины (12.01.1861). Из цикла «Гоголь и его окружение» // Русская народная линия. СПб., 2026. 11 января (www.ruskline.ru).

Автор-составитель:

Елена Александровна Певак,
канд. филол. наук
ст. научный сотрудник
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Elena A. Pevak,
PhD
Senior Researcher
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University

epevak@yandex.ru

Критика. Библиография

Critique. Bibliography

DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-170-173

Ю.А. Созина (Москва, Россия)

Аннотированная библиография работ по литературоведческой русистике Европы и США 2000–2020 гг.: учебно-вспомогательное библиографическое пособие / Авт.-сост. Т.Н. Белова, М.М. Громова, А.В. Злочевская, О.В. Розинская, В.В. Сорокина, А.Г. Шешкен; отв. ред. О.В. Розинская. М.: МАКС Пресс, 2025. 148 с.

Аннотация: Рецензия представляет аннотированную библиографию, посвященную первым двум десятилетиям XXI в. в развитии зарубежной русистики, а именно литературоведческой мысли Европы и США, подготовленную на филологическом факультете МГУ имени М.В. Ломоносова в рамках спецкурса «Зарубежная русистика о русской литературе XX–XXI вв.».

Ключевые слова: зарубежное литературоведение, русистика, компаративистика, рецепция, исследования русской литературы в Европе и США

Yu.A. Sozina (Moscow, Russia)

Annotated Bibliography of Works on Literary Studies of Russian Studies in Europe and the USA 2000–2020: Educational and auxiliary bibliographic guide / Auth.-comp. T.N. Belova, M.M. Gromova, A.V. Zlochevskaya, O.V. Rozinskaya, V.V. Sorokina, A.G. Sheshken; ed.: O.V. Rozinskaya. Moscow. MAKS Press. 2025. 148 p.

Abstract: The review presents an annotated bibliography devoted to the first two decades of the 21st century in the development of foreign Russian studies, namely literary thought in Europe and the USA, prepared at the Faculty of Philology of Lomonosov

Moscow State University as part of the special course “Foreign Russian Studies on Russian Russian literature of the 20th–21st centuries”.

Key words: foreign literary criticism, Russian studies, comparative studies, reception, research of Russian literature in Europe and the USA

В конце 2025 г. группа литературоведов-зарубежников МГУ имени М.В. Ломоносова, состоящая как из сравнительно молодых ученых, так и заслуженных метров, опубликовала в качестве учебно-вспомогательного библиографического пособия замечательную книгу, значение которой трудно переоценить. Авторы-составители «Аннотированной библиографии работ по литературоведческой русистике Европы и США 2000–2020 гг.» поставили перед собой цель показать состояние современной зарубежной русистики посредством не только фиксации отдельных фактов публикации тех или иных исследований, но и осмысления широты их охвата и глубины проникновения в материал.

В библиографию вошли монографии, диссертационные исследования, сборники статей и отдельные публикации на тринадцати европейских языках, включая русский, опубликованные за рубежом – в Европе, США и Канаде. Страны Западной Европы представила доктор филологических наук В.В. Сорокина. За большой англоязычный ареал взялась кандидат филологических наук Т.Н. Белова. Над славянским материалом трудились несколько исследователей: доктор филологических наук академик Македонской академии наук и искусств А.Г. Шешкен, охватившая русистику Сербии, Хорватии и Северной Македонии; кандидат филологических наук О.В. Розинская, сосредоточившаяся на работах исследователей из Польши; М.М. Громова, изучившая научные публикации, вышедшие в Болгарии и Словении, включая итало-словенское приграничье. Отдельно следует сказать о докторе филологических наук А.В. Злочевской, авторе ряда монографий, старшем научном сотруднике научно-исследовательской лаборатории «Русская литература в современном мире» филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, работа которой по изучению русистики Словакии и Чехии, к несчастью для науки, была прервана в мае 2022 г. с ее уходом из жизни. Однако коллеги – создатели рецензируемой книги смогли представить изыскания А.В. Злочевской, охватывающие период вплоть до 2015 г.

Библиография выстроена по хронологическому принципу, т. е. по годам начиная с 2000 г., и состоит из двух емких разделов «Работы общего характера» и «Персоналии». Причем вопреки указанным в названии датам в первом разделе работы доведены до 2023 г. включительно, а во втором – до 2022 г. Библиографическая справка о каждом издании дополнена краткой аннотацией на русском языке, с помощью которой российские исследователи могут отыскать интересующие их тему или персоналию, расширив тем самым свои научные горизонты.

Коллективу авторов-составителей удалось обнаружить и представить под одной обложкой порядка тысячи научных и научно-популярных отдельных изданий, что само по себе является итогом большого, кропотливого труда.

Вместе с тем подлинную ценность настоящему изданию придают предваряющие основной библиографический корпус книги семь обзорных статей (шести вышеназванных авторов; болгарская и словенская русистики освещаются по отдельности). Статьи объединены общими целями и задачами – проследить эволюцию зарубежной русистики в первое двадцатилетие XXI в.; каждый автор в

соответствии с особенностями развития литературоведческой русистики в конкретной стране или более крупного культурного ареала старается зафиксировать изменения в тематике и проблематике исследований, осветить методы и подходы, используемые иностранными учеными.

Примечательно, что обзоры зачастую значительно выходят за рамки заявленного временно́го промежутка, тем самым подчеркивая преемственность, а иногда и резкую смену парадигмы национальной литературоведческой науки. Так, например, В.В. Сорокина фиксирует резкое снижение научного интереса к русской литературе (на 27 %) в Германии конца XX в., а О.В. Розинская констатирует, что «никакие изменения в политике, в отношениях между Россий и Польшей не могут повлиять на развитие польской науки о русской литературе и языке» (с. 25). Поражает размах русистики в скромной по величине занимаемой территории и количеству населения Словении, впрочем, автор обзора сразу говорит о глубоких традициях обращения к русской литературе среди словенцев, а среди перечисленных ею имен корифеев науки далеко не все являются именно русистами. Примечательно, что среди «малых» европейских, а вернее сказать, славянских народов наблюдается «растущее понимание той роли, которую играло освоение художественного опыта русской литературы в процессе формирования» национальных литератур, как, например, в македонской литературе на македонском языке, что фиксирует А.Г. Шешкен (с. 20). Традиционно сильная русистика представлена в Моравии, научные связи с исследователями из Брно, только укрепляются. Солидно представлена русистика и других стран.

В ряде статей отмечаются и общие тенденции, характерные для разных литературоведческих школ, связанные с регулярными обращениями к исследовательскому опыту иных европейских и американских стран; отмечаются некоторые общие «тренды», например: сравнительный подход к анализу произведений русских писателей, внимание к гендерной проблематике, национальной идентичности, выявление «слоев мультикультурализма» (с. 17), усиление документализма и фактографии и др.

Практически не снижается интерес к классикам русской литературы конца XIX в.: Л.Н. Толстому, Ф.М. Достоевскому, А.П. Чехову. И не только к ним. Пристальное внимание уделяется и современному литературному процессу.

Т.Н. Белова обнаруживает, что в англоязычных странах хотя и не угасает интерес к творчеству, например Н.В. Гоголя, однако оно зачастую рассматривается «сквозь призму украинского и русского национализма», а тех же Л.Н. Толстого, М.Ю. Лермонтова, А.С. Пушкина обвиняют «в поддержке имперской политики России» на Кавказе (с. 17). Однако «в большинстве по-прежнему стремятся донести до западного читателя художественную ценность русской литературы XIX–XX вв., а также морально-этические и эстетические взгляды русских писателей» (с. 18).

А.В. Злочевская отмечает: «Главным носителем положительной аксиологии в мировом художественном процессе ожидаемо казалась русская литература XIX–XX вв.» (с. 31).

Эти и многие другие, зачастую весьма неожиданные, факты и выводы можно почерпнуть из представленных исследований, объединенных общими целью и задачами.

Хотя целевой аудиторией вышедшего издания заявлены «специалисты, аспиранты, магистранты и студенты филологических специальностей», на наш взгляд,

оно будет небезынтересно и представителям иных гуманитарных направлений, и более широкой публике, поскольку исподволь фиксирует естественную зависимость литературоведения от различных исторических, социальных, а иногда и политических процессов. Это как раз то, что дает право говорить о печатном слове (в первую очередь о художественной литературе, но и научной тоже) как свидетельстве своего времени.

И самое ценное – книга выложена в открытом доступе на сайте филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, а значит, к ней можно обратиться в любое время из любого конца мира, за что отдельное спасибо издателям[1].

Сведения об авторе:

Юлия Анатольевна Созина,
кандидат филол. наук
ст. научный сотрудник
Институт славяноведения РАН

Yulia Sozina,
PhD
Senior Researcher
Institute of Slavic Studies RAS

yu.sozina@inslav.ru

[1] Доступ по ссылке: https://www.philol.msu.ru/dcx/ISBN978-5-317-07403-6.pdf

ISSN 2309-9917
DOI 10.24249/2309-9917-2026-75-1-1-174

STEPHANOS
2026
№ 1 (75)

Номер подготовлен
на филологическом факультете
МГУ имени М.В. Ломоносова

Issue prepared
at the Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University

Москва — Moscow
2026
Январь – January